REFERENCE LIBRARY
15 AUG 1970
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹五六〇五號
每份零售港幣弍毫

中華民國內政部登記證內僑台字第〇〇三號
中華郵政台字第五九〇號執照登記為第二類新聞紙類

今日出紙七張半
發行及承印 華僑日報有限公司
總司理 岑維休
電話：本報總機 H弍二九〇八一 中區分處 H二三一六三七 旺角分處 K八四〇七四九
總社地址：香港荷李活道一一〇號。中區分社：砵甸乍街香港華人銀行樓下。旺角辦事處：[illegible]九六七號。台灣經銷處：台北中山北路三段卅四號三樓 電話：三四六一四一一

南華體育會月刊 第六張一至貳頁

美副總統艾格紐東來
月底訪問台北
調查一般情勢
代表尼克遜與各國領袖協商

美副總統艾格紐

（路透社泰國曼谷十四日電）此間官方消息今日稱，美副總統艾格紐將於本月後期，在亞洲之行中，抵曼谷作兩天訪問。消息說，艾氏可能於八月廿六日抵此，研究泰國的安全需要。消息續謂，艾氏之訪問，係美國担承防衛泰國反抗共黨侵略的繼續保證。同時也表示出尼克遜總統個人對東南亞問題的關懷關心。艾格紐的訪問還包括南韓，南越，和中華民國。

（美聯社南韓漢城十四日電）政府週五宣稱：美副總統艾格紐將於八月廿二日至廿五日，在其東亞之行中，訪問南韓。政府消息說，艾氏和南韓官員的會晤，可能會討論到已經宣報的從現駐南韓的六萬三千美軍中，撤出二萬美軍的計劃。

（中央社華盛頓十三日電）白宮今天下午宣佈，在本月杪後一週內，艾格紐副總統將訪問中華民國，越南，韓國與泰國。但是艾格紐訪問四國中每國的確定日期尚未決定。據白宮新聞秘書齊格勒說，艾格紐的此次旅行，開始于二十二日，到三十日結束。白宮記者相信，艾格紐將于二十五日左右抵台北。

（合衆國際社華盛頓十三日電）白宮今天宣稱，尼克遜總統將派副總統艾格紐，於本月較後前往南越與其他亞洲三個國家作調查訪問。新聞秘書齊格勒說，由八月廿二，至八月卅日期間，艾格紐將訪問南韓，台灣，泰國及南越。他說，尼克遜希望副總統將他一年前在關島發表的尼克遜政策的實施情形與效果取得第一手印象。尼克遜政策基本上是促請亞洲的非共國家獨立反抗侵略，而美國盡可能予以少許直接軍事援助。他說，艾格紐此外乃表示尼克遜個人繼續對東亞問題的興趣。

（路透社泰國曼谷十四日電）此間議院今天以一〇四票對八十二票，獲得通過泰政府一九七〇至七一年財政預算案為泰幣二百八十億四千五百萬銖。反對黨非難政府擬定經濟預算案時，有意尋求國內及國外之借款，以彌補六十億銖之赤字，惟泰總理乃他儂則稱，此預算計劃將帶給泰國人民最大之利益。

日防衛廳長官下月訪美
與美國防部長會議
協商實現安全條約

（泛亞社東京十四日電）日防衛廳長官中曾根康弘下月八日將赴美與美國防長賴德討論日美經常舉行協商，俾履行日美安全條約事宜，會談將在下月十一日至十四日在華府舉行，外相愛知揆一以及內閣官房長官保利茂將先在本月下旬與中曾根舉行會談，以調整日政府內部意見。中曾根與賴德會談時，另將討論日本第四個建軍計劃，共同使用日境內美軍基地及收回沖繩後，沖繩防務問題。

（泛亞社東京十四日電）東京大學太空航空研究所原定今日在鹿兒島發射S210型四號火箭之計劃，因颱風逼近九州之故，已告取消。該研究所希望在本月十九日用MU4型火箭發射日本第一顆科學研究用人造衛星之計劃能如期舉行，該人造衛星定名為MS F1號，重六十二公斤，直徑七十五厘米，倘發射成功，每一小時之五十四分鐘將環繞地球一匝，能在一年內將科學資料特別是有關太陽白光即所謂之日冕以及日冕對太陽及地球影響之資料拍發回地面。

美陸戰隊一營返國

（合衆國際社越南大南十四日電）軍事發言人週五稱：依照美總統尼克遜撤軍五萬計劃之第四期規定，本月底將有一營美國海軍陸戰隊返美國。該發言人謂：該營（四百八十人）海軍陸戰隊之主要人員已於八月十日前往史達特斯，此營將在加州彭德爾頓營駐紮。

大南廣智戰事再起
南越軍苦戰兩日
殲滅北越軍數百

（美聯社南越西貢十四日電）美軍B五二型轟炸機昨日五度轟擊奧萊利基地附近的共方陣地，再次努力破壞威脅該山頭據點的北越軍的集中。二十架這種巨型機向奧萊利西南及南方的三至六哩一帶的四個據點，投下了估計六百噸的炸彈。奧萊利是在順化以西廿八哩的一個南越炮兵基地，自上週日起即受到北越軍的臼炮和地面部隊攻擊。同時，在南越北部，美軍在四次小規模衝突中，據說殲滅北越軍十五人，己方則陣亡兩人，受傷十五人。

（合衆國際社越南西貢十四日電）美軍事發言人今日稱：一個美步兵單位，誤以臼炮轟擊一個南越民軍部隊，造成四月多以來寇外事件中最嚴重的一次。文稱：其中有十一名地區部隊喪生。另有兩名受傷。事件是在西寧省東北六十六哩發生。美司令部稱：該等炮彈是由第廿五步兵師所誤發的。

（美聯社日本東京十四日電）越共週五被引述稱：美南越部隊，自一月至五月期內，在四個省內，犯下了「無數罪惡」。共軍所指之「罪惡」，包括美機空襲「住宅區」他們又指斥美軍使用「有毒化學物」毒害越民，縱火焚燒民屋，強姦及刼掠等。

（路透社南越西貢十四日電）南越軍經過兩天苦戰，據稱殲滅北越軍二三五人，俘虜廿二人，今天大舉掃蕩廣智省的「無徵樂街」。軍方消息說，至今止，南越軍有十五人陣亡，卅九人受傷。政府軍於今日較早時，在廣智市以東五哩伏擊游擊隊，殲敵十五人。

北韓與中共加强合作
三八綫隨時爆發戰爭
北韓指責美國從未停止戰爭挑釁

（法新社北平十四日電）新華社今天引述一位北韓將軍的話說，因為「美帝的瘋狂挑釁，韓國會隨時爆發戰爭。」此間觀察家說，新華社的上述發表，顯示出北韓領導人的口氣更為強硬。這對於過去數月來已見加強的中韓關係，更見警惕意義。新華社引述說，在板門店的北韓代表韓錫岳，在第三〇四次的停火委員會會議上，說美國正在加緊其反對北韓的「敵寇行動」，並給南韓輸入新的軍備，破壞了停火協定。

（泛亞社漢城十四日電）南韓有資格人士今日認為北韓在對外立場上與中共打成一片，已非常明顯，此對於韓國之和平狀態而言，絕非佳兆，停戰已十七年之三八綫有隨時發生衝突之可能。據此間指出，北韓與中共不但言論一致，即外交活動亦完全一致，最近訪問中共之數個外國代表團，亦均訪問北韓，即為最強烈之證明。北韓既與中共立場一致，絕不可能長期在三八綫潛伏不動。

四日東國無戰事
柬埔寨軍固守前綫並未反攻
越共軍需休息整編等待增援

（泛亞社金邊十四日電）柬埔寨軍事發言人今日稱：北越與越共之新軍已大批進入柬境，惟共軍尚需一段「瞭解情況」之時間，方能部署下一次之攻勢，因此目前柬國全境戰況完全靜寂，此種「無戰事」之情況，今日已為連續之第四天，昨夜全國唯一之軍事行動，為越共向金邊以北八十英里之磅通防禦工事，發射臼砲約二十發，守軍損失情形如何，尚無報告。

（路透社柬埔寨金邊十四日電）柬埔寨軍事發言人今天說，柬埔寨一週來的所以戰事沉寂，是因為共軍需要休息整頓。對離金邊東北五十哩磅湛的臼炮轟擊，是昨晚報稱的唯一戰事。自上週六政府軍收復離首都以北四十三哩的士貫後，只有少數戰事。高級司令部發言人說，柬軍正在磅湛進行綏靖的行動。他又說，新補充的北越軍已抵柬埔寨。但在行動前需要休息整頓。

印尼總統蘇哈圖與農夫

八月七日，印尼總統蘇哈圖到中爪哇視察民情，與一農夫談話之鏡頭。（法新社）

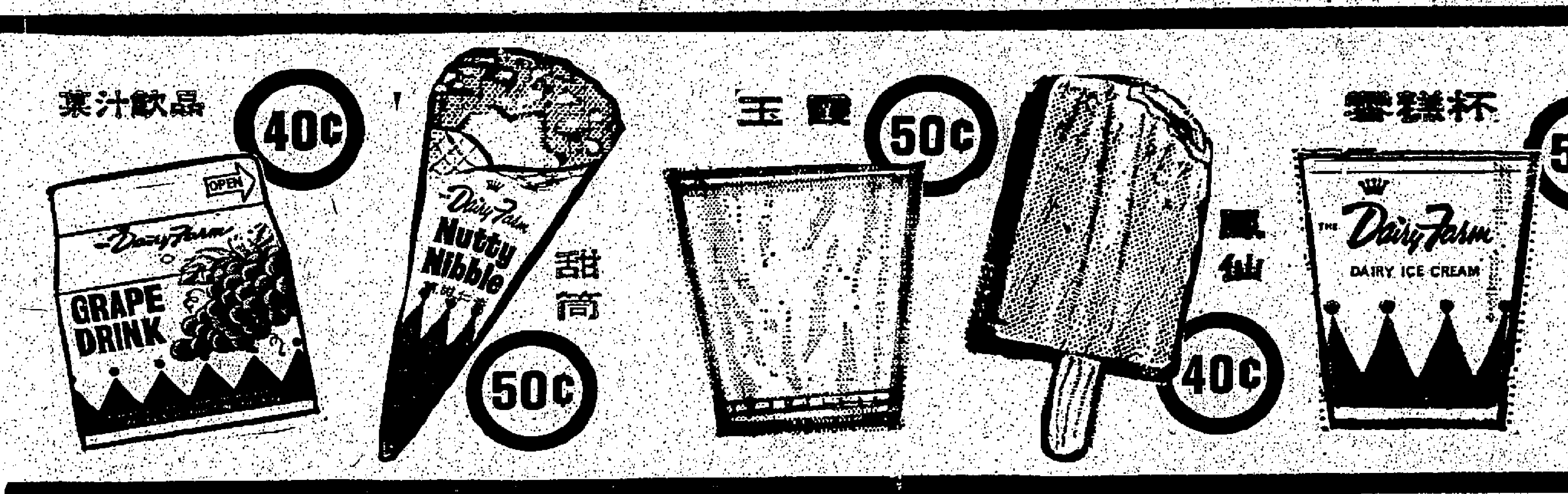
飛雪
FRIGECO

著名TU205型
新貨又到了
法國製

全TU205型雪柜
外型嬌小,容量特大,內部搪瓷,美觀,堅固,且配有
雙層散熱網
省電,夠凍.

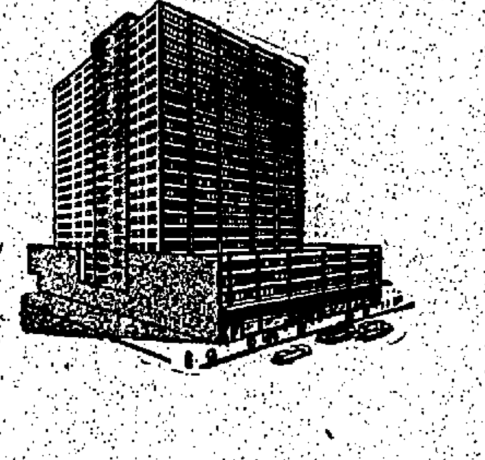
雪柜天皇 壓倒羣倫
•各處均售•
總代理：上海通用雪柜公司
彌敦道窩打老道口
柯士甸路18號地下

牛奶公司
雪糕

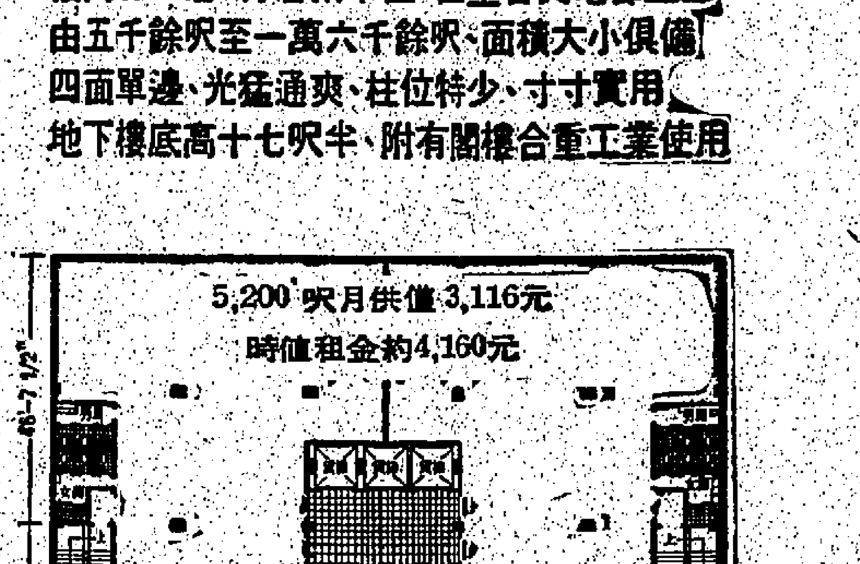


品質優良・種類繁多

嘉時工廠大廈
新蒲崗六合街



樓高廿二層、每層兩單位、巨型客貨電梯五部
由五千餘呎至一萬六千餘呎、面積大小俱備
四面單邊、光猛通爽、柱位特少、寸寸實用
地下樓底高十七呎半、附有閣樓合重工業使用



地價漲、建築費倍增、仍照舊成本訂價

預售期內九折優待

每呎僅售四十餘元

經已完椿、趕建上蓋
地盤設有模型、歡迎參觀

首期祇付一成、建至八樓一成、天面一成
其餘七成、可分八年付款、月供平過納租

新鴻基有限公司 德輔道中香港華人銀行10樓 電話：H228205・H241206
鴻昌合記商行 廣源東街七號 電話：H444639・H443239
或地盤辦事處 電話：K233834

台北法界人士評論
國府處理于案 判決公正平妥

（中央社台北十四日電）于長城，于長庚兄弟案今天在警總軍法處軍事法庭判決後，法界人士一致認為這是最公正平安的判決。一位司法界高級官員指示：判決書中以被告于氏兄弟僑居國外，對共黨的陰謀詭計，缺乏認識，在審判進行中表示悔悟，經從輕判決，免除其刑罰，並責令施以感化教育，用啟自新，這是一項昭示政府寬大德政的判決。這位司法界高級官員說，交付感化不是刑罰而是對特定犯罪者免除其刑罰，而施以一種適當教育的處分。他指出：判決交付感化是根據懲治叛亂條例第九條第二項所規定，第二項的規定是：「一、前項案件經不起訴或免除其刑者，得按其情節施以三年以下感化教育，感化教育不得延長，認為無繼續執行之必要者，得免除之。」這位法界人士說明感化教育最多三年，不得延長。且如果認為無繼續受教育的必要時，可提前終止受感化教育處分，同時，因為感化教育並不是刑罰，于氏兄弟當不致被送進監獄，祇是在感化場所接受教育。另一位目前在台北執行律師職務的法界人士，也讚揚警總軍事法庭的審判，是一項公平的審判。他認為軍事法庭組三人合議庭審理本案，公開審判，允許旁聽，顯示軍法審判與普通司法審判並無二致，一般公平。被告于長城、于長庚的辯護律師王善祥曾在法庭告訴記者，他認為從整個的審判過程看來，這是一項公平的審判。

于氏兄弟案判決
于長庚感化三年 于長城感化兩年
給予于氏兄弟認識自由中國機會

（中央社台北十四日電）于長城于長庚兄弟被控連續以文字作有利共匪宣傳案，台灣警備總部軍法處軍事法庭于公開審理後，今天下午三時宣判。判決主文由審判長孫開國當庭宣讀，于長成，于長庚兄弟均到庭聆判。判決主文是：「于長庚交付感化三年，于長城交付感化二年，華僑商報合訂本十六冊，華僑週刊十九冊均沒收。」庭上判處被告交付感化，是以被告等雖觸犯懲治叛亂條例第七條罪嫌，但因被告等均係土生華僑，對自由祖國有欠了解，且已深表悔悟，故予以適當處分，交付感化，以示政府寬大之意。交付感化，並不是一種刑罰，而是對被告等一項教育，使其能對祖國一切加深了解，並可在適當時期，提前結束感化教育。

（中央社台北十四日電）于長城，于長庚兄弟案，業經台灣警備總部軍事法庭依法判決交付感化，據警備總部發言人李永寬少將答復記者說：于姓兄弟的感化工作，將交由台北板橋附近的生產教育實驗所負責執行，外傳將移送綠島一節，並非事實。生產教育實驗所是一個以仁愛為出發點的思想矯正技藝訓練教育機構，其生活管理是採學校化，在使接受感化人員導正觀念，啟化氣質。

李永寬少將表示，于姓兄弟原為高級知識份子，將以思想教育為主，而免除其技藝訓練部份。

軍事法庭 審判于氏

（中央社台北十四日電）台灣警備總部軍法處，今天上午在台北近郊新店開庭，公開審理于長城，于長庚兄弟案。于長城，于長庚是旅菲華僑，被菲律賓政府控以涉嫌從事顛覆活動及為中共宣傳，經依法審判後遞解出境，於五月五日送返來台，經交由警備總部依中華民國法律程序，今天公開審判。軍事法庭審理于長城兄弟案，是由審判長上校軍法官孫開國，上校軍法官胡鎮羲，上校軍法官張玉芳三人組成合議庭，軍事檢察官鄒延年涖庭執行職務。于長城，于長庚兄弟的辯護律師王善祥，菲籍律師吉哈諾，今天也曾到庭，在場旁聽的有國際新聞學會會長胡仙及中外記者等多人。庭訊于上午八時開始，審判長孫開國于訊問被告于長城于長庚年籍後，軍事檢察官鄒延年少校隨即陳述起訴意旨。鄒延年檢察官指控被告于長城兄弟等，于民國三十四年在菲律賓馬尼拉經營華僑商報，和後又創辦華僑週刊，近兩年來，在其所有的報刊上，經常登載有利於中共的宣傳文字，檢察官並以提案的報刊，列舉上項宣傳文字多件為證。

起訴要旨中指出，中共為我政府明令討伐的叛亂組織，而于長城等刊載上項文字，使多數人可得共閱共見，且于長城等亦承認事先明知是項文字為有利中共的宣傳文，並對所犯供認不諱，且有自白書可資為證，據被告所為，顯已觸犯懲治叛亂條例第七條以文字，圖畫，演說為有利于叛徒的宣傳者，處七年以上有期徒刑的罪嫌，而被告等一再刊載上項文字，自應依連續犯論。起訴要旨又說，被告于長城等雖旅居菲律賓，犯罪地點在國外，但所犯懲治叛亂條例罪係為刑法內亂外患罪的特別法，依刑法第五條的規定，應適用刑法有關規定，請求庭上處被告等以應得之刑。

檢察官陳述起訴要旨後，審判即開始進行。

（中央社台北十四日電）台灣警備總部軍事法庭，今天公開審判于長城，于長庚兄弟被控連續以文字作有利于中共宣傳案，軍事檢察官鄒延年陳述起訴要旨後，庭上即分別對被告訊問，就犯罪事證加以調查。

于案判決——菲律賓于長城于長庚兄弟案，在台北開審，圖為于氏兄弟步出法庭時情形。

北越首席代表春水
重返巴黎和談
安排與布魯斯直接會談打破僵局

（路透社巴黎十三日電）北越今日對新任美國出席巴黎和談首席談判代表之反應，為宣佈其首席代表春水不久將返回此間。河內代表團一名發言人對於春水返回日期未有詳細透露，但北越消息人士說：預料他將於下月初返回。於今年五月間返回河內的春水，指控尼克遜總統將巴黎談判降級，於去年十二月美國首席談判代表洛奇辭職後，未有委派一位高級官員代替出任此職。預料春水返回會有新的接觸，可能是秘密接觸，以試探打破十八個月來的和談僵局。這亦將予於十天前抵達此間的布魯斯試驗尼克遜總統授給他新的便宜行事權力，是否可以匯歸一個外交行動。

河內代表團對於布魯斯出席此間談判的另一項反應，就是由阮明俊在今日和談第七十九次會議發表正式聲明中改變口氣。布魯斯於上周首次出席談判時呼籲談判的新精神，有如此商談一樣，避免強硬的語句。

北越代表阮明俊今日所提出的立場未變，但他的聲明語氣較為和緩，僅有幾句例行性的指責。

他說，尼克遜總統應以行動來實踐他對和平的說法，並指責美國加強它對印支的侵略行動，雖然它被迫限制使用它的步兵。

柬駐捷使館二等秘書支持施亞努
父子上陣 奪取領館
二等秘書

（路透社布拉格十三日電）捷克警察今日封鎖被一名代表經被罷黜元首施亞努親王的民族解放陣線的柬埔寨外交官員所奪取的柬埔寨大使館，站在該大使館門口阻止所有訪客的三名武裝警察說，這座大廈並不是大使館，並指示訪客前往半里外的查莫薩大使寓所。捷克官員對該大使館被奪事件拒絕一切評論，該大使館大廈自星期一以來，被該館二等秘書甘狄所佔據，甘狄上週被其外交部召返金邊，他卻未同去而與六名學生，該六人都是他的兒子，奪取該大廈，并阻止大使及其他三名外交官員進入。甘狄與他的支持者，自星期一以來，日夜留在該大廈內，并貼出標語說，本大使館現在代表在北平設立流亡政府的施亞努親王所領導的民族解放陣線。捷克外交部一位官員今日說，捷克仍視查莫薩為駐此間的柬埔寨合法代表。查莫薩今晚說，他認為警察封鎖該大使館的措施，乃為他重新收回該大使館的首項步驟。但他拒絕預測他將於何時始能返回該大使館。

柬照會捷克 撤回大使 取消使館

（法新社柬埔寨金邊十四日電）此間靈通消息今日稱，柬埔寨政府已正式向捷克當局要求撤回它在布拉格的使館。因本週一柬埔寨高級外交人員和一羣親施亞努的學生將大使逐走，佔領了使館。上述要求已遞交此間的捷克代辦。他向金邊政府保證說，捷克當局將盡其所能，和平解決這一問題。柬埔寨駐捷大使館二等秘書，上週一以被黜元首施亞努之名，接管了使館，並將柬大使逐走。

美國人看柬戰局變化
認為金邊倫諾政府 已能自力穩定局勢

（海外觀察專欄紐約航訊）施亞努王子被逐至今已有四個月，美國報紙有關柬局的新聞不但已不常見於第一版，來自各方面的報道且顯示：新政府治下的政局日趨安定，國防力量在不斷加強，與國援助日漸增多，敵人的主要活動在北部僅有根據地及湄公河，餘皆騷擾與流竄。

美軍自撤離柬境後，美國輿論界對柬局的希望最初只限於倫諾政府或可暫時維持，如今各報來自金邊的報道均顯示齊與日俱增的樂觀信心。紐約時報說：西德駐柬大使馬歇爾博士返國渡假前曾向金邊外交界的友人宣佈他今秋一定返任，並特別訂購了三百瓶他最喜歡的名酒，收藏於使館地窖中，以備今秋返任後享用。此種樂觀空氣不但充滿於自由世界駐金邊的使節圈中，連共黨國家的使節們，也表現同樣的樂觀。

數百記者雲集金邊

與外交使節的行動完全相反的，是新聞界的動態。

在柬局最緊張的時期，各國記者蜂擁金邊，總數曾達數百人，如今只有數十人。其報道內容已從一片殺伐之聲，轉為金邊的街頭速寫。

美國輿論界分析倫諾政府在過去四個月中，曾充份表現出鎮定應變，勵精圖治的能力，其顯著的成就是：

一、新政府不但以其有限兵力使越共、北越及柬共等有組織的部隊無法獲得任何決定性的勝利，且主動的展開爭取外援的外交活動。倫諾將軍先在柬境與南越總統阮文紹會晤，後派往曼谷報聘泰國當局。其曼谷之行雖無具體結果，但其出國訪問的本身即足以說明其國內局勢並無旦夕之危。

二、新政府雖然堅爭取自由世界的援助，但仍能保持其中立的地位。此一事實足以證明其外交的運用不但一方面獲得自由世界的同情諒解與支持，一方面仍能繼續其與若干歐洲共黨國家的必要關係。

三、新政府軍與民意趨向，延攬若干青年有為人士入閣，不但增強了政府的行政效率，且造成行政與立法部門的密切合作。此一全國一致的政府，不但足以應付目前的緊張局勢，更為未來的民主制度奠立下一個良好的基礎。

四、柬國元首曾以國會賦予的戰時權力廢除了過去專為皇室服務，紊亂司法系統，維護特權階級的「最高司法會議」，而將司法權交還予司法部。

五、柬國新軍雖缺乏訓練，裝備及作戰經驗，在戰鬥中傷亡頗重，但其戰志高昂，絕無逃亡，叛亂或躲避兵役的現象，此一事實足以證明新政府深得民心，其新軍具有正義之師及哀軍必勝的精神條件，假以時日，配以優良武器，必可達成守土抗戰的艱鉅任務。

倫諾政府歡迎和談

來自金邊的報道說，新政府並不拒絕和談，但其維護領土主權完整的基本原則，絕無商討的餘地。

數週前法國駐金邊大使館曾接到越共及北越方面一項試探和平的建議。共方提議，只要新政府允許他們在柬境重建其庇護所，戰爭便可立即停止。

柬國前外長，現任司法部長霍巴說：「這是想入非非，我根本沒有把這個提議向倫諾總理報告。」

在柬局日漸穩定明朗的情況下，只有在中共映獨下的廢柬王施亞努，仍在北京作其「勝利凱旋」的大夢。

據自柬境共黨佔領區逃出的難民稱，政變之初，柬共為爭取農民支持，曾在其部隊中掛起施亞努像，如今已由柬共首領像取而代之。同時由於柬共赤化柬國的陰謀日漸暴露，農民與柬共之間已不斷發生衝突；同時政府正加緊對農民揭穿施亞努的真面目，農民大衆反共與反施亞努的感情爭後必將合而為一，施的殘餘神秘將因而破產。對這個被逐王孫說，正是：「無限江山，別時容易見時難」，其下場將比印尼的蘇加諾更為悲慘。

金邊人口增加一倍

此間若干報紙的金邊報道說，過去四個月來，由於各地難民湧入首都，金邊人口增加了一倍，總數已達一百一十萬。但人民並無帳糧之象，垃圾工人照常工作，其充滿法國情調的大馬路兩側，橘紅色的大樹依然華蓋亭亭，美麗如昔。

與蔣副院長會談 陳善謙返西貢前
東南亞當前問題
陳善謙指出共黨勢力沒落

（美聯社台北十四日電）南越總理陳善謙及其九人代表團經過四天的訪問，與國府高級領導人會商後，週五乘專機返回西貢。此次訪問結束時後有發表聯合公報。但各方面跡象都顯示出陳氏因此次訪問，乃是着重於兩國的經濟合作。陳氏週五於記者會上說，他曾與國府副行政院長蔣經國共進早餐並與之討論互相經濟援助的問題。陳氏說這項計劃需待對促進兩國間將來的經濟合作舉行部長會議後，始會生效。

今年五月間，蔣經國曾訪問過西貢。

（中央社台北十四日電）越南總理陳善謙今晨八時與中國行政院副院長蔣經國共進早餐，並且舉行四十分鐘的會談。陳善謙總理今天在離華前舉行的記者會中，透露說：他曾與蔣副院長就中越合作，尤其是經濟合作問題，交換意見，並曾檢討亞洲及中南半島情勢。據悉，陳善謙與蔣副院長會談時，中越雙方沒有其他官員在場。

（中央社台北十四日電）越總理陳善謙今天指出：中越雙方政府首長共同認為，共產主義日漸衰落，中越兩國反共大業必可獲得勝利成功。陳善謙總理今天在記者會上說：這是他在華訪問期間兩度晉謁蔣總統舉行會談後所獲得的印象。他說：他與蔣總統會談內容着重于亞洲地區安全問題以及中越兩國共同有關問題。陳善謙總理是于十二日晚及十三日上午在日月潭兩度晉謁蔣總統的。

中越加強 軍經合作

他在記者招待會中並且透露，他此次訪華，與中國政府首長會談中，雙方曾同意由兩國政府遣派部長級官員組織訪問團交換訪問，以具體研究實施進一步加強兩國合作的事項。他指出：這些合作大多是技術性的，對中越雙方都很有益，「不但現在有益，將來也有益。」陳善謙強調說：中越兩國希望以經濟合作來戰勝共黨。記者問到他對於組織亞洲安全體系的看法時，他說：亞洲各國有其不同環境和客觀條件，因此亞洲區域安全

社論
尖閣群島是中國領土

因為台灣海峽發現海底油礦，中國石油公司與美商合作探測，準備大規模開發。因而牽涉到尖閣群島的主權問題。

首先認為尖閣群島不屬於中國的是日本。日本政府竟然說這是日本領土。對日本這個民族，我們中國人認識很深，所受教訓也最大。日本人可以說尖閣群島是日本領土，當然也可以說中國東北是日本領土。日本這個民族就是如此。我們不覺得奇怪，只要我們揭開其真面目，抱着堅強態度，凡是與日本交涉都要站穩立場，天經地義的直斥其非，事事「以眼還眼，以牙還牙」，日本人最後也是要失敗的。過去百數十年來中日歷史，有許多事實可以證明。此處不必贅言。

最使我們感到驚訝的，是美國人也要說尖閣群島不是中國領土。據泛亞社東京十三日電稱：「尖閣群島主權問題，現日益擴大，可能成為中美日三國間一不愉快事件。中華民國政府上月准許美石油公司開採該群島之海底石油資源後，日政府即曾秘密提出抗議，認為中華民國無法對該島進行開採石油之活動。美駐日大使館昨更謂：尖閣群島現歸沖繩方面美民政府管轄，美國視該群島為沖繩群島之一部分。一九七二年時將隨同沖繩歸還日本。日政府今日對此事暫時保持緘默。但台北方面報導謂，中華民國政府當局認為中華民國對該群島之石油資源有絕對合法主權，當地外交界人士且指出，中華民國始終對沖繩（琉球）之歸屬問題，採取保留態度，而且從未承認日本對沖繩之主權要求。因此並不承認日本對尖閣群島之主權要求。台北方面報導且謂：探勘台灣沿海大陸礁層資源工作正積極展開，海洋研究艦一艘已於本月初出海作業，兩名美海洋學家應邀隨艦出發。此間人士指出，自從一九六八年來，聯合國亞洲暨遠東經濟委員會及日美兩國，均已證明朝鮮半島，沖繩，日本，台灣之間海下有豐富油源，中日兩國尖閣群島主權之爭，僅為該筆龐大海下財富所引起之國際糾紛之開端。隨同探勘工作之進展，糾紛定將越來越大，所有有關國家均將捲入。」美國人為什麼要這樣做？我們實在不易理解。如果美國人說：尖閣群島不是中國領土，是美國領土。美國為了本身利益，也是「理所當然」的。我們不感到意外。但美國人偏說尖閣群島是屬於沖繩管轄的，將隨同沖繩交給日本。美國人如此居心，真是太豈有此理了。

其實，美國於戰後佔領沖繩，已經為世人所批評。現在又將沖繩交給日本。不顧中韓抗議，難免使世人懷疑美國人輕視聯合國憲章。我們期於中美傳統友誼，更顧念中美合作之遠大前途，不得不忠勸美國朋友，希望他們冷靜的考慮，千萬不可一意孤行，以造成歷史上之罪案。

中國政府曾聲明尖閣群島是中國領土，是根據歷史，地理條件及現實情況而言的。並非企圖貪取尖閣群島區海底油礦資源。如果美國人插手此事，協助日本侵佔尖閣群島，一定受到中國人民嚴厲之指責與堅強之反對。七十年代已非十九世紀，美國應珍惜已有之聲譽及其艱難建立起來之國際地位，多做公平道義之事，以發揚華盛頓精神，使美國可以為自由民主國家之首，共同致力於世界和平大業。

我們愛護美國，欽佩美國人致力世界和平之偉大氣魄與精神，我們更珍惜中美傳統友誼，更為了長久合作起見，所以我們不得不再三奉勸美國朝野人士，必須注意尖閣群島問題，冷靜的考慮，採取公平合理之措施，以求問題解決，千萬不可因一個小小的尖閣群島，而破壞中美兩國傳統友誼與盟邦關係也。

美國決定支持泰國軍援柬埔寨

據路透社曼谷十三日電稱：泰國總理乃他儂說，為了應付增加中的共黨威脅，泰國政府已在新的財政年度中，把國防預算增加五億銖（銖為泰幣名稱，二十二銖折合一美元），使國防預算總額增至五十億六千八百萬銖（約合二億五千萬美元）。又說：「美國同意給予泰國兩架武裝直升機，五艘巡邏艇，五組戰鬥機所用的機關槍，不久就要運到曼谷。」最近有些論者謂：「美國無意援助泰國」，顯然並非事實。[illegible]是不會減少它對曼谷的援助的。單以形派幾個月來說，美國援助泰國的武器裝備，即有地對空導彈、二萬三千餘枝M十六型步槍、二十一艘巡邏艇、三艘巡邏艇、二十四輛裝甲砲艇，這就是極好的證明。

不僅如此，美國還另外給予泰國一些支持，藉以協同泰國軍援柬埔寨。據合衆社曼谷十三日電稱，泰總理乃他儂是日上午在泰國國會議院參加會議後向新聞記者發表談話說：「我們已經達成以下的協議——美國將在財政上協助派往柬埔寨的泰軍。我們同時達成另一協議，就是在泰國境內接受軍事訓練的柬埔寨士兵，也將接受美國的財政援助。」並謂「此項協議是在美、泰高級官員舉行一連串會議之後達成的」。正值金邊遭受共軍重大壓力之際，美泰上述協議，對於消除柬埔寨當前的危機，無疑是一項非常重要的對策。

早在倫諾於三月十八日政變之後不久，泰國即已表示要派遣軍隊前往柬埔寨援助，惟迄今業已數月，尚無一兵一卒在柬國作戰，南越人口不及泰國的一半，卻已出動了三萬多人到柬埔寨協助，並且不顧犧牲，勇敢作戰，一再把柬埔寨從危境中挽救出來，互相比較，泰國未免太說不過去。但據說泰國當局表示，泰國經濟狀況已大不如前，輸出僅約八億美元，輸入卻達十三億美元之多，雖有外資流入及外人在泰旅遊，以為彌補，惟國際收支方面，仍有四千萬美元的赤字，而派兵至柬埔寨作戰，必須使用大量外匯，所以得要求美國在財政上予以支持云。然而，儘管美國國民生活總值已逾九千億美元，惟今天的尼克遜政權，備遭的派餘員裁減，對於經濟援助外國，不能不萬分審慎。

泰國將要派赴柬埔寨的軍隊，其規模究如何呢？據法新社曼谷十三日電稱，乃他儂總理說，美國將供應泰國裝備一萬名柬裔泰人志願部隊所需的軍用品。一般正在受訓中的人員，不久便要開往柬國，第一批暫時定於下月初起程。另據曼谷前天一項內幕消息透露，泰國派出的軍隊也許只是一枝幾千名的象徵性志願部隊，泰國政府謂：「志願軍為柬裔泰人」。曼谷方面，如能在兩三個星期內派遣數千柬裔部隊支援，不獨可以增加柬埔寨的軍事實力，還可以提高其士氣民心，意義非常重大。

關於泰國替代柬埔寨訓練的軍隊，綜合各方面的消息：「訓練期間為四個月，初步計劃約二千人」。泰國過去曾為柬國訓練兩千名軍隊，大概是為了深恐開支太大的緣故。現在既然獲得美國在財政上給予援助，應即擴大訓練的規模。

根本上，泰國給予柬埔寨的軍事援助，如能因此而穩定柬埔寨的局勢，阻遏共黨勢力的擴張，對於泰國東南部的防務，無異增加一層保障。因此，縱使沒有美國的支持，泰國亦應盡力為之。何況經過美國十幾年來不斷的軍事援助，泰國擁有的裝備，就中尤其是諸如步槍、機關鎗等輕武器，實已遠超過現有軍隊十萬人的需要。泰國不妨撥出或暫借一部份給予柬埔寨，俾濟金邊當局的燃眉之急。關於此點，華盛頓亦應向曼谷提出勸告。

日皇款待寮皇伉儷

八月十二日日皇裕仁及后良子（左及右）在東河宮內接見寮國王瓦丹那、及后甘富愛（中）之攝影。寮國王及后將於星期五日（十四日）到大阪萬博會參加寮國日之慶祝。八月（十三日）日皇在宮內設宴款待。（泛亞社）

中國石油公司與美商合作
探測台灣海底油礦

（時訊）台北電台十四日廣播稱：中國石油公司十三日下午在台北市同美國德州大洋勘探公司簽訂一合約，合作進行台灣北方海域大陸架的探油工作。中國石油公司總經理胡星南，和大洋勘探公司協理傅定紹代表雙方在合約上簽字。這項合約將由經濟部核准之後實施。按照合約規定，雙方的探勘工作可能在今年的十月間開始。

印度總統基里指出
貧窮失業與不平公 造成印度社會動亂

（法新社印度新德里十四日電）基里總統今天指印度目前的不安是因「貧窮，失業，和社會不公平造成」。基氏在電台發表講話，慶祝明天的印度獨立廿三週年紀念時說：「即使是獨立了廿三年後，我們仍無法保證我國人民的最低的文明生活要求。」

（路透社印度新德里十四日電）印度共黨主席登治，今日在柏拉特斯省會被捕，當時彼正在參加示威行動以支持月前之霸佔土地運動。除這名七十歲的莫斯科領袖外，警方更把六名其他黨員拘捕。當時他們正在舉行示威，抗議政府對一個共黨運動作「壓迫措施」。一家報紙又稱：本週已有逾萬人被捕，乃因彼等涉嫌與這行動有關者。

利用科學和人造衛星
人類對颱風作戰

美國優秀的環境科學家正在努力研究如何減輕或控制旋風，在太平洋區內叫作颱風，在加里比海及大西洋區內叫作颶風，在印度洋中叫作「威力威力」。

總部設在華盛頓的環境科學服務局中，有不少科學家應用精巧的現代化設備，包括人造衛星，飛機，電腦以及其它現代儀器，在向全世界的風暴作戰。

這些科學家們現在報告說，不過有史以來，人類首次有希望可以減輕這些使廣大地區中的生命財產遭受巨大損失的風暴，雖然他們或許還不能控制風暴。

預知颱風行蹤

由於在全球測候氣候組織氣象變化及發出警告的人造衛星的工作，颱風和颶風的來襲，不再是事先毫無警告的了。在太平洋中，一個人造衛星在赤道上空五萬五千二百公里的高度中運行，攝得該半球地區全面的圖像。

太平洋區內的風暴通常起於夏威夷東南，它們最多見於秋季，但一年到頭都有威脅。它們最初出現時一團不定形的雲霧，就是專家們說的熱帶低氣壓，然後向西行，逐漸聚集成威力。人造衛星把這樣的發展迅速傳報到關島的美國空軍颱風警報中心。偵察飛機立即出動，跟蹤該風暴，觀測它的發展和方向，直到它登陸或者在海洋中自行消失時為止。太平洋中風暴有向西移動的型式，有時要西行數千哩後才折向北去。

這種聚集中的風暴所經過的地區，事先由於偵察機以及人造衛星（有的環裝有極精巧的紅外線攝影機，可在夜間進行觀察）所供資料，得到警告。海上輪船因此可以躲避有危險的航線，而

熱帶颱風橫掃亞洲

人口稠密的沿海地區，往往在數日前就得到警告。

過去有許多亞洲國家和地區，包括菲律賓共和國，中華民國，香港，日本，沖繩及中國大陸，常受到熱帶颱風的嚴重損害。有了精巧設備以及不斷偵察之助，巨大生命財產損失和災禍將有避免之望。

太平洋的颱風的特徵，是風暴的「核心」帶着不斷旋轉的熱帶空氣移動時，產生大量的熱。它們所形成的風暴其前鋒的風速約三十三浬的熱帶低氣壓，擴展而成為風暴。颱風所聚集的威力比風速每時在三十三浬至六十四浬之間的風暴大。太平洋的颱風吹到越南多山的海岸後就會分散而沒有什麼破壞性。

美國的環境科學服務局是一九六五年七月十三日成立的，雖然它的歷史可以回溯到一八〇七年傑佛遜總統建議以五萬美元經費進行東海岸的一項測量時起。一九六五年，當時的總統詹森提議成立環境科學服務局，把美國海岸及土地測量局，氣象局和中央無線電標準實驗所合併成現在的環境科學服務局。（宋完）

颱風黛絲吹襲日本
橫掃九洲南部
崩山毀路倒塌房屋死傷多人

（泛亞社東京十四日電）颱風黛絲今日以時速一百二十三哩之中心風力猛擊日本南部九州，鹿兒島與外界之海空交通，幸告斷絕，據初步報道，隨颱風而作之大風雨已發生山崩多起，至少死二人，傷六人，房屋損毀者六百七十餘幢。

日本南部海外奄美大島上死一人，傷二人，甘蔗及香蕉等植物飽受蹂躪，栗島方面有三千噸輪船一艘，斷纜擱向防波堤。

（時事社日本鹿兒島十四日電）隨着颱風的上北移動，自十三日夜晚起，種子島，屋久島及九州南部各地陸續捲入暴風圈內。颱風黛絲於十三日下午三時許通過奄美大島據名瀨測候所觀測，當時最大風速每秒達七十八．九米里，為八十年來的最高紀錄，也是日本全國史上第四位紀錄，由於颱風黛絲的吹襲，便許多樹木連根拔起，房屋被吹翻在大島郡住用村有一棟汽車被颱風吹走。據警方調查，截至十三日下午十一時止，奄美群島計死亡三人，受傷六人房屋傾塌二三八棟。

（時事社日本鹿兒島十四日電）十三日吹襲奄美群島的颱風黛絲，通過後風力漸減成為中型颱風於今晨掠過九州西南部後，進入日本海。今日上午因受颱風影響，鹿兒島大雨傾盆，香蕉等農作物損害甚重。

此外有二人死亡，十人受傷，房屋倒塌三百六十棟，從水三百二十五棟。

周恩來準備 訪南也門

（美聯社日本東京十四日電）中共新華社週五稱：中共總理周恩來將訪問南也門，南也門議會主席阿拉經十三天訪問中共後，昨天離開中共，新華社頒發一聯合聲明。

南韓總統朴正熙表示
北韓如改變政策 願談判和平統一

（路透社南韓漢城十五日電）朴正熙總統今天宣佈如北韓立即停止全部軍事挑釁並放棄以武力赤化統一的計劃，他便會逐步拆除分裂韓國的屏障。朴氏在韓國脫離日本獨立廿五週年的紀念講話中，說如果北韓在軍事統一韓國的問題上，承認聯合國的權利和職能後，南韓政府便不再反對北韓代表在聯合國中參加對韓國問題的討論。在有關再統一的問題上，南韓總統說：「我們必須避免使我們的人民流血的戰爭，即使是我們民族的最高命令是要統一，」但接着他又強調，必須以和平的統一為先決。

今日本報新聞精華

更改旅行證件期限收費
政府為擬簡化旅行證件辦理部門之工作效率，以及節省申請旅行證件之頻頻往返，實行變更旅行證件之有效期及收費率，以鼓勵旅行者申請有效期間較長之旅行證件，即日開始執行。（第二張第一頁）

三宗刑案四人分判笞刑
昨有三宗刑案分別審訊，四名被告分別處笞刑，其中大角咀傷人案被告除笞刑外，更[illegible]一年。（第三張第一頁）

冒警官行騙入獄一年半
一名無業男子多次冒警官行騙，被控六罪，昨已審結，共判入獄一年半。（第二張第三頁）

市局選舉劃分十區進行
為配合分區接見市民制度，市局競選選舉分十個選區進行，選民須在指定地點投票，登記選民三萬七千餘名。（第二張第二頁）

沙田各村請設車輛來往
沙田衆多村落缺乏交通工具，村民來往甚感無車可乘，鄉公所昨舉行大會通過要求當局惠予察情，准由村民申請客貨車。（第八張第二頁）

聯合大學教育文憑考試
在港試行兩年，本年六月首舉行一次，十一月再舉行一次。（第四張第二頁）

泰涼季貨大量注港仍稀
泰商辦泰涼季貨逐漸增，但缺乏大量進口，趨勢仍嫌疲慢，大原料不及去年，多種熱門貨價騰漲，建材工原亦不及去年，下半年去銷旺得選，轉口後頭減，前景未許樂觀。（第五張第一頁）

以色列與阿拉伯雙方 互指違停火令

約旦指兩架以機襲約北部村落 以指埃森姆飛彈砲位移近運河

（合衆國際社耶路撒冷十四日電）一週來之中東停火今日似乎遭受危害，因以色列與阿拉伯國際雙方互指責違反停火。約旦軍事發言人謂，兩架以機於週四攻擊約旦北部村落，但並無引致傷亡。以色列指責埃及自於上週五午夜實施停火後，將森姆二號及三號飛彈移近蘇彝士運河。埃及否認以國所指之「準部」，並謂以國之目的是挫折中東和談。約旦發言人謂，以國飛機攻擊加里森南部五里私余之村落，在下午五時三十分以火箭炮及機關槍攻擊。渠又謂，該十分鐘攻擊乃針對平民目標。發言人並無表示，約旦曾防空大炮是否有還擊以機。

（合衆國際社約旦安曼十四日電）約旦軍事發言人稱，兩架以色列噴射戰鬥機，今日空襲約旦以北平民目標。此爲停火後以色列第二次違反停火。其他以機亦曾轟炸約旦北部。發言人又稱：今日之空襲目標主要集中於約旦各以北之住宅區。

貝魯特兩份報紙警告 陰謀份子計劃 暗殺胡辛國王

（美聯社黎巴嫩貝魯特十四日電）兩份貝魯特報紙報導：約旦國王胡辛警告其部隊提高「戒備及加以防備」，因爲陰謀份子正計劃行刺他本人及其他約旦官員。據國王於八月十二日傳遞給其部隊之報告中得知，國王警告刺客可能即將進行暗殺，此兩份報章在有關戰爭評論中皆支持伊拉克政之社會黨人士反對埃及與約旦接納美國中東和平計劃。

（合衆國際社開羅十三日電）埃軍官方說：停火進入第六天之際，沿蘇彝士運河一帶埃及軍仍保持全面戒備。埃軍軍官方稱，以防再有對以色列的戰事。以色列軍事方面消息，以軍亦不敢鬆弛戒備。

中東停火第六天以埃嚴密戒備

（美聯社十四日電）以色列指控埃及違背停火協定，把森姆二型及森姆三型飛彈，運至蘇彝士運河，係地面對空中飛彈，其有效射程約二十五哩。它們的燃料，用途均爲：蘇聯SA二型飛彈，自一九五七年即已使用，一九六七年以色列曾由埃及獲數枚。埃及所用的N K二型改良式飛彈系統飛彈燃料，前部有兩級推進器，用無線電操縱，頭部附有高達百四十磅彈頭，射程可達五萬五千呎，飛彈可用發射器發射，對高空飛機更有效。SA三型飛彈亦爲兩段飛彈，但固體燃料，可架於軍車上發射，可兩枚一齊發射，可由軍車上射擊低空及高空飛機，並可射近距離外攻擊飛機及戰艦。

（路透社埃及開羅十四日電）以色列指責埃及破壞停火協議，加強其在蘇彝士運河之飛彈防衛系統，此項指責大概不會引致迅速破壞和平行動。他們表示希望以色列不會利用其指責以破壞和平行動。在聯合國特使查霖協助下，埃及、約旦與以色列已開始接觸。該人士謂，「無論以色列所指責之罪過，他們相信埃及及約旦政府仍會宗獨續停火，使和平行動能進行。」

北愛右翼份子 謀推翻現政府

（合衆國際社貝爾法斯特十三日電）執政的聯合黨多數派議員今日批評北愛爾蘭總理查斯特克拉克，因他不能維持法律與秩序，但沒有提出向他作信任投票。此等政府在地方選舉的委員會選的執行，合黨古派的領袖們發表一項聲明，指稱總理克拉克可能在本週內以合之後。因他在多數基督教徒地區處理羅馬天主教徒的騷亂，引致普遍的不滿。

蒲萊達說：「對總理及政府的大多數批評，但爲有關法律與秩序的問題，國會中未作信任投票，因並無此需要。」

在倫敦德里的英軍，與羅馬天主教徒青年們對抗，直至今日清晨。天主教徒們用鏡反射英軍的探射燈，使英軍模糊，然後向他們投擲酒瓶和石塊。英軍較早時使用催淚彈，對抗約二千名基督教徒，他們違反遊行禁令，企圖從克里基雷格外面，通過市區街道遊行。

英軍開倫敦德里鎮壓暴亂

八月十二日北愛爾蘭倫敦德里天主教區發生騷亂，暴徒以各種雜物向英兵投擲，英兵皆全副武裝，持盾牌及戴上面罩，不作反抗，作出阻遏遊行進遊之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

以色列正式抗議 希臘政府提出 釋游擊隊條件

（美聯社希臘雅典十四日電）以色列週五正式抗議，希臘政府應允六名劫機之阿拉伯人所提條件，釋放七名巴勒斯丁游擊隊員，並指責希臘屈服「恐怖份子勒索」。希臘政府在釋放七名巴勒斯丁份子後表示，一個不願透露之阿拉伯國家曾保證，阿拉伯突擊隊在希領土將不會再發生恐怖行動。該七人被控以恐怖活動及謀殺罪。

逾萬名烏拉圭軍警 逐屋搜人質 左翼學生示威首都緊張

（路透社烏拉圭蒙得維的亞十四日電）一萬四千名烏拉圭軍警今日在此間大部份地區作逐屋搜查，希望能獲救被游擊隊綁架之人質的一名巴西外交官及一名美國土壤專家。游擊隊曾把他們其中一名人質擊斃，同時警告若不照當局釋放他們所要求之政治犯，該巴西外交家將受害。

項聲明，指稱總理克拉克可能在本週內以合之後。因他在多數基督教徒地區處理羅馬天主教徒的騷亂，引致普遍的不滿。星期二在倫敦德里專家法拉及巴西領事，他們對付六十五歲美農業專家……來迪的計劃保持緘默云。

估計約有五百名左翼學生，蔑視政府及警方，而在此提維多市中心舉行示威，以紀念兩年前與警方在一場衝突中喪生的兩名青年共產黨員。

（美聯社烏拉圭蒙得維的亞十三日電）當數千名警察及軍隊不顧戶主的抗議，繼續逐戶搜索兩名被綁架的人士時，學生們的遊行及爆炸事件，星期四增加了局勢的緊張。左翼「杜巴馬洛」民族解放陣綫，卻對他的被殺，及星期二兩名烏拉圭警員的被炸死，增加了地方選區的緊張情勢。但據內政部長浦蘭達稱：此次搜索行動完滿結束，對政府有利。

限軍備談判第二回合 美蘇達成初步協議 下次會議已定十一月二日舉行

（美聯社奧地利維也納十四日電）此間美、蘇限制戰略性武器會談之第二回合已告結束，一公報謂：由四月十六至八月十四日之限制戰略性武器會談中，美、蘇政府已達成協議。美代表團是由美裁軍總署領。雙方代表均同意尋求共同限制此等武器之目標。同時雙方代表對奧國政府協助這次會談之進行表示感謝。

（美聯社奧地利維也納十四日電）美蘇兩國在他們週五的限制戰略性軍備會談的第二次會議終結時，彼此同意於十一月二日繼續在赫爾辛基會談。雙方首席代表，即美方的史密斯，和蘇方的西門諾夫，簽署了公報後公報。

蘇捷人民投奔自由

鐵幕新聞

（美聯社日本東京十四日電）外交部週五晚報稱，在大阪七〇年世界博覽會捷克館中的一個廿八歲捷克廚師，星期四晚向西德尋求政治庇護。外部交涉實該人名稱，他於週三晚到大阪移民局通知他們說他有此意願後，日本當局證實了他在此意願後，讓他離開日本。該人是第二個與七〇年博覽會有關的在日本申請的人，較早時，有卅三歲的蘇聯電器工程師亦曾在訪問博覽會時，表示有意投到自由西方。他現時仍受到東京市警察部的保護。

（美聯社日本東京十四日電）司法部週五謂，對尋求「西方自由國家」作政治庇護之一名三十三歲蘇聯電機工程師，允許其在下週一起可在本國再延長停留三十日。該部說，在與外交部及國家警察署磋商後，決定延長加俄里斯之停留時間。加俄里斯在遊覽大阪世界博覽會後，於六月二十七日在東京投奔自由。渠現今在東京市警察局拘留所內。司法部當局謂，外交部曾透過日內瓦聯合國難民事務署，與西方國家會談予加俄里斯政治庇護。但當局又謂，要找一個肯給予加俄里斯政治庇護之自由西方國家，需要些時日，據報渠曾希望投奔美國，但據謂日本之美國大使館拒絕給予政治庇護。

烏拉圭軍警搜捕恐怖份子 八月十四日烏拉圭軍隊在蒙的維都亞市的街道上檢查行人，此舉乃因美國外交官米特隆被恐怖黨人綁架及槍殺而起。（合衆國際社無綫電傳真）

西德總理布蘭特否認 新簽署蘇德條約 導致美自歐撤軍

僉料批准簽約有助解決柏林問題

（美聯社西德波恩十四日電）總理布蘭特週五否認一項暗示，新簽署德蘇條約會引致美國自歐洲撤軍。布蘭特在一項記者招待會中，報導其於本週在莫斯科與蘇聯領袖會談情形，並對一詢問者謂：「對此項條約，作此看法，會令兩個不同之混亂，此乃錯誤之看法。」

前總理及反對黨基民黨領袖基辛格，發表一篇訪問在週二刊出時表示，該項條約會削弱波恩與西方之關係，加强美國自此大陸作大規模撤軍之行動。

（法新社波恩十三日電）政府人士今天在此說，蘇聯和西德簽訂互不侵犯條約，將由目前起到明春之間始得批准，將對柏林問題之解決得獲滿意的解決辦法。他們認爲九月份，是解決柏林問題的一個要月份。因在這月，美、英、法將召開大使級的四國會談。預料蘇聯將在會上提出使柏林恢復正常局面的建議。四國會議的確定召開日期，尚未決定。

據悉，西德總理布蘭特在莫斯科的會談中，曾告知蘇共領袖，西德對柏林的立場，告知蘇共領袖勃列日湼夫和柯錫金。西德外長謝爾也認爲，需經批准條約，然在西柏林存在的這個事實，一如因二次大戰所產生的邊界。據稱，西德內閣與西方聯國同意向蘇聯要求：

一、保證西柏林通道的自由。

二、勿因圍牆阻擋，准許西柏林人到東德探親。

三、承認西柏林與西德在經濟、財政和社會上的聯繫。

（美聯社波恩十三日電）西德總理布蘭特星期三在莫斯科簽訂蘇聯、西德條約後，於星期四由莫斯科飛返國。一機場發言人說，西德總理的座機，於國際時間十四時五十五抵達，乘機返國的有西德外長謝爾和西德代表團其他團員。布蘭特一行在下機時受到機場約五百人的歡迎。他在機場發表簡短聲明說：我們所努力者是達到一個條約，可以打開到東方的一條大路。

漢城霍亂症流行 八月十四日南韓漢城東南一百六十哩之昌津鎮發生流行霍亂症，地方政府時借用學校爲臨時醫院情形。（合衆國際社無綫電傳真）

颶風吹襲蘇門答臘 曼茂拉培兩人喪生 葦蕪訪九州水浸鹿兒島

（美聯社印尼雅加達十四日電）官方安達拉新聞社報導：本週初當颶風吹襲蘇門答臘北部之曼茂拉培時，有兩人喪生及數人嚴重受傷。該颶風亦摧毀八座建築物，其中有三間教堂在內，狂風吹倒大樹，將兩人壓死。

（合衆國際社東京十四日電）中央氣象局報道，由中心風力時速一百二十三哩之颱風葦蕪所引起的狂風大雨，星期四日下午吹襲九州南部。九州鹿兒島的消息稱，在山崩中最低限度死二人，傷六人。大雨使河流泛濫引起大水，泛濫房屋二百間。狂風掀去九州德之島的屋瓦及吹斷電綫。數千遊客，其中一千五百名學生，在九州外之與論島及沖之永良部島露營，亦須疏散至公共大衆及當地的學校運動場。鹿兒島至外國島嶼的海空交通經已取銷。氣象局稱，此次颶風係本季太平洋第九次發強烈之颱風，若颶風不變將於星期四晚吹襲九州南部。星期四日下午十時，颶風係在奄美大島之名瀨城西南偏西四十二哩的海中，向北移動，時速九哩。星期四晨颶風吹襲名瀨，風力時速一百七十五哩，爲一八九六年鹿兒島城設氣象站以來該島所錄得之最猛風力。

美衆議院表決通過 決支持尼克遜行使 凍結工資物價權力

紡織品鞋類輸入限額較前放寬

（美聯社美國華盛頓十四日電）美國衆議院以二百五十三票對一百一十六票，支持尼克遜總統有行使臨時凍結工資與物價之權力，尼氏曾謂不想亦不會用該權力。國會以二百五十三票對一百一十六票，表示通過參議院通過之法案，此乃總統有權凍結工資及物價在一九七〇年五月十五日之水平，至少不比在一九七〇年五月十五日之情況差。該權力可行使至一九七一年二月二十八日。

（美聯社華盛頓十三日電）由美國衆議院歲入委員會所批准的九七〇年新貿易法案，是擴大了對入紡織品和鞋類用的限額基礎，由兩年變爲三年，加此寬了額限。這項措施，係由民主黨議員米爾斯所提出的，宣稱，一九七一年由任何國家所出產的紡織品和鞋類用品輸入美國的總額，不得超過一九六七年，一九六八年和一九六九年每年平均數量。原先的基礎，只限於一九六七和一九六八年。這項改變，和該原有該法案的限額，例如南韓的新織品即將會受到這個法案的影響，將減少百分之六十的新織品輸入美國。

聯合國週年紀念日 尼克遜會柯錫金 白宮說還未決定

蓋莫斯科尚未確定何人代表出席

（美聯社美國華盛頓十四日電）白宮表示，現仍過早說定美國總統尼克遜，在今秋聯合國週年紀念之時，是否會與蘇聯總理柯錫金會談。由於柯錫金可能與其他政府元首，一齊至紐約參與聯合國活動，故傳其與尼克遜會有相會之希望。據府新聞秘書齊格勒謂，莫斯科仍未肯定，誰會代表蘇出席此慶祝典禮。總統府新聞秘書齊格勒謂，有關尼柯之會談時表示：「仍然過早討論總統在該時之日程或在聯合國二十五週年紀念之活動。」

美全力發展太空研究 改進人類與宇宙關係

氣象衛星

去年九月，美國太空總署新型的氣象衛星「雲雨三號」發射後不久，發生一件不爲新聞報導所注意而令太空科學家十分振奮的事情：「雲雨三號」在距地六百哩的軌道中運行過牙買加的京士頓時，拍到從地面起各層高度中的溫度變化「形象」傳回地上。後來人們把它和同時在京士頓發放的氣球所測錄到的溫度相比較，竟是完全相同。

氣象衛星傳送資料

對門外漢來說，這似乎並無什麼意義，但是，在「雨雲三號」之前，氣象衛星傳送的資料，僅限於雲層照片而已。「雨雲三號」的成就，是氣象衛星發展中的一項突破。它有了一種叫作「衛星紅外綫分光儀」（簡稱SIRS），進行垂直探測」技術，使許多高等感受器同時測到的氣象發生變化的種種因素。這種感受器和氣象衛星的其它技術改良及地上分析設備系統的改進，是兩週前就能預測氣象變化的關鍵所在。

環境科學服務局在過去四年中經營的氣象衛星系統，證明氣象衛星是頗有價值。該局八個氣象衛星每天傳送回來數以千計的雲層照片，大大提高了氣象預測人員的聲望，以前天氣預測常成爲人們的笑談。如果現在的天氣預測說「明天晴朗」，人們大可以取出高爾夫球棒準備明天去玩球；氣象衛星使天氣預測在四十八小時內相當準確。

氣象衛星能力有限

但是，現有的氣象衛星系統，能力有限，雲層照片雖然重要，究竟只是輔助，不是主要的系統。地上氣象變化的源泉是從太陽處來的能的輻射，穿透大氣而促發種種變化，因此，從太陽能的分佈狀況中，才能得到氣象變化的主因。溫度、壓力、空氣團的運動以及空氣中的濕度，是主要的資料；而它們一直只能靠飛機、船隻、火箭……

這種衛星最大用途在提供風暴警報，它可以發現風暴的形成，跟踪它，估計它的風力，預測它的行踪。許多災難損失，因而得以免避。

發展感應器

我們要建立一個全球性的遠期氣象預報系統，需要的是什麼呢？首先，要有能作垂直探測工作的衛星，取得全球大氣團的測錄資料。這種太空系統中將有供要當用途的低軌道衛星，但是主要工作將由那些同時而且持續供應資料的同步衛星組成的網來進行。

但是衛星收集來的資料，必須傳送到各區收訊站去，加以分析，譯爲能供應用的形式，再送交世界各地的氣象人員。這需要一個互相連結的，電腦化的資料傳送系統。另外還需要的是科學家所說的「數學模型」，它是用電腦化的數字來代表大氣團組成形式，使人們知道在一定條件之下，氣象會發生什麼變化。

這種數學模型以及全球資料傳送系統的工作，已在展開。世界氣象組織中一百餘會員正在共同努力進行兩大計劃：「世界氣象觀察」及「全球大氣研究計劃」。「世界氣象觀察」要建立一個電腦化資訊網來蒐集及處理氣象資料，「全球大氣研究計劃」工作範圍廣泛，目的在瞭解大氣團的情形，以便製成久已渴望的模型。

感應器的發展，是長期氣象預測必具條件。現在有七千個地上站，也只能收集佔五分之一的地面上資料，定期而不是持續不斷地報告回來，氣球、測探、雷達以及地上觀察來收集。同時以探測紅外綫、微波，雷達及雷射等原理爲根據的種種大氣感應器，現在有的已在飛行中應用，有的將近供應飛行應用。與太空總署在今後數年內將在「雨雲」及「應用技術衛星」中採用。新的「愛莎」衛星中將有相當的垂直探測能力，美太空總署計劃在一九七二年將有同步氣象衛星，而可於七十年代中期，會有整套全部感應器，看來到七十年代，全球性長期預測系統，可將於七十年代結束時實現。

這種系統將會帶來不少利益。我們能在兩週之前知道天氣的變化情形，不難想像它的好處。交通運輸的策劃，時間在航空方面，可得到方便。此外如減少作物損失，減低水災，風災損害，建築工程，公用事業等，都能獲得好處。至於生命財產損失之減低，更不待言。據美國科學院的全國研究諮詢會估計，長期氣象預測的經濟利益，每年估計達二十五億美元。這估計只包括四大受益部門——農業、建築、交通和防水防風。其它部門——例如電影拍外景以及戶外體育活動等項的好處尚未計算在內。最保守的估計，每年的經濟利益可能超過自一九六〇年四月第一個氣象衛星問世以來全部研究和操作的費用。

這在今天看來，似乎是神乎其談。但是，十年前我們說人類登月時，不是也覺得神乎其談嗎？（三）

大馬向法國訂購 飛彈巡邏艇七艘

（泛亞社吉隆坡十四日電）大馬傳於十二日在此間秘密與法國一家公司訂立千萬馬幣之合同，向後者購買七艘可以搬飛彈之巡邏艇，惟大馬國防部官員與法公司駐此代表均拒予加評論，法駐馬大使館官員亦不肯發言，該法國公司乃殷傳勒克公司，其高級人員特從巴黎專程飛抵此間簽約。

（泛亞社吉隆坡十四日電）大馬總理拉曼定本月十九日往吉隆坡舉行會談，討論兩國間之共同利益問題，但並無一定議程。

若按原先的法案，日本紡織品輸美，將減少百分之二十五。台灣和香港也將受到大損失。按照所定過的貿易法案規定，若某一國家與美國在限制紡織品和鞋類輸美上，達成個別協議，則可免受上述法案的限制。

太陽神太空人 下週有新試驗

（美聯社美國廿週日電）太陽神十三號太空人，爲將於明年一月的登月，將於下週作一重要試驗。到星期二，除長施柏及發現船渠上他們的太空船作過落街上的一項高空試驗，相信要花去大半日，同時工程人員會檢查土星五號火箭。

反對白人政策 南非首府爆炸彈案

（美聯社南非約翰尼斯堡十四日電）週五南非首府標準時間約十時，南非首都約翰尼斯堡內發生兩個炸彈爆炸，將所有反對政府之小册子爆得滿天飛，政府不許擊南非白人政府之刊物在市區東面非白人區之數區街道炸響，另一個則在維城達斯丹大學齊堂。

英指神經瓦斯倒落海 有輕微危險性

華府朝野對此事曾引起爭辯

（美聯社英國倫敦十四日電）英國政府週五稱：政府曾研究美計劃把過時之神經氣體棄于大西洋之措施，認爲只有輕微危險性。若干英國專家稱：美計劃把此等氣體在廿週內倒於大西洋，會引起「不良後果」。此項聲明顯示令人滿意之一迹象，「預示可以希望此舉不會引起不良後果」。

（美聯社十三日電）爲了阻止把會致命的神經性氣體火箭，傾倒於大西洋，今日在此間的一個聯邦法庭引起美國軍方投棄六十噸神經性火箭於大西洋，律師們爲阻止而作最後努力。聯邦法官命尼堅主持聽證案。律師們及佛羅里達州州長反對把這等火箭傾倒於大西洋海中，認爲在一萬六千英尺（五千公尺）深海中的壓力很大，將來會使投於海中的神經性火箭爆裂，而漏出刺激神經的氣體，會危及人類的生命，但是，軍方律師則指出：把一萬二千五百四十枚神經性火箭傾倒於海中，是最安全的辦法。

英法合製協調客機 二次試驗飛行 時速逾九百哩

（美聯社英國費爾福十四日電）英國試行英法合製之協調〇〇二型超音速客機，於週五以時速九百五十哩越過北海，此爲新發展階段之第二次飛行。該架飛機，曾裝備有四具新而有力引擎，及緊急時可自動空氣吸進氣，及緊急方向舵控制。該架白色飛機以其設計優異低速擁頭保持此速度，以一點三五倍音速飛行，共以該速度飛行四十一分鐘，然後以其他各種速度飛行兩小時。

內爆炸，未有傷亡報告——類似之爆炸事件又在正當警察展開調查時，南非四個不同城市發生。

梵蒂岡教庭宣佈 將與南斯拉夫 恢復外交關係

（合衆國際社義大利梵蒂岡十四日電）梵蒂岡本日宣佈：教庭將與南斯拉夫恢復全面性之外交關係，此種關係爲與東歐任何共產黨統治國之首次。兩國政府經數月秘密協商後，隨而宣佈上項消息。

瀛海一勺

美餐館男工投訴 待遇遠較女工低

（美聯社華盛頓十三日路透社電）美國政府今在控告兩間餐館，因爲這兩間餐館支予女職工的薪金高於付給男職員的薪金。如此一來，美國人爭取同工同酬的努力，已出現新的轉折。

昨天，美國勞工部依照一九六三年的一項法例向法庭提出控訴狀，這項法例規定：男女爲同一僱主作同工作，所得酬勞必須相等。

美國勞工部代上述兩餐館的兆名男職員向芝加哥的聯邦法庭遞出控訴書。控訴書上說：此兩餐館裏的餐女侍應員（人多數的年齡在十八歲以上）每小時所得的酬金，比男少年職工（年齡從十四歲至十六歲不等）約多美幣五角五分。

文遜投訴 被人虐待

（美聯社洛杉磯十三日電）涉朗蒂命案中被告文遜於星期四日向法庭投訴，謂遭到監獄官員「不合理和野蠻的待遇」，並謂時常被脫去衣服搜身和被迫步行至疲倦不堪。

他又說：在該案審訊過程中，他和其辯護律師須要隔過一所厚玻璃與證人會面，所以很難不清楚，而且有個助手坐在身邊，即使說些細微的談話，也會被他聽到。同時，對方已取消起訴卡沙比安夫人的主要證人，因爲他答允做控方證人。

摩亞妻子 被人勒索

（路透社英國倫敦十四日電）自從有人恐嚇要綁架英足球隊長摩亞的妻子天娜，勒索一萬英鎊贖款的事情發生後，警方今天繼續守衞其家。

對摩亞的住所的保護，是自從週一倫敦東北的住宅實行敦晚報接獲一恐嚇信後開始的。

探員們看守着廿九歲的摩亞夫人，一個前爲模特兒的人，以及摩亞兩個五歲和兩歲的幼兒。

今日稍後，哥倫比亞波哥大的三位法官，可能會決定傳佈是否要進行對摩亞於五月份被控偷竊一事的檢控。

廿九歲的摩亞，在英國訪問波市時，被控於商店中偷去一條價值六百英鎊的鑽石金鏈。

無良丈夫 醫院相逢

（法新社法國馬賽）一個於三十三年前棄妻逃走受嚴重傷之歹徒今天在此間一醫院內爲一個護士所認出，他即爲其三十三年未有見過之丈夫。該男子週一衝到當地一間車房，爲車房之主人擊中其頭部及心臟附近，他即被送到馬賽醫院救治，該護士在醫院危險名單中，仍把這名字找出其姓名，竭力回憶其相貌與照片符合，後來得其身份資料，警官問她：「你認識他嗎？」她回答：「不錯，他是我的丈夫，三年前他棄我及女兒而去，自此後我則未有見過他了」。

（美聯社哥倫比亞波哥大十三日電）

卜比摩亞 竊案未了

（美聯社哥倫比亞十三日電）此間法庭於星期四對英國足球星卜比摩亞被控盜竊一隻鑽石金鐲一案，聽以作出修後裁定。法官對於該項調查的反應謂：每一個人都會可能誤出其寬見，但是唯有明白的時期，才能作出最後的決定。

三名法官的發言人，作出決定是否要把於星期四開給他世界杯球賽時間給予卜比摩亞的自由取消。

此間英國使館星期四稱，現已得到警方偵探主任兼英籍摩亞是無罪的。

但是，卡登納斯……

紐約一中年婦人 淋易燃物自焚死

（美聯社紐約十三日電）此間消防處職員今日報導：一名婦人於星期四日，在其住宅附近一個公眾花園內自焚致死。該婦人名莎比露，約四十五歲，事件於上午十時卅分在一輛花園洋房的停車場內發生。消防人員說：該名婦人淋易燃液體浸濕身體，然後擦火燃燒其濕透了的衣服。

司徒拔道建築地盤 竹棚突塌下 一死一受傷

（時訊）昨晨八時四十分，港島司徒拔道四十號一建築地盤發生慘劇，兩名油漆工人，因竹棚折斷，由高處跌下，釀成一死一傷慘劇。

慘劇現場爲一建築地盤，正在興建一座醫療業院新址，死者及傷者均爲該地盤油漆工人，昨晨兩人同在該樓的通天井裏之六樓開工髹漆水渠，不料他們乘坐的一條竹杆，突然折斷，棚架因此失去平衡，遂告倒塌，只聽慘叫一聲，死者梁忠首當其衝，沿棚架跌下，頭破血流，四肢折斷，昏迷不醒，奄奄一息，後送院途中死去。

傷者楊景，亦隨之跌下，因此他剛巧壓在死者身上，故只跌傷手部及脚部，但傷勢亦不輕。地盤工人，立致電報警，將傷者救出時，梁忠已於途中不治斃命，傷者楊景則被送院救治。

現場爲一四方形通井，面積約八尺乘七尺，棚架則蓋搭於中間，故只能容納兩名工人，油漆牆壁及水渠，由於兩名工人發生意外，原已油得潔白的牆壁，已被油水渠的灰油倒濺於牆上。

死者名梁忠，卅歲，住西營盤第十七號五樓。傷者楊景，廿七歲，住灣仔光明街十一號地下，傷者與父母及九兄弟姊妹共居上址，他排行第二，多年來已從事油漆行業，不料昨晨發生慘劇，幸只受傷。（合）

美籍學生藏大蔴 認罪判罰二千元

（時訊）由印度新德里乘航機來港之美籍學生，因藏有約三磅大蔴及大蔴精，昨日在北九龍裁判署被判罰款二千元。

被告認罪後，表示彼不知本港法例，而該等毒品並非用作販賣者。

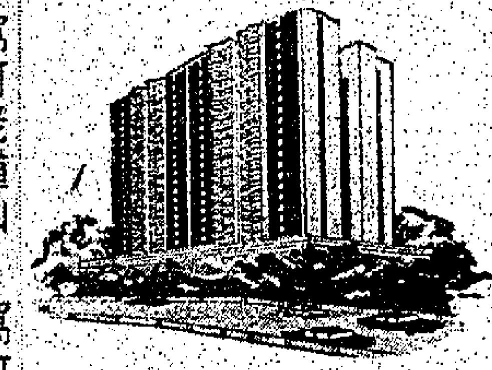
被告男子S．L．萬路，廿四歲，美國籍學生。被控於八月十日，在啓德機場，非法藏有六十七安士大蔴及兩磅五安士大蔴精。被告認罪。被告由印度新德里乘機抵港，在啓德機場行李檢查所，經私人身份搜查中搜出控罪所列毒品，遂予扣留，案宗檢控。（中）

鴨脷洲地盤掘出炸彈 水警移去投入深海中

（時訊）昨晨十時，香港仔鴨脷洲一建築地盤內，工人在掘地工作時，竟掘出一枚大炸彈，各人不敢妄動，向警方報告，派出軍火專家到場檢驗後，將之投下大海。

據悉：在該建築地盤內掘出之炸彈長三呎，經已生滿鐵銹，經軍火專家抵場調查後，證實是二次大戰期間遺下者，爲免發生意外，於中午十二時左右派出一艘水警輪，押出深海，投諸海底。（合）

置業收租佳音！
春坎角別墅洋樓
背山面海・環境幽美
年息壹分肆厘
十二單位陸續租出高尚住客
月租二千五至三千（另差餉）
連租約（三年）出售
可分期・租金作樓價
辦公時間
請電H-456171鄭洽

WATERLOO HILL　WATERLOO HILL
窩打老道山　窩打老道山　窩打老道山
恆信園
窩打老道山最佳地段

地脚經已完成
複式設計・氣派豪華
廳房名貴鋁窗
材料上乘・管理最佳
恆隆 電 456171
WATERLOO HILL　WATERLOO HILL

囍
詹訂公曆一九七〇年八月十五日（星期六）於香港婚姻註册署爲三弟步雲 幼妹秀文 舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友
承慈命 孫步良
顧志鵬 謹啓

大減價

合隆工業大廈
HA LUNG INDUSTRIAL BUILDING
香港仔區黃竹坑道A.I.L.297

前後馬路 交通便利 電梯兩部 直達梯口
速購！餘樓無多
每層一伙 管理容易 年期長久 75年又75
現貨！快將入伙
洽購處
新瑋企業有限公司 香港大道西甘雨街六號地下（合隆行內） 電話：H-450255 H-435787
洪記建築有限公司 香港大道中十四至十四號A大夏行404室 電話：H-241665 H-238407
本地盤辦事處 電話：H-914910

現貨旺舖
西營盤第二街129-135號南昌樓

志在清售
折實特價廉售
680呎售十一萬元 分期月供1,315元
671呎售十萬五千元 分期月供1,244元
樓底高度十五呎、可間閣樓
平過住宅、先到先得
歡迎到上址洽購（電話H465213）
新鴻基有限公司
德輔道中香港華人銀行大廈10樓
電話：H228205・H249182

香港大學香港中大留學生任教
通達補習班
（一）中英中學各級大學預科，數理化英語
（二）會考特別班（三）新數，附加數，純數應數（四）英語專修
彌敦道七二六號六樓伊人恤樓上近麗聲戲院
電話：九四八〇〇四

花園洋樓出售
巴炳頓道7A號五樓
二千餘呎 華麗裝修
祇餘一層 售價相宜
即可入住
接洽電話：K－八四八七〇七

九龍塘花園洋樓交吉出售
地點：士他佛道
面積：全部面積九千方呎，建築面積兩層共六千呎
優點：堂皇華麗，全新裝修園林綠樹成蔭，遍植佳果
餘地并可建游泳池
看樓：每日上午九時至十二時（假期照常）
洽購：大新銀行地產部電話 二四三一二六
地盤：電話：八三九七六八

大減價

華僑晚報 每天元半
分類廣告 費廉效大

雲漢大樓
九龍官塘雲漢街
建屋貸款有限公司承做貸款樓宇・每萬元月供 $122.40
貸額高・年期長

地點旺盛 交通便利 環境優美 設計新穎 材料上乘 售價低廉
兆南行有限公司

柴灣現貨廠房廉售
柴灣工業區中心利眾街42號工廠大廈12樓面積五千五百餘呎可連天台四千九百呎同購附近有巴士總站周圍從置大廈林立交通利便工源充沛適合一般工業用途即買即住特廉出讓請電H六二一九三六・六壹式式五一洽

獨立單層工業廠房出租
座落荃灣德士古路
德豐工業大廈後座
面積約一萬九千二百餘方呎
金字屋頂
適合工廠或倉庫之用
本年十二月交吉
歡迎洽詢
福聯有限公司 中建大廈九二四室
電話：二三五二三五 二三六八六六

何東產業有限公司（代理）香港發展有限公司
（屬下興建）第二期工程：
長興大廈・長發大廈
九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）

買樓免首期
月付三百元・即做業主
建築完成・十月入伙
洽購處：
何東產業有限公司 HOTUNG ESTATES LTD.
電話：K935757

帝國・皇都
酒樓夜總會
電話：K677061 電話：H237001
自西班牙 專機飛到
馬德里歌舞團
八月十日起每晚在
皇都・帝國表演
四女三男落力拍演

八月二十五日
電影歌唱明星 青春偶像 白 潘
經拉斯維加斯二十人歌唱團
在帝國夜總會
祇演一場 祈爲留意

地王商場寫字樓及住宅
租售
（一）九龍彌敦道六〇七號新興大廈地面商場寫字樓及樓上住宅由銀行貸款分期付款亦可
（二）北角英皇道南方大廈商店租售南天大廈住宅售
接洽處：九龍新興大廈五〇三室 電話K881146─8

九龍
金冠酒樓夜總會
不怕貨比貨
祇怕唔識貨
九龍彌敦道66號 電話：K六六六二九一

徵購服裝現貨
美國素享盛譽，資金雄厚之入口商擬購買服裝製成品現貨，品種不拘，尺碼大小，數量多寡，皆表歡迎，現金或信用證付款，倘有意聯絡商洽，請於辦公時間內撥電話K六七三七一五、K六七三七一六。

囍
結婚啓事
長男鄉材 三女惠清 於一九七〇年八月十五日在加拿大愛蒙頓BONNIE DOON浸信會禮拜堂舉行婚禮謹此敬告
諸親友
李羅卓焜
梅宗檜 謹啓

鳴謝啓事
敝公司開幕辱承諸位友好及同業先進多所指導並登報道賀隆情盛意殊深感感謹此致謝並申微忱
昌棧企業有限公司
董事長 宋裔德 謹啓

新建成旺舖出售（已有入伙紙一）
即買即開業 買舖營業無加租之虞 買新舖收租永不受租例管制
分期付款簡例：可分十年月供壹千四百餘元 若分六年月供二千元
樓上住宅已全部售出
九龍廣東道1031至1035號旺角之旺角區近街市碼頭（山東街）舖位最適合肉食雜貨菜材等行業舖面連閣樓共一千呎有多洽購詳情請於上午十一時至一時香港H455234或到地盤辦事處參觀

灣仔六國飯店
甘露夜總會
每晚十一時至二時增設午夜歌星輪迴演唱
寶島玉女 莉莉
歌星 姚婉
美艷歌星 李潔婷
金嗓歌星 周萍
青春歌星 白蘭
時代歌星 金妃
英俊歌星 樂鳴
不停演唱・不另加價
九龍彌敦酒店頂樓
萬雲西餐廳
一流食品・價廉物美
夏瑤夜總會
逢星期六及星期日下午四時至六時加設茶舞！

REFERENCE LIBRARY
15 AUG 1970

本港新聞 ①

更改旅行證件有效期限及收費率
即日起執行
收費雖略增但期限延長實際減費
此舉可減少排隊領證及換證麻煩

（時訊）本港政府當局爲提高旅行證件辦理部門之工作效率，以及節省申請旅行證件者之頻頻往返，決定更改旅行證件之有效期間及收費率，以鼓勵旅行者申請有效期間較長之旅行證件。

本港移民局所簽發之旅行證件有回港證，護照及身份證明書等，該局所處理之旅行證件，其有效期限及收費率，昨經宣佈，並於即日開始執行。

憲報發表即日實行

來往香港與澳門及中國大陸所使用之不限次數回港證，收費將由九元改爲十五元，但有效期間則由三年延長至五年。

期滿轉換新證之收費改爲十元，有效期限則爲五年。原有之收費爲八元，有效期限則僅爲三年。

政府發言人昨日作以上宣佈時稱，該證件之有效期間延長兩年，足以補償所增收之二元有餘，同時並可減少持證者在期滿時前往排隊轉換新證之麻煩。

使用一次之回港證，收費由一元增爲二元，惟有效期間則由三個月延長至六個月。

新收費辦法已於昨日發表之政府憲報內刊登及立刻開始生效。

回港證之新收費率

根據新收費率，不限次數的回港證由九元增至十五元，但有效期限則由三年增至五年，收費雖已增加一元，但實際費用比前減少。以前三年期之回港證收費九元，即每年收費三元，現在五年期回港證收費十五元，即每年收費三元。

不限次數的回港證收費率及將來換新證收費率皆爲十元，似乎不大合理，但據通人士消息，新證收費原定十五元，但後減爲十元，以與轉換新證收費相同。將來實行新收費率後，有關當局將密切留意，予以調整。

不限次數的回港證，在一九六八一一九六九年度，移民局發出約十五萬張，轉換新證約共二萬二千五百張。使用一次的回港證共約二十萬張。由於申請回港證之人士陸續增加，爲應付計，有關當局決定鼓勵旅行者申請較長期限的回港證，而使一次過有效的回港證逐漸減少以至消滅。

澳來港證收費提高

澳門居民來港，如果領取不限次數一年期之入境證，收費由八元提高至二十五元。三個月內使用一次之入境證，則由四元增爲十元。

據悉，澳門居民所領之不限次數一年期來港入境證，以前係由英國駐澳門領事簽發，英國領事館關閉後，改由香港移民局簽發，收費率提高，僅係補償費用而已。

據移民局長戈立昨答覆本報記者稱：「澳門居民來港入境證收費提高，並非故意留難澳門居民入境，只因文件及辦公費增加而已。」

護照期限收費亦改

香港出生而有出生證件之英籍人，以及經已歸化之英籍人，皆可領取英國護照，但英國護照之有效期限及收費率亦已修改。

除回港證外，移民局簽發護照及身份證明書等。

超過十六歲之人士，將來可領取十年期之護照。只有十六歲以下者始仍簽發給五年期護照，期滿可再申請延長五年。

十年期護照之收費將爲六十元，五年期之護照收費將爲四十元。將五年期之護照轉換新五年期護照之收費，將爲二十元。對於批註文件，例如在護照上附加名字及延長入境簽證期間等，現在新增手續費五元。

不限次數之身份證明書（CERTIFICATE OF IDENTITY）之收費，由三十五元增爲四十元，惟有效期間亦由三年延長至五年。

身份證明書新收費

與回港證一樣，身份證明書期滿轉換新證之有效期間，亦由三年延長爲五年，惟收費沒有變更，仍爲二十元。

使用一次之身份證明書之收費，由十二元增爲十五元。

若干其他有關出入境文件之收費亦有改變，其中包括根據英國國籍法所收取之歸化英籍及註冊之費用。

一名外國人士歸化英籍之收費，由四百元增爲六百元。

申請護照人數增加

移民局長戈立昨揭露，移民局去年處理旅行證件申請案件達五百萬宗，比較上年度增加逾百萬宗。戈氏並揭露，因歸化英籍及本港出生而有出生證件的人士人數增加，本港申請英國護照人數隨之增加。預期此種趨勢將仍繼續。

增加收入彌補支出

在一九六九至七零年財政年度，人民入境事務處全部開支爲一千三百二十九萬元，收入則爲六百二十五萬元。相差之七百〇四萬元，需由一般歲收項下撥出應付。

政府發言人解釋：新收費辦法是符合政府之政策，使到政府機構儘可能自給。

發言人解釋稱，「須要採取上述措施，是由於人民入境事務處現時之開支激速超它之收入」。（志）

防止污濁空氣瀰漫
委員會建議多實施
除鶴園外其他污濁程度不高

（聯訊）防止污濁空氣之委員會於一九六六年十二月委任，以馬登爲主席，工作係研究本港之污濁空氣問題，提出控制污濁空氣之建議。

政府司在該防止污濁空氣委員會之報告序文中說，政府已接納其中多項建議。

該委員會之建議，於一九六六年開始推行測量計劃。該計劃加以擴大之後，現時備有各項設備，以測量二氧化硫，三氧化硫，煙霧濃度及[illegible]之空氣問題之沉積物。測量之結果，顯示紅磡鶴園一般均屬低下。惟近紅磡鶴園地區則屬例外。該報告書又顯示出由於本港污濁空氣所造成之污濁，較所排洩出之低。

因此，對該廠並無危險。該委員會所創用之各項方法，結果中華電力有限公司對於在鶴園發電廠之油類及其他之廠房設備，均作大規模之改革。本年二月，該公司開始燃燒含低量硫磺之燃油，以便減少紅磡區之污濁空氣。

測量本年二月至四月之三個月期間所得之結果，殊令人鼓舞，以每月平均計算，顯出二氧化硫之每年平均份量下降，從二月份之五十二點六及三月份之四十九點四降至四月份之四十八。

根據該委員會之建議，政府經已於一九六八年委任一名防止煙霧及空氣污濁之督察，以便依照勞工處內工作之職員，此外，該報告又建議在勞工處內成立一個部門，以處理此項建議將有關污濁空氣之各方面問題，並以財政加委以職員。該建議亦經過政府接納。立法局已撥出所需款項，而在勞工處內成立空氣管制組所需之設備亦已購置。該空氣管制組將在勞工處管制成立。

立。政府衛生部門必須採取行動，以應付發出污濁空氣之來源，以便控制本港之污濁空氣程度。爲達到此一目的，政府亦正在研究該委員會所提出之其他建議。

該委員會建議汚濁空氣委員會現時正在繼續其工作，並應成爲常設之永久性諮詢委員會。

馬登報告空氣污濁實況

六位報人赴日攷察

日駐港總領事岡田，南華早報若瑟，星島日報何生，工商日報潘仁昌，虎報麥才生，日駐港總領事岡田，南華早報，華僑日報潘紹賢，虎報陳[illegible]。（本報記者攝）

中國聯合銀行總理
余兆麒飛美轉歐
出席道德重整會

中國聯合銀行總理余兆麒，爲視察該行海外業務，於八月十五日午搭乘環球機飛赴美國三藩市，轉往紐約，逗留約兩週再乘飛往日內瓦，出席世界道德重整會議。會後赴倫敦小憩，於九月中再轉飛東京，順道出席在日召開之「世盟大會」。余氏此行共約五週，將於九月下旬返港。前赴機場送行者，有余氏親友及屬下機構高級人員多人云。

香港年鑑調查表
贈手摺回有利益

日來各界同表雪片飛至

一九七一年度（第廿四回）之龐大調查工作，自大量寄出各種調查表後，連日填妥寄返者如雪片飛來，至爲踴躍，足見各界人士對香港年鑑之深受港九社會人士重視之一斑，各種印刷精美之一九七一年香港年鑑調查表格，連日正在不斷寄發中。

今日晴熱 間有驟雨

（天文台）昨晚天文台發出天氣預測：今日南風，輕微至和緩，部份時間密雲，有驟雨，最高氣溫將達攝氏卅二度。

香港印尼長途電話全日服務

香港電話有限公司及大東電報局聯合宣佈：香港與印尼間之長途電話，由即日起每日廿四小時服務。

日本政府邀請
香港報人赴日考察
十八日動程日總領等設宴餞行

（時訊）日本政府邀請六位報人赴日考察，該國駐港總領事將於昨（十四）晚八時，假香山樂宮酒家設宴餞別，並特邀請華僑日報經理岑才生先生作陪，六位應邀赴日報人，爲華僑日報總編輯祖賢先生，工商日報社長潘仁昌先生，虎報社長陸海安先生，南華早報時事編輯胡若瑟，英文虎報總編輯佐田朋利，熱切歡待日政府貴賓先生，是次訪日行程共九天，由本月十八日至廿七日。

日駐港總領事岡田依斯及文化部要員佐田朋利，熱切款待日政府貴賓。岡田總領事在宴席間致詞時說：此次招待各位之目的是介紹各位參觀博覽會，該會將於九月十三日閉幕，從三月十五日開幕以來，約有五千萬人參觀，包括外國皇室貴族，國家元首，及無數外國顯要，本人雖已盡力安排一切，使各位能達到參觀博覽會之眞正目的，而日本政府亦竭力使各位達成願望，惟因各國參觀者甚衆，而本人特此說明，日本政府招待容有未週之處，敬請各位見諒。

是次招待香港新聞界是本人對香港大衆一點誠意，以表示留港日人對香港人之溫和誠懇和友善致謝意。日本的經濟發展及國民生活的認識，我希望各位能在貴報上報導，日本人喜好和平的正確認識。

各位於八月十八日至二十七日留日期間，除遊覽博覽會外，將見到古都京都之文物，新力電子工廠，世界馳名之造船廠及其現代化之設備等，他如每天出版七百萬份之每日新聞及世界知名之日本廣告中心，皆在遊覽之列。

談及現在日本情況，與日關係及其他有關問題，雖然諸位只逗留十天，但以諸位之聰明才智，明察秋毫，一定能對日本及博覽會有深徹之認識，日本政府，在各有關官員努力之下，將盡力使各位能對日本有一眞正的認識及享受歡樂時光，謹祝各位此行成功及旅途愉快。最後由潘仁昌先生致答詞，向日駐港領事岡田致謝邀此次邀請赴日考察及設宴之盛意云。（傑凌）

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

英中會攷制度兩弊請攷委諸公改善
謹列舉六大問題請攷委諸公解答以利來屆攷生

長門怨

編輯先生：凡物不得其平則鳴，何況乎人？鄙人希望貴報，對本港英文中學會考制度之兩大弊病，略陳管見，以利來屆考生。

英文中學會考委員會制定凡考生於一次考試中獲任何五科E級或以上成績者，則於來年可以自修生之資格重考。如今有數萬已考獲至少五科E級或以上而包括英文一科者（此輩被認爲獲得會考及格證書），就讀於F.6，F.7，甚至讀大專或中大入學試的考生，亦會以自修生之資格參加會考，以謀獲A，B或C級（優或良），依此推論，港大，中大的畢業生，學士，碩士等，博士等，亦有資格參加中學會考。

傳聞有任教於某中學的教師，亦會以自修生參加會考，他人問其底蘊，方知只作遊戲性質而已，但話雖如此，他已獲兩科A級。我深信會考各科之水準亦因上述之要而昇級，他們駕輕就熟，不費吹灰之力獲優良，但可曾設想就讀F.5的考生，本來可獲優良者，則參與及格者，不及格者則降至不及格級。茲及格人數之多寡，以參與考試人數之若干百分率而定。換言之，倘若F.6，F.7，港大及中大入學試之考生不參加英中會考，就讀F.5的考生及格人數會增加。原本向撒瑪利亞會求助的考生可望減少，何不讓點機會給F.5的考生呢！

會考及格者（有五科在E級或以上，而包括英文一科）若需要取優良成績，大可參加倫大教育文憑試（G.C.E.）或其他相當程度的考試，使英中會考淪一色爲F.5的攷生，否則英中會攷（H.K.C.E.E.）有易名之必要。

關於會考的改卷措施，漏洞百出。但令人痛心疾首的，乃爲人師表的奸攷行爲，會考委員公佈有否考慮有些教師當收到某部份試卷答案時，會可能問及其學生，或親朋的會考編號，是否在其改卷範圍內，倘他可「放鬆」或「加分」，如此當來，會考編號與考生之眞實姓名無異。

現謹英中會考委員會秘書答覆以下問題：

（一）「自修生」之名是否給重考機會予不及格之考生（在一次考試中，最少獲五科E級或以上而英文在F級或以下者）抑或及格者（在一次考試中，最少獲五科E級或以上而包括英文一科者）再求優異之成績？

（二）中學會考是否能而設？其主旨爲考驗F.5抑或F.6以上程度之學者？

（三）中學會考參入F.6，港大及中大入學試的考生，猶如小學生與幼稚園生解答同一類問題，而及格之人數有限，何者佔優？英中會考對F.5，F.6，F.7之考生而言，是否公允？

（四）中學會考成績是否F.5，F.6，F.7或以上程度之考生一起統計是否合理？

（五）應否取締已及格之考生（在一次考試中至少獲五科E級而包括英文一科者）重考，以示公平？

（六）各考生的答案應否在改卷前加以封蓋，直至改畢，評定各科級分時才揭露，以示至今採取分數時間填寫，方能使考生利益之一九七一年英中會考，以便得將貴報予人之便，而有利工商業之發展。

國文科我相信可得E級但竟得G級
我是孤兒更是跛子努力爭取第二次勝利也失敗？
我不是乞憐但希望教育當局伸出正義之手複查！

英中會攷生〇三六八〇

編輯先生：經兩日來之沉思後，終於鼓起生平最大的勇氣，在貴報一洩心裏不快之事。一個孤兒，更是一個跛子的我，雖經一次的失敗，沒繼續努力地去爭取第二次之勝利。但是當我接到會考成績時，頓感一切絕望了。成績當然是不理想了，而且其中國文一科，竟然得到G級。我並不妄想得到更高之分數，但是E級我絕對有信心得到的，況且我還差這一科才得到五科及格。現在我並不是向人求憐，不過希望教育當局伸出正義之手，公平之心，給與我唯一之幫助，重復查。則萬分感激。

英文中學會考生〇三六八〇敬上。一九七零年八月十日。

大公無私？以上問題，皆爲未來的考生設想，厚望英中會考委員會有所改善。讀者長門怨。七〇年八月十二日。

我有求學之心惜政府無夜大學之設
希望負責教育當局能詳細指導我該怎樣做

方卿

編輯先生：我有些問題，希能解答，多謝！

我是一個中學會考畢業生，成績屬中等，因家境困難，再無力升學了。但我能找份什麼工作呢？我自小志願爲能成爲一位教師，但鑒觀近年申請入教育學院人數之多，恐無機會進入此學府了。護士嗎，這是另一份安定之職業，但我志不在此，我不能驅返自己去做自己不喜歡之職業。我欲先做乙級教師，再讀師範，希望能成爲一位合格教師，但聞鄰居說，教育司署已決定在不久之將來取銷師訓班，再讀師範，令我大吃一驚，難道我祇有入工廠一條路，自己的志願一生也不能實現？我有求學之心，以便取得更高資歷，可惜政府就沒有夜大學之設立，但自己之環境，就算有獎學金也不能繼續升學。因家庭担子實在太重了。

先生，我希望貴教育當局能詳細指導我該怎樣做？乙級教師有前途嗎？師訓班會取消嗎？強迫自己學護士好嗎？政府有意思設立夜大學嗎？希望盡快答覆。並祝編安！讀者方卿上。七〇年八月十一日。

代郵

英×中院一學生：閣下投函簽署要求之來函，未註明姓名地址（不發表的），請補寄。（編者）

囍

結婚啟事

敬啓者 六男德良 四女淑霖 定於公曆一九七〇年八月十五日在美國西雅圖聖心教堂舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友

方久香 方陳鑫寶
凌惠徵 凌祭雷姿 敬啓

囍

謹訂於公曆一九七〇年八月十五日爲長男惠元 五女旦華 在美國羅省 SAINT BASIL 大主教堂舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友

承慈命 李達 李蕭毓娟
袁國維 袁張護鈴 敬告

囍

我倆徵得雙方家長同意謹訂於公曆一九七〇年八月十五日（星期六）農曆庚戌年七月十四日在加拿大蒙特婁市 HOLY FAMILY CHURCH 舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友

唐耀民
簡淑志 敬啓

囍

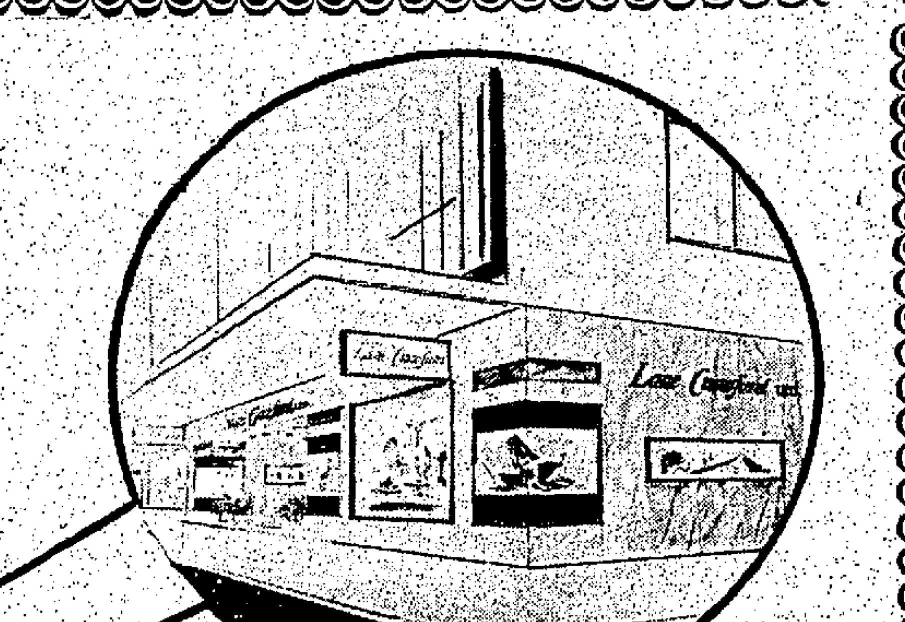
謹訂公曆一九七〇年八月十五日（星期六）爲男振寰 次女頌慈 在英國倫敦婚姻註冊署舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友

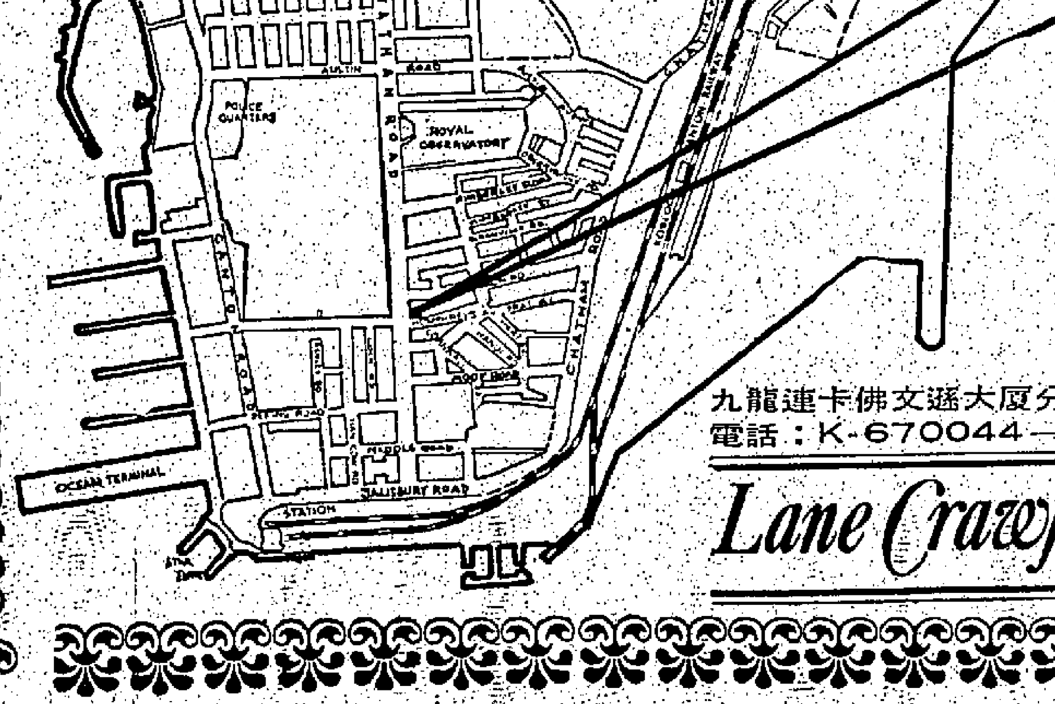
承慈命 黃錫江
張嘉會 敬啓

千呼萬喚始出來…
連卡佛九龍分店遷往彌敦道

信譽最昭著，最新型的大百貨公司——連卡佛文遜大廈分公司，今天在尖沙咀中心區開幕。

新連卡佛分公司位於彌敦道與堪富利士道交界之文遜大廈內，佔地一萬三千方呎，全部地毡及空氣調節，務求顧客舒適愉快！





本公司部門：
地下——珠寶部、鐘表部及男裝部
珠寶部專售御木本真珠、玉石、金銀首飾、
鐘表部專售世界名表及時鐘。
男裝部除各國名廠新貨外，並特聘一流裁縫爲顧客度身定造。
二樓——女裝部及童裝部
女裝部售世界時裝：Dior鞋，Pringle茄士咩，Rayne及Delman鞋，Lady Marlene及Vanity Fair胸圍腰封，Mary Quant時裝及運動裝等。
童裝部包括男童及女童部，各款童裝由初生嬰兒至十餘歲，尺碼齊備。

連卡佛有「免息信用戶口」，「退還現金保証」及各種服務，歡迎垂詢

九龍連卡佛文遜大廈分公司
電話：K-670044—6

Lane Crawford

香港聲譽最隆之百貨公司又向世界邁進一步！
連卡佛百貨有限公司

新新金行

茲爲擴展業務培養人材不需經驗徵聘男性職員
權務練習生中學程度
打金學徒小學程度
請先索閱簡章合則來函應徵（如函索簡章請付回郵封）
打磨養成工月薪二百元供膳半年後按工作效能加薪
應徵者請具函並附簡歷近照寄彌敦道二二五號本行人事處合則約見函件恕不退回

本港新聞 2

市選舉局劃分十區

配合分區接見市民制度

選民須在指定地點投票 登記選民三萬七千餘名

（時訊）市政局下屆民選議員選舉，將分十個選區進行，以便配合市政局議員分十區接見市民之制度，這樣已比上屆多了三個選舉區，當時之選舉區只分為七個。有資格之選民，必須在其居住之區域所指定之投票站投票。任何人認為有特殊理由，不擬在所編定之投票站投票，而欲改在另一投票站投票者，可申請表格可向銅鑼灣裁判司署大廈市政局選舉助理註冊官索取，填妥之表格，可用預付郵資平郵寄回該選舉助理註冊官。

在港島方面，共分為四個選舉區，投票站分別設於英皇書院，大會堂，軒尼詩道官立小學，及北角官立小學。其餘六個選舉區則設在九龍，投票站分別設於九龍公眾碼頭，伊利沙伯中學，九龍工業學校，巴富街官立小學，新蒲崗官立小學，及觀塘官立小學。

十個選舉區及其投票站之詳情，刊登於今日華僑日報第二張第三頁廣告欄。

凡有資格投票之人士，可往銅鑼灣裁判司署十樓助理註冊官辦事處，參照有關各選舉區及其他地區範圍，及各投票站之地圖。

市政局選民臨時登記冊，現定於上述地點，由星期日至星期六下午外），任人免費閱覽，直至九月一日止。

由二月十五日至六月十五日止之選民登記期間，所登記之選民共三千九百七十六名。連同以往已登記之三萬三千八百二十一名選民，現時共有登記之選民三萬七千七百九十七名，彼等將可於由一九七一年一月十五日至一九七三年一月十四日之期間內所舉行之任何市政局選舉中投票。

凡任何人士名字未列入臨時登記冊，而認為本身有資格登記為選民者，可親自前往市政局選舉助理註冊官辦事處，索取並填妥適當之表格。在任何情況下，任何人無資格登記為選民者，亦可向助理註冊官指出，反對其名字列入臨時登記冊內。凡申請將本人名字列入正式選民登記冊，或反對任何人名字列入正式選民登記冊者，必須親自將申請表格交回。直至九月十日止。登記冊內任何人士名字者，須將有關表格，在辦公時間內交往助理註冊官辦事處，將可免費提出反對。

澳洲警務處長參觀警察總部

（時訊）澳洲新南威爾斯州警務處長昨日參觀本港警察總部，與本港警務處長會談，交換有關防止罪案及交通管理等問題之意見。[illegible]

預科學生助學金 今日續接受申請

（時訊）華僑日報讀者助學金，昨日為接納預科班學生申請之第一天，由中午至下午五時，申請者絡繹不絕，統計逾二百餘人之多，備見各青年學子對助學金之渴望。從昨日所見，除官立及補助學校外，私立英文中學之大學預科第一年學費，最少為八十五元，最高為一百二十五元，第二年更稍減此數。在百物騰貴之今日，一般中下家庭之有子女就讀大學預科班者，其負担情況沉重，本報大學預科班助學金之設，對此等家庭當有莫大意義。[illegible]仁人善長，本己饑己溺之懷，對華僑日報讀者助學運動熱誠同情，慨予支助，踴躍捐輸，[illegible]

今日繼續為接受申請之第二天，凡有需要之同學，歡迎惠臨。現將有關各項須知開列如下：

（甲）申請者資格：

（一）擬於今年九月升讀本港各註冊中英文中學大學預科班一年級而經該校方批准入學者。

（二）將於今年九月開學時升讀本港各註冊中英文中學大學預科班二年級者。

（乙）申請日期、時間、地點：

八月十五日（星期六）午后十二時半至五時正。

八月十六日（星期日）晚上九時半至十一時半。

八月十七日（星期一）午后十二時半至五時正。

八月十八日（星期二）晚上九時半至十一時半。

地點：請至香港荷李活道華僑日報三樓編輯部與黃先生洽。

（丙）申請辦法：

（一）請把備將於今年九月升讀預科班所在之學校之入學通知證明文件（如入學通知書，學費收據等）及今年參加英文中學會考之成績通知書；如無參加會考者，則請攜備中學畢業證書。

（二）如係升讀預科第二年者，則請攜備一九六九至七〇年學年下學期大考成績表，及學費收據等。如學年測驗成績表，亦請攜交[illegible]

本社廣告主任戴文祺君經於八月十一日離職嗣後在外一切行動及業務概與本社無涉

汽車世界出版社啓

申請入英籍啓事

陳心心（TAN SIM SIM）又名陳慈恩（CHAN YEE WAI）又名 GRACE CHAN 現住九龍紅磡漆咸道254—256號商商大樓七樓B座，現向港府申請入英籍，如有任何人知悉任何理由不應准其入英籍者，可用書面將事實向本港移民局報告。

新聯公司啟事

本新聯公司經於一九六九年四月十四日所發出之股份合約，股票及圖形圖章（即印鑑）等，由一九七〇年八月十三日起全部作廢，限請各股東於登報日起三天內，蒞臨本公司辦理換領手續。寄山道三號七號。新聯公司經理溫建龍

新聯公司啟事

本新聯公司股東溫建龍因業務繁忙，今后退出本公司，嗣後[illegible]在外一切行為，與本公司無涉。九龍寄山道三號七號。

一九七〇年八月十三日

新聯公司啓

生意轉讓聲明

為遵照香港法例第四十九章防範生意轉讓舞弊則例第三節之規定茲通告如左：

啓者，九龍[illegible]街[illegible]號地下[illegible]，現由[illegible]將其所有生意全盤頂與[illegible]承受，所有生意內一切傢俬裝修、器具、貨物、商號名稱及生意權利等，均歸承頂人所有。[illegible]如有任何人士對於該生意有任何債務，請於本通告刊登後一個月內，將有關文件及証據送交本律師樓，逾期不理。

一九七〇年八月十三日

雙方代表律師 胡百熙 胡棠棠律師樓啓 香港於仁行一九三九室

代理轉讓通告

諾威治聯合火險有限公司（NORWICH UNION FIRE INSURANCE SOCIETY LTD.）宣佈由倫敦東方保險有限公司（THE LONDON & EASTERN INSURANCE CO. LTD.）所持有之代理權，經雙方同意後，已定於本年八月十五日取消。

而其代理權亦隨於該日起轉交德忠寶洋行（DAVIE BOAG & CO., LTD.）地址：香港於仁大廈十四樓。電話：二四〇四六一，二三六二七七。

一九七〇年八月十五日

諾威治聯合火險有限公司謹啓

召開翠園大廈業主大會通告

茲定於一九七〇年八月三十日（星期日）下午三時假九龍窩打老道二十三號C基督教學生大專公社禮堂舉行本大樓業主全體大會以決定依一九七零年多層大廈（業主組織法團）條例組織業主立案法團並選舉管理委員會委員凡本大樓業主敬希依時出席為荷

召集人翠園大廈公共契約規定管理負責人

彭祝成謹啓

一九七〇年八月十五日

香港至德總會有限公司通告

本會定於一九七〇年八月二十九日（星期六）下午二時在香港文咸東街16—20號至德大廈十一樓本會所禮堂舉行第二十一屆會員常年大會，所議事項：（一）省覽上年度會務報告（二）選舉下年度[illegible]（三）聘請下年度核數師。凡我會員務請依時出席，有地址遷移者，即來函更正，此告。本會會員

副理事長 翁獻祥

理事長 周日東

副理事長 吳漢琛

蔡仲夔

曹明

通告啓事

啓者：本律師行現受[illegible]公司（地址：[illegible]）之委託，通告如下：

（一）該公司[illegible]

（二）[illegible]

（三）[illegible]

本律師行再代當事人聲明，特此通告。

泛納公司東主張彥麟

代表律師 鄒金仕 鄒偉雄律師行啓

事務所：香港畢打街中建大廈五零五至七零室 電話：五二二三四〇六八—九

旅港鄭氏宗親會

第十屆改選委員會通告 十選字第二號

查本會第九屆會長及理監事任期將滿，茲為審查會員資格及便利改選起見，凡我會員對六九年度及七〇年度會費尚未清繳者，請於八月底以前到會繳交，逾期即將依章作棄權論，幸為留意，特此登報週知。右通告

各會員

主任委員 鄭潤才

副主任委員 鄭航

一九七〇年八月十五日

承銀主命貴重物業出投

啓者：本拍賣人攬勿兄弟拍賣行定期於一九七〇年八月十八日（即星期二）下午三時正在香港畢打街畢打行十樓本拍賣場內將下開物業當眾出投

計開：[illegible]

欲知詳細及投買章程請問賣主律師或拍賣行便知

賣主律師：胡百全律師事務所 香港德輔道中太子大廈二二五號室

拍賣人：攬勿兄弟拍賣行 香港畢打街畢打行十樓 同啓

香港一千九百七十年八月六日

貴重物業招標出售

啓者：茲承業主命招標出售下開物業：

官塘內地段二九〇號連上蓋樓宇即官塘鴻圖道五十六號「鴻圖工廠大廈」

土地面積：約壹萬壹千叁百柒拾伍平方英呎

官批年間：由一九六一年七月一日起計廿一年，期滿時可續批十五年減三天

地稅：每年港幣弍百陸拾弍元

招標截止日期：壹九七〇年九月三日中午十二時正

有關上開物業之詳細情形出售章程及投標表格可向下開代表業主之律師行領取

關祖堯律師事務所啓 香港雪廠街力山大廈七三六室

啓事

本酒店此次將其股票上市，申請認購者極為踴躍，對本酒店前途，甚有信心，實深感謝，但認購數量比上市股票約多弍拾倍，故迫不得已，已於一九七〇年八月十四日上午十時假座畢馬域核數會計師樓在本酒店董事，律師及記者前抽籤分配，其得配額之申請人一俟分發股票程序辦妥後，即將其應配得之股票寄出，至於未獲配額之申請人，其購買股票之款項將於一九七〇年八月廿一日或以前發還，特此通告週知。

一九七〇年八月十五日

帝后酒店有限公司啓

玉旨行有限公司股東週年常會啓事

茲定於一九七〇年八月廿六日下午五時在香港皇后大道中十號五樓本公司註冊辦事處舉行第二十一屆股東常會，敬請股東諸君依時出席討論一九六九—一九七〇年度結算數事局報告及聘請核數師等事宜。又本公司定於一九七〇年八月廿三日起至八月廿六日止暫停股東過戶。

一九七〇年八月十二日

玉旨行有限公司董事局啓

聯安水火保險有限公司開派股息通告

本公司現經股東會議決定於八月十八日起開派一九六九年份股息，凡我股東敬希依照下列時間攜備股票及印鑑前往永樂街八十九號弍樓本公司領取為荷！

派息時間：每日上午十時至一時，下午弍時至四時，星期六下午及例假停派

一九七〇年八月十三日

承董事局命總經理 李伯堯謹啓

攬勿拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO.5111 OF 1970 准於一九七〇年八月十七日即星期一日上午十一時正（DATE AND TIME OF AUCTION 17TH AUGUST 1970 MONDAY AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行十樓本拍賣行將存在九龍柯士甸路門牌五號地下永成傢俬公司（譯音）各物照法院所封者當眾拍賣以價高者得投得者須立即將全部價款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清[illegible]

電話：二三〇三二四 攬勿兄弟拍賣行啓

聲明啓事

本廠常事王祖淑娟女士王材全先生於一九七〇年七月十四日退出股東及各職位另謀發展今後內外一切活動概與本廠無關特此聲明

利豐製衣廠有限公司謹啓

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO.464 OF 1970 定於一九七〇年八月十五日星期六日上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION: 15TH AUGUST 1970. SATURDAY, AT 10.00 A.M.）在官塘巷成街七十五號至七十七號均益大廈工廠本拍賣行內將存在九龍新蒲崗八達街七號至九號 KWAN LOK INDUSTRIAL BUILDING 天台B座（CHAN NAH LAN）各物照法院所封的當眾拍賣以價高者得下槌後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯誤或意外之事俱歸買者自理特此聲明

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H二三一八六七

一九七〇年破產案第十一宗拍賣永發洋酒士多之貨物用具什物廣告

茲承破產管理官及受託人之命定於一九七〇年八月十八日星期二上午十一時在畢打行十樓本行拍賣房內將已故 YUNG PING FAT 翁炳發日前經營商號 WING FAT WINE SHOP 永發洋酒士多貯在九龍東頭新區第十九座門牌四十八五十及五十八號樓下及貯在九龍打鼓嶺道門牌四十六號樓下之酒類貨物用具什物當眾拍賣由八月十四日起任由參觀投得者於下槌時須以現款將全部貨價交清交習想不接納

香港畢打行十樓內 電話：二三二三四 攬勿拍賣行啓

一九七〇年破產案第十一宗拍賣"COMMER"貨車二輛廣告

茲承破產管理官及受託人之命定於一九七〇年八月十五日星期六上午十時三十分在畢打行十樓本行拍賣房內將已故 YUNG PING FAT 翁炳發日前經營商號 WING FAT WINE SHOP（永發洋酒士多）之 "COMMER" 牌貨車二輛註冊號數 AE9263 及 AG3792 此二輛貨車現貯在九龍宋皇台道太平洋行汽車修理部本行備有看車證歡迎到取投得者於下槌時須即以現款將全部貨價交清交習想不接納

香港畢打行十樓內 電話：二三二三四 攬勿兄弟拍賣行啓

聞

先室陳麗玉女士於八月七日往澳不幸罹疾入院診治於十弍日上午五時魂歸天國享壽五十有餘歲兒女四人在外國任職留學驚聞噩耗秉程返澳奔喪親視含殮靈柩於十五日運抵港謹定八月十六日（星期日）下午二時在北角萬國殯儀館禮堂舉行大安所彌撒隨即辭靈出殯奉柩安葬柴灣天主教永遠墳場謹此報

未亡人（胡服夫）何迪幹 率男 顯毅 顯宏 女 琼芬 琼靄 婿 賴景昂 外孫女 穎綺 連 泣告

治喪處：萬國殯儀館 地址：北角海堤街十六號 電話：六一四一弍一—八

聞

本堂長老及屬校前任校監陳公達三先生痛於一九七〇年八月十四日零時廿五分在九龍浸信會醫院蒙主寵召安返天家在世寄居八十七年即日奉移九龍殯儀館治喪並於本月十六日下午二時正在該館禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬香港薄扶林基督教墳場謹此訃

深水埔崇真堂治喪委員會謹啟

謝

先夫黃公建勳老爺之喪於昨（十四）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚世友鄉誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感哀此鳴

未亡人黃徐仲韶 承嗣子 煜年 泣叩

聞

先嚴關公字崇慶號桂臣府君痛於公曆一九七〇年八月十四日下午六時十分壽終養和醫院積閏享壽九十有七歲奉移香港殯儀館治喪謹擇八月十六日上午十一時大殮正午十二時在該館大禮堂辭靈擇吉安葬柴灣華人永遠墳場謹此報

孝男 仁生 媳 周氏 梁氏 藹勳 媳 余氏 黃氏 志雄 孫氏

孝女 秋金 適 譚 珍金 適 余 早好 適 余

男孫 培昌 培漢 培傑 培德 培治 孫媳 林氏

女孫 秀容 寵嫻 適陳 慧恩 慧滔

外孫男 譚樹舜 譚樹彬 譚樹燊 余汝坤 余汝勳

外孫女 譚遇秀 譚遇仙 譚遇劍

泣告

治喪處：香港殯儀館 北角英皇道六七九號 電話六一五二二六一八

聞

先夫霍公棪煌字炘華府君於公曆一九七〇年八月十三日上午三時卅五分壽終港中醫院積閏享壽七十有三歲奉移香港殯儀館治喪謹擇本月十五日中午十一時半大殮正午十弍時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣佛教永遠墳場哀此報

未亡人霍陳蓮舫

孝男 益超 媳 李慧顏 德超 媳 簡桂秋 樂超 媳 石翠玲

女 淑歡 婿 鄭國初 淑貞 婿 孫寶元 淑鑾 淑芳 婿 李世寬

孫男 志強 志堅 孫女 慧儀 慧玲 慧琼 志慧 志馨

胞弟 子華 弟婦 梁燕芬

胞妹 倩婷

外孫男 鄭永康 鄭永昌 鄭永欽 鄭永鈞 孫國卿 鄭永生

外孫女 孫國珍 李玉蘭 外孫女 陳麗萍

泣告

鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五弍二六一八

REFERENCE
15 AUG 1970
CITY HALL

本港新聞 ③

冒認警官訛詞騙欵 男子囚四年半

共被控六罪五罪成立分期執行 三家酒樓職員受騙款項共數千

（新亞社）本年七月上旬，港島三家酒樓掌櫃，相繼接獲一名男子口音之電話，對方自稱為灣仔區探長張榮樹，港九反黑總部高級探目歐陽坤等，詭詞行騙，事後中區探目吳榮波拘捕一男子，檢控六罪，在西區裁判署審訊，至昨日全案完結，法官相信控方證供，認定被告之自供狀乃在頭腦清醒及自願情況下錄寫者，故裁定為首五罪成立，但第二及第四罪應由詐騙改為訛詞行騙，第六罪被告雖有預謀，但無試圖取錢之行動，故判罪名不成立，結果判其入獄九個月，第二，三與四，五兩罪，因有關連，故同期執行，即共五等三罪名入獄三月，第四罪入獄六月，入獄十八月。

被告：鄭耀輝，又名鄭詔，四十一歲，住九龍旺利金街一家公寓，無職業。被控：（一）去月三日，在中區鑽石酒家，向李鳳騙取港幣二千元，詭稱李之子因貪污罪被捕，倘交還欵項，則不會被落案；（二）去月七日，在灣仔百樂門酒家，向王金詭詞行騙港幣五百元；（三）同時同地，假冒為探長張榮樹；（四）去月一日，在灣仔六國飯店，向館柏勤詭詞行騙港幣二百一十元；（五）同時同地，假冒為高級探目歐陽坤；（六）去月八日，在北角夏蕙餐廳，意圖向餐廳樓面部長李達華騙取一千三百元，被告祇稱姓張，為銅鑼灣警署高級偵探人員，將該筆欵交與該餐廳之收銀員，此舉當協助警方調查，當日凌晨在該酒樓發生之糾紛。

此案經過情形如下：七月三日下午一時卅分，李鳳接獲電話通知，謂其子因貪污被拘，倘擬備二千元往鑽石酒家與他人，其子當不會被起訴，李依言則往，在酒樓內再接一男子來電，對方謂其子在灣仔一餐廳，並着李將欵交與該酒家部長即可。該人又與部長通話，自稱為湯部辦，要求代收下二千元，倘有姓李之人到取，可照交錢，及李鳳即離去，十分鐘，被告施施然至，自稱姓李，代湯部辦收錢，該部長乃付錢。李鳳往灣仔一餐廳，但無法尋獲其子，同晚，再返鑽石酒家，李與子見面，傾談後，發悉其子絕無因貪污被捕。

去月七日，百樂門酒家部長王金接獲一男子口音來電，對方自稱為探長張榮樹，要求合作，謂酒樓方面預備五張有暗記之百元紙幣，倘有姓李之人到達酒樓，請將該包欵項交與之，警方到時會派人將該姓李之人拘捕，後當隨從，王乃交欵，被告拂欵離去時，王見無警探緝捕之，乃報警。十分鐘後，被告出現自稱姓李，但被告已不知蹤跡。

七月一日，六國飯店收銀員館柏勤接獲一男子口音來電，該人自稱為反黑組高級探目歐陽坤，謂代「細叔」收錢，隨即交與被告收據。十分鐘後，被告出現，當時，…

七月八日凌晨，北角夏蕙餐廳部長李達華接獲一男子口音來電，對方自稱為銅鑼灣警署高級探長，謂其需要該餐廳預備一些有記號之百元面額紙幣，及卅張十元面額紙幣，以便將一宗勒索案之犯人拘捕，該人收款後，李發覺有異，乃致電警署詢問，發覺並無其事，並無其人，李乃報警。被告前犯案三次，包括入屋，行竊，斷空，非法典當等。

西環惡霸勒索小販收規

每檔三毫換來四期九月

（新亞社）本月十二日，西環吉直街一名惡霸，自稱佔有上址地盤，竟向每檔小販勒收三角保護費，被一名早已在附近埋伏之警員拘捕，昨被控於中央裁判署，被告認罪後，被判入獄九個月。

男子姓名，卅八歲，無業。被控七月，指其於本月十二日，在西環吉直街，勒索十名小販每人三角。

案情如下：約於一年前，被告即對吉直街之小販加以勒索，謂該處為其地盤，早晚分別向每檔收三角保護費。本月十二日下午三時，一警探埋伏附近，俟被告收費後，即將其拘捕，香港被告有十一宗案底，包括偷竊、嫖賭、黑社會等。

清晨咸田新區

父子為錢動武 子受傷父帶署

（時訊）昨晨八時許，觀塘咸田新區有兩父子因金錢問題大打出手，結果兒子被人用水喉鐵擊傷頭部，事後被送院救治。傷者之老父則被帶回警署問話。

傷者男子姓劉，廿三歲，居無定址。昨晨返回咸田十二座其父家中，向老父索款，但未能說出理由，其父以傷者經常游手好閒，不找工作做，故拒絕給錢。

傷者以父親不肯給錢，便操取油風扇往典當，其父大怒，發生爭吵，傷者抓起一個玻璃瓶，其父見狀也抓起一條水喉鐵頭身，父子兩人竟大打出手，由家中追出走廊，因為該處十一，十二及十三座是相通者，故兩人在大廈內追逐，最後追至十一座地下近梯口，傷者便遭人用水喉鐵擊傷。（合）

假髮廠出售

廠房佔地四千七百方呎，全部空氣調節，機車一百五十二部（九五成新），並有人造纖維 KANEKALON 及製成品出讓。全盤或分售皆可。有意者請電—H二四七七二八接洽。

香港中文大學

徵聘大學建築處助理主任

資格：需可大學之建築學位及專業資格，並具五年以上之有關建築設計及工作經驗。

月薪：（男）港幣二八六四元起，分十三次遞增，至四六〇六元止。（女）港幣二四七八元起，分十三次遞增，至四六〇六元止。

此外尚可享受年假，病假或分娩假等。聘約期滿後並有相當於三年薪酬總額之百分十之額外酬金。經驗豐富者起薪得酌予增加。

任期：三年為限。期滿後可能改為實任。

應徵手續：應徵函須擬列三份，詳列個人情況，教育程度，事業資格及工作經驗，連同證件副本及兩位諮詢人之姓名與住址，於本年八月三十一日前寄達九龍新界沙田香港中文大學署理校務主任收。封面註明「應徵函」。如於本年九月十五日前未獲約晤者，作落選論。

一九七〇年八月十五日

署理校務主任 楊乃舜

香港電話有限公司

徵聘冷氣機打磨技工多名

職務：負責管理及保養約一百匹馬力冷氣機，包括小修在內。

資格：須有認可之冷氣工程學徒訓練及具有工作經驗。家居九龍及新界者將獲優先取錄。

月薪：連生活津貼每月約四百二十五元。

應徵信請連同證件副本寄香港太子大廈四樓香港電話有限公司事務處經理收。截止日期一九七〇年八月二十日。

兩警員與麻校巡場

被控貪污罪

否認控罪下週一審

（時訊）兩警員與一麻雀學校巡場，涉嫌向一男子貪污性索取四百元，以使若干警官不對該男之一次交通犯案採取行動，日昨被檢控於維多利亞地方法院提審，三被告俱否認控罪，法官乃諭將案押候至下週一審訊。

三被告：（一）歐謀成，廿八歲，麻雀學校巡場，住九龍上海街；（二）葉偉明，廿三歲，警員，住坪洲；（三）陳秀有，廿七歲，警員，住九龍乘雲里。被控：（甲）六月廿日，向男子黃向華貪污性索取四百元，以使若干警官不向其一項交通犯案採取行動；（乙）單控首被告於六月十六日，在九龍一間餐室內，向黃向華貪污性收取五百元；（丙）單控首被告於六月廿六日，在旺角交通部失事調查組，供給偽造消息給警員毛鑑坤，三被告均不認罪。（航）

電單車避男童 撞倒兩人受傷

（時訊）昨午二時三十分，有一輛電單車，在上址因閃避一名衝出馬路之男童，…[illegible]…失去控制，車翻側，路上兩人受傷，…[illegible]…男童亦被撞傷，後有人報警，將三名傷者送院救治。

傷者姓名：陳福生，…九歲，住…友安樓六一×〇、九室；…九歲，住…九室，…（合）

漁民撒網 撈得男屍

昨晨九時，一艘M六〇六三三號漁船作業，漁民在上址捕魚，忽撈起一大魚網，以為是大魚，豈料拉上時，乃一具男屍，原來是另一…（合）

海事處佈告

給船隻管理人及租船人之通告

一九七〇年第六十九號

時此公佈一九七〇年八月八日（星期六）及八月九日（星期日）業已宣佈為天氣惡劣之非工作日。

署理海事處長 符禮澤

香港工業學院通告

為夜班增設「製衣技術課程」招生

本學院將於一九七〇至七一年度增設「製衣技術」一科。該項課程將於本年九月七日開課，並於即日起開始招收第一年級新生。該科之詳情列舉於後。

（一）修業年期：四年（每年上課三十星期，每星期上課三晚）。

（二）程度：技術員。

（三）最低入學資格：修滿英文中學四年級或具有同等學歷。申請者並須任職於製衣工業。

（四）授課語文：用英語教授。在實習課程中，必要時可用粵語講解。

（五）學費：第一年為港幣五十元。第二及第三年為港幣六十元。第四年為港幣七十元。

（六）證書：完成第二年課程而考試合格者可獲發給本學院製衣技術員中級證書。完成第四年課程而考試合格者可獲發給製衣技術員高級證書。

申請者須填寫申請書E.D.64號。該項申請書可親自到九龍紅磡育才道香港工業學院索取。填妥之申請書須於本月卅一日或以前交回本學院。如在九月四日尚未收到面試通知者，可作落選論。

香港工業學院院長 程源錯

觀塘職業訓練中心

徵聘教師

（一）冷氣機及冰箱修理（日班）

（二）英文簿記（夜班）

薪酬按照資歷而定，應徵者請函寄觀塘翠屏道五號觀塘職業訓練中心校長收

電話八九一二三八

聘請十四座位司機

某公司聘請十四座位司機壹名需有熟練經驗如有意者（香港區居住優先錄用）請每日上午拾壹時至下午六時携同車牌到香港荷李活道一一〇號與余先生接洽

聘請記者

茲報擬聘男性記者一名，須大學新聞系畢業，有五年工作經驗，能說流暢國語及滬語，年齡卅歲以下。有意請將履歷表及本人半身照片乙張寄華僑日報三四八號信箱。

聘請校對

有某文化機構擬請男性校對兩名須有中學或同等程度年齡三十至四十歲（居港區）而能從事晚上工作為合有校對經驗更佳有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張有電話寫明寄華僑日報叁四壹號箱

香港電話有限公司

地綫部徵聘「訓練技工」多名

求職者最低限度須具有英文中一程度，體格強健，年齡在十七歲以上。此職月薪約三百四十元，工作良好者晉陞機會甚大。

應徵信請寫明申請「地綫部訓練技工」，並連同一切證件副本寄香港太子大廈四樓香港電話有限公司事務處經理收。截止日期：一九七〇年八月底。

香港政府公佈

香港稅務局

所有人士均應注意稅務條例第五十一條第（二），（六）及（七）段之條文，該等條文規定納稅人之義務如下：

（甲）第五十一條第（二）段—任何人士如在任何課稅年度內應繳納稅款，該人士必須在該年度課稅基期終止後之四個月以前，用書面通知稅務局長。經已被通知填報該年度報稅表之人士則屬例外。

（乙）第五十一條第（六）段—任何人士於停止從事行業，專業或商業，或停止担任任何應繳薪俸稅之職位或職業時，或不再擁有任何應繳物業稅或個人入息稅之入息來源時，該人士必須在此事情形發生之一個月內，用書面通知稅務局長。

（丙）第五十一條第（七）段—任何應繳薪俸稅，利得稅或個人入息稅之人士，如將離港超過一個月之期間時，該人士必須在離港日期之最少一個月前用書面通知稅務局長。如因業務或職務上關係必須離港者，則本段規定並不適用。

署理稅務局長 李斯

醫務衛生處佈告

本處沿衛換標如下事項：

（甲）承辦轄下香港，九龍及新界各醫務機構×光部沖洗後之定影溶液。

（乙）承辦轄下醫院洗衣事務

一、青山醫院

二、九龍醫院（包括新九龍療養院）

為期一年，由一九七〇年十月一日至一九七一年九月三十日。

詳情刊載於八月十四日之政府憲報。投標表格可向銅鑼灣禮頓道利園大厦五樓本處會計部索取。

醫務衛生處處長 蔡永業

紅磡區分區制大綱草擬圖則

第LK九－二三號

城市設計委員會茲根據城市設計條例第五款之規定，將紅磡區分區制大綱之草擬計劃圖則第LK九－二三號展覽兩個月，至一九七〇年八月廿五日止。

無論何人凡有因該草擬圖之計劃而受影響者，得根據城市設計條例第六款之規定，用書面將其對該草擬圖所擬任何事項欲加反對之點，列舉理由，及說明如何修改該草擬圖即無異議之意見，向本委員會提出。該意見書應交工務司轉交本委員會秘書收。

該草擬圖可向港島政府合署西座政府諮詢處或九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署十一樓地政測量分處查閱。

該草擬圖之副本及說明書，可向港島花園道美利大厦十九樓地政測量處購得，不設色者每份三元，設色者每份二十五元。

城市設計委員會主席 盧秉信

香港稅務局

僱主

所有僱主均應注意稅務條例第五十二條第（四），（五），（六）及（七）段之條文，該等條文規定僱主應負之義務如下：

（甲）第五十二條第（四）段—任何僱主如在開始僱用一名僱員，而該僱員係可能應繳納薪俸稅者，則僱主必須在三個月內，用書面通知稅務局長有關該僱員之詳細情形。

（乙）第五十二條第（五）段—任何僱主如在本港將停止僱用一名僱員，而該僱員係可能應繳納薪俸稅者，則該僱主必須在停止僱用該僱員之最少一個月以前，用書面通知稅務局長。

（丙）第五十二條第（六）段—任何僱員如即將離港超過一個月之期間，而該僱員係可能應繳納薪俸稅者，則其僱主必須在該僱員離港日期之最少一個月以前用書面通知稅務局長。但如僱員因職務上之關係而有經常離港之必要，則本段規定並不適用。

（丁）第五十二條第（七）段—如僱主依照第（六）段規定向稅務局長發出之通知內所涉及之僱員係僱主將不在本港僱用者，則該僱主須除非已獲稅務局長之書面同意，否則須在該月內，不得對該僱員作任何支付，但在該月內，如僱員請求在其應得之款項內代扣支付稅務局長，則不在此限。

根據第五十二條第（四），（五）及（六）段規定用以通知稅務局長之表格可向香港中區稅務局索取。

署理稅務局長 李斯

市政局選擧（選民登記）規例

表格第四款

關於臨時登記冊之通告

根據上述規例之規定，市政局選民臨時登記冊現定於由即日起至一九七〇年九月一日每日由上午九時至下午一時及由下午二時至五時（公衆假期及星期六下午除外）在香港銅鑼灣裁判司署十樓十號室本人辦事處公開任人免費閱覽。

無論何人如有下列任何一項情形者，即：—

（甲）其名字並未列入該臨時登記冊而認為本身有資格登記為選民者

（乙）認為臨時登記冊內列名之任何人實無資格登記為選民者

（丙）其名字已列入臨時登記冊但認為在擬在臨時登記冊所編定之投票站投票而欲在另一投票站投票者。

可在一九七〇年九月一日或該日之前填寫於簽署下開之適當表格送達本人辦事處：

凡申請將本身名字列入正式選民登記冊者，必須親身將申請表交來。表格可免費向本人辦事處（地址如上）索取，其種類可分下列三項：

（甲）申請將本身名字列入正式選民登記冊。

（乙）反對將任何人名字列入正式選民登記冊。

（丙）申請更改投票站。

凡申請將本身名字列入正式選民登記冊者，必須親身將申請表交來，而不得用其他方法。凡提出反對將任何人名字列入正式選民登記冊及申請更改投票站者，可用預付郵資平郵寄交本人辦事處（地址如上）。

所有申請列名於正式選民登記冊之通知書，一經收到後即在上述本人辦事處每日在辦公時間公開任人免費閱覽，直至一九七〇年九月十日為止。

凡認為其他聲提出申請列名於正式選民登記冊之任何人係無資格登記為選民者，可將有關表格填妥於簽署後於一九七〇年九月十日或該日之前將之送達本人辦事處。

一九七〇年八月十四日

市政局選擧助理註册官 嘉惠霖

香港政府公告

為聘請公務員事

茲擬聘請：

（一）律師（註册總署）

（二）警務督察（男性）（皇家香港警察隊）

（三）三級工目（工務司署）

（四）見習護士（精神病）（醫務衛生處）

有關上述缺額詳情請查閱本日英文報紙。此告。

香港工業學院公告

為聘請鐘點教員事

本學院茲擬聘請一鐘點教員，教導製衣技術。詳情請參閱本日英文報紙。

香港工業學院院長 程源錯

市政局選擧（選民登記）規例

即香港法例第一零一章

為佈告事，茲根據市政局選擧（選民登記）規例即香港法例第一零一章第三款第（一）段所賦予本人之權力，並經與監票主任協商後，將本港劃分為十個選擧區，並在每一個選擧區內指定一處地點作為該區之投票站，各選擧區分佈如上：

（一）「甲」選擧區：

（1）此區之東面及北面界線由港島林士街新填地西端海傍處之一點起，向南伸展至干諾道中，然後沿干諾道中至連接急庇利街處，再沿急庇利街至連接皇后大道中處，又沿皇后大道中至連接歌賦街處，再沿歌賦街至連接城皇街處，再沿城皇街至連接荷李活道處，然後沿荷李活道至連接樓梯街處，再沿樓梯街至連接堅道處，再沿堅道至連接般咸道處，復沿般咸道至連接羅便臣道處，再由此處沿羅便臣道向西伸展一百碼，然後向南伸展至干讀道，再沿干讀道至連接之道路處，再沿該道路通達賓珊道之處，然後向西通至克路作山，再向南通至東北伸展，再通過貝璐道至郊外建築地段第五七〇號以東二百七十碼之一點，再轉向東北伸展四百四十碼之一點，再向東北伸展至押巴甸水塘道上距離石排灣道與田灣山道交界處以北約三百三十碼之一點，復由此處向東南伸展至香島道官立小學以北約四百四十碼之一點，再轉向東伸展至深水灣道之郊外建築地段第六一三號，然後沿深水灣道至連接大潭水塘道處，再由此處沿大潭水塘道至黃泥涌水塘以東約二百二十碼之一點，再向南伸展，經過紫羅蘭山，孖崗山，赤柱崗，馬坑山至其與赤柱峽道交界處，再由此處向西伸展，至該道與淺水灣道及赫蘭道交界處，再由此處沿赤柱峽道至赤柱峽之南端海岸線之一點為止。

（2）本區包括鴨脷洲，香港仔，深水灣，淺水灣，南灣及港島西區之所有房屋在內。

（3）投票站：般含道六十三號A英皇書院

（二）「乙」選擧區：

（1）香港島之下述部份地區：此區之界線即由港島維多利亞公園西端海傍之一點起，沿該公園之西面邊界向南伸展至高士威道，再沿高士威道至該道與英皇道及銅鑼灣道交界處，復沿銅鑼灣道至連接浣紗街處，又沿浣紗街至連接大坑道處，再沿大坑道至內地段第七九〇三號，然後向東南伸展至畢拉山石礦場，再沿畢拉山道向西伸展約四分之一哩，再轉向南伸展，通過渣甸山以達大潭水塘道，又沿大潭水塘道至連接深水灣道處，復沿深水灣道至郊外建築地段第六一三號，再由此處向西伸展至中峽，再向西北方伸展至押巴甸水塘道上距離石排灣道及山頂道交界處約三百三十碼之一點，復由此處向北伸展至甘道，然後沿甘道至該道與馬己仙峽道及山頂道交界處，然後沿該道路至連接堅尼地道處，再沿堅尼地道至連接萬茂里處，再沿萬茂里至連接皇后大道東處，復沿皇后大道東至連接金鐘道處，然後沿金鐘道至連接軍器廠街處，復沿軍器廠街至連接夏慤道處，再沿夏慤道伸展約二百二十碼，最後向北伸展至添馬艦東端之海傍為止。

（2）本區包括跑馬地，渣甸山，金馬倫山，畢高信山之所有房屋在內。

（3）投票站：軒尼詩道官立小學，入口在謝斐道一百六十九號。

（三）「丙」選擧區：

（1）香港島之下述部份地區：此區之界線即由港島維多利亞公園西端海傍之一點起，沿該公園之西面邊界向南伸展至高士威道，再沿高士威道至該道與英皇道及銅鑼灣道交界處，復沿銅鑼灣道至連接浣紗街處，又沿浣紗街至連接大坑道處，再沿大坑道至內地段第七九〇三號，然後向東南伸展至畢拉山石礦場，再沿畢拉山道向西伸展約四分之一哩，再轉向南伸展，通過渣甸山以達大潭水塘道，又沿大潭水塘道至連接深水灣道處，復沿深水灣道至郊外建築地段第六一三號，再由此處向西伸展至中峽，再向西北方伸展至…

（2）本區包括北角，筲箕灣，柴灣，石澳及赤柱半島之所有房屋在內。

（3）投票站：大會堂

（四）「丁」選擧區：

（1）香港島之下述界線以東地區：該界線即由一點起，沿該公園之西面邊界向南伸展至高士威道，再沿高士威道至該道與英皇道及銅鑼灣道交界處，復沿銅鑼灣道至連接浣紗街處，又沿浣紗街至連接大坑道處，再沿大坑道至畢拉山石礦場，再沿畢拉山道向西伸展約四分之一哩，再轉向南伸展，經過渣甸山，大潭水塘道，紫羅蘭山，孖崗山，赤柱崗，馬坑山，直至其與赤柱峽道交界處，再由此處向西伸展，至該道與淺水灣道及赫蘭道交界處，再沿赤柱峽道至南灣南端海岸線之一點為止。

（2）本區包括北角，鰂魚涌，西灣河，筲箕灣，柴灣，石澳及赤柱半島之所有房屋在內。

（3）投票站：英皇道八百八十八號北角官立學校

（五）「戊」選擧區：

（1）九龍半島之下述部份地區：此區之界線即由窩打老道與彌敦道交界處之海傍一點起，沿窩打老道伸展至該道與鐵路線之交界處，再沿鐵路線向南通至連接公主道處，復沿公主道至連接漆咸道處，又沿漆咸道至連接梳士巴利道處，然後向東伸展，以達紅磡之海傍一點為止。

（2）本區包括尖沙咀及油麻地之所有房屋在內。

（3）投票站：九龍公衆碼頭

（六）「己」選擧區：

（1）九龍半島之下述部份：此區之界線即由通州街深水埗碼頭旁之海傍一點起，沿通州街伸展至連接南昌街處，再沿南昌街至連接巴域街處，然後沿巴域街向東南伸展至鐵路線之北面邊界，再沿該邊界伸展至連接界限街處，又沿界限街至連接窩打老道處，復沿窩打老道至連接漆咸道處，再沿鐵路線向南伸展至連接窩打老道處，然後沿窩打老道以達海傍為止。

（2）本區包括旺角及大角咀所有房屋，並包括新界之荃灣，元朗及大埔區域之房屋在內。

（3）投票站：洗衣街一百五十二號伊利沙伯中學

（七）「庚」選擧區：

（1）九龍半島之下述部份地區：此區之界線即由通州街深水埗碼頭旁之海傍一點起，沿通州街伸展至連接南昌街處，再沿南昌街至連接巴域街處，然後沿巴域街向東南伸展至該街之末端，再沿該邊界伸展至連接柴莊街處，又沿柴莊街至連接大坑東道處，再沿大坑東道至連接界限街處，復沿界限街至連接鐵路線處，又沿鐵路線向北伸展至連接筆架山道處，再沿筆架山道以達該道與尖山交界之處，然後向西伸展經過尖山及大埔道，以達該道與長沙灣道交界處，再由此處向西伸展經過荔枝角醫院之建築地盤，然後向西南伸展至石梨背坳，再由此處向西伸展至醉酒灣西端約二百二十碼處之海傍一點為止。

（2）本區包括深水埗，石硤尾，大坑東，大坑西，又一村，南昌屋，荔枝角醫院之所有房屋在內。

（3）投票站：長沙灣道三百三十二號九龍工業學校

（八）「辛」選擧區：

（1）九龍半島之下述部份地區：此區之界線即由紅磡灣貨倉碼頭旁之海傍一點起，通至漆咸道，又沿漆咸道至連接公主道處，再沿公主道至連接鐵路線處，然後沿鐵路線至連接筆架山道處，再沿筆架山道以達新九龍內地段第四七六三號，然後向北伸展經過龍翔道與窩打老道交界處以北約半哩之處，再由此處向東伸展至獅子山隧道入口處，再沿獅子山隧道公路至連接龍翔道處，復由此處向南伸展約三百三十碼，再沿龍翔道至連接聯合道處，再沿聯合道至連接東頭村道處，然後沿東頭村道至連接樂富道處，然後沿樂富道至連接太子道處，復沿東正道至連接聯合道處，再沿聯合道至連接啟德機場之東端，再沿太子道至連接九龍灣新填地之東端。

（2）本區包括紅磡，土瓜灣，何文田，馬頭圍，九龍城，九龍塘及聯合道之所有房屋，但位於聯合道兩邊之老虎岩新區屋宇則不包括在內。

（3）投票站：巴富街六號巴富街官立小學

（九）「壬」選擧區：

（1）九龍半島之下述部份地區：此區之界線即由觀塘道與太子道之交界處起，沿觀塘道至連接牛池灣道處，再向北伸展至大老山，再轉向西伸展，經吊草岩及慈雲山，以達距離窩打老道與龍翔道交界處以北約半哩之處，復向南伸展至獅子山隧道入口處，再沿獅子山隧道公路至連接龍翔道處，然後沿龍翔道向東伸展約三百三十碼，復由此處向南伸展至廣播道，再沿廣播道至連接聯合道處，再沿聯合道至連接東頭村道處，再沿東頭村道至連接東正道處，復沿東正道至連接太子道處，然後沿樂富道至連接太子道處，又沿太子道至該道與觀塘道及清水灣道交界處，即該區之原來起點為止。

（2）本區包括橫頭磡，老虎岩，東頭，黃大仙，新蒲崗，竹園，大磡村，鑽石山，慈雲山及彩虹之所有房屋，但不包括聯合道之房屋在內。

（3）投票站：爵祿街十七號新蒲崗官立小學

（十）「癸」選擧區：

（1）九龍半島之下述部份地區：此區之界線即由九龍灣新填地東南端海傍之一點起，沿該新填地之邊界通至觀塘道，再由此處沿觀塘道至連接清水灣道處，復沿清水灣道至連接安達臣道處，再向東南方伸展至過背山，然後轉向南伸展，至鯉魚門咀為止。

（2）本區包括觀塘，牛頭角，佐敦谷，秀茂坪，咸田，油塘，茶果嶺，鯉魚門及九龍灣安置區之屋宇。

（3）投票站：牛頭角道二百四十號觀塘官立學校

香港銅鑼灣裁判司署大廈十樓十號室選擧註册官辦公室備有每一選擧區大型地圖及投票站一覽表，可供大衆參閱。

一九七〇年八月十四日

市政局選擧助理註册官 嘉惠霖

工務司署公告

關於擬更改街道事

香港街道（更改）條例一九五七年第三十五條（即香港法例一九七零年第四十五條）第六款之規定擬發命令進行下開工程，此即在九龍窩打老道建一天橋橫跨太子道及界限街，並在太子道建一行人隧道橫貫窩打老道，連同其他附帶工程，該等工程經在圖則第KH八十號內示明。此圖則存香港政府合署西座地下政府諮詢處與九龍彌敦道九龍中央郵政局大厦十一樓地政測量處及九龍太子道三七九號地下民政司署九龍城辦事處備查。

凡有反對該項擬發命令者，必須用書面向工務司提出，並須於一九七零年九月十三日或該日之前送達工務司署。

如欲申請賠償者，必須在其申請書中敘明受上述工程所影響之物業，其受影響之情形以及其本人對該物業保有若何權益。此外，該申請書並須開列一項預算，以估計該項工程所可能使申請人遭受金錢損失或可能使該物業遭受損壞之程度。特此佈告週知。

一九七零年八月十四日

工務司 盧秉信

本港新聞

程源銘院長在扶輪社演講
工藝多面訓練計劃 有助香港工業發展
擴大工業教育大受廠家歡迎

（時訊）北九龍扶輪社，昨午假香港大酒店舉行例會，香港工業學院院長程源銘演講，講題爲「香港工業教育未來之發展」。社長報告會務，十九日下午六時舉行旅遊船河，歡迎社員及家眷參加。

程源銘院長演講說：香港之工業教育，在一九七○年代，將在一個急速地發展，以供給更多良好之機會，使學生能多接受工業教育，以求適應工商業界技工及工業人才之需要。現時，各工業家、工商業家及教育家，將會聯合討論，作出決定所須發展香港工業及商業活動之需要，以決定所須發展之最良好，合理的訓練課程。

雖然，在過去十五年以來，工業教育已有了一定之擴展，而此進展，是不停止而繼續性的，但並不是顯著，須知道，此有限度之進展，與中學畢業而欲進修工業課程之學生相比，仍在相差太遠；而對工業界所須之人才，亦供不應求。

多面計劃 訓練技工

自從去年政府宣佈工務多面計劃化後，供了四千名日制生及二萬半工讀生，與一九七四年前實現。而香港工業學院，亦包括在該項計劃內。該項工務多面化計劃，包括有兩所成員學院，香港工業學院及將新興建於灣仔新填地的工業學院。紅磡香港工業學院，將會擴大至四畝半院址，將主要作爲機械及工程的課程，而灣仔新的工業學院，將包括其他工業及貿易商業課程。

雖然，工務多面化計劃之實行，但在課程上，將與現在的無大的變化，多與現時的一年制證書課程，二年制文憑課程，三年制高級文憑課程及一年制專上高級文憑課程有相同點，只是在證書或文憑之名稱方面，可能有所改變而已。但現時的工餘及晚上課程，將保留不變，故而工務多面化課程，希望在某些行業內開新學系，如塑膠工藝及電子系等。

在該項工務多面化課程下，將會供中學畢業生更多之機會，能受訓完成爲技工或技師，而更好能成爲領導工業人才，並希望其能受訓成爲工商業所需之人才。

除工務多面化計劃外，政府又計劃訓練現時之技工及技師，並已制訂各項工業課程，使工業工人，技工，能接受高深進一步之工業教育，正如現時的摩利臣山工業學院。而未來之工業課程研究院，將會盡量設立於近工業區，如新蒲崗，長沙灣，官塘及荃灣。而工業研究院員會亦提出過，以迎合社會之所需。

設研究院 半工半讀

工業課程研究院，最主要是供給全日及工餘之課程，而最主要的，約爲半工半讀的課程。現時之摩利臣山工務學院，已有全日及半工讀的課程，以適合各僱主之喜愛，使其能給予其技工得工作期間之一日時間，進入學院進修。這亦是與勞工處之學徒制度組有非常密切之關係，因爲該組之學徒制度，大大受到各僱主之歡迎，而開設學徒制度。相信在此情形下進展，香港之工業教育，將可與其發展國家相提並論。

政府現實施初中教育制度，以供給百份之五十由十二至十四歲之小學畢業生，接受多三年之教育，以填補小學與中學教育之間之空隙，使學童能接受三年多之教育，才出社會工作，以達到工作合法年齡，這對其接受工業教育之機會，亦大大增加。

競爭市場 要有人才

他最後強調：如香港希望在國際市場繼續進展而佔一席位，它一定要使技術人員能進一步接受更良好之教育，受過良好工業教育之工業人才，才能令到工業及工業人才進入現代化之時代。

出席昨日例會者計有：胡秀澄、司利爾拉、常子良、孫瑞坤、常庚俠、陳保羅、黎仲文、高和少校、黎來、闞奴利、蘇師耀、林陀、東區扶輪社長陳維揚等。（彬）

香港工業學院院長在北九龍扶輪社講「香港工業教育未來發展。」（本報記者攝）

東華三院音樂會閉幕
古典音樂演奏
陶醉了大會堂滿座嘉賓

（時訊）東華三院百週年紀念古典音樂演奏會，昨晚在香港大會堂音樂廳舉行，請九龍民政專員黎家驊主持致送紀念品。文化界，音樂界及各界嘉賓千餘人先後蒞止，集全港著名音樂家於一堂，盛況空前。

三院主席李東海，首總理乾寧，簡日強，揚鐵亮，總理陳兆民，區慶惠，朱伯衡，曾洸祖，謝禮源，雲大棉，李賜棠，鄭亞渭，謝國祥，楊永棠，施展超，尹德川，何世傑，伍治強，李子文等均偕同夫人預場迎接嘉賓。

八時正，節目開始，首由東華三院合唱團大合唱「東華頌」，並由尹德川總理雲大棉總理夫人分別男女高音獨唱，陳世鴻校長指揮，陳奚雙小姐鋼琴伴奏。繼爲汪西三教授指揮男拔萃書院絃管樂演奏。隨由女中音陳之恩演唱史卡拉蒂「紫羅蘭」，許建吾詞之「追尋」及張頌南之新作「情書」。由鋼琴家周書紳，演奏其本人作品「懷念」及「麗舞」，甚爲精彩，曲曲動聽。

繼由三院主席李東海致詞，對各界人士支持此次一連兩晚之音樂會之熱心，深表謝意，並對參加演出者致謝。旋請九龍民政專員黎家驊代表三院向演出者致送紀念品予各演出者。

著名男高音伍伯就放歌高歌「遊子心」「牧歌」「歸來吧」名曲三支，贏得全場熱烈掌聲，繼請著名歌唱家明儀女士高歌雲南民歌「綉荷包」，「鋼琴山歌」及「猜調」，唱來嘀溜有致，清新悦耳，張女士日前旅行台灣演出，以支持三院百週年紀念熱誠，特於期前趕返，參加演唱，尤爲難得。

最後由黃宋保領銜合唱團混聲四部演唱陳天培新作「香港之歌」及黃友棣作「杜鵑花」，「迎春接福」，並由陳世鴻校長指揮，直至夜十一時，此兩晚音樂演奏會乃圓滿閉幕。

九龍城官民合辦
歌唱聯歡晚會 今在工校舉行
歡迎青少年來免費入場券

（港訊）九龍城民政署與九龍城大廈聯誼總會合辦之青少年歌唱聯歡晚會，今晚（十五日）八時，在九龍紅磡香港工業學院舉行。

晚會節目相當豐富，有現代舞（由吳秀麗編導），話劇（佛教青年中心演出），歌唱（由沈月明，將洪洋及將雲擔任），粤曲（青年協會青年中心表演），土風舞（雲協青年中心），并邀請得關德興表演神鞭絕技。至於司儀一職則由電視藝員梁天担任。

免費入場券可到九龍城民政署或聯誼區各大廈會索取，晚會上并將有幸運抽獎，中獎之觀衆可得名貴獎品。九龍城民政主任梁正本主持頒獎。

跑鵝區坊會 今開遊藝會

（國際社）跑鵝區街坊會青少年發展康樂活動委員會，今（十五）日下午八時，假灣仔修頓球場舉行遊藝晚會，免費招待青少年五千人。

晚會節目包括有歌唱、趣劇、雜技、土風舞、牽手舞，民族舞及古典舞等，並由電視紅星沈殿霞小姐担任司儀。

大會堂節目

八月十五日 星期六

場地	時間	節目
正座		
音樂廳	下午七時半	舞蹈表演：港九音樂教育研究會主辦。
劇院	下午八時	粵語話劇：「咖啡店之一夜」及「街上的惡漢」：香港大學學生會主辦。
高座		
東展覽廳	上午十時至下午七時	彩墨月曆展覽：東方藝術公司主辦。
西展覽廳	上午九時至下午八時	畫展：梁紹源主辦。
八樓展覽館	上午十時至下午七時	畫展：楊懷佑主辦。
北演講室	下午二時半至四時半	派小莘主講「哀江南」：學海書樓主辦。
北演講室	下午四時半至六時半	佛經講座：世界佛教聯誼會港澳總會有限公司主辦。
南演講室	上午九時至十一時	芭蕾舞班：毛妹芭蕾舞學校主辦。（私人）
南演講室	下午一時至四時	現代舞班：吳景鏘主辦。（私人）
南演講室	下午五時至八時	芭蕾舞班：劉兆銘主辦。（私人）
北會議室	下午三時至五時	香港政府教育工作人員協會私人會議。
市政局公立圖書館	上午九時至下午五時	
大會堂閱書館及九龍閱書館		成人圖書館，資料室，報刊閱覽室，學生自修室及兒童圖書館。
大會堂博物美術館	上午十時至下午六時	
大會堂博物館（十一樓）		香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、琺瑯、銅鏡、漆器、古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	上午十時至下午六時	一百年前：一八七○年香港圖片展覽。每月藏品陳列：兒童圖畫中的香港。
李鄭屋古墓	中午十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

藥行商會大會 選出四屆新員
莫若洪蟬聯理事長

（港訊）香港藥行商會有限公司第三屆理監事任期將滿，七月卅日召開會員大會改選，選出第四屆理監事日前互選，莫若洪蟬聯理事長，黃淑龍監事長，新員定於九月十七日在軒尼詩大廈自置會所舉行就職典禮，請香港行政局首席議員關祖堯爵士監誓。新員如下：理事長莫若洪，副：雷允上誦芬堂雷詩譽，維生商振邦。司理：民興許錦，天喜堂林德信。司庫：瑞昌何耿中。核數：一鳴歐偉中、陳鄧祖德、堂鄧志明。理事：唐拾義唐英洲、鑑之劉明昭、宏興張永鳳、奇和堂陳小竹、長春堂陳乃煊、中英樂敏之、橘仙館周紹初、天德堂張壽天、幸福黎用冠、萬國湯曉華、黃祥華、黃耀鎏、黃貞亞、黃孝傳。監事長：大東黃淑龍。監事：東亞李濤，陳心如，曾演張和甚。

謝永光應邀參加 亞洲區漢醫大會

（港訊）韓國漢醫界人士，最近籌劃在本年十月間在漢城教育會館召開「第一屆亞洲漢醫學術大會」。各國漢醫學界被邀請參加的計有日本卅名，中華民國廿五名，菲律賓三名，越南八名。本港針灸學家謝永光已於前（十三）日接到此項邀請。

韓國漢醫師協會會長崔元植在邀請信中指出：「我們希望通過這個會議，能夠發揚並將此促進每個亞洲國家的友誼，我們歡迎你與太太同來。並希望貴國的著名漢醫和對漢醫有研究，認識的人士前來參加這個國際性的亞洲漢醫大會。」大會預定在十月九日起舉行，一連三天舉行專題學術演講。會後由大會安排各出席代表觀賞韓國古典舞，及到慶熙大學醫學院漢方系參觀。各國代表由十一月二日起至九日止分日作專題學術講演，每日午後由大會派出專員引導各代表到釜山、大邱、大田、清州、全州、光州、春川、仁川等地觀光遊覽。謝氏因公私務纏身，可能無暇抽身前赴漢城出席會議。但準備提交專題論文一篇，由大會當衆宣讀，以表示對此次大會的熱烈支持。

何氏宗親總會主辦
演講比賽十八舉行
獎助學金開始申請

（新聞社）何氏宗親會，主辦中學生演講比賽，參加者踴躍，十八日（星期二）下午一時三十分，假灣仔摩理臣山愛羣道三十號灣仔街坊福利會小學舉行，聘請吳灞陵，唐碧川，陳仿林主持評判。獎勵辦法：冠軍獎學金二百元，亞軍一百五十元，季軍一百元，殿軍五十元，優異獎十名，各得名貴禮品。日間款待全體優勝者環遊新界。

該會爲獎勵宗親子女，開派助學申請表格。該會爲獎勵宗親子女，挑選品德優良而志切向學之會員宗親子女，今年頒發獎助學金，凡屬何姓會員子女，小學操行良好及能升級者，中學操行乙等，平均分達七十分者，可去函灣仔莊士敦道三十八號二樓該會，索取申請表格，并附回郵信封寫明姓名地址，貼足郵票，當即寄上。

赤柱坊會新員
今日舉行就職禮

（國際社）赤柱街坊福利會，第十五屆理監事今（十五）日下午五時三十分，在該會運動場舉行就職典禮，敦請東區民政主任梁文建監誓，港島南區各界人士暨何善衡主禮，節目有：永興醒獅表演，南北醒獅及武術表演，並舉行聯歡晚會。

該會第十五屆新員：（會長）張瑞廷。（理事長）陳炳坤，方紹祥、鄭定濤。（總務）盧文煊。（財務）丁發如、鄒木和。（服務）李木清、鄭惠林。（衛生）關君雄、胡順、梁純。（康樂）趙啓明。（文）熊偉文、袁鈺祥。（文娛）：陳有強、廣寶蓮、歐陽林，蔡勝廣。（婦女）：陳嬋香小姐、羅明小姐、梁卓耀。（康樂）：張明、劉梅、潘憲。（理事）：陳添、張泉、林義和。（監事長）：江民生、樊佳森。（稽核）：蘇木敦、蔡運壽。（監事）：馬漢文、曾發坤、陳同安、鄭坤明、黃曉波。（名譽會長）：何善衡、何佐芝、羅德丞、鍾立夫、黃恭瑞。

海龍潛水會副主席
馬健南赴美講學

（時訊）香港海龍潛水會副主席，香港中文大學化學系講師馬健南博士，昨（十三）日下午三時乘泛美航機飛赴美國加州大學醫學中心潛水研究所講學，并作爲期一年之研究工作，順便接受新澤西州研究學院之邀請，研究學物理學，對香港潛水學當有一番貢獻。

昨日赴機場送行者有海龍潛水會會員吳炳耀、主席熊瑞生、親友等凡數十人。（天）
圖爲馬健南博士乘機赴美前，在機場與送行親友合影。（本報記者攝）

原庄車斗千秋架泵
「實力」泥頭車樹立楷模

建築及營造業渴望已久之日產「實力」原裝泥頭車，日前運港後，瞬即爲各行人士所矚目，昨在公開展列於九龍太子道合衆汽車有限公司陳列廣場，吸引前往參觀者一時擠滿廣場，細察該「實力」泥頭車後，對其一切原庄設備，無論在規格及實用方面均極爲滿意，其最新設計之千秋架泵，表現尤佳。

車斗升起速度只須十秒，車斗升起後，強力粗壯之千秋架泵明顯可見，研究其推舉作用乃運用最科學重力學原理，產生「四兩撥千斤」之力量，所以對十八噸重之貨載，易如反掌。

底盤鐵料，有特種聚機此非之壯鐵，全部選用原廠油，防銹耐用，就上述優點已給予用家一新耳目，讚歎不絕。車頭內有其他優點，大膽改良，如特強夾層玻璃，馬力驅動達一百四十四匹，給予觀者「實力」之信心，且因全部原庄可即買即用，所以當場訂購異常踴躍。查該車將於十七至十九日移展香港灣仔壽坤道合衆汽車場。有關該車之詳細資料，可向其總代理合衆汽車有限公司電詢K818748，H74211及合衆汽車有限公司H772310，K841222。

附圖爲映勳建造行之「實力」原裝泥頭車外觀。（生）

港府海沙增價
每立方碼十六元半

（港訊）工務司署昨日宣佈，向政府沙倉購買之海沙，價格由每立方碼十一元增至十六元五角。由昨日或今日以後付款購買之海沙，將依新價徵收。

工務司署解釋稱，每立方碼十一元之價格，已經由一九六五年二月開始生效，供應海沙予政府沙倉之合約期間爲五年。

該合約期滿後，政府招投另一合約，即爲現時經已獲得而價格較前之合約爲高者。

由於新合約供應海沙予沙倉之價格增加，及中國方面要求有關來自中國之海沙較高補償，故政府沙倉海沙售價需要增加。

但政府之一貫政策，賣海沙係以不牟利爲原則。

尖沙咀街坊會
廣告美術展覽
二十日在會所開幕

（港訊）尖沙咀街坊會，二十日（星期四）上午十一時，在該會舉行「廣告美術設計班」展覽會，敦請天業長余鐵軍剪綵，一連四天展出，每日上午十時至下午九時。展覽會之目的，在促進工商美術之研究與發展，對工商業有興趣之青年爲啓蒙對工商美術作之研究。

展出內容全部爲該班同學之作品，包括：一，中英文美術字類，二，彩色與黑白版畫類，三，美術設計式樣類，四，創作類，五，廣告美術設計類。

乃尖沙咀街坊福利會主辦之成人教育班，去年創辦，得各界之重視與支持，獲得各界之熱心協助，學員受九個月訓練後，給予證書，有爲介紹就業，多已成功之同學會成立，成爲一成功之成人教育班級。廣告美術設計作業展覽，爲本港少見者，敬請各界參觀指導。

紅磡區昨有青少年晚會

（中國社）市政事務署，紅磡三約街坊會聯合主辦之紅磡區青少年晚會，十四日下午七時半，在蕪湖街球場舉行，青少年男女參加者千數百人，場面熱烈，晚會節目，多彩多姿。除有各項遊樂及國術、醒獅表演外，並放映影片，直至深宵始畢。坊會副主席胡光前，主任郭演強、張雄等主持，入數雖衆，秩序井然。

港府任免令
簡悅強、黃允畋、周理炳、王澤長連任華人廟宇管理委員，安子介亦任該職；羅仕任行政局臨時非官守議員；司李比爵士返港復職

（時訊）憲報昨日公佈港府任免令如下：（一）本年七月廿八日，范和賦任物業測量官。（二）二月三日起，盛子維任電機工程師。（三）七月九日起，賀壽國復職後，陳啓銘免署理高級結構工程師。（四）七月廿三日起，馬田署理高級警司。（五）七月廿七日起，梁加離任期中，賀像賢署理高級土地助理。（六）七月卅日起皮梁免署理二級護士長。（七）七月卅一日起，宋達仕渡假前，免署理高級工程師，謁缺由蘇輔理接替。（八）七月卅一日起，古辛離任期中，高丹尼署理一級水務督察。（九）八月一日起，說棠署理高級工程師代廖敏。（十）八月一日起，郭應江署理市政事務署監督，陳文焜則署理總衛生督察。（十一）八月二日起，何鴻鑾免任副工商業管理處長，謁缺由杜華接替，屈珩則任助理處長。（十二）八月三日起，麥繼比任印刷局監督。（十三）八月四日起，梁國鑣復職後，新永强免署醫學科技員。（十四）八月四日起，李中永署理首席社會福利官。（十五）八月四日起，雷福離任期中，杜里署理助理總消防官。同日起，楊金麟及關世輝署理分區消防官。（十六）八月五日起，沙必達復職後，張年康免署理昆宇發展處長，復任首席政府測則師，麥當奴則免署理該職，復任政府測則師，艾根免任該職。（十七）八月七日起，李銘根免任該職，復任高級測則師，麥舜修免任該職。（十八）八月五日起，馬里任醫官。（十九）八月十日起，吳宏楷則任副秘書。（十八）八月七日起，夏棣任社會福利署秘書，白傑德離任期中，簡能署理監獄處長，伊茲署理副處長。（廿）八月十日起，徐添福復職後，楊智臣免署理高級勞工官。（廿一）八月十日起，桑達士離港期內，羅仕任行政局臨時非官守議員。（廿二）七月卅一日起，李比返此後復職正按察司，史告勞則免任該職，同時，首里頓亦免任高級副按察司。（廿三）七月十日起，屈衍免任新界理民府官，同時免任官守太平紳士。（廿四）七月一日至明年六月卅日止，簡悅強再任華人廟宇管委會委員，黃允畋、周理炳及王澤長，則由八月一日至一九七三年七月卅一日止，再任該職，安子介由七月一日起亦任該職代謝雨川。（廿五）八月四日起，范維爾任助理註冊官。（廿六）七月廿二日起，蔡德及誤瑩任警司。（廿七）七月十六日起，傅理沙署理高級保險測量官。（廿八）七月二十日起，李萊署理高級物業測量官。（廿九）七月廿二日起，新禮頓署理高級估料師。（三十）八月十日起，史其樂復職後，米迪吉免署理工程發展主任。（卅一）八月十日起，賀操楷任從船務處庶務會計。（卅二）八月十三日起，麥基雅免署理高級驗船官，謁缺由巴索接替。（超）

觀塘社團慶佳節
舉辦中秋聯歡會
推出職員負責籌備工作

（國際社）觀塘社區服務中心，社會福利署觀塘民政署及很多社團服務處聯合召集觀塘區各街坊會，大廈會首長及廠商人士，於昨日下午二時卅分，假社區中心舉行座談會，商討舉辦中秋節聯歡會，出席者有林立英（佐敦谷新區街坊會），李新昌（觀塘新區街坊會），賴約翰牧師（聖腓力學校），廖燦揚（牛頭角街坊會），王燈（觀塘街坊會），楊國璋（成田街坊會），許大同，鍾偉林，張燦三（慈愛學校），林讚賢，蘇天祿，陳啓忠，鮑瑞洋（大廈聯會），陳東湖（基督教青年會），張若夫（牛頭角新區街坊會），張育文（茶果嶺街坊會），繆其安（油塘街坊會），朱蓮芬（彩虹學校），湯金（鶴族居民聯會），張持志（觀塘民政署），曾景光（社區中心），郭家熾（社區中心），李茂校（徙置處），李君達（觀塘警署）。

與會者均一致認爲，中秋節遊藝晚會先後曾舉辦兩年，成績理想，居民反應良好，中秋節在中國習俗亦稱之爲團圓佳節，在這個富有詩意節日，提供一抓愉快的遊藝節目，給予居民，使官民同時歡渡佳節，通過決定今年續辦，並定名爲「庚戌年中秋節遊藝聯歡會」，一九七○年九月十四日（即農曆八月十四日）假社區中心舉行。爲使遊藝會辦得更成功，使居民獲得更娛樂享受，即席選出大會職員，分別負責籌備工作，選出主席：林華三、楊國璋、王燈，秘書：鮑瑞林、朱蓮芬、鍾國棣。總務：蔡渠賢、李新昌。財務：賴約翰牧師、王賁。總務：周英。宣傳：陳東湖、林立英。聯絡：張天祿、陳燦揚、張石夫、陳啓忠。公共服務：黃文、湯具全。常能信，觀塘副民政主任，觀塘社區服務中心主任郭家熾，觀塘警署警司李君達等爲大會顧問。

九龍北區扶輪社員
昨爲紅十字會捐血

（時訊）香港紅十字會血庫，昨日又增進了一批寶貴的血液，以使能救人所需。昨日北九龍扶輪社社員，於昨午三時，前往紅十字會九龍海運大廈分處捐血。

昨日前往捐血之九龍北區扶輪社社員爲陳保羅，章子良，黎仲文，高和少校，賀智，米萊來，姚陀等八人。他們希望各界人士大力支持血庫，以作救人之須。（彬）

華僑工商學院
校友會今就職

（時訊）香港華僑工商學院校友會，第十七屆理監事會，經選出會長吳才生，吳頌饒，謝平山，金柏濤，李英堯，理事長趙之誠，副理事長李德安，尤嘉博，廖佩平，監事長楊謀生，副監事長何萬森。選舉在王淑陶院長從旁指示，務求選出理想人選，推進會務之發展，與配合母校之工作計劃。

就職典禮今晚（十五日）七時，假座旺角瓊華酒家舉行，敦請九龍民政專員黎家驊監誓，王淑陶院長致訓詞，同時，請校董馬在校教授觀禮，邀請謝得榮行健子風梁寒家族等名典，以增會場熱鬧氣氛。

理事長趙之誠表示：華僑校友旅居美國，加拿大者甚衆，會力展接海外來鴻，關懷會務發展亦不少。本港校友在工商，教育界方面有成就者，爲數不少。新理事會將盡力聯絡海內外校友共謀校友福利，母校發展，暨造福社會，務盼在港校友，踴躍出席今晚典禮，以表支持，未定席券者，可即電H二四三○九八吳頌饒同學或H二四一四四六趙之誠。（滔）

玉霞閣請來泰國高僧
第二批昨亦抵港
首批來港已開壇主法

（港訊）新界荃灣玉霞閣月前派出代表陳賽泰，黃國強前往泰京，邀請泰國僧侶最普淨上座，商會於本月農曆初二日，選派高僧足，一行九人，日前抵港，先行在港九新界湖僑十三地區主辦消災法事，首批到達僧伽有仁宗大師，仁得大師，仁伽大師，仁原大師，仁燕大師，仁師大師，及張泉仁，張燕居士等九衆，昨日相繼來港主壇作法，爲第二批抵港機場者有仁禪大師，仁適大師，仁想大師，仁兆大師，仁曜大師，仁音大師，仁安大師，及居士張福強一行居士十衆，於昨日下午四時乘泰國機抵步，到機場迎接大師有張仁，蕭仁泉，居士及張泉，王賢，理事、周修姚、濟川、興永、郭武、吳和、陳鳴、彭然、劉明、徐沛、理等數十人，並有居士等於本月初八晚在泰國始能依時來港，聞悉普淨上座之記載云。

美國製造 50-cycle

大吉牌冷氣机
NORGE
7項減音裝置
1. 隔聲蓋板：將機面全部封蓋。
2. 密排冷線：一面減低風扇聲浪一面增強冷凍及抽濕功能。
3. 絕緣隔聲板：內部鑲厚玻璃纖維隔聲隔熱效能强大。
4. 冷媒減聲器：使冷媒流動時絕無滴澤聲响。
5. 雙重壓縮減聲器：隔絕壓縮機所發聲响。
6. 懸置壓縮器：用鋼絲懸置機內減低震盪回聲。
7. 懸置風扇馬達：用三條橡皮懸置消除馬達在震盪聲。
寧靜與清凉
服務部電話：H-232071，K-665272
高富石油氣各門市部及港九各大電器行電器行均售
總代理：香港火油公司電器部
九龍彌敦道昌興大廈11樓　電話：K-665272
香港區門市部
德輔道中恒生銀行大廈地下 H-224045
軒尼詩道535號 H-761900
英皇道麗宮大廈地下 H-715321
九龍區門市部
彌敦道308號A K-844774
長沙灣道昌勝大廈 K-815450
金巴利道美園大廈 K-681245
世界最大 Gulf 高富石油氣
N-9

REFERENCE LIBRARY
15 AUG 1970
CITY HALL

本港新聞

兩宗行刦一宗傷人案 四名被告分別判處笞刑 傷人者更判入獄十二月

（新亞社）旺角大角咀松樹街英京戲院附近，去年十月六日下午，發生一宗血案，一名在附近開設魚類攤檔之男子，為爭地盤，分別手執利刀，當街將一男子斬至重傷之後逃去。事隔九個月，旺角警署偵緝部人員根據所得消息，於七月三日，在福全街及山東街交界附近，拘獲可疑青年一人，疑係與此案有關，帶返警署經嚴密調查後，落案控以非法嚴重傷害他人身體罪。昨解上北九龍裁判署審訊，被告認罪，法官判其入獄一年，另笞四籐。

本案由平嗣洛法官主審，旺角警署偵緝督察簡國柱協助政府檢察官控訴。

被告青年男子白嚴，十九歲。被控罪名：一九六九年十月六日，在旺角大角咀松樹街英京戲院附近，非法嚴重傷害一名卅一歲男子梅永球之身體。

（新亞社）最近不法飛仔暴力行刦及以利器傷人之案件頻頻發生，負責社會治安之警方受到挑戰，社會人士均主張對該等不法之徒重用笞刑。昨日中央法庭加西亞法官判一宗兩名飛仔以利刀傷人暴力行刦之案件時指出，此等案件嚴重，極適合之處罰方法，乃每人笞九籐，但將案押後三日，以便醫生檢驗兩被告是否適合接受笞刑始執行。

兩被告男子：（一）嚴子神，十七歲，洋服工人；（二）曾志強，十七歲，洋服工人。被控：七月廿五日，在新尼詩道七十二號五樓B座與另一在逃者，暴力行刦林潤添五十五元，一架相機，一架手提唱機，一個手表兩塊布。

案情指出：當時約十一時五十九分，原告男子將一桶垃圾放出走廊，突見兩被告與另一男子持利刀將原告押回屋內，以毛布蒙面，再用繩縛手，推其入廚房，將上述財物搜掠後，再問原告有無更多現款，原告搖頭，卒被人以硬物壓傷右手及右膝，三人離開後，原告呼救，不久，警員到達現場，將原告送院治療一日後出院，至七月廿九日，警方反飛組卒在彌敦道一家公寓，拘捕兩被告歸案。

（新亞社）十八歲新潮男子，當六月期間，一連兩次在百德新街一大廈電梯內，用刀指嚇兩男子，刦去二百餘元，警方於七月二十四日接獲綫報，在軒尼詩道將被告拘獲，兩日前解往銅鑼灣裁判署，劉榮光法官審訊，感化官及教導所調查被告家世後，乃宣判並先將被告送往醫方檢驗身體，以查其能否抵受十二下笞刑。法官在宣判時指出：由於近來刦案甚多，犯罪者大部屬於青年時期，非判笞刑不足以收儆兒頑。法官在宣判時，判被告須笞十二下，以儆效尤。被告延律師向法官求情，謂被告受感化官監視，被告可以受感化官監視而不須入教導所，被告最近申請出國，希望法官能給被告一次機會，被告曾受感化官監視行為，被告所犯之兩項罪行，劉榮光法官判案時指出：被告所犯之案可能有錯誤，如屬判錯，可以上訴高等法院。言畢，判被告入教導所為期不少過九個月，而不多過三年。同時，判被告笞六籐。

被告：青年王家坤，十九歲，無職業，住北角英皇道。被控：（一）六月十九日，在百德新街華大廈內，用刀指嚇男子杜宜廣，刦去現款一百五十元，及七條鎖匙；（二）六月期間，在百德新街華大廈內，用刀指嚇女子梁鳳英，刦去現款二百六十元及原子筆一枝。

械刦銀行九疑犯續偵訊 銀行監督看更分供目擊情形

（時訊）九大漢涉嫌械刦銀行金舖案，昨日仍在北九龍裁判署，循嚴重刑事案程序進行初級偵訊。興業銀行尖沙咀分行監督，女職員及看更人等，分別供述該行遇匪徒行刦經過。

興業銀行監督王兆沙供稱：去年八月廿二日下午十二時卅分左右，彼在銀行內寫字樓工作，突聞「砰」然一響，驚見有一男子將銀行內其中一個櫃位之玻璃擊破，爬入櫃位內，彼即趨前與該男子糾纏，彼在糾纏間，彼之背部受傷，但彼仍擁着與其糾纏，終被其推跌在地上，劫匪逃去。其後，彼被送往醫院醫治，由醫生縫了四針，三天後始行離院。彼現時已無法認出當日與彼糾纏之男子。

興業銀行女職員鍾寶瑤供稱：案發日，伊在第十一號櫃位工作，突聞一聲巨響，隨見一男子持槍站在門前，槍咀指向天花板。而此時，另一男子則由第八號櫃位爬入來，將櫃桶拉開，伊睹狀即按警鐘，而銀行監督王兆沙當時亦在場。伊又見一男子一手持刀，另一隻手上則持有一個包裹，向伊索取夾萬鎖匙。當時，鎖匙原在伊身上，但伊沒有給他們。其後，該等男子離去。證人表示：進入銀行行刦之男子，均以手巾掩口，由第一聲槍響至彼等離去，為時僅約十分鐘。

該行看更人宋天福亦向法庭作供指出：去年八月廿二日下午一時左右，在銀行大堂內協助顧客人士填寫匯票，突聞槍聲一響，隨見三名蒙面男子進入銀行，行近二號、七號及九號櫃位，彼等手上分別持有以報紙包裹刀柄之利刀。同時，門口亦有一男子持槍站立，指嚇行內各人。當時，彼因身在大堂，對櫃位內之情形無法看得清楚，祇聞其內有弄開抽屜聲音。其後，站在門口之持槍男子高呼其同黨離去，劫匪走出櫃位時，均手持手抽，彼待他們出去後，即奔出門外，祇見一輛的士向金巴利道方面駛去，但看不到車牌。彼隨後返回銀行，見一名姓王職員受傷，背部且在流血。由於行劫匪徒均以手巾掩面，故在警署認人時，無法認出。

拾獲支票亂簽發 男子判入獄一年

（新亞社）無業男子，拾得兩本銀行支票簿後，向各大百貨公司購貨，空頭支票亂飛，今年二月，作賊心虛，偷渡往星架坡。至本月十日返港時，即被拘捕歸案，昨被押于中央裁判署，被控廿三項罪名，認罪後，被判入獄一年。

被告：男子梁國治，廿三歲，無職業。被控廿三項罪名，由去年十二月廿三日至今年一月廿七日，包括藏有來歷不明支票，偽造支票騙取貨物。被告認罪。

主控警方商業犯罪調查課林焙蕃辦稱：去年十二月，中區雪廠山大行發生爆竊案，一名方益文之男子失去兩本支票。去年十二月廿四日，該爆竊犯已被判入獄，但向警方透露，竊得之兩本支票已掉去。一月廿八日，警方在旺角一當舖拘捕本案被告人，被告身上藏有數張來歷不明之支票，帶返警署問話後，未有查出何事，遂被告人簽保二百元，要被告於一月卅一日到警署報到。屆時，被告並未前往應訊，在被告被捕前，若干商店投訴被人以空頭支票騙去貨物，原來被告於二月十三日偷渡赴星加坡，因無法覓得職業，被告向星加坡當局自首偷渡，八月十日被遣返香港，甫登岸，即為警方拘捕。被告承認以偽造支票簽方益文之名，向若干商店騙取相機，手表，大褸等，共值三千九百九十九元。兩本支票乃約十八個月前在雪廠大廈一洗手間檢得者。

三外籍囚徒逃獄未獲 警海陸空出動搜索 兩名非籍男子分案控協助逃犯

（時訊）從赤柱監獄逃獄之三名外籍逃犯，直至昨晚為止，仍是不知所踪。但大規模之軍警聯合搜捕行動仍在繼續中。昨日之軍警搜捕工作，似乎集中於大嶼山東北部，直昇機及水警輪，一如過去多日，不斷在海空監視，搜捕人員雖然經過多日之艱苦工作，仍無法獲得三逃犯行踪，但有關方面根據種種跡象顯示，認為逃犯仍躲藏於大嶼山，大規模之搜捕工作，將繼續進行。

搜捕逃犯工作，除集中在大嶼山外，港海附近之外籍旅客，以防止一旦逃犯潛離大嶼山後，乘輪或航機離港，亦加派人員監視停泊於海面之大貨船，須備於昨午五時開行之一菲律賓船「統一號」洋船。昨午四時許，大批便衣警探，分佈於碼頭及登輪搜查，經過差不多一小時之搜查工作，並無結果，該輪終於依時啟航。

據悉直至昨日為止，被因於之赤柱監獄，錄取與逃犯同倉之外籍囚犯口供。據悉在監獄外籍囚犯，仍有八人，其中兩名是尼泊爾籍者；警方對六名外籍囚犯，詢問當日與同倉之三犯人經過甚詳，以徹底了解三犯人當日逃獄行動。

昨日有關方面，已加運一批糧食及若干配備，分配與負責搜捕之工作人員。由此看來，大規模搜捕工作，將持續多日。（合）

（新亞社訊）昨日又有一名菲律賓籍男子被控與協助囚犯逃走案有關被控，警方自案發後，在啓德機場嚴密檢查護照，檢發一名英國人涉嫌藏有偽造護照，昨日分兩案解上中央裁判署提訊。因待續查，控方請准將首案押候三日，次案押後七日，暫不聆聽被告人答辯，交警方扣押。

第一宗：被告男子A．S．廸桑，四十八歲，菲律賓人，住菲律賓。被控罪名：（一）今年六至八月期間串同F．C柏納比及其他人等，安排供應糧食及運輸工具與某些人，而該等人乃計劃由赤柱監獄逃走者；（二）八月十日在中區大酒店晦頓招待所，藏有一張偽造英國護照，名字為C．彭拿；（三）同日同地，藏有兩個偽造香港移民局之印鑑；（四）同日同地，藏有一個偽製菲律賓馬拉吉移民局之印鑑。此案押候三天，被告交警方看管。

第二宗：被告男子W．D哥里文，英國人，廿二歲。被控：（一）八月十一日，在啓德機場藏有一張偽造之南非護照，名字為O．F馬朗尼；（二）八月十一日，蓄意詐騙取南非航空公司美金二百元，以購取香港至雪梨之飛機票。被告行使一張屬於O．F馬朗尼之信用咭，詭稱該信用咭係由建通銀行所簽發，價值為三百美元。

英兵偷駕小巴 三罪判罰六百

（時訊）一名英軍駐港士兵偷駕十四座位小型巴士，被車主發覺，召警拘捕，結果三罪判罰，破財六百大元。

被告名繼拔，廿二歲，駐港英軍軍人。昨被控三項罪名：（一）無牌駕駛；（二）未得車主同意擅取他人汽車；（三）無第三者保險。

據悉：八月十日下午四時，在新界大嶼山，一輛十四座位小型巴士編號AR一八八×，停放在大嶼山公路南段平記士多對開路面，車主為許姓，廿分鐘後，車主返見車已失蹤，乃急報警。是時適有一巡警步經該處，遂在各處找尋，在梅窩碼頭附近見其小型巴士，被一歐籍男子駕駛，該巡警乃將被告拘捕。上前問話，車主即稱被告擅自駕駛其小型巴士，其後被告立即被送往大嶼山醫院檢查，由該院醫生證其身體及精神狀態完全正常。再帶返警署後，被告承認未有得到車主同意，也未有持有小型巴士執照等，乃由警方予以起訴，並交由英兵當局扣押。

法官裁定有罪，首罪罰款一百元，次罪二百五十元，末罪二百五十元，合共判罰六百元正。（智）

協助三犯逃獄案，被拘之菲律賓男子，以手遮面，被解往法庭審訊。（本報記者攝）

小童羣益會與華僑日報聯辦閱讀比賽 廿二日截止請從速報名參加

（港訊）香港小童羣益會與華僑日報聯合主辦的「閱讀比賽」，為該會本年度一連串之暑期活動之一，小童羣益會每年均舉辦閱讀比賽，至今已有五年歷史，每屆參加人數均非常踴躍。該閱讀比賽乃專為青少年朋友在暑期內提高青少年對閱讀的興趣，提供一些適合和優良的讀物，給青少年在暑期期間閱讀。本年該項比賽自開始以來，參加者非常踴躍，該會屬下的圖書館，因為參加者眾多的緣故，原定的書籍不足應付，均須將比賽所用書籍數目大量增加。目前比賽已經進入第六週，距離截止時間還有一星期，尚未參加的青少年朋友，請速到該會屬下任何一間圖書館參加，參加的辦法非常簡單，只要携同學生證或學生手冊或任何足以證明其住址之證件，到該會屬下的圖書館借取比賽書籍，閱讀後，寫一篇讀書報告，於一星期之內，交回圖書館便是。如有不明白的地方，可向圖書館工作人員或電H－七二八二六六詢問。各圖書館均印備有詳細之比賽章程。

該比賽乃根據讀者年齡及級別而分為高、中、初三組，每組指定圖書五本，任隨選擇一本參加。凡參加該閱讀比賽而入選者，均由小童羣益會贈送紀念品一份，成績優良的還有現金獎。

該會屬下現有圖書館廿間，分佈於港九各兒童遊樂場、新區、廉租屋宇及福利大廈等。現將各圖書館地址分別列后，以便有意參加此項「閱讀比賽」者前往報名。

香港 總會圖書館（灣仔洛克道三號），維多利亞公園圖書館（維多利亞公園內），健康邨圖書館（北角七姊妹道健康邨內），西環邨圖書館（堅尼地城西環邨北苑台），觀龍樓圖書館（堅尼地城觀龍樓天台），明華大廈圖書館（明華大廈十號G座），華富兒童中心（華富邨華安樓）。

九龍 圖書館（九龍城亞皆老街遊樂場內），花墟圖書館（花墟兒童遊樂場內），觀塘圖書館（觀塘新區第廿二座地下），李鄭屋圖書館（李鄭屋遊樂場內），石硤尾圖書館（石硤尾新區第十八座地下），彩虹道圖書館（彩虹道兒童遊樂場內），彩虹邨圖書館（彩虹邨金漢樓地下），九龍仔公園圖書館（九龍仔遊樂場內），長沙灣圖書館（長沙灣廉租屋宇第七座），佐治公園圖書館（佐敦道佐治公園內），成田圖書館（成田福利大廈五樓），石籬圖書館（石籬福利大廈五樓），秀茂坪圖書館（秀茂坪福利大廈），慈雲山圖書館（慈雲山福利大廈）。

天主教青年聯會主辦 研討營昨日開幕

（時訊）由天主教香港教區青年聯會所主辦的為期三日的公教青年領袖研討營，昨日上午十時，假觀塘扶林教區青年中心，舉行開幕典禮，並邀請香港教區主教徐誠斌主持開幕儀式。

該營籌備委員會主席梁振基，在開幕禮時致詞稱：研討營之目的，主要在培養青年領導才能，使他們將來在各自工作崗位後，得以發揮他們的領導才幹，為人羣服務，並訓練青年組織。

主教徐誠斌說：作為一個青年領袖，以身作則，要能犧牲自我，服務人羣，這是一個青年領袖應有的條件。他希望青年們如何發揮他們的才智，為社會服務，以他們的才智貢獻給社會，將為社會帶來無限的幸福。

美國路易斯安那州長 昨率貿易團來港訪問

（時訊）美國路易斯安那州貿易代表團團長麥基恩（路易斯安那州州長）偕團員三人，於昨日午間乘國泰機由西貢飛抵港，該團團員八人，已於昨天前抵港，展開促進該州與香港間之貿易談判，昨日下午五時該團假文華酒店舉行記者招待會，報告此行前來遠東訪問及推銷該州產品吸引亞洲人士前往該州投資經過。該團預定於今（十五）日由港返美。此次來港亦為該團最後之一站，來港前，曾先後訪問夏威夷，日本及沖繩等地。（恒）

摩星嶺象棋大賽 明日假鐘聲學校舉行

（國際社）摩星嶺街坊福利會主辦，一九七〇年少年杯，全港青年象棋大賽，協辦者有：西區民政司署，徐湯事務處，鐘聲慈善社。港九青少年參加者踴躍，賽程業經編定，由明十六日下午六時卅分，假西環域多利道，鐘聲慈善社學校，抽籤編號，並由即晚起，至廿晚，一連五晚初賽，每晚由七時半至十一時，廿二及廿三兩晚決賽（時間同上次），廿四晚決賽（時間同上）。

該會以武王作象棋之戲，雖戰門，但河界之分，計謀百出，其提倡國粹，智略，為啓迪青少年之愛好棋藝人士，操參觀，迎大會特定製一個銀盆，使觀眾有瑞獅子之感。

為利工作進行，大會編定如次：（大會會長）：陳覺軒；（主席）：陳演城，張榮輝，曹子盜；（秘書）：蔣銓暉，曾少當；（裁判）：何榮佳，李潤成；（總務）張梁。

順德聯誼會招待 秀茂坪新區兒童

（港訊）順德聯誼會，昨（十四）日舉行青少年暑期活動，此次為免費招待九龍秀茂坪新區之兒童。該會所主辦之超公晉紀念小學，位於該區之第三校，樓高凡四層，共有課室廿四個，本年秋季開課，故此次參加者二百餘人中，大部份為該校三年級及以上之學生。是日於上午十時在校集會，乘旅遊車出發，第一站為慈雲山，由首長李銳志，梁堅維，何竹平，何孝棉，總務潘幼剛，校長尤應邦及教職員領隊，秩序良好。抵步後除遊覽風景外，並舉行有獎繪畫比賽，獎品由主席李銳志報效，評判結果，冠軍梁祖賜，四年級，亞軍陳少梅，四年級，季軍林丹雄，三年級，優勝獎：盧鼎明，黃績師，盧婉嫻，梁滿棠，林鳳英，嚴家興，姚森強，隨即頒獎，由社會局青年服務處主任陳鋼瑞頒發冠亞季軍獎，博愛醫院副主席頒發優勝獎，十二時午餐。下午一時轉赴荔園遊樂場遊玩，節目多項益智遊戲，至下午三時始乘原車返回秀茂坪。（明）

酒店業商會將研究 擴建觀塘職訓學校 專業訓練酒店青年

（時訊）至一九七二年底，本港將增設四千個酒店房間，各酒店亦需要大量曾接受專業訓練之青年，香港酒店業商會主席傅流，昨在該會第一百次常務會議中指出。這次會議假海運大廈該會內舉行，並大開香檳酒以示慶祝。

觀塘職業訓練學校校長熊士與倫敦宗世界服務中心史同福牧師應邀出席解釋擴建該校之可能性。史氏指出，擴建計劃與圖則已準備妥當，並出示各出席會員。擴建該校將增加一萬八千平方呎用地。工業用與增添教材將需用款三十六萬元，史氏謂，倘該宗在本港之經費有限，因而全部擴建工程費用須由香港酒店業商會設法籌備。彼又謂，擴建之校舍可由該會定名，但由觀塘職業訓練學校教職員管理與供給教材。

香港酒店業商會會員昨一致通過，成立一委員會，研究擴建之可能性與籌備費用。該會更經過與航空公司，旅行社，政府接觸，設法改善酒店服務。該會又通過與英國海外航空公司於七二年二三月間，舉辦中西文化交流週，介紹香港與外地遊客認識，提供高水準之娛樂及促進中西文化交流。（元）

快活週報 十二期出版

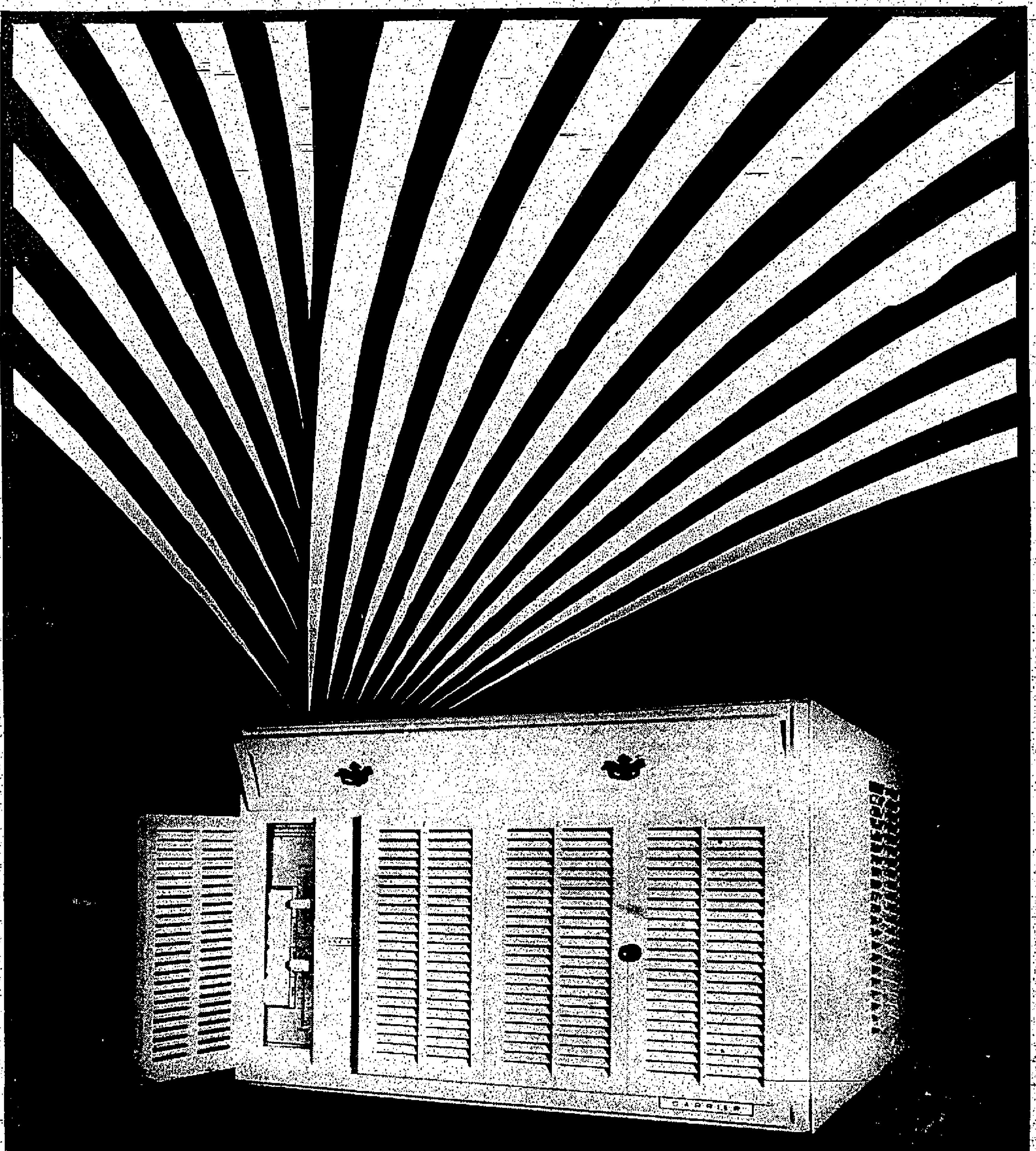
新風格的新聞性刊物「快活週報」第十二期，已在今天出版。本期主要內容有：兩個歌后齊同誕生，怎樣解決香港的交通問題，地底下的洞穴與冰湖，猩城懷烈古戰場，新馬天外飛來，寶島歌星亞聲來港，影帝影后亮相及最新時裝等特稿多篇。

兩局議員輪值接見市民

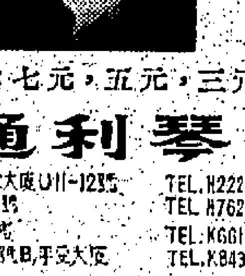
（港訊）本港市民如有公益事宜，關乎政府與民衆者欲與香港行政立法兩局非官守議員當面談洽者，兩局非官守議員辦事處每星期皆有議員兩位輪值辦事，該辦事處在每一週日（星期日及公衆假期除外）均照普通時間辦公。

查由八月十七日起之一星期內輪值議員為包朗與張奧偉。本港市民如欲與其他議員時約商談者，請親向該辦事處秘書通知，俾編訂接見時間。如用電話或函約均可。該辦事處地址在德輔道中太子行一五一五室，電話號碼二二七二四。

原廣州許仁醫院院長許日創製
許仁補腎丸
專醫：男子衰弱，先天不足，有代售
購買注意



通利琴行 主辦
山葉（YAMAHA）電子琴比賽音樂節
大會堂音樂廳
八月廿一日星期五下午八時
電子琴決賽及音樂演奏會
齊藤 英美氏
日本電子琴家
節目包括：電影插曲，音樂劇選曲，拉丁美洲音樂及各國民歌



入場券：七元，五元，三元
售票處：通利琴行
香港 TEL. H222848 H221777
TEL. H762733 H762738
九龍 TEL. K601704 K673682
TEL. K843787 K845048
COMLEE JARDINES CATHAY PACIFIC TISSOT WAH KIU YAT PO

本港新聞

港九新界三十五間學校捐出 助學額一覽

幼稚園、小學、中學、預科、專上學院 各級學額俱備華僑日報今日起接受申請

（時訊）華僑日報第十三屆讀者助學運動，現已初步獲得港九新界三十五間熱心學校支持，慨捐贈各級學額共多，由幼稚園，小學，中學，大學預科班而至專上學院，各級學額俱備，嘉惠後學，春風化雨，關懷僑胞，熱表欽佩，而清貧學子更深銘感。各校助學額定今日（星期六）、十七日（星期一）、十八日（星期二）為第一次接受申請日期。今日及十七日在荷李活道華僑日報總社接受申請，十八日在九龍旺角廣東道九六七號華僑日報旺角辦事處接受申請。

今日係昨年已獲得助學額而擬於下學年（今年九月開始）繼續獲得者之申請日期，昨年已獲助學額之同學，無論其為香港區學額，九龍區學額或新界區學額，亦無論原日肄業學校已否捐出學額，凡有繼續申請需要者，概請於今日午后十二時半至五時正，前來辦理申請手續；而十七日及十八日兩天則為新生申請之日期。現將首次助學額之申請日期，時間，地點，辦法及各校助學額一覽表，公佈如下（各校助學額一覽表，十七日再刊出一次）：

助學額申請日期

（一）八月十五日（星期六）午後十二時半至五時正，在荷李活道華僑日報總社三樓辦理。（是日僅接受昨年已領有助學額而擬於今年繼續獲得之舊生申請）。

（二）八月十七日（星期一）午后十二時半至五時正，在荷李活道華僑日報總社三樓辦理。

（三）八月十八日（星期二）午后十二時半至五時正，在九龍旺角廣東道九六七號華僑日報旺角辦事處辦理。

（以上兩天為今年初次申請者之申請日期，舊生於十五日未暇申請者，亦可於此兩日補辦申請。）

助學額申請辦法

（一）請携備一九六九至七〇學年下學期（即今年暑假前）大考成績表到場，以供參考。

（二）請携備書寫工具（如原子筆、墨水筆），以作填寫申請表格之用。

（三）年紀幼小同學，請與家長偕同前來，以選擇學額。

各校惠捐助學額一覽表

香港區

校名	學額	校址	備註
遠東書院	文商工學院十學系半免各一名	筲箕灣道海安街卅二號福仁大廈；九龍大埔道九十二號	
遠東中學	半免額上午F．1至F．3，下午中一至中三每班三名	筲箕灣工廠街十號	
順理中學	半免額中學部、小學部各五名	柏道廿三號	
同濟中學	中一及F．1至中五各二名，半免各五名	灣仔厚豐里六號	
佑林中學	中一至中六全免共三名，半免共七名	羅便臣道六十號	
堅道英文書院	各級半免額共十名	堅道一二九號	
堅道培中書院	各級減費額共十名	堅道十一號	
西南中學	全免：中六、F．6各一名，中一、F．1各兩名；半免：中一、F．1各五名	西區水街廿五號	每月廿五元
生命英文中學	半免：F．1及F．2各三名	般含道八六A號	
學文英文書院	半免F．1五名	七姊妹道二八一號	
文法書院	半免：F．1至F．3共三十名	電器道卅六號	
聖瑪竇英文書院	中一至中三共三十名	軒尼詩道二七四號	
莊士敦英文中學	半免：F．1至F．4共三十名	軒尼詩道二七四號	
僑光中學	半免：P．6至F．4各五名	洛克道一五四號	
香港英文書院	全免：中一、中二、F．1、F．2各二名；半免：F．1至F．3各十名，F．4五名	跑馬地山光道一號	

九龍區

校名	學額	校址	備註
清華書院	全免：一名，半免：十名	界限街一五三號	
珠海書院	半免：海洋系二名	亞皆老街一二四號	
東南學院	全免：日語專科二名，所屬德明小學小一兩名，小三一名，幼稚初級二名。半免：文史系二名，機械專科二名，日語專科二名，小學一年級一名，三年級二名，幼稚初級五名	佐敦道吧利金街四十號三樓	
德明中學	半免：小五、小六各十名，中一、中二各十名，中三十名，F．1、F．2各十名，F．3十名	奶路臣街十九B號	
聖若望英文書院	半免：F．1四名	—	
居禮英文書院	半免：F．1至F．3各十名，F．4五名	太子道四五四號，界限街一二六號	
東方中學	半免：中小學各級共十名	福華街卅七號，界限街四十四號	
九龍總商會英文中學	半免：F．6L文科五名，F．6U文科十名，理科五名	自由道二號	
九龍總商會英文夜中學	半免：F．1至F．5各十名	自由道二號	
英德書院	半免：F．1至F．3十名，中文中學及小學各級十五名	界限街一八三號	
九龍聖思定英文中學	F．1全免及半免各二名	佐敦道渡船街文英樓	
哥倫比亞書院	全免：F．1至F．4各二名，中一至中三各二名	界限街〇一七號	
銘安學校	半免：F．1及中一各二十名	深水埗昌華街四十一號	
江師校友會學校	全免：小一至小六各一名；半免：小一至小四共六名	長沙灣道二五七號	
半島學校	全免：上午幼初二名，下午幼高五名，幼初五名；半免：小一至小四共三十名	官塘鯉魚門道廉租屋第二座地下	
德賢學校	全免：小一至小六各一名	深水埗海壇街一六一A號	
聖鮑思高學校	全免：兩年制商科中四一名，三年制商科中一二名；半免：商中四五名，商中一五名	大角咀槐樹街五號	
中西英文書院	全免：F．1一名；半免：F．1二名	嘉林邊道十一號	

郊區

校名	學額	校址	備註
福利學校	半免：小四至小六各二名	香港仔大道一八四號	
卓英學院	半免：小一至小六共十二名	荃灣大河道五十一號	

西區民政主任楊永泰說 適齡兒童明年起 均可受小學教育

（港訊）西區民政主任楊永泰，日昨在該區月會上與街坊及社團代表會談時，特介紹教育司署最近宣佈之新政策。楊主任說，由明（一九七一）年起，凡希望入學之兒童，均可獲受助之小學教育。而使所有適合年齡組別之兒童（十二至十四歲），如欲接受教育者，可在政府協助下，逐步獲得最少為期三年之受助中學教育。

與會者就教育制度及政策亦各發意見，有認為應更多推行工業訓練教育，並應把三年期間增至五年。

他們又建議在香港仔加建中學，及在堅尼地城早設立中學，減少學生長途跋涉之苦。

席上西環街坊首長問及西環居所改建泳池計劃一事時，楊主任答覆說：工務局方面已將該計劃列入工程計劃甲組內，相信不久便會動工。

楊主任又宣佈：海事處正在考慮於近期內清理香港仔海面垃圾及廢物，並打算把該處海床浚深，將使環境衛生大為改善。

出席會議者有：張保驥，梁健泉，屈龍，謝錦泉，陳凌峰，賀秀山，鄒翰，方潤深，甘時添，何佑，朱鈞記，謝傑圖，譚銘發，張耀瑞，高應桂，陳永中，林鎮颯，梁彥文，何有勝，楊永泰，陳碧迪，勞廣業，陳絕玲。

窩打老道建天橋 跨太子道界限街 另兩路口建行人隧道

（港訊）窩打老道和九龍太子道，界限街兩處之交通擠迫情況，政府打算興建一座天橋橫跨該兩處交叉點，並且在太子道興建一行人隧道橫貫窩打老道。

建議興建之天橋，將可使到沿窩打老道之車輛，在太子道與界限街上空通行無阻。而建議興建之隧道，則可使到車輛在太子道行駛時，可在窩打老道下面直通。

該項計劃並且規定准許車輛在該兩處交界轉入及轉出窩打老道，以及另外將設行人隧道，俾使行人橫過該兩處交界處。

進行該項計劃，將要把該兩處交界處附近之若干段窩打老道擴濶，若干建築物將受到影響。

該項計劃之圖則將存放在香港政府合署西座地下政府諮詢處，九龍彌敦道中央郵政局大厦十一樓地政測量處及九龍太子道三七九號地下九龍民政署以備查閱。

昨日在政府憲報刊登之一項告示指出，根據更改街道條例，凡有反對該項計劃者，必須在一個月內用書面向工務司提出。

大坑西街坊 明日遊新界

（國際社）大坑西街坊會，鄰舍青少年者辦康樂活動，明十六日（星期日）舉辦旅行，招待會員青少年一千人。是日晨早八時半至九時半，在會所齊集，乘遊客車出發，目的地為沙田西林寺，抵步後，即派發生果餅點，正午十二時叙餐，席間有抽獎節目，獎品豐富，參加者人皆一份。叙餐完畢，則自由娛樂活動。

中巴由明日起開辦 北角直達石澳新綫 逢週日假期派雙層巴士行走

（新聯社）港島中華汽車公司，為利便九龍居民於星期前往石澳海灘游泳，而於下午返回九龍，可免到筲箕灣轉車起見，特由明（十六）日（星期日）起開辦行走北角——石澳線特別巴士，由北角開出者早上七時廿九分至上午八時廿九分，由石澳開出則在下午七時三十分至下午十時三十分，祇在游泳季節期間每逢星期日及公眾假期派出雙層巴士直通快車行走，單程車費每客一律一元云。

油麻地坊會 遊泰園漁村 招待三百青年

（國際社）油麻地街坊會，為推廣康樂活動，昨日舉辦旅行新界泰園漁村，參加者有青少年三百餘人，上午十時在油麻地榕樹頭廣場集合，由理事長黎醒民，總務何劍，彭耀臣，理事伍江，康樂梁兆照，委員麥杰浩，陳卓然，俊文，陳卓生分任領隊，乘旅遊車多輛出發，抵目的地後，展開娛樂節目，由泰園漁村酒家，供應龍蝦二隻，及水上單車給予各青少年玩樂活動，隨遊覽當地風光。安排自由活動，隊至下午一時敘餐，筵開三十餘席，盡歡至四時歸程。

憲報發表法案內容 管制屠宰出口鳥獸

（港訊）政府憲報昨日發表一九七〇年公共衛生（鳥獸）（修訂）法案，以便將公共衛生（鳥獸）法案（第一三九章）之範圍擴大。

該法案將制訂規例，管制屠宰及處理預備出口之鳥獸，以便符合若干入口國家現時所實施更為嚴格之要求。

漁農處一位發言人稱，如果該法案成為法例，它將要求將需會同行政局批准將規例包括將經過製作之鴨輸往美國。這一項貿易自一九六九年起已停止，因為美國立法禁止從那些管制及檢查制度不在當地法律管制範圍內或不能跟美國所比較之國家輸入家禽。

發言人稱，將來所訂之任何規例將只會涉及屠宰出口之家禽及家禽產品，並不會影響本地食用之家禽及家禽產品。

趣華樓酒家 續推出撚手菜

九龍旺角西洋菜街七十四至八十四號之趣華樓大酒家，自開業以來，由於選料上乘，貨真價廉，烹調美味，服務週到，深得各界人士讚賞。禮堂富麗堂皇，擺設筵席，婚宴壽筵，排場高雅，晚酌小酌，消遣雅局，更為理想。該酒家今後繼續推出各款撚手好菜，二、三樓茶價，早午一律，各式點心，價廉物美，際茲物價高漲，實為一式飲式食之唯一無二之好去處。

九龍獅子會例會 史密夫專題演講 電腦能否思想？

（時訊）「電腦能否思想」，總括來說電腦是不會思想的，不能像人類有全能的思考力。但是，電腦在某些方面與有關思想的問題，却能比人類辦得更好，在不久的將來，電腦的應用方面將有一些人的發展。上述的結論是IBM電腦公司的營業代表經理史密夫，昨午在九龍獅子會午餐席上所發表的，講題就是「電腦能否思想？」。

電腦是一種大規模的工作機械，它能夠以驚人的速度，照吩咐去處理，但談到電腦能否思想時，它却不能。但在某些情形下，電腦的工作效率就顯得比人類能幹得多，例如一條複雜的數學難題，用電腦計算只需一分鐘的時間，但由人類來計算的話，就算一間大酒店，裏面全部是訓練過的數學家，化上一生的時間也未必能夠與電腦計算的答案一樣準確。

昨日出席會議的有前任會長麥鎮港，湯傑慶，由大佑，王熊學，盛克先，大會由會長李德鏞主持，第一副會長王汝熙，第二副會長金源潤，夏沙，司庫馮炎生，秘書黃耀雄，會員張彥德，陳占美，朱裕深，林樹基，李作福，林輝波，劉志英，羅維雄，吳昌庚，呂安康，沈大，許井，昭利，曾炳文，曾釗，黃永浩，王君泉，黃松德，阮芳亮等數十人。（玉書）

電話公司設投訴詢問兩部 市民讚服務精神有大改善

（時訊）本港電話公司當局，最近對「投訴」與「詢問」兩部門之工作人員，實與全面兩方面共存甚大而明顯之改善，此乃值得市民予以讚揚者。

在過去一個長時期內，曾有過不少市民對前述兩部門工作人員之處理態度及對話方面，認為缺乏服務精神，欠缺禮貌，曾在報端投訴，甚或有外國人直接向該公司指責。但，目前此種使人感到不愉快之情況，則已獲得甚大之改善。

市民現已從切實體驗感受中巴知道在「投訴」與「詢問」兩部門當值之職員，於接到外間有所請助需求，在言語應對上均甚有禮貌，且又處理迅速，尤其是人數較多之女性服務員，以前懶洋洋愛理不理，敷衍從事之作風，已一掃而清。

由於目前該公司一般市民指出彼等服務精神有甚大改善，亦為報人天職，故特照錄如上。（立）

（加路達航空公司FABER氏在獅子會演講）

域多利獅子會 放映印尼風光影片

（港訊）域多利獅子會，十三日假希爾頓酒店亞洲廳舉行午餐例會，由會長黃炳禮主持，出席者有：陳大淳、陳伯勇、陳錫乾、周寶璋、鄭裕彤、熊亮賢、孔憲紹、簡日昭、林京、關文偉、徐永、劉邦、關如彭、梁鴻志、梁世光、林勇仁、練松柏、劉火炎、馬錦明、吳偉佳、潘綺、蘇國耀、曹宗安、黃炳禮、黃錦才、胡有、嘉賓張超隆、張祖、冼祖源、區鏡忠。

會中放映「印尼風光」短片，介紹印尼各地名勝風景，旅行勝地，並由加路達航空公司業務部經理作簡短介紹，使到大家有如旅行印尼，置身於南國椰雨之感。

港島成和道兩危樓封閉

（港訊）建築事務監督昨日宣佈，港島成和道五號及七號為危樓。

擬申請封閉樓宇命令之通告，已於昨日上午十時在有關樓宇貼出，申請封閉樓宇命令定於九月九日上午九時三十分，在維多利亞地方法院聆訊。

建築物條例執行處發言人表示，該兩幢有同一樓梯之樓宇曾受嚴密觀察數年。成和道五號前部之主牆及樓梯之磚牆，最近有嚴重之破裂之跡象，故成和道五號雖已以支撐物支撐，但仍有倒塌之危險。

九龍仔富安街擬封閉

（港訊）政府打算將九龍仔富安街由彭福街與聯合道連接之處起至九龍仔儲水池止之一段道路予以封閉。

擬發出封閉命令之告示已於昨日在政府憲報刊登，它提請市民注意，凡有反對者，必須於一個月內用書面向工務司提出理由。

一份有關擬封閉之道路之圖則，將存放在香港政府合署西座地下政府諮詢處，九龍中央郵政局大厦地政測量處，及九龍太子道九龍城民政署以備查閱。

該路將用作為一條通路，以便進行延長機場跑道之工程。

柏立基信託基金 管理委員芳名 岑維休奉任感化委員

（時訊）昨日出版之政府憲報公佈以下各人，已奉委連任柏立基信託基金管理委員會委員：馮秉芬，簡百全（任期均截至明年十二月卅一日止），梁逵士，岑維休（兩人任期則延至一九七二年六月卅日止），同時，鄧士域由七月一日至一九七二年六月卅日止，亦任該職。上述各任命，均由本年七月一日起生效。

另悉，由八月九日起，岑維休已奉委繼任香港感化委員會委員，任期三年。

路邊沙龍 創造歷史的禮槌

圖．文．郭立

此君手上所拿的，並非潛艇或飛彈的新武器之模型。

它是一個創造歷史的「禮槌」，當有新船下水時，就靠它「一槌直落」，不論大小船艘，都利它一槌而開展航運的歷史。

就算有資格被邀請參加下水禮，都未一定站到一個好角度去看清楚這「禮槌」的全貌。因此，普羅大衆當然更難在腦海裏有個印象。此，一般市民也可以找到一個機會，給你使一個近鏡特寫。

還有，它並不是如想像中的以重鐵製，而是用高貴木材雕成，典禮一槌之後，也將會送給主禮人留念。

（圖：北平李麗劇照）

北平李麗演國劇

北平李麗女士，將於二十二晚（星期六）在大會堂劇院獻演其生傑作「百花亭」，是劇李女士得梅蘭芳，朱翠心三位著名伶人授，現由本港名教師張和鋒排練月餘，全部戲服，包括皇袍後冠，係二十年前由梅蘭芳監督定製，一律用金線，完全同樣顏色，場面十分富麗堂皇，可謂北平罕見之名劇，場面由王少卿司鼓，張平安京胡，二胡王文敏月琴，張和鋒則擔任把場，並由粉菊花，李國祥主持之春秋戲劇學校全體學生協助演出「加官晉爵」及「全部除三害」，票價分二十元，十元，五元三種，大會堂今日起已有預售。（吉）

太古船塢加長巨輪船身

（港訊）太古船塢現進行一項駁船工作，將一艘長四百六十五呎之「京士威」號船，分為兩段，在中間綴入一段長六十呎重四百噸之船身。此項工程如屬滿意，太古船塢將於下月份以同樣方式增長一艘姊妹船「堅士威」號。

台北市證券會團員 訪問港證券交易所

（港訊）台北市證券商業同業公會之友好訪問團一行十八人，於今（十五日）飛抵本港。該團將在港逗留五天，於下星期一前往香港證券交易所參觀。團員包括兩名女子任毓蘭及郎孫茂蓮。香港證券交易所定今（十五日）晚招待該團晚餐。

竹林寺明日放生 融秋老和尚講蘭盆經 連日進香者車水馬龍

（港訊）荃灣芙蓉山竹林禪寺每年中元節舉行盂蘭盆會，數十年如一日，住持融秋老和尚對此部盂蘭盆經至有心得，每年盂蘭節均由農曆七月初九日開始，啟建法會一連七天，至十五功德圓滿，午間舉行放生，每日均請融秋老和尚開示蘭盆經，念經者異常踴躍，法會開設以來，進香善信車水馬龍，明日（十五），更為熱鬧。

新界釣魚場酒家 冷氣旅遊車接送

新界新田米埔新界釣魚場酒家，自營業以來，經頁博得遊客好評，因該酒家兼有冷氣調節，冷氣設備，食品精良，定價公道。

新界釣魚場酒家為便利顧客，每逢星期六，星期日均備有豪華冷氣旅遊車，由尖沙咀漢口道半島酒店側啟程，直達新界釣魚場，社團機構集體前往暢遊，該酒家尤為歡迎，可隨時派出冷氣旅遊車接送，詢問電話H二二〇三二二，二二七七六二。

華資廣告業商會主辦 廣告訓練班第五課 鄺天培講電台廣告

香港華資廣告業商會主辦之廣告訓練班，昨由商業電台經理兼節目主任鄺天培主講「電台廣告」，鄺氏經驗豐富，對廣播廣告特性，原則，種類及方式等，均有詳盡示範講解，鄺氏指出，廣播廣告的特性有利用聲音，反覆傳播，迅速而有彈性，大小同受注意，自由便利，隨處放收聽帶，符合經濟原則等七點，鄺氏又謂：電台廣告內容要真實，趣味高雅，不要違犯法規，必須決定主題，強調優點與商標，而且要明確有吸引力，與節目須配合，方能收到預期效果。（圖：鄺天培在廣告班授課情形）

（下）

在七四七客機內處可嘗到品佳味美的膳食。而且，在機上服務的空中小姐亦比其他噴射客機為多。

在機內可以上上下下散散步。在頭等客艙中，有一螺旋形樓梯把上下兩層聯繫起來。下層是頭等艙的小憩及酒水室，上層是機頂的酒水休憩室。

不論在上層休憩室抑或在主艙內，均都有一種無拘無束的自由感覺。此種超級噴射客機，給你舒適，高雅與一種航空史上前所未有的享受。它引領進入太空時代。

自從泰而舒適的七四七型噴射客機已投入商業服務，客機內的各種設備，許多人都已乘搭過，這裏所說的，並非普通乘客的觀點，而是一般機師對這種新型飛機的見解。根據機師們的意見，這種噴射客機才可以稱得上是「真正機師的飛機」。

據負責試驗七四七型機計劃飛行的首席機師韋根克．華度稱，試驗是由乘客的容量及乘客們的舒適做起，一直至到飛機的穩定，飛行時的準確及機師們的舒適，並設計使飛行時的錯誤減至最低限度。他說：「你不能不同意，在任何的安全中，人為的錯誤是最大的因素。」

這位七四七試機的首席機師，共有五百小時飛行波音新噴射機的經驗，他說這種巨型噴射客機已裝備到令機師在飛行時最感到舒適和易於操作。「工程師已幹了偉大的工作，他們已從飛彈的導向系統中取材而裝置在飛機上，使這種飛機在導向方面更為準確，而且也減少機員過多的工作。」

機上又裝置一種準確而穩定的儀器，使飛機在高空中隨時測知最準確的方向，而這種系統，亦可以在七四七客機起飛前校正，例如想飛往巴黎或倫敦，當起飛前校正後，便可一切自動化，包括降落在內。

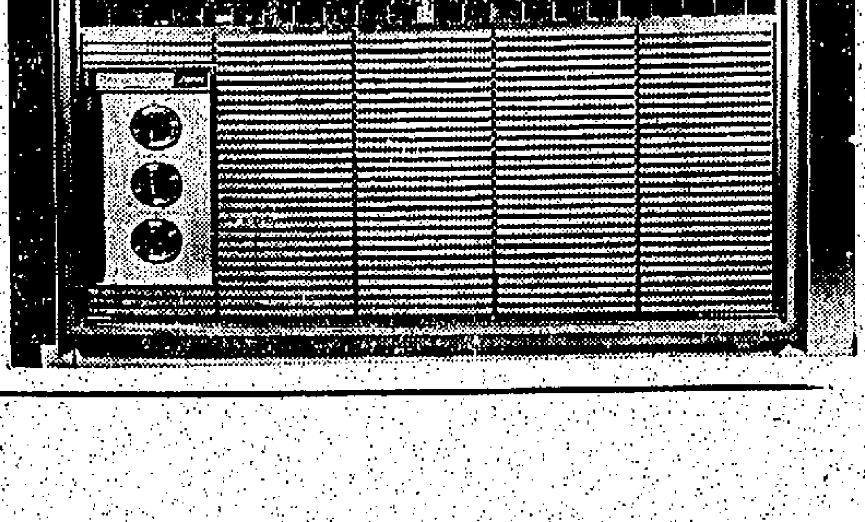
華度又說：駕駛七四七型客機的機師，此後已不怕「腳凍」，因為這種客機，已裝置了暖腳和暖肩的設備。他說：「我們知道腳凍與肩凍——特別是在長途飛行，晚上飛過大海上空時——雖然是小事，不過絕對安全是有賴於此的。」

另一位機師對七四七的讚美是這種飛機體積龐大，但易於操作，而且穩定的程度簡直的令你驚訝。

另一位已有廿八年飛行經驗的機師說：「最令人感到感嘆而注意的就是由地面到機師室的一座四十級的樓梯，與及那重達三萬五千磅的降落滑輪它雖然如此笨重，但仍是易於駕駛。而且我還要說，我深願駕駛這種飛機，因為它是這樣順滑而穩定，使乘客……我更具信心。」七四七型客機的好處，是機師們駕駛過各類型的飛機中，好的一種，也是最滿意的一種。這種飛機，不獨乘客舒適，而且機師也舒適。能使機師舒適地穩妥地飛行，才能保證乘客們的安全哩。

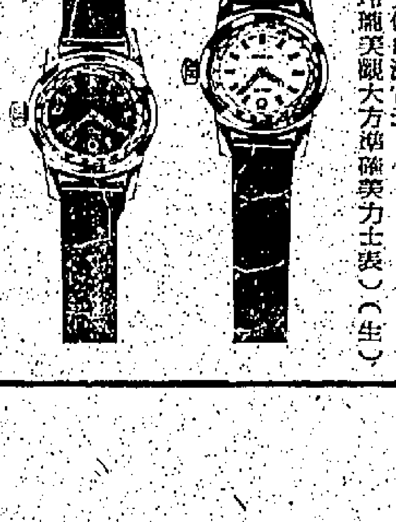
這次到了巴黎，參加了盛大酒會之後，即須一「珍重」七四七巨型機飛紐約，公私完畢後，經歐洲返港，滑逾預想了不少資料，如紐約黑人區，芝加哥花花公子俱樂部真相，巴黎夜生活……等，可惜回港後，因為日本文化部與華僑公共關係服務公司聯合主辦的「新日本刊讀者萬博觀光團」，無暇執筆，只好留俟將來，故只有這篇短文，算是向法航和讀者交代，同時創本人出外歸來寫作最少的紀錄。

法航七四七客機（上）如戲院一般的座位（下）法航七四七機與作者綠振球


附圖為備受佳評設計之美國金牌帝皇式冷氣機

美國金牌冷氣機 寧靜夠凍款式佳

美國愛迪生名廠「金牌」冷氣機自今年在本港面世以來在大昌貿易行有限公司以其傳統性服務至上之宗旨推動下，歷月來銷路大增，有供不應求之勢。通日來往恒生銀行大厦地下陳列第「金牌」冷氣機試機部參觀試機者與日俱增。據參觀經過試機後云「金牌」冷氣機出風平均，清涼舒暢，發動時聲音微細，極為寧靜之能事。此為愛迪生廠獨家採用大型鋁隔聲原理。至於款式方面，美觀大方，色澤配合一般寫字樓內佈置。據聞大昌貿易行為配合一般工廠及餐室之需求，特由美國直接運來大機到港，各界人士如欲惠顧，可以電話H二三四一一一詢問。



精審從事者的選擇 「蘭閨密友」女庄表

瑞士名廠美力士表，包金及包白金女庄表上市以來，深受女士們讚賞，美力士表為瑞士十大名廠之一，不但品質精良，款式獨具匠心，設計新穎，其錶條之玲瓏風格之大方，已達到完美之境，成為女士們不可或缺的實用飾物，誠美而有力之表，因其高度準確而耐用，故屢獲瑞士天文台頒獎之最高榮譽。美力士表包金及包白金女庄表之能獲得「蘭閨密友」美譽，乃非偶然，故美力士男女庄表能獲得大衆仕女們的激賞云。（圖為玲瓏美觀大方準確美力士表）（生）

REFERENCE LIBRARY
15 AUG 1970
CITY HALL

華僑文化

港童軍總會鑽禧年 積極舉行籌募運動
廿一日首映巨片港督主持典禮

（時訊）童軍總會為慶祝本港創辦童軍六十週年鑽禧紀念，將在明年舉辦之鑽禧大露營，辦世界性各項童軍大會活動，將由日前組成小組籌劃一切。至於前大組要之開支，決於本年內由總會及各地域分別舉行籌募運動。首先是籌募大會，經港童軍總會領袖將其總領戴麟趾爵士為贊助人，並經定本八月廿一日假利舞台放映環球巨片「九宮驚魂」，由何馬田主演。屆時將請戴麟趾爵士將主持首映禮，大部份入場券經由各社會名流認購。是次大會，贊助人除正副香港童軍總領袖戴麟趾爵士外，會長羅斯……陸雅明（港童軍新界地域會務委員會會長）、馮秉芬議員（港島會務委員會會長）、（香港童軍九龍地域會務委員會會長）、羅徵勤（香港總監）。籌募委員會：主席：盧家驪……會務委員會主席），副主席：胡仙（香港童軍執委會副主席）、楊永庥（九龍地域會務委員會主席）……琳（新界地域會務委員會主席），羅福理醫生（港島會務委員會主席），馬基（港副總監）。組：黃振楣（籌募總監）。晚會小組委會主席：……胡仙。抽彩獎品組各成員：湛兆霖，曹紹松，馬基。第二首映晚會小組委會主席：……小組委會主席：馬汝融，粵劇小組委員會主席張玉麟，副主席：湛兆霖。（琳）

中國童軍代表團訪港

（時訊）中國童軍代表團一行十九人，參加馬來西亞全國第二次大露營總監……訪問了有關童軍總會，除派員接待及引導遊覽外，並由總監……童軍總會中國致送紀念品予童軍總會……領隊潘星明，副領隊……行人有：陳志武，……羅泽童軍，林勝德，……江文生，林勝欽，林倫欽，吳龍輝，陳恩賜，許春泰，吳驊麟。（琳）

十五青年聯合畫展
今續在大會堂正座舉行

（時訊）昨日開幕之「十五人畫展」首次作品聯展，在大會堂正座展出後，爲千觀衆在展覽會中感到滿足。該十五位作者均爲非職業之職業青年，剛從諸美專校畢業。彼等以內容豐富，風格法新，形成多樣之作品一百三十餘幅，顯示出二至三年之學習進程。衆多之觀衆成爲彼等作之成績而傾倒。因爲此一畫展，爲美術活動啓發一校健康而清新之道路，值得重視及觀摩。該展期由十四至十七，每日十時至夜十時，招待參觀。今日該畫展有一新貢獻，即商請香港美專陳海鷹、黃潮寬正副校長借出近作二幅，一起展出。

港基督教青年活動盛事
三公會青年部合辦「青年領袖研討會」

本港循道公會，衞理公會，及中華基督教會，三大公會之青年部，合於本月十七至廿一日，在西頤道五號馬禮遜館（前港大學堂之一）舉行「青年領袖研討會」，主題爲「聯合與服務」。參加者爲主逾三大公會青年部之青年領袖。大會顧問爲衞理公會之香港教區會督……及該會之梁林開牧師；循道公會之香港教區主席……中華基督教會香港區會總幹事汪彼得牧師……席。中華基督教會之……等爲大會總幹事……出席。

一連三天專題講座

開會禮，十七日下午四時由……

參觀機構總結討論

十八及廿日下午，……各大會員……

基督科學運動今普及全世界
英語崇拜歡迎參加

……一八七九年，愛迪夫人和她的十五名學生……

百荷齋所藏百荷圖展覽會題記

蘇文擢

本港百荷齋主人，定本月廿日，廿一日，一連兩天，假大會堂八樓展覽其珍藏之荷花圖一百幅，凡近百年來名家所作，如吳昌碩，齊白石，張大千，吳湖帆諸家，……

「荷花」　吳昌碩作（百荷齋荷花展覽）

佛教文化藝術協會
贈僧伽會樓宇一層

……

娛樂小圈

狄龍演技有顯著進步
「十三太保」是男性化影片

小銀綴色

張徹的電影，除了前期的……狄龍……「十三太保」……

馬家溝開鏡出岔子 王成墮馬入院留醫

顧影心聲

文石凌執導的「馬家溝」籌備已有多時，但因該片需要在西貢附近一個小島，建搭一幢包括有房舍，街道，寨棚，面積異常龐大，自不能一蹴即成，……王成……在醫院去……

圖：「黑劍如意天」開鏡時導演與演員合攝。右起：張清清，劉龍，江彬。

果然厲害

「十三太保」的賣座，果然厲害，昨日一天，收十八萬餘。……

姚蘇蓉威盡

姚蘇蓉明天下午一時到港……

看慾不振

最近白光瑞的「再見阿郎」……

中國人語

……阿安。

夏帆有意助馮寶寶升學

由於馮寶寶幼年便……

成人卡通 風趣香艷

日本的卡通片……「一千〇一夜」……

凱聲綜藝團
今明加演日場 特價優待學生

……

歷險奇觀 老幼咸宜

……

顏芝狄堅信新作 奇謀妙計三金剛

……

白琳能歌又擅舞 國泰擬邀她加盟

……

圖爲到主唱國泰戲院客串歌藝團的白琳，國泰邀聘擬邀她加盟。

電視短訊

英慈善杯球賽 明晚播映

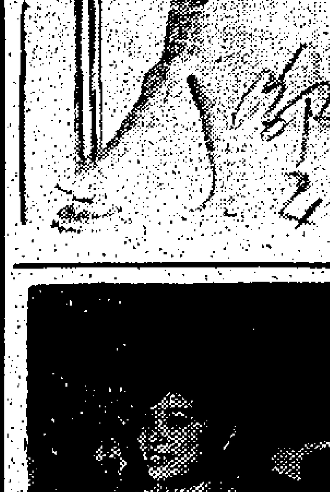
……

彩色藝術 月曆展覽 再延兩天

……

鄧麗君演唱受歡迎 專集唱片空運到港

……



圖：日本成人卡通片「一千零一夜」，有香艷無邊的鏡頭。

群星歌藝團 今開始演出

群星歌藝團定今日（十五）號下午七時半在九龍城獅子石道龍城戲院正式公演，並於七時正舉行開幕剪綵儀式，昨日下午二時由呂奇領導該團應麗的電視之邀請，在「金玉滿堂」節目中接受訪問，及演唱節目，該團的歌星藝員受到電視觀衆熱烈歡迎。（徐）

圖爲群星歌藝團全體歌星合照。

一像霧又像花一
連圖故事

（七）……（八）……

狐妻
連圖故事

（三）……（四）……

女兒國嬉春
連圖故事

（三）一夜，探險隊中之隊友琪利投入碧莉女士之懷抱中，……（四）……

古蘭是南國美人

曾爲影星古蘭，在電影「五色仙女」中扮相俏美，贏得「南國美人」美譽。古蘭曾習聲樂，且並諳花鼓，擅唱高音，目前來港後，主唱於香港歌劇院，受地道歌迷喜愛，圖是她的近照。

△狄娜連貝西和何馬田在「九宮驚魂」中，是一對霧水鴛鴦。

體育

默賽足球第十五日名次戰
香港大戰印度 印尼火拚大馬
分別爭奪第三四五六名位

（特訊）一九七〇年第十四屆默迪卡足球國際大賽，經過昨（十四）日休息一天後，今（十五）晚戰火，進入第十五天賽程，共排有兩場比賽，在吉隆坡默迪卡球場舉行，頭場印尼對馬來西亞，作今屆默迪第五，第六名位爭奪戰，尾場香港對印度，爭奪今屆默迪杯季，殿軍第三、第四名。

頭場印尼對馬來西亞作第五，第六名位爭奪戰。兩隊實力距離不遠，將有一番劇烈爭持，始能分出高下，以印尼稍為稍高。印尼是上屆默杯大賽冠軍盟主，今屆衛冕失敗，在初賽便被淘汰。印尼在B組初賽先勝後敗，首仗以三比一輕取新加坡，次仗以三比一大破香港，三仗以一比二受挫於韓國，四仗以三比四敗於日本，五仗以六比三大勝泰國，五戰三勝二負，得球十六只，失球十一只，獲得六分，在B組初賽，僅得第三名，慘遭淘汰出局。馬來西亞在今屆默杯A組初賽，戰績平平，首仗以〇比〇被越南迫和，次仗以一比二慘負於印度，三仗以三比一大勝中華民國，四仗以四比一狂勝西澳洲，五仗以一比二受挫於緬甸，五戰二勝一和二負，得球九只，失球兩只，獲得五分，在A組初賽僅得第三名，慘遭淘汰出局。今晚馬來西亞與印尼爭奪第五名，兩隊實力各有千秋，必有一場五五波硬仗，印尼前鋒攻勢凌厲，鋒面稍高，可望力拼，馬來西亞奪得第五名。

尾場由香港大戰印度，爭季殿軍第三、第四名，兩隊實力半斤八兩，是一場五五波硬仗，非經一番苦戰，難預料鹿死誰手，將有一番劇烈之惡鬥，始能分出高下，印度近況回勇，香港隊如未能控制大局，有敗給印度之可能。香港在今屆默杯B組初賽，首仗以二比一勇挫日本，次仗以二比〇大勝泰國，三仗以一比三敗於印尼，四仗以三比二僅勝星加坡，五仗以〇比〇和韓國，五戰三勝一和一負，得球八只，失球六只，奪得七分，在B組初賽屈居亞軍，晉入複賽。印度在今屆默杯A組初賽，首仗以〇比二負於緬甸，其後連勝數場，得入四強決賽，與香港在今屆決賽後四強淘汰賽先後出局。印度以二比〇大破西澳洲，五仗以二比〇險勝越南，五戰三勝二負，晉入四強決賽，在四強決賽中，香港對印度，下半場印度以二比〇領先，香港隊力挽狂瀾，上半場雙方打成平手，下半場後來居上，勝得此場。今夜港隊對印度，印度近況較佳，是一場五五波硬仗，必有劇戰，印度進攻較為銳利，香港可望守和，或以一球小勝。

（香港）
劉國如　黃志強　朱植和　黃錦池　陳鴻強　區彼得　駱德輝　李國強　莫國良　郭家明　蔡士耀

（印尼）
烏　忠　沙拉莫　朱兆泉　卡士達迪　哈迪辛　阿卡士　……

（馬來西亞）
小巴斯　布拉加　……

（印度）
……

足總特執委會經過激烈討論後
通過派港聯赴澳 對抗勁旅賓菲嘉
索取酧金一成重賞鼓勵球員

（時訊）世界一流勁旅的葡國賓菲嘉足球隊，已決定於本月中旬訪問澳門。澳方為增加場面熱鬧，曾來信足總，要求派出香港聯隊赴澳與賓隊作賽一場。

足總為應付此事，昨日在會議室內召開特別執委會，研究此件事情。席間主席郭武表示，今次會議最主要是研究下列幾個問題，（一）香港是否應該派隊往馬交和賓隊作賽。（二）若然派隊則由港聯担任，抑是由外球會負責。（三）索價若干。

無必要表示，他認為香港是無需勞師動眾，派隊往澳門比賽，他認為賓菲嘉是世界知名的足球強隊，但對香港球員不無裨益。……

早已享譽世界，今次既有如此良機，香港隊能與之較技，實值得派隊往澳……

一致認為香港球隊……

經過各執委先後發表他們的意見，意見分歧，不一而終，但大部份還是贊成派隊，經議決後通過由港聯担任，赴澳對抗賓菲嘉。

至於球員應用金及保險費方面，全由足總負責。

足總方面研究費用問題，一致通過要求佔回他們在是場的總收入十分之一，並每位球員酬金七十五元，包括職業及非業餘。至於球員在是次比賽有較高的成績，決定將酬金提高，能夠在此役獲勝者，則每人另外加二百元，賽和則五十元。又有關是次的領隊人選，押後在中執委會中討論。（正）

全港初級泳男女決賽
首晚兩項破大會
今晚仍假維池舉行次夕決賽

由泳總主辦全港公開初級泳，昨晚假維多利泳池舉行首天決賽，男子二百公尺蛙式冠軍陳忠劍（中青），亞軍張建全（西青），季軍史堤堡（婦遊）領獎後合照。（本報記者攝）

（時訊）由香港游泳總會主辦之一九七〇年全港初級游泳錦標大賽，昨（十四）日晚七時假座銅鑼灣維多利亞游泳池舉行首晚決賽，在第一天十二項決賽中，共有二人兩項破大會紀錄，今（十五）日晚七時仍在維多利亞游泳池舉行次晚決賽，預料將有更多新紀錄產生，全部決賽項目共十一項，比賽完畢後，大會便即頒獎。

昨（十四）日晚首晚決賽，婦遊會十二歲之男子神童安德烈，在男子二百公尺個人四式決賽中，締造二分四十三秒二之新紀錄，破舊紀錄王敏超保持之二分四十七秒九大會紀錄，A史堤堡較其預賽二分四十六秒四成績，又進步了三秒二，以時日比子必成大器，另一婦遊會男童亦縮二分四十五秒八破大會紀錄。女子四百公尺四式接力決賽，西青隊賈伊（背）、李迪亞（蛙）、伯恩德（蝶）、康特（捷）四人四式接力新猷，刷新女子乙組四百公尺四式接力大會紀錄。第二名婦遊會亦以五分廿四秒四大會紀錄。第十九秒七破六分佳績，粉碎大會紀錄。茲將今（十五）日晚次夕決賽秩序及昨（十四）日首晚決賽成績錄後：（七趾）

今晚決賽秩序

一、男子二百公尺自由式決賽。
二、女子二百公尺背泳決賽。
三、男子二百公尺蝴蝶式決賽。
四、女子二百公尺蛙式決賽。
五、男子四百公尺自由式決賽。
六、女子二百公尺自由式決賽。
七、男子一百公尺蝴蝶式決賽。
八、女子一百公尺背泳決賽。
九、男子一百公尺自由式決賽。
十、女子四百公尺自由式接力決賽。
十一、男子四百公尺四式接力決賽。

昨夜決賽成績

·男子組

一百公尺蝴蝶式：㊀惠蒂（婦遊）一分十四秒二（平大會），㊁司徒君賢（海天）一分廿一秒八，㊂梁鏡賢（南華）一分廿二秒三，㊃東方一分廿二秒三。

一百公尺自由式：①克羅克（婦遊）一分四秒八，②張道俊（海天）一分七秒五，③王志生（南華）一分八秒，④比恩（西青），⑤馬志雄（東方），⑥凌澤霖（東方）。

二百公尺個人四式：①A史堤堡（婦遊）二分四三秒二（破大會紀錄），②惠蒂（婦遊）二分四十五秒八（破大會紀錄），③勒托拉（婦遊）二分五十七秒，④梁健賢（東方），⑤陳令澄（東方），⑥司徒君賢（海天）。

二百公尺蛙式：①陳忠劍（中青）三分四秒，②張建全（西青）三分九秒四，③P史堤堡（婦遊）三分十四秒，④余炳冠（東方），⑤愛德華基（南華），⑥吳偉基。

二百公尺背泳：①A史堤堡（婦遊）二分四三秒四（大會新項目新時間），②惠蒂（婦遊）二分四九秒二，③H勒托拉（婦遊）二分五三秒，④施胡梨（空軍），⑤P史堤堡（婦遊），⑥張炳海（海天）。

四百公尺自由式接力：㊀婦遊會（H勒托拉、惠蒂、克羅克、A史堤堡）四分三十六秒四，㊁海天四分五十三秒。

由市政局、德撫處、南華早報及拯溺會主辦暑期青少年康樂活動萬人暢泳，昨日假維多利泳池舉行。（上）三軍司令余智韜爵士夫人主持頒發幸運獎。（下）主辦機構首長陪同三軍司令夫人參觀青少年暢泳，左至右：南華早報經理士，德撫處夏紹國，拯溺會郭演銘，市政局黎淵生，德撫政務官譚王儀小姐，余智韜夫人，陳偉能，與灣街坊會會長。（本報記者攝）

·女子組

四百公尺自由式：㊀莫達蘇勒（婦遊）五分三十一秒三，㊁李迪亞（西青）五分五十七秒六，㊂A勒托拉（婦遊）六分〇秒九，㊃康特（西青），㊄麥克唐納（婦遊）。

一百公尺背泳：㊀賈伊（西青）一分廿一秒八，㊁京士莉（婦遊）一分廿四秒九，㊂哥德倫（空軍）一分廿七秒，㊃杜午玲（勵進會），㊄惠普森（西青），㊅許隆洙（東方）。

二百公尺個人四式：㊀莫達蘇勒（婦遊）三分四秒三，㊁麥克唐納（婦遊）三分十八秒二，㊂京士莉（婦遊）三分廿一秒，㊃許隆洙（東方），㊄杜午玲（勵進會）。

二百公尺自由式：①莫達蘇勒（婦遊）二分卅六秒八大會新項目新時間，②李迪亞（西青）二分四〇秒，③京士莉（婦遊）二分四六秒三，④康特（西青），⑤陳蕙德（海天），⑥M勒托拉（婦遊）。

一百公尺蛙式：①雷恩伯德（西青）一分卅五秒正，②杜欣玲（勵進會）一分卅五秒，③梁小瑛（海天），④張韶怡（東方），⑤G埃德蒙特臣（軍聯）。

四百公尺四式接力：①西青會（賈伊（背）、李迪亞（蛙）、雷恩伯德（蝶）、康特（捷））五分四九秒四（破大會紀錄），②婦遊會保持之大會紀錄六分廿四秒四，③海天六分五二秒一，④軍聯隊，⑤中青隊。

第十一次「萬人暢泳」
三軍司令余智韜夫人主持
皇家威爾斯銀樂隊演奏助興 拯總隊員表演跳水及科學泳

（時訊）皇家教生會及香港拯溺總會主辦青少年暑期康樂活動之第十一次「萬人暢泳」，昨日上午八時維多利亞泳池佈置煥然一新，彩旗迎風招展，新區青少年帶備泳衣，到達泳池門前排列等候入場游泳，八時三十分各童秩序井然地進入泳池，更衣後即往游泳池浮沉於碧水中，有的暢泳，有的戲遊，笑語與水花聲奏出為美妙之音樂。

三軍司令余智韜爵士夫人在其副官高拔上尉夫人陪同下蒞場，是時皇家威爾斯火槍兵團銀樂隊奏起歡樂而優美音樂迎迓於門前各首長並與三軍司令夫人握手寒暄，隨即由拯溺會主席郭演銘，秘書長鄧偉倫，女子部副主席王夏蓮，市政局王淵生等主持抽獎，並請余夫人代表大會致送各主辦機構及威爾斯火槍兵團銀樂隊紀念錦旗。隨即由拯溺總會服務組主席羅繼郭及拯溺員表演各項跳水花式跳水表演，表演科學泳，拯溺及救生方法，精采水上泳術及救生方法，獲得全場不絕掌聲。

三軍司令余智韜爵士夫人，副官高拔上尉夫人，南華早報業務經理香理士，德撫處政務官王儀小姐，南華早報，市政局王淵生，拯溺總會主席郭演銘，秘書長鄧偉倫，郭佩雄，李國雄，王生，陳山河，拯溺會主席郭演銘，拯溺總會女子部副主席王夏蓮，市政局陳偉能，負責水上安全者有香港童軍紅十字會等十六人。（奕）

星島排定兩陣
參加木盾爭雄

（時訊）星島昨天上午早操後，決定照過去一般，報名兩隊參加木盾七人足球賽，但排陣問題已有所安排，不過，究竟那一隊是甲或乙隊，要下週一足總賽委會抽籤排秩序後決定。

許竟成這次除作球上決定之後，排陣問題要「中港」兩隊返港，尤其是麥天富他們報後才能決定，後衛方面，何家強、區永雄、曾顯富、何官強、梁寧蒼，前衛方面，陳觀福、鄧強，後衛由張永祥，前衛張劍思，後衛劉新華，中衛黃惠強，雷兆衛，前鋒是區彭年、王祖……

開於另一隊之守門張劍思，後衛劉決新，中衛排三人，他們是謝國強、鄭紀魂、李炳德，前鋒是區彭年或劉煥清及楊少年。

從許竟成的談話中顯然是對於楊少年未致要以重責，假如李炳德假期沒有關係，李炳德依然是正選中衛。（小丁）

木盾足球比賽
參加四十七隊

足總一年一度主辦之木盾足球賽，昨已截止報名，查參加者共有四十七隊之多，其中有稍防，懷園，怡和，東方各報名兩隊，及他隊參加之，統計三隊，星島，警察，九巴，陸軍，南華，東昇，港會，自己隊，其他隊稍防，愉園，怡和，機械，元朗，東方，警察，港會，茶樓，快捷，亦有報名參加一隊。茲將參加隊伍名單列下：

和記（三隊），元朗（兩隊），東方（兩隊），列治文（兩隊），怡和（兩隊），港會（兩隊），南華（兩隊），流浪（兩隊），元朗，巴士，警察（兩隊），一昇（兩隊），茶樓（一隊），五一七（一隊），南華，中巴，九巴（兩隊），天鵝（一隊），市政（一隊），葉一隊，九巴（一隊），陸軍（兩隊），軍部（一隊），南青，島（兩隊），消防（三隊），公民（三隊），保濟（一隊），中青（一隊），傑志（一隊），流打（一隊），行，海星（一隊）。

麗的電視
精采足球節目

世界盃足球賽（重映）

第一台	第二台
八月十五日下午三時十五分至三時五十分	八月十五日下午四時十分至五時四十五分
捷克對巴西	英國對羅馬尼亞
八月十六日上午十時十五分至十一時五十分	八月十六日下午三時五十五分至五時半
蘇聯對比利時	秘魯對保加利亞

英國足總慈善盾

第一台	第二台
八月十六日晚上十時十五分至十一時五十分	八月十七日晚上九時半至十一時零五分
伊華頓對修爾斯	伊華頓對修爾斯

跑鵝區坊會暑期活動
今晚游藝大會
李均担任主席

四盾；大會主席李均與空手道表演者合照。（康伯樂攝）

香港女子足球總會永遠會長李均，推動青少年活動，不遺餘力，跑鵝區街坊會青少年暑期活動委員會力邀其出任游藝大會主席，李以義不容辭，與大會籌委黃友英女士，經過長時間籌備，已定於今（十五）日下午八時在修頓足球場舉行遊藝晚會，節目極為豐富，包括有空手道，雜技，歌唱，舞劇，土風舞及古典舞等表演。

李均主席指出，今晚空手道之演出，係由日本正式武館駐港支部總館長三段李錦坤領導演出外，尚有不少精彩表演，尤以三段李錦坤支部長「飛身劈磚」更為精彩，至於其他各項目，歌唱有陳均能，吳丹鳳，楊玉如，胡楓，沈殿霞等，趣劇則有鄧君超，朱躍小姐等担任，節目豐富精彩，並且有寶島一流歌星及雷鳴克兄妹等表演，屆時定有一番熱鬧。

亞洲保齡球大賽
香港隊成績未如理想
希望個人方面取佳績

亞洲保齡球大賽，有日馬泰星菲港六國參加，賽事業於本月在星加坡揭幕，經連日來的比賽後，各項錦標已是名花有主，香港隊可能因場地不熟及氣候不適宜的關係，各將演出未如理想，除了乘去女子雙人隊際賽亞軍外，其餘均告落空，現正希望男子組三項個人全能賽中，取得殿軍。

回較高位置，參加是項比賽的香港選手吳稚強，經昨日的演出後，分數已躍升第二，威脅領先的大馬選手李瑞華，倘若其能保持水準，將有獲勝的機會。

至於男女子組雙人賽中，香港代表，因水準大跌關係，成績令人失望，只能獲得第四的名次。

男子八人隊際賽
冠軍：馬來西亞
亞軍：菲律賓
季軍：星加坡
殿軍：馬來西亞

女子雙人隊際賽：
冠軍：日本四一三五分。
亞軍：香港四〇三二分。
季軍：星加坡三九六九分。

男子雙打賽：
冠軍：羅守彬、鄧偉（星洲）三三〇一分。
亞軍：維尼道，大古治（日本）三二二六分。
季軍：P山度士，L馬利亞（菲島）三二〇九分。
殿軍：司徒楊金，余福安（香港）三二〇八分。

女子雙打賽：
冠軍：艾桃，迪芝咪（日本）三三〇二分。
亞軍：陳麗花，T菲雅少（星洲）三〇三三分。
季軍：N加絲度，H瑪（菲島）三〇三二分。
殿軍：馬梅倫，麥如冰（香港）一九九六分。

工商盃小球賽
永立煜的斯均告捷
今明兩日暫無戰事

工商杯小型足球賽，昨晚維多利場上演兩場，戰績平平，並無爆冷殊徵，頭場永立勝順興亞皆三比〇，尾場煜的斯勝清風二比〇。

今明兩日，工商杯球賽暫且休戰，至（星期一）再燃戰火。（正）

港華游泳隊返國訪問
港台實力分析
（中）

七趾叟

男子蝴蝶式，台聯林分卅八秒七。港聯陳王敏超二百公尺蝴蝶式二分三秒正。陳耀邦一分十二秒。二百公尺蝴蝶式四分十七秒，二百公尺蝴蝶式一分十七秒五。

蝶式選手李東興，一百公尺蝴蝶式一分四秒三，二百公尺蝴蝶式二分廿九秒八。雅正二百公尺蝴蝶式二分廿九秒正。邱仲二百公尺蝴蝶式二。

男子二百公尺個人四式，李東興二分五十秒，三分廿一秒，四百公尺個人四式五分十秒，林雅正四百公尺個人四式四分卅三秒。陳耀邦二百公尺個人四式二分卅六秒五，四百公尺個人四式五分廿五秒四。

男子四百公尺四式接力，台灣聯隊賈志明（背）、李百慶（蛙）、李東興（蝶）、張高堂（捷）；香港（背）、鍾安邦（蛙）、王敏超（蝶）、陳耀邦（自由），必有一番惡鬥，始能分出勝負，以台聯隊較高。

男子四百公尺自由式接力，台聯隊張高堂、李東興、小民、府佩瑄、林雅正、陳耀邦、王敏超、鄧抗、新強，府佩瑄，但以台聯隊較強，應可擊敗港隊。

女子自由式捷泳由中華民國三個女神童沈淑妃、沈淑倫、李淑芳，新加坡郭錦娟領導，一個賽，與合聯隊聯合參加，能佔出勝負。

袁副領隊急電班水
默賽戰績可望扳高

本屆默迪卡賽事，初分組淘汰賽，均三次弟完成，今天起，已進入決賽階段，香港對印度爭第三第四名位置，緬甸對韓國，則作冠亞軍爭奪戰，至于名次之爭，亦繼續舉行，泰國勝西澳二比〇，奪因獲第九，而西澳則名列第十，前日，越南居然以四比〇，擊敗星加坡隊，星加坡戰事，已告完結，港居榜末，該隊在初賽分組比賽時，五戰皆北，得十球，而負十九，名，今在名次爭奪戰中，再復以四比〇失敗，正名為「三〇部隊」，計六戰皆負，入十球而失二十三球，不獨未曾得分，連失球也要踢到十二隊之末，良可嘆也。

今天之戰，首由大馬出師，迎擊印尼，此兩隊于未開幕前，已為一般國內人看好，列入強力熱門隊伍，誰料到今日淪而入要作序殿戰，僅作五六名次之爭，取大關鍵，在分組初賽時，大馬于後一役以二比一，負于緬甸，假如此戰能和，亦可以同積分姿，得失球之利而晉入準決賽，是大馬球員在禁區內犯規，被判極刑，結果，就不幸以此球而見負，據說地報章此評，謂當時不過是大馬球員舉腳過高，實不應處以極刑，大馬不甘而被判，後，不中途，符亦因比事件而被罰停比賽數場，故由此便引至守衛符湖金印尼之命運，亦與大馬相仿，第四仗，與日本遭遇，當時日本已在三戰中，僅得一分，經已缺乏門志，戰，以二比一負于韓國，至第一役以三比一擊退星加坡，次仗以三比一，然後，能以此三戰入球，就算此戰言勝，亦不能晉入準決賽去，但印尼竟不能逃過此關，吃敗了一役，入球過多，再與大馬實力相差…

此次兩隊勁旅相逢，雖說與錦標絕緣，亦云慘矣。

香港對印度之戰，印度以三比二敗於韓國，然關係本港經慘，香港亦以五比〇，慘敗于緬甸，相信必有精彩演出了，已經是港隊之細膩腳法，能否提起戰意，頗成疑問，雖然外電報導，香港在大雨中作戰，經驗豐富，在下半場兩戰中，給韓國一口氣連下三城，遂致失敗，反觀印度對韓國之戰，上半場是二比〇，印度領先，勝一籌，不過，香港及中國兩隊是一家，在默賽演出，始反敗為勝，倘如此兩役來比較，印度似比港隊稍佔優勢，法亦不錯，同是一家波，如天公造美，將會是一場技術分野，被譽為十二隊中最具好腳法之隊伍，印度隊剛，于前天，急電返港找水，而足總鑑于實情，亦經照准，相信球員「見水則生」，之俗語下，洪想必會提高作戰意識，勇奪獅牌來，亦未可料也。

元朗夏令盃
今天有兩場

元朗區夏令盃足球賽，今日有兩場賽事，在大陂頭球場舉行，秩序如下：五時鮮魚行對歐屋村，六時卅分山貝村對南青聯。

女子自由式捷泳由中華民國三個女神童沈淑妃、沈淑倫、李淑芳，新加坡郭錦娟領導，一個賽，與合聯隊聯合參加，能佔出勝負。

REFERENCE LIBRARY
15 AUG 1970
CITY HALL

工人世界

飲食業職工生活漸改善
月餅幫工缺乏
工價提高不休息有補薪

本港飲食行業，年來隨着市道好景，工人收入增加，市民消費能力增加，飲食業年來一片蓬勃，在業技工普遍缺乏，尤其在近週以來，由於部份飲食業工人，多要同時從事月餅幫工工作，影響所及，飲食業工人更感缺乏，在業工人倍見吃香。

有關飲食業，在往年期間，每季炎夏，用於市民飲宴減少，復且由於天氣炎熱，但室內冷氣設備不完善，目前飲食業，普遍被列為淡月，故按照往年慣例，飲食業工人，多有失業現象。本年以來，一般店舖，普遍有冷氣設備，而最重要者，乃由於市民消費能力加強，雖然貨物價格，普遍上漲，但各飲食店舖，顧客如雲，稍遜於旺季。

飲食業職工月來仍吃香

該業工人，自去年下旬開始，工人失業現象經不復存在，而相反地，由於飲食店舖紛紛增設，工人更普遍呈現缺乏現象。本年間更由於各業蓬勃，需人殷切，一般工人，倘若勤工及不怕勞苦者，工作不愁，收入極豐，影響所及，部份飲食業工人，過去淡月曾轉業者，目下多未願轉回是業。影響所及，本年由於飲食店舖增設，工人遂感不足分配，技工缺乏之情況，頗見嚴重。

近週以來，由於中秋佳節迫近，飲食業工人，目前更感吃香。本月下旬，當月餅幫工，工作全面動工後，飲食業工人不足現象，當更明顯。

有關是業工人，因人手不足關係，部份過去為二手技工，多被升為一等師傅及享有大師傅工資，目前平均一般技工人，月入普遍達六百餘元，（大酒樓之師傅月入千餘元不在此例），略具規模店舖之後幾工人，月入六、七百元，砧板月入亦近六百元，樓面月入五百餘元。

該業工人，目前每月更多有四天休息日，倘假日照常工作，每月補薪四天，勤工者，月入極豐。倘假日休息，而店舖加聘假日替工，該業稱為「幫禮拜」，每工收入約廿五元。由於市情好景，飲食業工人，前途極樂觀。（行）

一般酒樓職工待遇 比普通文員更優越
酒樓餐廳茶居飯店工作各有不同

本港飲食業日見蓬勃，從業職工人數亦告大增，據飲食業界人士指出，本港飲食業工人，從一九六〇年之總數約六萬人，現已增至十萬人，這包括酒樓、茶室、茶樓、飯店、餐廳、潮州菜館、京滬川揚菜館、冰室、咖啡室、東江菜館、粥粉麵店、雲吞麵檔，以及街邊熟食大牌檔等。其飲食之類繁多，要比任何一行業要領先，這大抵基於「民以食為天」的習俗下，大家常說吃喝，就算收入不多，也吃了再算，早已形成一般的傾向了。

茶樓酒家人數最多

在飲食業裏面，職工人數最多，首推茶樓酒家，約佔整個行業百分之六十，每一家茶樓酒家的職工人數，等閒亦有數十人，甚至超過百人。就中除出品部職工，是一種專才，必須懂得烹調製作，才能勝任；但樓面職工，祇要懂得招呼客，曉得點位便行了。

目前，酒樓工人的生活，要比普通的白領階級來得優越，因為大酒樓的樓面，每月入息逾千，點心童工，每月薪金，已達三百元過外；一個女潔淨工人，亦達四百餘元了。

做酒樓工作，便一點在茶首先撈飽個肚，一日內餐資不愁，例由僱主供應，何況，所謂近廚得食，飲業就近取材，要比任何行業都來得豐盛得多，像最近肉價貴，一般人家有一食肉難得之感，但他們卻不覺得，吃肉不稀奇。夜，更有例定的點心供應，雖然有例定的點心供應，祇是中部份非上價點心，以別一行業落點；但是試是健業工人看來，此外，下欄的食品更是數不盡的，這包括酒席賸餘下來的各式各樣酒類、汽水、乳豬、燒鴨之類，至上酒席的「菜脚」，他們根本已吃得膩了，都是也給一些街邊小販，作為下欄收入的一部份。

工時頗長 應付不易

一些組織龐大的酒樓，對於派酒職工的福利，照顧得甚週至，不祇有免費的宿舍，還有免費醫藥。早在實施每月四天休息日之前，他們每月已有兩天或四天假期。其他非海派的酒樓，大多數也開有一處地方供工友睡宿的，不然的話，也可以在收市後，就在舖座的一角睡覺去，也不愁不夠地方的。

酒樓工友大多數留宿的理由，是因為一般收市時間致得相當夜，明早六時又得起床了。故此，就是工作時間太長的缺點，無論值早班或值夜班，總有十三、四小時工作。

年來，由於生活程度之提高，飲食業工人，也相當吃香，故一般待遇，漸漸提高，普通一個飯店職工，起碼亦達四百五十至五百元，其餘茶館、茶餐廳、冰室等職工待遇，亦不會比酒樓差得很多，而一流餐廳與茶館的職工，有些會比酒樓為高。

有一個特別的地方，就是一流餐廳樓面職工，必須懂得若干英語，又要懂得酒類、西餐與標籤其名稱，故此他們起碼要有中學程度，和要經過專業訓練才可以吃得來。由於收入相當，故不少英文中學畢業生願意從事這種生活。（標）

飲食業職工逾拾萬 分佈港九各區食肆
熟練工人月入逾千者比比皆是

飲食業為本港最大行業之一，包括茶居、酒樓、餐室及至街邊的熟食檔工人在內，全行工人逾拾萬人，居於服務行業之首位。

食肆林立 本港飲食業近年來蓬勃發展，茶居、酒樓之開設，有如雨後春筍，熟食檔四處林立，因此不但影響該行工人就業人數不斷增加，而且一般工作亦相當穩定，待遇方面亦頗為不錯，一般工人平均月入在五百元以上。

在茶居、酒樓、餐室及大牌檔工作的飲食業工人，工作情形雖然不同但工作性質則一樣。通常分為廚師、侍應生、咖啡部工人、部長、清潔工人、當點心工人、洗碗碟工人及什工等。一般來說，以廚師最為吃香，咖啡部調酒及調咖啡工人次之。在大酒樓工作的中西餐廚師月入往往在一千元以上，普通一般廚師月入起碼亦有七、八百元。

工作情形 飲食業工人一般工作情形，以茶樓為例。每天最早動工的是廚房部工人，廚師及幫工，於早上五時左右便開始工作，先做各式甜鹹點心，如蝦餃、燒賣、油炸角、粉果、叉燒包、大包、馬蹄糕、蛋撻、豬腸粉、肝蒸牛肉、馬拉糕、排骨……等；做好點心後，再做一些便當的飯式如焗豬扒飯，例湯及準備各種現炒現賣的菜飯。茶樓清潔工人及侍應生則於五時半開工，打掃及抹拭枱櫈。侍應生則聽由部長吩咐工作，六時啓市後，人客陸續接踵而至，這是侍應生最忙碌的時刻，一方面招呼客人入座待茶及聽客人叫食品，及埋單計數。無早市、午市及晚市後直至晚上十二時左右方始收工。

洗碗碟工人則於早上六時啓市後開始工作，此項工作多數由女工担任，她們將侍應生收回來的碗碟茶杯筷子抹乾淨，然後一叠叠地按序放好，以便取用。

街邊牌檔 茶居酒樓開市較早，通常於六時啓市至午夜十二時左右收市。餐室開市較遲，約於八時許開市至午夜後二時收市，而熟食檔亦由六時開市到午夜十二時左右收市，由於開市時間長的緣故，因此一般飲食工人工作時間亦相當長，有些分兩班輪流工作，有些則一直落，中間有二、三小時休息。平均每天工作約十二小時至十四小時。

工人待遇 待遇方面一般工人除了月薪之外尚有下欄收入。通常廚師月入約七百元至一千二百元，幫廚月入約六百元至一千元。侍應生月入約五百元至八百元。點心工人月入三百五十元至四百元。清潔工人月入約三百元。洗碗碟工人約三百五十元，另外由僱主供應膳食，一般工人工作相當穩定。（秀）

飲食業工友

飲食業工友非常忙碌
假期常感人手不足
自動休息要請人替工

年來由於社會安定，飲食這一行業，業務相應地提高，就業的工友人數，約在十萬人左右。而且，工作相當的穩定。假日裏，客似雲來，經常覺得人手不足。

目下步入陰曆七月，立秋已過，處暑快到，在這段時間，盂蘭節前後一段時間，慣常不如其他月份之內。一般人因於習俗，婚嫁之多，不用說，宴客的機會少了，但期中，不少走學的學生，也因放假，必「打店」，若干學校附近食店的，為七月前後的擠迫。但工商業區附近的食店，早，午，晚的業務，依然很暢旺。因早，午時食所各業員工，解決午膳，大抵必需。而晚市呢，因人們的消費力強，為數不小食晚飯，宴局，少。若干設有冷氣的茶室，冰室則又為一般人消暑的好去處，各該行業工友工作忙，原因在此。不久將來，當安會季節展開，風生一課，酒樓，各類食店，其業務當比目下更為蓬勃。

名廚月入近二千元

飲食業包括了酒樓、茶室、飯店、冰室、餐室、粥麵店，和街邊的排檔。據可靠的估計，以酒樓茶室所佔的人數最多——幾乎六成左右。論收入，亦以酒家為首，因他們的業務大，下欄多也。飯店、餐室次之，至收入之多寡，則取決於他們的字號和顧客的多少而定。因待遇有高低，下欄有多少之分也。

一個名廚，他最高的工資，容易接近二千元，等而下之，八九百元亦有。高級的部長，月入亦過千元。點心師傅，每天的收入，在三十元以上。特別是在假期天之中，茶客過擠，各店照例加聘幫工。目下，在放暑假的學生，也被羅致，每天的工資十元。飯店工友的工作，多是忙在午市和晚市，午市因人們時間之故，碌頭和碗頭居多。晚市呢，雖然十六元一斤蝦，八元一斤蟹，八元一兩的游水海鮮，五元五角一碟炒蝦仁，五元一碟的腰果，市，四元八角的珍豆腐，仍然有不少的叫客。比較上，但顧客營業額上升了，趨向選擇方面，則是事實。

叫賣點心工作吃力

一般說來，飲食業的工時，較其他行業為長，平均都在十二時至三時左右，川流不息，有時連休息也沒有。尤以中年以上的女工，於拚命工作的叫賣的童工，和叫賣點心，最感吃力。月休息四天，至於假期，依例每員工，但有一些月中只休息二天，或勞資雙方協定，補工不休息；如工人休息，須自掏腰包請替工。至每年的年底，由十二月廿六日起，迄來年初三日止，八天之內，他們可以任擇四天為收盤假期——由店號決定休息。至經營月餅的茶樓，則由八月十五日起，至十七日止，有三天休息。

本年夏初，飲食業工友的待遇，普遍獲得增加，當然，這有助於他們工作情緒之提高。但由於工作加多，增添人手不易，相對地說，等於加工補薪而已。宜乎一位工友說：「目下如此，將來業務旺時，更吃不消呢」。（啓光）

東華三院員工會 新職員今日就職

東華三院員工會第十八屆執行委員，定於今（十五）日下午六時，假座昇平酒家舉行就職典禮暨十七周年會慶，請港九工團聯合總會副主任委員黃錦添臨監誓，并致送聘書與陳培楷、黃人驥兩位新聘該會永遠顧問，大會已柬邀各界友好參加觀禮，料屆時當有一番盛況。第十八屆執委名單如下：主席梁酒，副主席梁松、余啓，會務吳展鴻，副財務梁光，財務楊培、劉源昆，福利李桂芳，康樂黃洪，調查陳潤錦、吳鐵山，交際黃興發、梁日生，總務謝治、陳潤女。

勞工處助理處長韋彥慈透露
本港工廠僱用童工 每十五家僅有一家

根據勞工處最近推行之反童工運動調查所得，目前，港每十五家工廠僅有一家僱用童工。

勞工處曾於三個月前實行一項性質相同之運動，該項運動揭露在接受巡視之工廠中，百份之十曾僱用童工。

勞工處助理處長韋彥慈於昨日透露上述數字時稱：「本人必須強調，若干地區之工廠被懷疑僱用童工甚多，尤以學童暑期放假時為甚。今次調查結果與預料者相反，此種情形實令人興奮」。

韋氏並稱：法庭增加罰款之舉，証明足以防止廠方違例。

該項運動在七月廿三、廿四兩日實行，當時接受巡視之工廠計一千一百八十六家，在七十八座樓宇內發現僱有一〇八名童工。

經調查之一百五十三家工廠之東主，前因僱用童工被判罪，於此次調查中仍發現其中有六十八人違反法律。

大角咀有數名東主於二月份舉行之運動中，被重罰，此次調查該區四十二家工廠中，祇有兩家發現僱用童工。

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際
全綫五場
第十四天
暑假映期珍貴
未看速看
萬聲公司傾力攝製社會寫實巨片
七彩闊幕
監製 吳源祥

白景瑞導演
本屆亞展最佳編劇 張永祥 劉維斌 編劇
再見阿郎
口碑為憑·白景瑞佳作如林：「寂寞的十七歲」「今天不回家」「新娘與我」「家在台北」。
寶島麗人 張美瑤 亞洲影帝 柯俊雄 領銜主演
請看影評
紅綠日報：白景瑞細膩如昔，劇中人個性很成功，
天天日報：劇力感人。富地方色
中文星報：白景瑞有顯著的進步
新夜報：美中有淚，柯俊雄張美瑤夫婦合作好戲
白景瑞影片，收入百萬，比比皆是，不讓武俠片專美！

翡翠 娛樂 國都 永華 眞光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲
片長關係注意時間 12點 兩點半 五點二 七點半 九點二 午夜十二點夜場
邵氏出品氣勢磅礡武俠打鬥悲壯慘烈特級鉅鑄
今天連午夜場映六場
兩日人山人海 賣座盛況驚人 今日定必更擠 遲來難免向隅
成本過昂略加座價 前座：一元七 中座：二元四 後座：三元正 超等：三元五 特等：四元二
金漢 狄龍 李麗麗 姜大衛 領銜主演
五馬分屍 盤腸大戰 百萬雄師 火攻長安 場場戲肉 目不暇給
導演 張徹

撲飛貼士歌 爭睇太保去撲飛 牌掛滿座去得遲 如要睇先行快的 隔日排隊咪執輪
監製 邵仁枚
編劇 倪匡 張徹
邵氏出品 必屬佳片
十三太保製作過程展覽會 今日十時至下午九時在海運大廈樓上舉行
十三太保金球盃籃球賽 今晚七時在伊館舉行
SHAW SCOPE

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

吉慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都
今天續映
鳳凰新簇巨製
充滿強烈的時代氣息 具有深刻的現實意義
檢察官威迫少女 訓導長狐假虎威 老教授大義凜然 大學生滿腔義憤
編劇導演 鮑方
朱虹 江漢 勞若冰 唐紋 翁午 鮑方 吳景平 馮琳 童毅 楊誠 合演
氣勢磅礡震撼心魄的社會現實巨片

大學生
七彩闊幕攝製

華僑教育

爭取中文成爲官方法定語文 各界悉力以赴

二十個團體組成「香港各界促成中文爲法定語文聯合工作委員會」 正副主席爲黃夢花、莊重文兩氏 現正廣泛徵求學校參加爲委員 期集思廣益 以竟全功

（特訊）爲積極爭取中文成爲法定語文，「香港各界促成中文爲法定語文聯合工作委員會」，現正廣泛徵求學校參加爲委員，期能集思廣益，悉力共赴，以竟全功。

據該會主席黃夢花，副主席莊重文，總幹事何多常委于日昨聯銜本港各校稱：同人等爲爭取中文應有之地位及促成中文爲香港法定語文之一，特于本年六月十四日聯合港九各大社團假香港大會堂集會商討，並即成立聯合工作委員會及通過組織大綱。復于本年七月廿四日下午六時，在大會堂高座九樓會議室舉行第二次會議，組織常務委員會，並公推黃夢花爲主席，莊重文爲副主席，專責推動。……爭取之目標，即席議決擴大組織，期能集思廣益，加強聯繫，悉力共赴，以竟全功。同人等深信爭取中文爲香港法定語文之純正立場，必爲貴校所支持，用特檢送本會組織大綱一份，隨函送請察照，並請貴校推派代表一人加入爲聯合工作委員會委員，共策進行。附參加聯合工作委員會通知表，請逕賜覆爲感。」

「香港各界促成中文爲法定語文聯合工作委員會」之組織大綱共有三章十四條，以促成中文爲香港法定語文之一爲唯一目標，目標達成之後即予解散。大綱第二章第八條規定該會常務委員會每兩個月開會一次，第九條規定該會所有成員及工作人員之任期，暫以兩年爲限（由一九七〇年六月十四日起計），必要時得于常務委員會決議之後延長之。

該會爲各界人士團體結合于同一目標之臨時組合，暫以香港中文教育促進會會所（九龍尖沙咀星光行一五二二室）爲辦公及通訊地址。常務委員包括下列各團體：香港中文教育促進會，香港中華廠商聯合會，香港出版人發行人協會，港九私立中文學校聯合會，港九私立中英文學校協進會，港九各區街坊協進委員會，港九各區街坊研究委員會，香港政府華員會，香港教師會，香港社團聯會，元朗社團聯誼會，香港宗親會聯誼總會，旅港福建同鄉會，香港政府教育工作人員協會，文化大學同學會，香港天主教大專聯會，……珠海書院，……大專同學會等。（成）

支持中文成爲官方語文

聯合書院中文系學會發表聲明

香港中文大學聯合書院中文系學會就中文成爲法定官方語文之建議，發表支持聲明，原文如下：

中文成爲本港法定語文，已成勢在必行之事。中國語文之優美及富於表達性，無可否認是不遜於任何一種語文的。加上本地是個以華人爲中心的社會，中文成爲法定語文，自應是順理成章的事，爲何時至今日，一般普羅大衆，仍深以閱讀政府公函爲苦。一面倒的使用英文，徒有增加官民的隔膜。捨純熟的本國語文不用，而操半通不通之英文，弄至辭不達意，無異是創足就履，漠視自己的國籍和文化！中文的日漸式微，官方都不容辭其咎；倘若政府能夠懷着一個建立中文爲官方語文的決心，以雄厚的財力去培養大批翻譯人才，甚至不借外求，然後訂下長遠的計劃，以大刀闊斧的手法去推行，期以十年甚至二十年，我們對政府待中文的態度是不是項建議迎來見推行，利之所在，一般人仕莫不以熟英文爲上進捷徑，急功近利的人仕，其英文造詣未見高深，……。況且中文在社會上之地位可獲重新估價，中文水準得以提高，對於中西文化交流亦將有更大之裨益。

香港中文大學聯合書院中文學會啓，一九七〇年八月十一日

可立中學結業頒獎

高級教育官鄭達禮主持 校監黃允畋致詞 述該校開辦目的

（國際社）嗇色園主辦可立中學，昨日舉行第一屆結業頒獎禮，請高級教育官鄭達禮主持。下午三時三十分，到會嘉賓及該校師生齊集禮堂，先由嗇色園主席，可立中學校監黃允畋太平紳士致開會詞，繼由署理校長黃卓然報告校務，介紹該校組織，設備，校務概況，及學生活動。即請鄭達禮高級教育官頒獎，鄭氏在致詞中鼓勵學生從課外活動爭取各方面之知識，以期能以將來報效社會，成爲社會有用之材。頒獎完畢，復請教育界……致謝詞，禮成後，酒會而散。

是日到會嘉賓有：葵國照、梁富明、馮炳祥、馮明道、黃樹芬、梁浩、劉……、徐守灝、陶昔盛、孫曾元、陳錫光、曾滿天、陳冠效、溫灃闊、程昌、劉光漢、楊其泰、張福流、邱漢平、馮輝坤、陳碧倫、鍾朝海、鄧漢演、林國樑、王文濟、黃宜定、黃宜通、黃宜銘、該園副主席陳欽、陳松等及學生家長來賓百餘人。

校監黃允畋開會詞概要如下：本校爲嗇色園主辦，新建校舍受政府津貼，於一九六九年九月一日落成開課，今年九月有……本校授課課程除依照教育司署規定外，更加強學生品德訓練，將我國四千多年文化傳統道德根源，介紹爲……一、……二節，使……之明德義。知廉恥，重禮義……培養學生品德與學問，使成爲有用之青年，此乃嗇色園同人創立本校之初衷，而本校同人……以配合人士與各位之扶掖指導，俾能達成任務。

升中試「小狀元」 李智明同學領獎

方樹泉、方潤華兩氏慨贈五百元 以示獎飭

（特訊）被譽爲「一九七〇年升中試」「小狀元」的李智明同學一名，今年升中試名列榜首，日前本報特發表李智明（右）接受方樹泉、方潤華先生捐助伍百大元後與母親及弟弟留影。（本報記者攝）

日本上智大學學生 來港研究中國文化

希望各界人士予以指導

（港訊）日本東京上智大學明年度畢業生男女十七名，應香港日本文化中心之邀在暑假期間時來港與本港同學交換學識，作文化交流，爲期二個月。該團團長松本隆，副團長山岸勝博，對於香港文化早已嚮往，這次來港，除本月十六日受香港日本領事館招待外，其他時間徵迎各界人士到該中心指導。松本隆先生說：「我很希望多學到中國文化……」

日本上智大學明年度畢業生抵港後攝

同學的熱誠……方，表揚……

本報讀者方樹泉、方潤華兩位先生，閱讀該文後，來信嘉許李志明同學，並贈送五百元，補助其生活費，以示鼓勵。昨日李志明同學偕母及弟弟到本報總社領取款項，並面多謝兩位長者熱心贊助。

崇基校友會 明天校友日

（港訊）中文大學崇基學院校友會定明天（星期日）上午在校友日，舉辦……田校址，舉行校友日，……兩校以歡迎本屆一百四十位畢業生加入爲會員。

文學，我們對中國的食品最感興趣，尤其是廣東料理一。該團女子組長天野令子對於日本插花，茶道亦甚有研究，她說：「我很希望能與香港婦女界們共同研究」。該團人員目前在香港九龍和街卅四號四樓香港日本文化中心處，希望各界人士予以指導。

位華長英慈。節錄如下：茲收到華僑日報熱心讀者方樹泉、方潤華兩先生惠贈獎金港幣伍百元正，此據。……謹此致謝……並請崇安……

九七〇年八月十四日

校友日乃該會每年一度之重要聯歡活動，原訂上屆星期日舉行，後因颱風維奧娜襲港而延期。

……校友會發言人稱：大約有三百多位校友參加這次盛典……

英國教育專家 今日來港訪問

將公開演講「英國改變中的教育形式」

（特訊）英國曼徹斯特城市會會員及教育委員會主席熙英遵，與娜倫諾師士在英國文化協會邀請下，將於十五日至十九日來港，將向一百名校長及教師講述「英國改變中的教育形式」，並與教育司署高級官員討論。十八日將訪問工業學院及工業學校。（寰）

自由參加一個假後，可以假期的聚會，散會後，大會備有專車送各人回家。

據該發言人又指出：這次校友日的籌工作和各項節目，完全由會員負責。晚上七時三十分的茶點之後，有一個別出心裁的節目，由崇基院長……主持。

搭崇基學院院長容啓東博士及很多位教職員。節目包括：綜合表演，民歌演唱，和許多有趣的游戲舞蹈節目，其中尤以「愛情探訪」一節目，最爲精采。

尚有教育消息刊在第四張第三頁請讀者注意

讀者來函

中六學生的哀鳴！

編輯先生：我是一個英文中學中六理科學生，請借貴報一角，讓我對教育當局及中五、中六的同學，發我不平之鳴。

進入中六之後，所接受的仍是填鴨式教育，大學入學試課程的繁重使人吃驚！但拼命地學，所得的是甚麼？要進入「最高學府」——大學嗎？十人中卻有九人失望！

我相信我可代表一般的中六學生，我在六九年英中會考得到六科良，如一般中六學生平均的成績。很多同學和我，心想只要用功研讀二年，便可受高深的教育。但進入中六一年以來，發覺大學入學試課程的繁重，令人吃驚；亦有填鴨式的之嫌。我們根本沒有時間去明白，消化我們所學的東西，我們只有拼命接受，一個中六學生，對自己的興趣茫然無所知，這並不稀奇，反之，很多中六學生卻深知自己對那些科目沒有興趣。在吃力之餘，我要命的打擊，是發覺我們求學前途的悲觀。已我們學校是不是一個特別的例子呢？不！

今年投考中大的，有五千六百餘人，而港大理科取錄的百分比，亦好不了多少。人，將失望而歸，而中大理科取錄的只有五百四十名——其餘的五千餘人，能夠進入中六的，只有四千左右，他們誰不想進入大學？然而——請看大三萬餘，……

[illegible]

九龍總商會 英文中學夜中學 增班招生

級別：日校：F.4一班共45名

F.2一班共45名

另F.5（祇收重讀生）及F.6高初級文理科

夜校：F.1至F.5，另會考班（祇收重讀生）

報名日期：即日起至八月十八日下午九時止。

校址：九龍何文田自由道二號

校監：謝伯昌　周　載　校長：關禮亨

愛丁堡書院

擴辦英文小學暨幼稚園

日校：英文中學：F.1—F.6（F.5學生全部保送參加會考）

英文小學：P.1—P.6 及幼稚園高低班

夜校：英文中學：F.1—F.6（特別優待F.5重讀生）

英　　專：P.4—F.5

特　　設：F6G.C.E.班

試期：八月廿一日（星期五）上午十時

校長　陳劍科

嶺東中學

日校：中三至中六（全日班）

中一及中二

小一至小六

幼稚園高低班

夜校：中一至中六（保送會考）

小四至小六

試期：八月廿一日（星期五）上午十時

校址：九龍深水埗基隆街190號（近南昌街）電話：807895，812555

聖璐琦男女英文書院招生

班別：（一）FORM 1—FORM 5

（二）港大、中大、倫大預科一年級（FORM 6）

報名：即日開始　考試：（一）FORM 1—FORM 5：八月十九日上午十時

（二）FORM 6：試日期在校內公佈

校址：灣仔大道東山湊台1A（大道東九十九號旁直上）電話：732553 725068

監督兼校長　李福楏

觀塘大衛英文書院 擴充中學招男女生

香港大學教育系文理學士主辦

班級：（一）英文中學F1至F5會考班（文、理）

（二）英文小學P1至P6（三）幼稚園

試期：隨到隨考

校址：觀塘裕民坊（郵局對面）

交通：位于1A巴士總站，5B，11B，11D，13A，13D，14，15，15A，15B，40各綫直達校門，香港區學生可乘北角觀塘線。

設備：運動場，實驗室，圖書館等。

電話：八九三九三〇　報名即日開始假期照常辦公

校長：沈振兆　香港大學文學士教育文憑

美孚新邨 美富英文書院

（12號巴士直達）

日校：中一、中二及F.1—F.2（林年級開辦會考班）

小一至小六，P.1—P.6

預科：（一）班：美孚英、美及國內著名大學預科師資（……）

日夜校：班級：港大、倫大高初班，中大班。

高級科目：純數、應數、物理、化學、會計、經濟、英文、中文、中史、世史、地理。

初級科目：英語、英國文學、純數、應數、物理、化學、生物、地理、附加數、會計、中文、中史、歷史。

開課日期：九月十五日。

夜中學：中一至中五，F.1—F.5。電話：K七六八三三五

名譽董事長：姚寧　校監：黃陶菴博士

港中歐美 大學預科日夜中學

嶺南書院

（專上學校。酌收男女宿生）

組別：文、理、商學院各系一年級新生。二、三年級轉學生。大學先修班文理組新生。

報名：由即日起上午九時至十二時，下午一時至四時半（星期六下午休息）

考試：八月廿四日至廿五日上午九時卅分

地址：香港司徒拔道十八號，電話：H七四〇四三五

簡章備索：（一）本校（二）德輔道中廿五號十三樓嶺南會所

中學部：招收英文及中文中學六年級生

院長　阮康成博士

文法書院招生 GRAMMAR COLLEGE

香港銅鑼灣電器道（銅鑼灣裁判署對面）電話：H七一九八三三

英文中學F.1至F.5　英文小學P.1至P.6

文法書院增辦中文部通告

本校爲應若干學生要求，特增辦中文部，以資容納，並擴大招收中文中小學各級男女新生。中五學生保送中文中學會考，中六學生保送合格各大學及香港中文大學入學試。即憑證件申請入學。

監督兼校長：鄭或　中文部主任：鄧仲亨

新易通英專夜校擴班招生

班級：初學至會考班（半年制）

校址：香港北角英皇道901至907號，麗池旁。電話（夜）H六一弍一六一

九龍鳳凰新村鳴鳳街55至59號。電話（日夜）K二〇四一弍一

開學日期：九月三日

校長：李國根

崇文英文書院

招上下午校中一至中五（會考班）小四至小六男女新生

中五班重讀生憑會考成績收錄不用考試

校址：北角英皇道北角官立小學左鄰電話：六一三三五一

北角渣華道九十六至九十八號電話：七〇〇四九八

考試：日期在校內公佈　即日開始報名

校長　黃永年

香港工科學校

東南亞科技就業訓練中心。爲培育高級工程技術人材之良好教育系統

班級：工科預備班：小學畢業或中一程度；預科文學班：中二或F.2以上程度；高級文科班：中學畢業或大相當程度

專修科：機械：機械繪圖，工場管理，公模設計，冷氣，電機。建築：建築繪圖，投術繪圖，室內設計，現代廣告班。電子：晶體管科，無綫電工程，電視工程修理。航海：航海業務，航海三副，高級海員。

附設：英，數，化，補習班：專爲投考工科各班及校外各級學生準備

校址：九龍旺角彌敦道593—601號，恒創興銀行大廈四樓　電話：K305075

分校：香港北角英皇道37—39號

九龍大同中學

大學預科班暨商職高級班及專科班招生

班級：中文部：日、夜校文、理組參加台大、中大入學試

英文部：（一）高級班U6兩年制參加港大、倫大、高級入學試

（二）初級班L6文理組一年制參加台大中大倫大入學試

（三）商專畢業可轉專上學院二年級

報名：即日憑中學會考成績證明書或原校證明書親到本校申請

中、英文部中、小學及幼稚園尚有少數學額同時接受報名簡章備索

校址：九龍亞皆老街一一五號　電話：六四九六四〇

中英文中學部誠聘生物英文地理各科教師有意者請親詳歷寄本校秘書處合則函洽

聖培爾英文書院

學費 班級	上午
F.6	$85
F.4	60
F.3	55
F.2	45
F.1	40

學費 班級	下午
F.6	$85
F.5	75
F.2	30
F.1	26
P.6	24
P.5	24
P.4	20

（一）招上午F.6中大理科，下午中大會科課修班男女生

（二）增辦下午F.6G.C.E.班一班

本校本年會考五科以上及格者59人（優103良）主要科及格百份率爲：中71%英55%數82%理62%化66%

監督　吳劍明　校長　陳華元

校址：九龍勝利道（近亞皆老街火車橋）電話：八五一五八一（爲便利暑期工作學生報名起見星期日上午照常辦公）

政府津貼 魚類統營處香港仔職業中學招生

學制：本校爲全日三年制初級英文中學（F.1—F.3）

課程：課程及程度與工業中學相同，兼設航海科學生畢業後可：

（一）投考英文中學或工業中學四年級

（二）就業於工廠或爲海員

班級：招收中一（F.1）男生及中二（F.2）男插班生

報名：即日起至八月二十日止每日上午九時至十二時考生必須携帶原校成績表或升中試准考證

學費：每月十二元（不收堂費什費）清貧者可申請免費學額

地址：香港仔田灣山道二號　電話：H一九〇八三三三

九龍禮賢學校擴班招生

班級：小學（全日制）及幼稚園各級男女生

報名日期：即日起至十七日止

考試：八月十八日上午十時

校址：九龍又一村達之路（禮賢會堂後）

電話：K八〇六〇一一

備新型校車接送及午餐供應

東南無綫電專招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）

試期：八月十六日　電話K八八七一二六

校址：旺角花園街七十五號

監督兼校長　鄺文熾

宣道工業管理專門學校招生

一、宗　　旨：本學校爲培養工業管理人才，適應香港工業需要，特設立一年制工業管理課程。

二、課　　程：包括普通工業知識、工廠管理、統計學、品質控制、簿記學、會計學、工業關係、工作研究等科目。

三、入學資格：中英文中學畢業生有志向工業機構求職者，歡迎申請入學。

四、報　　名：每日上午十時至下午四時（簡章備索）

五、授課時間：每星期一、二、四、五晚七時至九時半。

六、開課日期：九月十四日（星期一）

七、校　　址：九龍富寧街二號宣道中學　電話：K六二六三二一

監督：林塹　校長：梁浩然

聖維德英文書院 美德小學暨幼稚園

招收中小學各級新生

級別：英文部，F1—F5（重讀生優先取錄）

小學暨幼稚園各級

中五（F5）文理各生全部保送參加英文中學會考

考試日期：報名時通知

校　　址：北角七姊妹道十八至二十四號

電　　話：H-七〇一七九八　H-七一一七二三

本校因擴充班額已遷往新校址 新生報名及舊生註冊請到上列地址

REFERENCE LIBRARY 15 AUG 1970

康樂家庭

兒童偏食影响健康

孩子的發育是多方面的，如養成偏食習慣，則對於食物的營養未能普遍吸收，將使身體發育大受影响。

誰都知道，孩子的發育是多方面的，因此他小小身體的營養，也需要各方面的食物來配合。如果孩子喜歡偏食或者缺少部份食物而不常給孩子吃，那麼他的健康就要受到威脅，特別是在他發育的過程中，營養最為重要，而營養中的礦物質，尤其不可缺少，否則孩子體格不好，妳能怪誰？還不是妳平常不注意食物營養所致。

因為孩子的發育，一方面是要食物中各種營養的供給，以及體內的新陳代謝作用，所謂食物中的營養，最重要的營養素就是脂肪，蛋白質，醣類，維他命，水和礦物質，這些營養，在身體內各有各的作用，現在就礦物質方面，略敍一二，因為礦物質對孩子太重要了，作家長的千萬不要忽略，務得為孩子。

礦物質究竟包括什麼？和孩子身體又有什麼關係？它包括了鈣、鐵、磷、碘、鉀等，它是骨骼，牙齒，血液以及器官和組織中不可缺乏的物質，它的功能是極大的。它可以幫助孩子骨骼的成長，維護牙齒的健康，血液的製造，以及調和器官和組織的生理機能，如果少了它，就會使孩子身體衰弱，對疾病的抵抗力減低，發生骨骼和牙齒軟化，並且身體的發育也因之遲緩，所以礦物質對於孩子身體的健康是很重要的，特別是鈣，鐵，磷等更不可忽視，要不然孩子成了病態，如佝僂病，貧血，營養不良等，影響孩子的發育和健康，真是一言難盡。

再說礦物質中的鈣它是孩子骨骼和牙齒中必要的東西，它以牛乳中的含量最多，所以每天最好能給孩子吃一兩杯新鮮而清潔的牛乳，否則也應該給孩子吃鈣片。以使他鈣質增加，其他的食物雖然有，不過其含量很少，鐵是血的主要來源，它在菠菜，且黃牛肉干，馬鈴薯，新鮮的肉類，肝類，綠色青菜中都有不少，妳能使孩子每天吃些含鐵質的菜餚，就不會使它缺乏，磷是身體細胞所不可少的物質，它可以使骨骼牙齒健全，內分泌腺旺盛，它在牛乳，乾乳酪，無脂肪的肉類，魚肉，馬鈴薯，且豆及穀類中都含有，所以磷在身體中是很少缺乏的，碘是身體甲狀腺的主要物質，如果孩子缺少了，將來會使甲狀腺腫大，影响孩子的健康，它的含量以海菜中為最多，如海帶，蟹，龍蝦，貝類，比目魚，沙丁魚等都有，以我們日常的生活水準而言，是很少缺乏碘質的，不過仍有些生活水準較低或住在偏僻地區，少吃海產食物，仍然有甲狀腺腫的現象，這就是食物中的碘質不足的原因。

此外，有些人因為經濟的關係，不能常吃肉類，而認為只有肉類才有營養，既然吃不起肉類的人，大可以多吃青菜，肉類中所包含的礦物質，蔬菜中大多都有，不過蔬菜必定是要新鮮的，而且煮的時候，不可煮得太久，以免破壞了它的維生素。

總之，上面只是很簡單的提及，自然還有很多礦物質在各種食物中，只不過是沒有上面幾種重要，因為它關係孩子的健康和發育，所以每日三餐飲食和買菜時，都要留意，同時應避免孩子揀食的習慣，切忌只吃這種食物而不吃他種食物，你必須糾正愛揀食的孩子，然會發生營養不良，或營養缺乏之病，假如能讓孩子同時喜歡吃各種蔬菜飲食，那麼孩子的營養和礦物質也不致缺少了。

遲婚好還是早婚好？

結婚適當時期應配合生理情況與環境

關於結婚的年齡，一直是許多人們所關心的。尤其是一般未婚的少女，常會提及，什麼年齡才好談戀愛？什麼年齡才適宜於結婚？

在表面上看，似乎可以對男女各規定一個何時開始談戀愛，何時結婚的年齡，例如有人認為女子在十八歲談戀愛，在二十一歲結婚最好，男子在二十一歲談戀愛，在二十四歲結婚最適當。事實上，不必也不能這樣硬性規定，因為戀愛與婚姻，與個人的生理成熟及環境有關，不能只考慮年齡問題，例如我們說，女子應該在十八歲談戀愛，可是，這個時期，她還在求學，或者正致力於某種工作，談戀愛會受到妨礙時，就不應該在這個年齡談戀愛，不妨把談戀愛的年齡延遲一些。又例如女子由於種種困難，不能在二十一歲結婚，那麼就應該把結婚的日期延遲，男子也是如此，儘管自己的年齡可以結婚，但是由於未有事業基礎，仍然是不適宜於結婚的。

結婚的適當時期，應該配合自己的生理情況與環境。

由於結婚是成年人的事，也即是說身心發育成熟的男女，才宜成婚，就生理上來說，女性發育比男性要早，大概在十四歲開始，即顯著發育，到十七、八歲，生殖機能可說全部成熟，雖然如此，由於心理發展比生理發展為遲，彼此之間不能配合，如果早婚會帶來紛糾，不安與不幸。

男子也是如此，大概十五、六歲時，即進入青春發動期，這時經到外界刺激，很易衝動，但實際的成熟期要在二十歲之後。

早婚的害處還比遲婚為大，這不只是由於生理未成熟的關係，也是由於對婚姻生活不能適合。我們有時會見那自己還未脫離孩子氣的少女，就手抱嬰兒，自己還要母親來照顧，自己卻要依賴別人，從少男少女就做起了父親，開始為家庭負担，四處奔走，過去事業可能要犧牲，為的抱負都可能因結婚而成了泡影。

目前人們所謂遲婚的，也並非遲到令人驚異的地步，而是在女子方面，多半約二十五歲以後，而男子多半在卅歲左右結婚。這個年齡，無論就生理上來說，或者是社會來論，均為適當。

由於教育發展，社會的進步，一個人對於知識的需求增加，因此受教育的年限也隨之加長，女子受教育的機會也比過去為多，因此在未完成各種學業之前，多不願結婚。

在另一方面，由於社會競爭日烈，男子婚後的負担加重，因此在事業未有相當基礎之前，許多男子也不願成家立室，這些都是發展成遲婚的原因。

各大都市中的人口問題日趨嚴重，遲婚在這方面有減低生育的功用。

當然，過於遲婚也是不當的，因為根據調查，抓男女的生活，實屬不正常，女子結婚的機會，也隨年齡的增加而減少，男子方面也是如此，假如年齡太大還未結婚，對結婚的興趣可能也減低，尋求對象也比較困難，適當的結婚年齡，我以為女子在二十四歲左右，男子在二十九歲左右。

唐錦雲設宴為王嫣餞別

國際顧問皮膚美容中心主持人王嫣小姐，於八月十四日赴美深造，並將赴世界各地美容市場考察三個月，旅途將包括歐洲，日本，夏威夷、美國等地，以便加強及有關業務。日前香港美容界名人唐錦雲女士特設宴為其餞行，同時邀各界女士作陪。（圖：唐錦雲女士為王嫣餞別）

杜白莉化粧品公司

韓國首席美容顧問黃仁霞抵港示範美容及插花藝術

美國杜白莉化粧品公司韓國首席美容顧問黃仁霞小姐，昨日乘韓國航空公司五〇二班機飛抵本港。這位年輕貌美的韓國著名美容專家，將在港逗留一個短時期，考察化粧品業務。她除了是一位美容化粧專家之外，同時也是著名的插花藝術能手，經常出現於韓國電視台的螢光幕上，講解和示範美容妙法和插花藝術。昨日前往機場接機者，有香港納粹廠東南亞區總監朱永昌，杜白莉化粧品香港經理梁佩蘭小姐。（圖為朱永昌與梁佩蘭接美容專家黃仁霞在機場時留影）

法國女鞋舒適美觀

色澤鮮艷奪目最宜配衣裳 鞋上金屬小裝飾閃閃生光

女性們對於足下所穿的一雙皮鞋越來越講究了，這也許因為婦女出外工作的日多，她們整天穿着一雙鞋子，如果那對鞋又緊又硬，做得不好，那雙足弄得非常不舒服，是會令人特別疲乏的，因此，一對舒適而又美觀的時款鞋，是現代女性所需求的。

法國女鞋素來是以舒適美觀馳名世界的，查理佐丹鞋店為配合女士們之需要，特運到巴黎新款女鞋一批，全部式樣設計均為適應本港氣候穿着的。鞋頭方而渾圓，有部份為通明露趾，鞋踭是二寸左右的粗跟，並且露出鞋跟，使人穿起來不易疲乏，是又斯文又美麗的步行鞋。

鞋子的式樣花多以金屬小裝飾加於鞋頭之側，例如鋼鈕子，扣子之類，同時鞋踭也配合着，採用銀色和金屬方踭，也是本年度流行新款的設計之一。鞋皮是質地柔軟的漆皮，閃閃發光，易於打理，漆皮更有分為淨身及印蛇皮兩種。至於色澤方面，也真是鮮艷奪目，除了黑，白兩主色外，更有鮮質，鮮紅，米黃，鹽等等，可配合衣服的色調。

查理佐丹出售之法國舒適新款鞋，每對售價從一百六十五元至一百九十五元不等，以銀跟的一種價格為高。（若）

（武攝）

西區婦女烹飪班 昨又逢上課之期

曾鵬展教製「蜜糖雞」及「子羅牛肉」

香港西區婦女福利會烹飪班，昨日下午在該會所內上課，由曾鵬展女士教授西歐精美佳菜「蜜糖雞」，「子羅牛肉」，現將其製法用料介紹如下：

（蜜糖雞）

用料：雞一隻約二斤，洋葱二兩，葱二兩，蜜糖三湯匙，豐二茶匙，酒一湯匙，生抽一湯匙，老抽一湯匙，生油。

製法：用三茶匙鹽將雞肚擦勻，洋葱切片，葱切段，將一半洋葱放入雞肚，一半留後用，老抽搽雞身，待乾後，用滾油將雞炸至微紅，下生油二湯匙，把洋葱爆過，然後爆雞，灒下白酒，再倒下蜜糖，（蓋好），用清水四安（開勻），加上鑊蓋，慢火焗廿五分鐘，每五分鐘將雞翻轉一次，切件上碟，雞汁淋在雞面，序：（一）頭，（二）脚，（三）翼，（四）脾，（五）胸，（六）背。

（子羌波蘿炒牛肉）

用料：牛柳八兩，罐頭波蘿四件，子羌四件（切開十六件），紅蘿蔔十片（切薄片），蒜頭三粒拍碎，生抽一茶匙。醃料：牛油各二湯匙，沙一茶匙，粉二份之一茶匙，油二份之一茶匙，各一茶匙。

製法：牛柳切片，以上醃料醃，將波蘿子羌紅蘿蔔，放下一滾，再用油一湯匙，以猛火起鑊，放入牛肉，炒至七成熟上碟，再下油，爆蒜頭，倒下各料，加牛肉炒勻即可上碟。

東區婦女會 大專同學會 聯辦青年晚會

今晚皇仁舉行

香港東區婦女福利會與香港大專同學會聯合主辦，由東區民政署贊助之青年晚會，定于今（十五日）下午八時假座皇仁書院舉行，節目豐富，屆時當有一番熱鬧。

婦兒衛生

夢遺足趾抽筋與流牙血

任卓琪

△一名讀者：

你來信說現年十八歲，早在十歲的時候，犯了手淫惡習，雖然已戒掉幾年，但由於患了神經衰弱，除寐短小，常有夢遺，容易衝動，一雙眼下眼圈細小，數月前來信問症，曾依照我所介紹的藥方服食，同時服用「六味地黃丸」，但沒有效果。因此，你以為你的症狀，可能十分嚴重，要我介紹速效的藥方，最好是市面的成藥，因為服湯方不便之故。

前所介紹止遺精方，龍骨，牡蠣，熟地，山萸肉，茯苓，芡實，金櫻子，白蓮鬚，黨參，遠志，去菟絲，柏子仁等藥味，對治療遺精本來很有效的。但你必須摒除綺念，不要看黃色電影和刊物，使生活規律化，不要搞共精，才能保真元。不過，真除斷根過難，調理一定要相當時間，必須耐心為之，同時適應症之處方，也因個別體質而有差異，因此，除另行介紹下方試服下，並請以化驗（H一七二〇六五七）聯絡。

方用：淮山一兩，熟淮仁三錢，芡實一兩，蓮子五錢，茯神五錢，防黨參三錢。五碗水煎存一碗，溫服加糖，連渣將水服食，可常服之。此外，你可改服「鎖精遺精丸」，每日二次，每次三錢，淡鹽湯送下。

△責任之讀友：

（一）夢遺方請參放上述答案。

（二）成藥效力很緩，仍以湯方為主要。

（三）身體損弱的補救辦法，因人而異，首先得驅除身體潛伏的病患，同時爭取適當營養，保持生活規律化，與有經常性的運動，漸漸可使身體增強。

（四）其餘問題，當選行函覆。

△男心急人讀友：

（一）夢遺治法請參放上述答案。

（二）足趾常常抽筋，是血不榮筋之故，可試服下方：

方用：川獨活錢半，桑寄生四錢，西秦艽二錢，防風一錢，防黨參二錢，細辛八分，川芎一錢，當歸身三錢，白芍二錢，炙草八分，桂枝尖錢半，雲苓三錢，杜仲錢半，牛膝錢半（清水煎服）。

（二）常流牙血的原因有二，一為缺乏維他命C，多吃果蔬便沒有這種病了；一為內分泌失調所致，請試服下方二、三劑，看看怎樣。

方用：乾地黃八錢，淮山四錢，山萸肉四錢，澤瀉三錢，丹皮三錢，牛膝三錢，生龜板三錢，雲茯苓五錢，旱蓮草五錢。（清水煎服）

（三）牙齒上發現白色東西，未知何指，恕難解答。

美國的女酒徒

・陶陶・

問：（在美國，）是否有許多女酒徒呢？

答：據近為男子五分之一那麼多。此一比率為各公立診療所及州立醫院的收容數字所證實，但許多私人開業的醫生報告，他們醫女子和男子一般多，因此比率可能比想像的高些。

問：為甚麼會有這樣的差別呢？

答：喝酒女子的比例低於喝酒男子的比例，因此較少女子會犯酒精中毒。但有一事更加重要，就是酒精中毒的恥辱（現在依然是很大的），對女子的羈絆約為對男子的兩倍。

問：女酒徒和男酒徒有所不同嗎？

答：他們往往似乎頗不相同，但這是外表多於實際的。在疾病影響他們的方式方面並無差別——那是同一的疾病。許多外表上的差別是由於大多數女子喝酒所處的環境不同。

問：女子方面的初期症狀是否一樣呢？

答：是的。又，恰如男子方面一樣，它們多半看不見，但若該女子知道尋求的是甚麼及能夠對自己坦白的話，它們便容易認出。

問：行為症狀有甚麼不同的嗎？

答：有的，又是因為她的不同環境及身為女子的事實。如果她是主婦，此點時別確實。如果她是職業婦女，她的行為症狀大大接近男子的症狀，因為她的生活方式類似男子的方式，但甚至在受保護的主婦方面仍有足夠的相似之點，因此認出是同一疾病——尤其是就那些接近她的人而言——例如，她自己的家族。

問：女酒徒是被離接觸呢？

答：的確是。第一，她們被受保護，因此那種情況超越她們自己的範門便可能無人知道。大多數丈夫比妻子更加鼎力對此事守秘密。又，發後隱藏，孩女子很知道是項恥辱及感覺到羞愧美不名譽，逐驅使她深加掩飾。她徒在他們能明白瞭解她們的境遇及承認她們的健康情形以前，無法獲得幫助。諫而懇來愈多女子這樣做，而且在康復中，此事復次使那些尚在受苦的人有勇氣及有希望。

問：女子康復是否一般容易呢？

答：是的，今日甚的，這多半由於一般人愈來愈多承認酒精中毒是病而不是恥辱，及由於已康復的女子數目日增。

問：是否有許多女子加入戒酒會呢？

答：是的。（美國）戒酒會估計它的四十三萬五千會員有的約四分之一是女子——超過十萬零六千人。

問：大多數女酒徒是職業婦女嗎？

答：不然，大多數是主婦。但戒酒會內有許多職業婦女，事業或從業員，女演員，作家等等。

問：大多數女酒徒是富有的嗎？

答：不是的，她們來自各經濟階層。

問：大多數女酒徒是否仍有家庭呢？

答：不是的。當然，有一部份的女酒徒有家庭，但雖然大多數已婚，到了她們求助的時候，往往經已離婚。

問：大多數女酒徒在甚麼年齡求助呢？

答：三十六七歲至四十四五歲。當然，有許多來得更遲些，而近幾年來在二十零歲求助的女子數目方面，已有令人振奮的增加。今日年齡水平是男女大致一樣的了。

（節譯自本年六月號「四海一家」）

給嬰兒沐浴

時間應該在上午十時餵食之前，因為嬰兒喜歡食後睡覺，當會使他感到舒服。

替嬰兒洗澡本來是一件無限樂趣，然而初為人母的人，卻相當害怕替嬰兒沐浴，由於驚恐憂心理，以致勇氣消失，同時不懂得正確的方法，使她更加不敢去替嬰兒洗澡，甚替嬰兒洗澡，可使嬰兒的皮膚獲得清潔，幫助血液循環。

以把早上十時左右的沐浴時間，改在午餐或晚餐之前。

洗浴的地點，更挑選不要有風吹到的地方，太冷的房間，可以在廚房洗浴，或在房間開了暖爐，調節室內氣溫，洗浴的工具，只要是清潔，無論用何種浴盆都可以。

或過於劇烈的肥皂，母親要選用性質溫和的一種，鹼性太烈的肥皂，會對嬰孩不適宜。

開始洗澡時，宜用少量的溫水，待母親能把嬰兒托得穩時，再加些水，抱着嬰兒時，首用左手穩握他的腋下，令嬰兒的臀部放在盆底，然後先替他洗面、洗頭，再用肥皂洗全身，再用水冲洗乾淨。

嬰兒冲淨後，馬上把一塊洗澡用的大毛巾，將他抹乾，但切勿用力去擦他的身體，只把身上的水份吸乾便成。至於未斷臍的初生嬰兒，在浴後一定要用消毒棉花，將臍帶徹底吸乾，或用臍帶粉給它弄乾。

・・・蒂・・・妮・・・密・・・實・・・裝・・・

此一位迷人的法國模特兒穿上巴黎著名時裝店姬仙蒂妮之一款密實新裝示範。那是一襲以米色嗶嘰士料縫的長袖裙子，配以長頸巾，在去月底之七〇至七一年秋冬時裝展中大出風頭。（泛亞社）

海運 今早十二點半 綺麗士奧利花・鍾芳婷主演 蝴蝶夢 今晚十一點九 米高庭斯坦丁・仙蒂貝露 黑心勇嬌娃

觀塘戲院 快將開幕 雄視觀塘 新型設備 邵氏佳片 相得益彰

金陵今天 只映一天 13吉祥 12+1 莎朗蒂 歐洲公司王牌大喜劇

太平 即日公映 新潮放蕩男女

東方 凱聲 滿！第二週 仙樂飄飄處處聞 茱莉安德絲 THE SOUND OF MUSIC 榮獲五項金像獎！創三項紀錄！

東方 凱聲 今晚十二點正 特別優先介紹 影史上最緊張影片 週末午夜場 阿倫狄龍 尚加賓 伊蓮娜 劫寶奇謀 THE SICILIAN CLAN 先睹為快・敬請火速定座！

龍城戲院 今日起 隆重公演 群星歌藝團 破天荒大貢獻 紅星多 陣容大 節目新 票價 四元五 三元五 二元五

中央 今晚兩場 萬國技藝歌舞團 INTERNATIONAL FOLLIES

華僑晚報 分類廣告 每天元半

華僑教育

官立文商專科學校發表

畢業試及學年考試成績

各級學生三十名因成績優異獲頒獎學金　該校下學年定九月七日開課

（特訊）官立文商專科學校本年七月舉行之第十八屆畢業試，及一、二年級學年考試成績，經由教育司發表如下：

文科三年級畢業生（一百三十名）

優異生：余寶蓮，黃河清，鍾錫鴻。及格之：歐陽潤孫，陳志遊，陳介猷，陳愛芙，陳平世，陳兆輝，陳啓權，陳崇濤，陳惠嫻，陳慧熙，張陳玉霜，周德鉞，鄒沛秀，鄒偉成，鄒永愛，張家淀，張國良，張雅萍，張淑儀，張定平，張艷珍，張院悅，趙于雄，趙祖光，蔡發民，周演年，周榮輝，傅偉康，馮景民，馮文斌，馮碧玲，馮錦文，何仲強，何啓洪，何光樾，何汝槐，黃文運，許志雄，洪秀體，甄少卿，甘尚昭，金少蓮，高穎超，關烈生，關榮儀，郭詠康，郭應生，鄺錫張，黎燦香，黎麗玲，劉福成，劉信權，劉天榮，羅文志，羅文蓉，李貞德，李國洋，李麗容，李家德，李紹榮，李綺龍，李映卿，李玉瓊，梁嘉碧，梁國賢，梁雲宵，梁益業，梁婉薇，李秉浩，李露心，凌育燦，周保鋼，盧智恒，勞佩貞，羅萃華，羅瑞賢，勞有儀，羅少芹，馬超明，馬少紅，馬綺媚，麥燦，吳維成，倪淑莉，潘謙，鮑雲儀，潘宏平，沈步蟾，岑毓康，倪信鳳英，信鳳玉，孫鳳屏，沈顯德，沈文燦，譚志明，譚佩珍，鄧漢明，鄧鈞興，陶小萍，杜鈺英，謝偉城，徐仲儀，徐潔玲，徐玉棋，黃若嫦，黃泰暉，王啓燦，黃英莉，王諾娥，黃瑞儀，黃子鈞，黃偉琛，尹子雄，楊顯綱，楊家富，陽露驊，楊秀立，楊毓照，易啓甄，葉松榮，葉樹忠，安余娜，阮愛珍，袁浩標，何愛蓮，李思慈。

文科二年級及格學生（二百〇一名）

陳鳳依，區鈞潤，區仕功，洪復興，陳玲雄，陳鳳翔，陳鳳卿，陳麗旺，陳家創，陳榮弟，陳潔珍，陳潔玲，陳銘源，陳桂容，陳國輝，陳薇，陳英玲，陳可桂，陳稲昌，陳宋鋭，陳倩英，陳兆永，陳雅英，陳惠霞，陳汝松，陳婉兒，陳月英，張洪昆，周懿添，周麗荷，鄒沛裕，鄒嘉璇，鄒順慈，鄒錫鋼，鄒蔭康，張志偉，張莉蓮，張龍銳，張本榮，植成威，趙競秀，莊斯醒，蔡淑珍，朱卓堅，朱復勵，朱傑英，朱國文，朱麗茵，朱淑英，徐鐵川，徐府如，鍾定銓，傅淑齡，馬照華，馮詩松，馮達謙，馮惠娟，何愛祥，何麗鴻，何炳榮，何順時，何兆暉，何惠蓮，何詠茵，何月容，許家碧，許冠銘，葉淡垣，甘柏浩，高靜芳，江凱雷，關秋錦，關世平，關瑞華，郭錫榮，郭惠嫻，郭綺芬，賴淡珩，黎家寧，黎淑珍，黎淑蓮，賴耀東，林炳森，林金行，林麗霞，林沛玲，劉志強，劉德榮，劉乾順，劉潔明，劉潔瑤，劉兆祺，劉淑儀，劉瑞媚，李興，李卓明，李條銀，李潔芬，李伯坤，李碧珍，李潤洪，李雪月，李德濃，李允祥，李發琦，李顯思，[illegible]，司徒輝，譚世家，譚遠英，鄧淑堅，鄧慶平，郭美洋，鄧淑芬，丁家敏，湯王貞，曾展濤，曾挺發，謝孟薇，徐國樑，浩華，黃漢全，黃麗榮，黃美薇，光，王兆明，王淑芳，黃慧濤，黃一奕，黃悅寬，黃格岫，胡錦波，胡秀麟，胡永鏘，胡文江，楊祖治，楊顯達，楊麗珍，殷光融，龔彩珍，葉深如，余榮桑，袁放晴，袁坤謙，容德明，容健生。

文科一年級及格學生（一百五十六名）

鄺松添，陳炳生，陳永，陳錦嫻，陳樹賢，陳麗珍，陳麗珍，陳茂嫻，陳木汝，陳雪芳，陳榮蓮，陳月卿，陳尹嫦，鄭沾香，蔣淡深，張麗珠，張麗珍，張小珊，張永健，蘇婉萍，蔡淑勝，周啓華，周錦升，周英龍，朱偉雄，鍾榮達，鍾瀛娟，翟錫琳，翟榮建，方家榮，馮佩玲，馮淑珍，馮仕宗，何競存，何偉雄，何玉卿，梁志武，梁露芬，梁莉莉，關永華，郭超玉，郭旻玲，郭潔貞，林中文，林金容，林樹滋，劉淑樞，劉麗芳，劉功城，劉錦榮，李澤，李國樑，李寶鶴，李雪霞，李美容，李雪貞，李瑞娟，梁潤琼，李錦茵，梁智穎，梁麗萍，梁玉瀾，勞宗潤，羅浩，老文波，盧智伯，陳苑，勞淑芳，呂壽珊，陸智賢，馬步騰，馬容呂，淑芳，麥志誠，麥翠英，麥潤紅，麥日錫，莫希文，根，葉統城，伍鎮群，吳宗銘，伍慶森，吳錦榮，吳京，伍威忠，吳愛儀，吳玉儀，魏淑芳，彭慶。

新，鄭麗芬，蕭國錦，謝麗冰，蘇小娟，戴列鈞，譚尚汝，譚大鈞，鄧興策，鄧小玲，鄧維武，達秀娟，田潔儀，丁悅琼，杜錦剛，杜裕謙，唐王麒，曾志道，曾慕英，曾平章，謝翠英，袁瑞琼，尹婉薇，黃志堅，黃錦輝，黃潔華，黃港生，黃洸明，黃康華，黃兆文，黃寶珠，黃秀芳，黃兆瑜，黃少康，黃淑穎，黃德輝，黃慧儀，汪天麟，黃宏根，黃惠釗，黃漢明，黃銳輝，黃月芳，王玉英，胡秀嫦，任啓新，殷麗芳，鄭惠閣，邱翠英，楊曉娟，楊琳麗，葉雅姿，葉美娟，鍾儀強，嚴淑儀，余碧玉，虞信珠，阮振華，容志如，饒淑君，冰。

獎學金選委員會根據學行成績優異學生頒發獎學金三十名，得獎學生姓名如下：

三年級：一等：余寶蓮，黃河清，鍾錫鴻。

二等：李思慈，何愛蓮。

三等：勞佩貞，劉天榮，陳慧熙，歐陽潤孫，何偉康。

二年級：一等：呂伯英，彭湘珍。

二等：劉兆祺，唐綺麗，李世，黃漢全。

三等：殷光融，司徒華，李碧珍，梁德年。

一年級：一等：劉功城，周啓華，杜蒨圓。

二等：魏淑芳，陳煥生，翟錫琳，唐玉麒。

三等：陳麗珍（一D），鄺淡容。

該校定於九月七日（星期一）分別在香港教會道英皇中學及九龍加士居道該校開課。

代郵

W．L．同學：你在校的英文科成績極好，而英中會考該科不及格，希望當局能為你考慮，但未函非無需上會考號碼，縱使考試當局願意給你查，又你何從查起？　編者

嶺南書院校長

阮康成博士談近日校務發展

下學年師資特別加強　嶺大基金會現正考慮長期性協助該校

（新亞社）嶺南書院三年來經過種種努力奮鬥，有某一限度之成就，擴展校務，加強師資工作，仍在積極進行中。

據院長阮康成博士指出：嶺南書院發展速度仍未能謂迅速，但比其他性質相似各院校初辦時，總算迅速得多，此乃由於各校友及社會人士極力支持之故。該院現有學生約三百人，但在設備及師資方面卻不因學生人數減少而受限制，嶺南教育機構董事會一貫政策乃不計成本，務要將嶺南書院辦好，以應社會及學生需求。

阮康成博士又指出：嶺南書院得各地文化學術和機構協助支持甚力，嶺南大學紐約基金會過去三年來，更時有協助獎勵，現正該董事長期性協助計劃。

該院現設有外文、中文史、經濟、商學、化學、生物及物理數學等；六個學系採四年制，一、二兩年在於打好普通文化教育基礎，三、四年級則在於專門訓練。

下學年師資特別加強，各學系主任人選包括：經濟商學系陳寶尼博士（正），暨效敏博士；化學系莫炳雄博士（正），蘇鈞年碩士，物理數學系何芷軒博士；生物系李寶行博士（正），陳澄旋教授；外文系吳玉洲教授（正），馮淑英博士（正）；中文史系路致活博士；錢山教授（正）。希望今後更能加強師資，要引質素更高學生。

嶺南書院校長阮康成博士近照

聖雅各福群會工藝班今畢業

（特訊）聖雅各福群會工藝訓練班定今（十五）日下午三時，假聖雅各小學禮堂舉行畢業典禮，由社會服務聯會主席高茲靜女士致訓，并頒發畢業證書及獎品。

文藝訓練班現已開始收下年度新生，班別包括有印刷班、電工班、汽車班、先修班等，歡迎有興趣研習者參加。有關招生簡章可到堅尼地道九十八號A聖雅各福群會索取。（武）

清華書院增大學先修班

（特訊）清華書院設有中文、英文社、教、社工、音樂、經濟、工商管理、會計銀行等系。最近並設有大學先修班，分文理兩組，該校歷年大專各系畢業生，在英美各國深造者，均有良好成績表現。一年畢業之先修班由數理學名教授歐陽裕主持，極力提高學術水準，畢業生均可投考港台各大學。如成績優良者，由該校保送入台灣各大學進修，自開始招生以來，前往界限街一百五十號該校報名者異常踴躍。

暑期青年晚會改期今晚舉行

由大專同學會與東區婦女會合辦

（特訊）香港東區民政署贊助，香港大專同學會與東區婦女福利會聯合主辦之暑期「青年晚會」，因颱風影響，現改定今日（週六）下午八時正，假皇仁書院禮堂舉行。此次主辦之目的在於提高青年人之社會意識，發揮互相合作精神，及加強對社會之密切關係，誠為青年人暑假期間一康樂活動。

籌備委員會於數月前開始籌備各項工作，在社會先進及各界人士支持之下，得以順利進行，並全體籌備委員（主席梅榮輝，副主席梁節，目主任朱飛鵬，秘書陳小如，財政張免華，司儀錢乃駿，舞台監督梁國英，公共關係陳洪熹。大會并邀請東區民政主事許舒，東區民政主任梁安建，余理謙神父，李陳劲秀女士等任顧問。

晚會之節目包括國樂，民歌演唱，舞蹈，短劇，流行音樂及魔術表演及抽獎等，甚為豐富。（南）

金星　今天五場放映　歌唱香艷奇情片　羣星會　王戎主演　下期正場放映　神龍奇俠　周靈白宇主演

柴灣　8A 8B巴士直達　今天四場獻映　七彩激烈打鬥片　烈火　上官鳳　白鷹　石雋　張冰玉　今早場十一點　目蓮救母　今天五點半公餘場　諜海龍虎門

美麗宮　九龍大坑東道　今天仍映　七彩武俠激烈打鬥　烈火　上官鳳　白鷹　石雋　張冰玉　早場　歡樂歌聲處處聞　公餘場七彩　奪命神槍手　加路連

好世界　今天仍映　粵語中大喜劇　有殺冇賠　黃莎莉　鄭錦昌　杜平　湯玲達　沈夢主演　今早明早　十一點正早場　荒島驚魂　萬變蛇魔　今天明天　五點九點公餘場　間諜陷阱　潛艇突擊　下期首映七彩巨片　迷人的愛情

大單注港尚寥稀

泰商購辦涼季貨雖續增態勢仍嫌緩慢

多種熱門貨購量不大建材工原亦不及去年衆 下半年去銷旺得遲轉口復顯減前景未許樂觀

（特訊）泰國商家向港購辦涼季應銷貨品增加的態勢十分緩慢，不但購辦雜貨、日用品、衣服等品，仍然稀少，即原料、工業用品原料，半製成品亦未有怎樣增加，顯示今年下半年本港對泰國出口貿易旺得比較遲，辦庄人士認爲未可樂觀。

據本港辦庄消息：泰國商家向港購辦涼季貨品，昨增加，但增加的態勢十分緩慢，往年購辦較大綜的食料、雜貨、香烟、洋酒、衣着品、日用品、化粧品等，現在購辦尚未見大批。至於建築材料、工業用品、原料，半製成品等購辦亦不及去年同期那麼多。由於今年曼谷商場，銀根比較緊，預料涼季貨品旺銷的時間比往年延遲，一般對今年的涼季貨去銷未敢看好。

辦庄人士指出：今年泰國本土的工業生產繼續增加，泰國政府提高很多類貨品的入口稅，就是保護國內的有效措施，事實上，港產品去銷泰國，雖然有一部份是高級貨，但仍然以低級貨佔較大比率，至於轉口去曼谷市場很雜，與泰國的同類產品競爭，直接輸入，例如歐美日本貨，以往不少是由本港轉銷，但現在由本港轉銷已經顯著減少。

最近十年來，本港對泰國出口及轉口來看進展，港產品對泰國輸出，一九六〇年爲八千三百萬元，一九六一年爲八千五百萬元，一九六二年爲七千三百萬元，一九六三年爲七千六百萬元，一九六四年爲九千一百萬元，一九六五年爲九千八百萬元，一九六六年爲八千二百萬元，一九六七年爲八千九百萬元，一九六八年爲九千一百萬元，一九六九年爲九千一百萬元。轉口輸出一九六〇年爲五千八百萬元，一九六一年爲五千一百萬元，一九六二年爲三千六百萬元，一九六三年爲三千三百萬元，一九六四年爲三千五百萬元，一九六五年爲三千八百萬元，一九六六年爲五千一百萬元，一九六七年爲五千二百萬元，一九六八年爲五千六百萬元，一九六九年爲六千三百萬元。

月餅外銷續有開展

遠近洋單仍密

距中秋祇一月，再遲恐不及應市，三五百盒單普遍，海員水客携帶亦衆，售價稍提高，生意無大影響。

（特訊）港製中秋月餅外銷，今年直接由外地商家訂購者數量仍然保持，繼續有開展，但通過海員水客攜帶者亦有相當，月餅售價之略有提高，對生意並無過大影響。

據有關商家消息：今年港製中秋月餅的外銷生意，今年各地有所開展，除南洋地區如泰國、星加坡等地商家向港購買的月餅，時至今日若干訂單仍在，因爲距離中秋，有一個月左右的時間，再遲就恐怕不及應市之需了，但遠東各地的訂購，則今後短期內預料還會有訂單注入，路程較近，有些商家要遲至八月初付運，仍然可以來得及應市銷。據指出：外地僑商向港訂購月餅，往往依賴訂單由一百數十盒至三五百盒都有，大部份以購買蓮蓉月、豆沙月和五仁月餅爲多，少數購買較具特色的地方性製品，如福建月餅，潮州月餅，但數量則有限得很。

餅商指出：新製月餅外銷，數量最多者主要還是通過海員，每天均有極多的洋輪出入口，而在輪船工作的不少則是遠洋海員，從事的經營，每年一屆農曆六月底七月初，就其本身的船期而定，在港購買後就直接裝船帶出，或有人性質的收購，數量雖然祇是幾十盒或一百幾十盒，但因爲購買的次數繁多，由六月至八月初經常帶出者不斷，所以總量也頗爲可觀，餅商又復表示：由於製餅材料、僱傭工資以及其他各項製作成本均告上升的關係，今年月餅的價格也稍爲調整提高，但對於銷售則並無構成大影響。

歐產訂價較高尚無刺激作用

糖市大盆未有買家

拆商期貨收現多見回抛，每種只得十噸拆出，新供大部入倉，造成貯倉歐糖較難疏導。

（時訊）糖市交投仍弱，昨日（十四）砂糖市交投仍弱，由於歐洲砂糖大量運到，買家補給稍少，大部份要入倉，造成貯倉的歐洲砂糖較難疏導。據買家人士指出：歐糖雖然價高有刺激作用，但現在歐洲砂糖價格不能收現，港存多，今後必大量吐出，加上商家又有多售入，造成買家很多回抛，少的供應狀態，只得十頓左右，昨日歐洲砂糖每頓大約九成，比較前時，買家發生新到糖價收時，每担四十二元八角，新到精幼砂糖時賣。

收每担四十三元三角，上升幼砂糖，每担四十一元，東德幼砂本月下旬到港每担收四十一元八角，東德幼砂本月下旬到港，何到港收貨頓數每頓六十元，大陸檔花粗砂，手碼價格穩定，每噸只六百九十五元成交十噸。

國際糖價，昨日收市時，紐約十一號原糖現貨每磅三點二六美分，九月期貨比前升〇點〇八美分，十月期貨比前升〇點〇四美分，三月期貨每磅四點八五美分，十月期貨比前升〇點〇三美分，一月期貨每磅仍爲三點三十三。倫敦糖現貨每頓四十二鎊二五，比前升〇點七五鎊，八月期貨每頓四十二鎊三五，比前升〇點六〇鎊，十月期貨每頓四十鎊，比前升〇點六〇鎊，十二月期貨比前升〇點四〇鎊。

食油市情轉呈疲慢

煉豆菜油供過於求

生油現期貨有成共量六百餘桶

（時訊）食油市近日又轉呈疲慢，因菜籽油及煉豆油陸續有大量運到，供過於求，短期內價格最易有變動。如上月存大陸菜籽油的期貨大跌，開甫面舖，非洲花生油，現貨及十二月付貨的期貨均有大量湧出，因非品質頗佳，買家陸續購入，每担一百八十五桶起碼。

大陸花生油，現貨每担一百八十九元，成交共六百桶。大陸菜籽油，成交較少，但價格穩定，每担一百八十元成交二十桶。大陸菜籽油，現貨每担一百八十元成交四十五桶，赤球油二十四元，油出十五桶。

供應陸續回增

淡水魚市價已企定

一級鯇魚五元六角

（時訊）淡水魚市，昨日（十四）水魚供應逐步回升，淡水魚內部市價穩定，未有上揚，一級鯇魚售每斤五元六角，二級鯇魚售每斤五元三角（批發價每斤四元八角），二級魚售每斤四元二角。

一級大魚售每斤四元六角（批發價每斤三元八角），二級大魚售每斤四元二角（批發價每斤三元肆角）。大條鯪魚售每斤四元五角，（批發價每斤三元八角）中大條鯪魚售每斤四元（批發價每斤三元四角）中條鯪魚售每斤三元五角（批發價每斤三元）。上述售價并非淨魚肉價。

英貿易順差去月億餘鎊

（時訊）倫敦消息：英國貿易部報道，英國七月份英國外貿易有順差。七月份出口略增至六億七千五百萬英鎊，六月份爲六億七千二百萬英鎊。七月份碼頭工人在七月份罷工十四天，但該部指出，碼頭工人的罷工對進口的打擊比較嚴重，七月份進口減少至五億九千三百萬英鎊（六月份爲七億九千二百萬英鎊）。五月及六月的逆差分別爲三千二百萬英鎊及四千七百萬英鎊。（愛明）

織廠祇小額有補給

紗市交投轉慢價格尚企

大量買盆靜止小吸無甚作用 粗紗供緊中幼支鬆

（時訊）昨日（十四）紗市交投轉慢，據棉紡業人士指出：日昨紗市交投轉慢，小額補給雖有相當，但大量買盆靜止，一般價格尚穩定化。

前一星期，紗廠因小額補給尚有某種程度的需求，因此紗支供緊，中紗及幼支鬆，但價格仍企穩，可使持貨者態度較穩，市場價格未見下跌，買盤補給有限。

紗價：A級二十支每包一千七百五十元，A級三十二支一千八百元，二十支C級一千七百二十元，四十支A級一千九百元，廿支B級一千六百九十元，A級全棉十二支一千四百元。魚牌二十支一千七百九十元，六〇元，四十支。

食米市勢持續暢活

一般價格轉呈穩定

提沽十款成盆量五千一百餘包 目前泰米較大陸做價仍然偏低

（時訊）昨日（十四）米市，繼續呈暢活，共入口米商六家開盤，共沽出十款，成盤數量五千一百餘包，價格轉呈穩定。

據米業人士指出：目前泰國米價格仍然偏低，比較大陸米價低廉，比較台灣米，甚至與今年初的價格比較，也是較低，至於本月的新米，價格應該合理的調整。昨日咭價提出的新米每担六十八元，泰國白米每担九十六元。

泰國一號白米每担九十六元，泰國二號白米每担八十五元五角，中國白粘米每担六十八元一角，東埔寨紅珊瑚每担九十元，絲苗每担八十八元，金字銀竹粘每担八十六元，良字號每担八十五元。

日本菜籽油：本月廿二日將有大批到港，淨油碼頭交收每担一百三十元，未有成交。大牌籽油，每担一百三十三元，淨油每担一百一十五元成交五噸的。美國煉豆油，較低，淨油每担以一百一十五元成交五噸，拆錢商轉手沽出的。

日菇價揚 蠔豉市暢

（港訊）日本菇市價升，行上花菇成四十八元，上等冬菇五十六元，中包菇每担五十九元。

米每担六十六元，大陸菇三號每担六十一元，中蠔豉每担七十元，上蠔三五〇元，中等貨成三〇元，六六〇元，蝦米價分，南來北蝦，距離頗大，每担三〇八〇元。

六月份港府帳項盈二千四百萬元

八年來同月首次現盈餘

（港訊）港府本年六月份會計帳項，顯示有盈餘二千四百八十六萬元，係一九六二年以來，六月份會計帳項中第一次出現盈餘之收支平衡。

本會計年度首季盈餘五萬九千一百萬元，本年六月份之盈餘，係一九六九年同期的十倍。

六月份超出七千一百九十萬元。本會計年度首季，三月之全部收入爲五億八千一百六十萬元，較去年同期超出四億元。

落行較預期爲少

飲食業近備受滄風侵襲

暑天胃口不振，物價上升，使購買力跟不上，在業內頗感維艱，粥少僧多，下

（特訊）近來一年多以來飲食業，被認爲是「大之驕子」的飲食行業，最近一個月來生意大減，受滄風侵襲，主要是消費下降，購買力跟不上。一般消費上升，今年一般飲食業生意都已受影響，而天氣炎熱也是一個原因。

帝后酒店股票分配

認購大額較佔優勢

最低配額千股，最高七千股。認購十一萬股以上者硬配七千股

（特訊）帝后酒店股票，昨（十四）日在中環各經紀行申請配購大額較佔優勢，申請最低分額爲一千股，最高分配七千股。

比次分配辦法，以申請認購大額較佔優勢，分配給帝后酒店公司，其股額共爲一百七十萬股，其中撥出二十五萬股供員工認購外，帝后酒店公司之股額共有一百四十五萬股，分配辦法，申請一千股至二千股者，抽中獲配一千股，申請二萬股至三萬九千股者，抽中獲配四千股，申請三萬股至四萬九千股者，抽中獲配五千股，申請五萬股至七萬九千股者，抽中獲配六千股，申請十萬股以上者硬配七千股。

申請股額		獲配股額
一千股		
二千股		
三千至九千股		
一萬至一萬九千股		
二萬至二萬九千股		
三萬至三萬九千股		
四萬至四萬九千股		
五萬至九萬九千股		
十萬股及以上		

東京股市勢反覆

道瓊斯指數下跌

全日成交一億二千萬股

（時訊）野村國際證券（香港）有限公司報告：日本東京股市昨（十四）日在週末收市時，交投清淡，一般股價較前市略見下跌，市況反覆。東京道瓊斯指數爲二一三六點一九，比上日跌六點七。全日成交額爲一億二千萬股。

股票名稱	收市價
松下電器	二四一
東海保險	八〇
日本郵船	三二二
鹿島建設	二六七
麒麟啤酒	一二一
東洋人絹	三〇八
武田製藥	六八二
資生堂	九三七
小松製作	一七四
日立製作	一〇五
東芝電器	七二
日本電器	二一四
富士通訊	三三二

香港金融行情表

（八月十四日）

九九金 每司両（最高）二七五・二五（最低）二七四・八七五（收市）二七四・八七五

	單位	成交價（港幣計）
美鈔	一〇〇	六〇九・五〇
美單	一〇〇	六〇八・七五
英鎊	一	一四・五〇
加拿大圓	一〇〇	五九一・二五
法國法郎	一〇〇	一〇八・五〇
瑞士法郎	一〇〇	一四一・二五
西德馬克	一〇〇	一六七・〇〇
意大利里拉	一〇〇〇	九・〇〇
荷蘭盾	一〇〇	一六七・二五
澳洲圓	一〇〇	六七四・二五
日本圓	一〇〇〇〇	一六・四七五
菲律賓披索	一〇〇	九四・〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	六〇〇・〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九五・八〇
台幣圓	一〇〇	一五・三五
泰國銖	一〇〇	二九・八五
印度盧比	一〇〇	四六・〇〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	五七・〇〇
澳門幣	一〇〇	九七・五〇
西貢紙	一〇〇	一八・五〇
金邊紙	一〇〇	六〇・〇〇
南非蘭特	一〇〇	七四〇・〇〇
緬紙	一〇〇	一五・五〇

（以上行情由恒生銀行供應）

股票名稱		收市價
三菱重工	六六	星辰表 一六六
豐田汽車	二九九	大日本印刷 二二一
砂研相機	三九九	野村證券 二四七
萬能達相機	二〇八	三井不動產 五四七

去年非共國家出口銳增

總值近二千五百億美元

美出口三七三億元增近百分十 港星馬台韓活躍港增達四分一

（時訊）華盛頓消息：美國商務部報道，在一九六九年中，非共國家的出口近二千五百億美元。這是連續第二年的出口銳增。該部報道，美國的出口增長比全世界貿易的增長爲低，美國佔外國市場的比率降至百分之十八點四，減少了近百分之一。

可是，美國的出口都增至三百七十三億美元（不包括軍援輸出），增加了近百分之十。主要的增加是在汽車、零件、鋼鐵產品、電腦及其零件。美國的進口總值達三百六十一億美元，其中加拿大及日本佔增加的二百八十億美元的四分之三。

該部報道：「西歐的出口在這段時期特別增加，佔全球總出口近一半。增至一千二百億美元，因爲共同市場增加得最多。」共同市場各國之間的銷售增加了百分之十七，雖然各國的銷售增長率均高於世界增長率。比利時及盧森堡增加得最多——增加近四分之一。

但西德的出口總值增加得最大。意大利的出口增長是六國中最高的，達百分之十五之多。儘管它增加了百分之十一。

「歐洲自由貿易區國家的出口增長上都在共同市場之後，雖然它在世界出口中所佔的百分比也增加。增加得最快的是奧地利和芬蘭，出口增加了五分之一以上。」聯合王國的出口比上年度增加不少。一由於商業活動的刺激，西歐的進口增長比出口增長快。在經濟較不進步的地區中，南亞及東亞是最活躍的，出口增加近百分之八。香港、新加坡、馬來西亞、南韓、台灣的進口增長亦加大——香港增加近四分之一，但印度、錫蘭的出口則已減低。因爲要吸收進口，價外國各物的需求減少。（愛明）

紐約股市沉靜

價位續多滑落

成交共八六四萬股

（時訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接紐約行專電報導紐約股市如下：

商價股依然影響大位市，以沉靜的交投而下調，杜瓊斯工業股平均指數下跌三・二九，成交比昨日增加百多萬，亦是至目前爲止本週最多的一天。

有一分析人士指出，近年來落價股被抛售相當多，它們或會出現若干之回彈。萬國商業機器就是他們共中沒感到興趣之一種，本週來它下跌共12/12。

杜瓊斯工業股平均指數收市於七〇七點三五，下跌三點二九，鐵路股收市於一二八點七二，上升〇點九八，公用事業股收市於一〇二點〇六，上升〇點〇六。當日交投的股票共一五三九種，上升的佔四三二種，下跌的佔七六七種，無變化的有三三〇種，創本年度新高價的有七種，創本年度新低價的有七十一種。

紐約股票全日交投共八百六十四萬股。

道瓊斯指數 八月十三日

工業股	七〇七・三五	×七〇七
鐵路股	一二八・七二	△一二八・九八
公用事業股	一〇二・〇六	△
成交股數	八百六十四萬股	

股票收盤價	
美國電話	四三・七五
波音飛機	二三・一二五
國際商業打字機	二二・六二五
克雷斯勒汽車	一九・〇〇
高露潔牌	三六・〇〇
施樂位斯	一五・一二五
西屋飛機	一七・〇〇
柯達照相	五八・〇〇
美孚照相	一八・三七五
福特汽車	四六・〇〇
萬國電通銀行	六五・〇〇
通用電器	七三・五〇
通用食品	七一・〇〇
通用汽車	六七・〇〇
好時年輪胎	二五・〇〇
萬國商業機器	二二三・〇〇
萬國電話電報	三二・五〇
洛歇飛機	六・六二五
美商柯達	二七・七五
孟山都化學	三四・五〇
摩托路拉電子	三八・八七五
國民餅干	四五・七五
泛美航空	一〇・二五
國民收銀機	二〇・二五
派德西藥	三七・二五
保樂萊相機	八〇・二五
露華濃公司	七八・七五
肯寧斯五金	一二・一二五
菲獵莫烟草	五一・七五
施爾伯百貨	五九・〇〇
新澤西汽油	六一・一二五
環球航空	一三・七五
聯合炭化	三六・五〇
聯合太平洋鐵路	三六・〇〇
美國鋼鐵	三一・二五
西屋電器	六一・八七五
些洛士映印	六六・〇〇

菲滙轉軟 越滙報定

（時訊）日滙報一千一百一十元，即在日交收五十元八角，合幣報一百六十一九・七五，即在港收九，新加坡元一千七百一十五元，即在坡交收一百比船，收百七十元五角，即在坡滙盤十六元，收越滙報一百六十六元二角，越南交紙一萬，在港收一百六十一元二角。

港股市交投仍旺盛

價位續見普遍揚升

全日開做總值四千一百五十六萬元。港交所二千二百二萬元，遠東二千零三四萬元。

（時訊）昨（十四）日香港股市交投旺勢依然，其中有數項股票呈跌外，香港上海滙豐、大酒店、九龍巴士、電話公司及太平洋證券等，至於其他各類股票仍無大多數交投下降，各項股票價格普遍升揚。

香港證券交易所昨日成交一萬二千零二十七萬元，其中有股票成交額佔百分之九十八。遠東交易所總值有二千零三十四萬元。

香港證券交易所昨日成交一千三百零二萬六千四百四十四股，交易數值有二千二百二十二萬元，恒生收市指數二〇三・〇六，比上天升一點二二。

各類股票之收市價位與上次各該項股票最後成交價比較上升者仍多於低跌，計有滙豐升一角，九龍倉升一角，聯合保險升五分，怡和證券升二角，九龍地產升二角，置地升二角，新世界升五角，和記洋行升一角，太古實業跌一角，置業升二角半，電燈公司升二角，青洲英坭升五角，九龍巴士升三角，大酒店跌五角，城市酒店升一元，永高升一角，凱聯酒店升一角，美麗華酒店升一角，中華巴士升四角，牛奶公司升五角，天星小輪升二角，生力啤酒升五角，黃埔船塢跌一元，環球投資升一角，電車公司升一角。

以九龍巴士，大酒店股同見趣高。茲將昨日香港證券交易所各項股票成交價列後（單位元）。

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
匯豐銀行（除息）	二七〇・〇〇	二七〇・〇〇	二七〇・〇〇	二七〇・〇〇	二七〇・〇〇	六七
倫敦及保險公司（除息）	一六・〇〇	一六・〇〇	一六・〇〇	一六・〇〇	一六・〇〇	二四〇〇
聯合保險	一二・〇〇	一三・〇〇	一三・〇〇	一三・〇〇	一三・〇〇	一〇〇
遠東企業	七・九〇	七・九〇	七・九〇	七・九〇	七・九〇	七〇〇
太平洋證券	三・九〇	三・九〇	三・九〇	三・九〇	三・九〇	三五〇〇
九龍倉	七・五〇	七・五〇	七・五〇	七・五〇	七・五〇	五〇〇〇
黃埔船塢	四・〇〇	四・〇〇	四・〇〇	四・〇〇	四・〇〇	四〇〇〇
太古船塢	八・〇〇	八・〇〇	八・〇〇	八・〇〇	八・〇〇	一〇〇〇〇
均益倉	二・七〇	二・七〇	二・七〇	二・七〇	二・七〇	一六〇〇〇
隆棧	二・〇〇	二・〇〇	二・〇〇	二・〇〇	二・〇〇	一二〇〇〇
置地公司	四二・五〇	四二・五〇	四二・五〇	四二・五〇	四二・五〇	五〇〇〇
置業信託	五〇・〇〇	五〇・〇〇	五〇・〇〇	五〇・〇〇	五〇・〇〇	二〇〇〇
樂古	四・〇〇	四・〇〇	四・〇〇	四・〇〇	四・〇〇	四〇〇〇
大酒店	三一・〇〇	三一・〇〇	三一・〇〇	三一・〇〇	三一・〇〇	二〇〇〇
城市酒店	三五・七五	三五・七五	三五・七五	三五・七五	三五・七五	三〇〇〇

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
永高	一・六五	一・六五	一・六六	一・六四	一・六六	三一七五〇
凱聯酒店	二・八〇	二・八〇	二・九〇	二・八〇	二・九〇	四五〇〇
美麗華酒店	二・二〇	二・二〇	二・三〇	二・二〇	二・三〇	二〇〇〇
置地公司	一〇・三〇	一〇・二〇	一〇・三〇	一〇・二〇	一〇・三〇	一二〇〇〇
聯邦地產	一・八五	一・八五	一・八七	一・八五	一・八六	一〇〇〇〇
信託	三・〇五	三・〇五	三・〇五	三・〇五	三・〇五	一〇〇〇〇
信託（新股）	二・九七五	二・九七五	二・九七五	二・九七五	二・九七五	二五〇〇
廣富利士	三・二五	三・一五	三・二五	三・一五	三・二五	二〇〇〇〇
香港發展公司	六・三五	六・三五	六・三五	六・三五	六・三五	一〇〇〇
四海置業	四・七〇	四・七五	四・七五	四・七五	四・七五	四〇〇〇
九龍倉	三四・五〇	三四・五〇	三五・〇〇	三四・五〇	三四・五〇	一〇〇〇
電話公司	二四・〇〇	二四・一〇	二四・五〇	二四・一〇	二四・五〇	五三〇〇
中華煤氣	四四・五〇	四四・五〇	四六・〇〇	四四・五〇	四六・〇〇	八〇〇〇
中華巴士	一六・八〇	一六・六〇	一六・八〇	一六・六〇	一六・八〇	一〇〇〇
九龍巴士	一九・八〇	二〇・〇〇	二〇・〇〇	一九・八〇	一九・八〇	一〇〇〇
天星小輪	一六・八〇	一七・〇〇	一六・八〇	一六・八〇	一六・八〇	一〇〇〇
油蔴地小輪	一五・八五	一五・八〇	一六・〇〇	一五・八〇	一六・〇〇	一〇〇〇
電車公司	六八・〇〇	六八・〇〇	六八・〇〇	六八・〇〇	六八・〇〇	一〇〇〇
牛奶公司	一四・七〇	一四・八〇	一四・八〇	一四・七〇	一四・八〇	三〇〇〇
連卡佛	六三・〇〇	六三・〇〇	六三・〇〇	六三・〇〇	六三・〇〇	一〇〇〇
大利公司	三〇・〇〇	三〇・〇〇	三〇・〇〇	三〇・〇〇	三〇・〇〇	五〇〇〇
先施（股權）	七・六〇	七・七〇	七・六〇	七・六〇	七・六〇	一〇〇〇
和記企業	一・九〇	二・〇〇	二・〇〇	一・九〇	一・九〇	五〇〇〇〇
和記企業（優先股）	二四・〇〇	二四・〇〇	二四・四〇	二四・〇〇	二四・〇〇	一六四〇〇
怡和	一三六・〇〇	一三八・〇〇	一三八・〇〇	一三八・〇〇	一三八・〇〇	七〇〇
青洲英坭	五五・五〇	五五・五〇	五五・五〇	五五・五〇	五五・五〇	一〇〇
鋼業	三一・二五	三一・二五	三一・七五	三一・二五	三一・二五	一〇〇〇
屈臣氏	七・〇〇	七・二〇	七・二〇	七・二〇	七・二〇	一二〇〇
生力啤酒	九・九〇	九・八五	九・八五	九・八〇	九・八五	四九〇〇
張燦工程	七・三〇	七・三五	七・三五	七・三〇	七・三五	二〇〇〇
環球電子	七・九〇	七・九五	七・八五	七・八五	七・八五	五〇〇〇
太古實業	一二・六五	一二・六〇	一二・六五	一二・六〇	一二・六五	一九〇〇〇
保華建築	一八・一〇	一八・〇〇	一八・〇〇	一八・〇〇	一八・〇〇	一四〇〇
金門公司	七・三〇	七・三〇	七・三〇	七・三〇	七・三〇	三八〇〇
仁孚	二七・三〇	二七・三〇	二七・三〇	二七・三〇	二七・三〇	二五〇〇
信昌企業	五・八五	五・九〇	五・九五	五・九〇	五・九〇	八九二
和寶	七・一〇	七・〇五	七・〇五	七・〇〇	七・〇五	三一〇〇
立興公司	六・八〇	六・七五	六・七五	六・七〇	六・七五	一三〇〇
會德豐紗廠	三・三七五	三・三七五	四・〇五	三・三七五	三・四〇	一六〇〇
聯紡	一〇・二〇	一〇・一〇	一〇・一〇	一〇・一〇	一〇・一〇	七五〇〇
南聯實業	二・〇三〇	二・〇二〇	二・〇二〇	二・〇二〇	二・〇二〇	二〇〇〇
新馬製衣	一六・三〇	一六・四〇	一六・四〇	一六・四〇	一六・四〇	七〇〇〇
南豐紗廠	一一・五〇	一一・六〇	一一・六〇	一一・五〇	一一・五〇	二〇〇〇
合計	一、三〇二、六四四股	共值	二二、二二〇、〇〇〇元			

航訊

羅哈士總統 由小呂宋來港將於廿三到 翌開羅省紐約波士頓費城

（時訊）美邦輪船公司代理之「羅哈士總統」輪，由小呂宋來港，將於廿三日抵埗，起落貨物後，翌（廿四）日啓行，開往日本轉羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、巴拿馬等埠。

廣東輪 廿二抵港 廿五開往澳洲各埠

（時訊）太古輪船公司之「廣東」輪，由曼谷來港，將於廿二日抵埗，泊海運碼頭，起落貨物後，至廿三日下午五時截止收貨，廿五日啓行，開往比利士彬、雪梨、墨爾砵等埠。

阿蘇丸廿四到 翌開加勒比海

（時訊）日本郵船株式會社之「阿蘇丸」，由日本來港，將於廿四日抵埗，起落貨物後，翌（廿五）日啓行，開往加勒比海各埠。

東青輪 十八抵港 貨商留意

（時訊）大信航業公司代理之「東青」輪，由日本來港，將於十八日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

信勢丸 十七到港 翌開星巴

（時訊）泛洋航運公司代理之「信勢丸」，由日本來港，將於十七日抵埗，起落貨物後，翌（十八）日啓行，開往星加坡、巴生港。

明石山丸 廿二抵港 翌開紅海地中海

（時訊）大阪三井船舶株式會社之「明石山丸」，由日本來港，將於廿二日抵埗，起落貨物後，翌（廿三）日啓行，開往卡布蘭卡、比利歐斯、貝魯特、亞力山大、的黎波里、亞衛及衛等埠。

東急旅團 抵港遊覽

（時訊）由日本東急觀光株式會社組成之旅行團一行三十餘眾，下昨乘日航班機抵港，下榻帝后酒店。港澳各名勝一切旅遊，均由新東旅行社有限公司安排。

截郵時間（今日空郵）

馬來西亞、印尼 十一時
星加坡、沙巴、沙勝越 十一時
錫蘭、納閩、沖繩 十二時
台灣、日本、大利、非洲、泰國 一時
寮國、夏威夷、厄瓜多 二時
非律賓、挪威、埃及 四時
緬甸、荷蘭、德國、瑞士、法國、比利時、丹麥、尼日利亞、英國、希臘、紐西蘭、南韓、南越、加拿大、北中南美洲、加納 六時

（平郵）
台灣、剛果共和國、寮國、印尼 十二時
印度（西部）、巴基斯坦（西部）、波斯灣、伊朗、沙巴、西德、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典 五時

澳門 二時半、六時、十時半
（明日空郵）
台灣、日本、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勝越、沙巴、納閩、柬埔寨、意大利 十二時
夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、叙利亞、蘇丹 二時
菲律賓、巴基斯坦（西部）、亞丁、非洲 五時
澳洲、飛芝島、新畿內
（平郵）
亞、紐西蘭、德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、比利時、南韓、南越 六時
澳門 一時

九廣車時刻表

由羅湖至九龍		英段				九龍至羅湖	
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.14
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(B)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

（B）逢星期六、日及公眾假期停開
（S）逢星期六、日及公眾假期開出

深圳至廣州（中原時間）		廣州至深圳	
深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）下午1時正	下午2時59分	上午8時05分	上午10時4分
（慢）下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
丹	愛菲馬士基	EFFIE MAERSK	捷成	九龍倉
英	邊士達	BENSTAC	邊行	九龍倉
丹	蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	捷成	A 1
印	威沙頓士	VISHVA SHAKTI	東方	A31
美	阿　鋒	AMER.CHIEFTAIN	美輪	北角碼
丹	馬烈馬士基	MARIT MAERSK	捷成	九龍倉
英	青島	TSING TAO	太古	海運碼頭
菲	總統	PRESIDENT	寶林	海運碼頭
日	攝津丸	SETTSU MARU	日郵	A32
丹	嘉拉馬士基	CLARA MAERSK	捷成	九龍倉
菲	菲律賓	PHILIPPINES	美邦	A 2
荷	士甸吉	STEENKERK	渣華	九龍倉
德	紐拔根堡	NEUBRANDENBURG	東古	A21
英	湖北	HUPEH	太古	海運碼頭
英	律地雅	NUDDEA	鐵行	A24
日	日令丸	NICHIREI MARU	中央	A10
日	豐隆丸	HOURYU MARU	東方	B 2
日	協新丸	KYOSHIN MARU	大三	A22
中	東泰	TUNG THAI	建華	油蔴地

尚有航訊消息刊在第五張第三頁

BEN LINE
"BENVIACKIE"
邊域琪輪
開往：倫敦、漢堡
八月十三日開始落貨 十六日開行
貴客定儎請電話：H-231021
邊行輪船有限公司接洽

SHOWA LINE 昭和海運株式會社
加利福尼亞綫（不往日本）
直航：羅省、聖地牙哥、三藩市、士托敦。
富門輪 八月二十日收貨 廿一日午夜啓行 M.S. "FULL MOON"（船泊A31號泡）
安順輪 九月二十日抵港 廿一日啓行 M.S. "ONSHUN"
西北太平洋綫：
直航：溫哥華、西雅圖、大科馬、朗非路、砵崙。
日令丸 八月即日抵港收貨 即日下午三時啓行 M.S. "NICHIREI MARU" 船泊A10號泡
建聖輪 九月七日抵港 八日啓行 M.S. "KEN SHEGG"
基運輪 十月七日抵港 八日啓行 M.S. "KEE YUEN"

SANKYO LINE 三協海運株式會社
由日本抵港卸貨
扇山丸 八月十九日抵港 M.S. "SENZAN MARU"
順泰輪 八月二十日抵港 M.S. "CRYSTAL TAKE"
協邦丸 八月廿三日抵港 M.S. "KYOHO MARU"
協運丸 八月廿五日抵港 M.S. "KYOUN MARU"
請各收貨人即來本公司辦理船務提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等意外，概歸各收貨人負責。
貨客付貨請惠臨 中央航業有限公司接洽 皇后大道中陸佑行六樓 電話：[illegible]

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H233181-5 華務部：H228293, H239858, H221519.

往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光	（到）	（開）
美利恰美利 Makeverett	八月廿四日	八月廿五日
茉利恰美利 Murreverett	八月廿九日	八月卅日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
斐南恰美利★ Fernandoeverett	八月十七日	八月十八日
大歐恰美利 Hugheverett	八月廿一日	八月廿二日
萬利恰美利 Manoloeverett	九月七日	九月八日
★（不經沖繩及釜山）		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、庇能、巴生港。		
利民恰美利 Ramoneverett	八月十八日	八月十九日
斐利恰美利 Fernandoeverett	九月七日	九月八日
往客拉蚩、孟買、波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）		
華星 Star Bellatrix	八月十八日	八月十九日
和星 Star Arcturus	八月廿五日	八月廿六日
往神戶、大阪、名古屋、橫濱。		
羅星 Star Betelgeuse	八月廿五日	八月廿六日
景星 Star Antares	九月五日	九月六日
常備貨箱及板排為客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、金馬。		
高麗郵 Korean Mail	八月廿八日	八月廿九日
香港郵 Hongkong Mail	九月七日	九月八日

順昌航業有限公司
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客兒上瘦山）直透新加坡、庇能
本期：八月廿六日落貨 八月廿九日開行
下期：九月十二日落貨 九月十五日開行
華新 M.S. VIRGINIA 直往西貢、新港 KOMPONGSOM 八月二十日落貨 廿二日下午開行
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透曼谷 八月廿五日落貨 廿七日下午開行
貨客惠顧請到干諾道西二十四號二樓
本公司接洽事項 電話：H-448026（5線）
接儎部：H-445512・客務部：H-441381

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理
電話：式式六〇八一至式
華經理貨倉部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大厦一零〇一至二室
電話：式三式〇八四至六
PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 八月廿三日到 廿四日開
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。
PHILIPPINE
菲列濱輪 九月二日到 三日開行
往：紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。
由羅省、舊金山、直航快輪
PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 八月廿四日抵港
PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 八月十六日由羅省開 八月十八日由舊金山開 九月三日抵港
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY
麥賽賽總統輪 八月廿六日由羅省開 八月廿八日由舊金山開 九月十三日抵港

M.V. HOI HING
海興輪 直透：亞庇、山打根、斗湖
八月十六日收貨 十七日開行
惠南有限公司 電話：四三五八八四・四三〇六九五

SEA LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉
航友輪 八月14日下午截貨（集運） 八月15日下午截貨（其他） "GRAND NAVIGATOR"
力圖丸 八月18日下午截貨（集運） 八月18日下午截貨（其他） "NITTOU MARU"
音羽山丸 八月20日下午截貨（集運） 八月21日下午截貨（其他） "OTOWASAN MARU"
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨儎部（慕山大厦式樓）
電話227011,226392,233870.
夜間服務電話H235085,245086.
九龍辦事處：（邵氏大厦）
電話：941729,934692.

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
漢士馬士基 M.S. "HANS MAERSK" 直往：星加坡、耶加達、三寶壟、泗水。等埠 八月十六日落貨 十七日開行
意士提利馬士基 M.S. "ESTELLE MAERSK" 直往：西貢、星架坡、棉蘭、巨港。等埠 八月十七日落貨 十八日開行
嘉羅錠 M.S. "CLAUDINE" 直往：孟買、卡喇蚩、巴莲、哥林沙、古域。等埠 八月十七日落貨 十八日開行
湯姆斯馬士基 M/V "THOMAS MAERSK" 直往：日本、紐約、波地摩、滿地可、費城、魁北克。等埠 八月十八日落貨 十九日開行
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H式四九式[illegible]（五綫）

SPLOSNA PLOVBA OF PIRAN (UNITED YUGOSLAV LINE)
南斯拉夫船務公司
每月啓航運費特廉
M.V. "GORANKA" 「哥蘭嘉」輪 八月十八日抵港 二十日開行
（經日本）直往：西雅圖、大科馬、溫哥華、波特蘭（俄勒岡）
有關客、貨儎詳情請詢：總代理 夏利麥倫（香港）有限公司 怡和行大厦十四樓 電話H二二式〇七六
接儎處：誠泰公司 惟康大厦803室 電話H四五四四三四

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE
比叡春丸 M.S. "HIYEHARU MARU"
直航 羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、譚泊、紐奧良、豪斯頓、加凡斯頓。
兼收日本各大埠貨儎。
八月卅一日落貨 九月五日開行
香港總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司 電話：式四四〇七一五・式三五八四〇
接儎處：永成公司 遮打道於仁行810室 電話245028及233297

THE SANKO ASIA LINE LTD
西星丸 M.V. "SAISEI MARU"
星加坡、巴生港 八月十六日落貨 十七日開往
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓 慕山大厦三樓 電話：式三七〇二

渣華郵船公司 華人經理處 干諾道中八十二號
芝利華 TJILUWAH 八月十七日往：布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠
士打香港 STRAAT HONGKONG 八月廿二日往：毛里士、南非洲、南美洲各埠
士打非文圖 STRAAT FREMANTLE 八月廿三日到廿四日往：呂宋、泗水、巴里巴板
士打漆咸 STRAAT CHATHAM 八月廿五日到廿七日往：威靈頓、列治頓、紐西蘭各埠
大隆 TJITARUM 八月廿六日到廿七日往：石叻
溫拿莎利 WONOGIRI 八月廿七日到廿八日往：士米奧、拉巴、卡莎、拉拿、馬太、巴蘭
士打巴利 STRAAT BALI 八月廿八日到廿九日往：石叻、南非洲各埠
高士打吉 KLOOSTERKERK 八月廿二日到廿三日開行 直往：地中海各埠及接駁西非洲各埠
士甸吉 STEENKERK 九月七日到八日開行 直往：歐洲各埠及接駁西非洲地中海各埠
渣華郵船公司

海皇 M.S. HOI WONG 直航新加坡、庇能
八月十六日落貨 十七日下午開行
捷順船務有限公司啓 電話：四三五九九八・四三一八三四

小山海運株式會社 OYAMA LINE
武光丸 M.S. "BUKO MARU" 八月十八日由日本抵港落貨 八月二十日開往：小呂宋
輝光丸 M.S. "KIKO MARU" 八月廿八日由日本抵港落貨 八月三十日開往：小呂宋
接儎處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098,445099.
明昭丸 M.S. "MEISHO MARU" 八月十八日由日本抵港
紅洋丸 M.S. "KOYO MARU" 八月十八日由日本抵港
東青輪 M.S. "TUNG CHING" 八月十九日由日本抵港
台蕉輪 M.S. TAI CHIAO 八月二十日由日本抵港
曉明輪 M.S. "DAWN WISDOM" 八月廿一日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船務提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，概歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號式樓 電話437055,431237.

多利順洋行 於仁大厦十九樓
寶利華利 BONNEVILLE 往：曼谷、星加坡、巴生。 八月十七日落貨 十七日開行
大之家 TIJUCA THEMIS 往：羅省、三藩市、西雅圖、溫哥華、朗威、委內瑞拉、金馬、砵倫。 八月十七日落貨 十八日開行
大美士 FERNSTATE 往遠羅 八月廿一日落貨 即晚開行
芬洲 往遠羅 八月廿九日落貨 三十日開行
邦斯華利 BRONXVILLE 直透：紐約、波士頓。 八月十六日落貨 十七日開行

多倫達 TURANDOT 泊A33泡
往：溫哥華、西雅圖、德金馬、砵倫、朗威 八月十四日落貨 十五日開行
委內瑞拉（直航十四天到達溫哥華）。
於仁大厦十九樓 電話式式六一一
多利順洋行啓

渣拿曼莉快輪 M.S. "JALAMANI"（船泊A一號泡）
直往：羅省、聖地牙哥、三藩市、大科馬、及溫哥華等埠。
定八月十七日落貨 八月十九日啓行
貨客付貨請到 總代理華林洋行 上海商業銀行大厦三樓 電話式式八一三一至五

中村汽船株式會社 NAKAMURA STEAMSHIP CO. LTD.
第五雲海丸 M.S. "UNKAI MARU NO.5" 船泊B9號泡
直放：星加坡 八月十五日落貨 十六日開行
貨客付貨東臨接洽 接儎處：東源公司 電話：四四五〇九八 四四五〇九九
總代理：大源船務有限公司啓 地址：文咸東街三十六號三樓 電話：四四五〇九八

怡和有限公司 代理 美洲輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.
"WYOMING"輪 往：三藩市、羅省及聖地牙哥 八月廿六日到港收貨 廿八日開行
"COLORADO"輪 九月十日到港收貨 十一日開行
"ILLINOIS"輪 往：西雅圖、溫高華、朗菲路及砵蘭 八月廿一日最早到港收貨 廿三日開行
"ARIZONA"輪 九月四日到港收貨 六日開行 九月十七日到達西雅圖
怡和有限公司船務部啓 電話：[illegible]

美國輪船公司
月鋒 PIONEER MOON 往：紐約、費城及巴拿馬運河經日本 八月廿九號到 三十號開
競鋒 PIONEER CONTENDER 往：紐約、費城及巴拿馬運河經日本 九月十一號到 十二號開
聖鋒 PIONEER CRUSADER 往：紐約、費城及巴拿馬運河經日本 九月廿一號到 廿二號開
搭客付貨請到於仁大厦616室接洽
總代理 貨運客票 陳業初啟 電話：式三七〇七一

Pacific Far East Line, Inc.
美國太平洋遠東輪船公司
直航羅省十七天到達
金熊 "GOLDEN BEAR" 往：羅省、舊金山、士托頓
八月廿二日到 廿三日開 準九月九日到羅省
搭客付貨請到娛樂戲院大厦十樓接洽電話：237191
總代理 貨運客票 陳業初啟

濟州 M.S. CHEJU
直透：釜山（兼收仁川貨由釜山轉運）
八月廿二日到港 廿三日開行
德成大厦九〇三室六房 電話：H式三七一五七一六〇
華人收貨部永樂街五十號 電話：H438627・438791
新興行船務有限公司啓

K LINE 川崎汽船株式會社
濠州丸 M.S. "GOHSHU MARU" 直航：夏利法斯、滿地可、多倫多、克利夫蘭、底特律。 八月十六日落貨 十七日啓行
星洲至尊 M.S. "SINGAPORE PRIDE" 船泊A34泡 直航：紐約、紐域奇、費城、波的摩、沙雲拿。 八月十六日落貨 十七日啓行
馬六甲丸 M.S. "MALACCA MARU"（不經日本） 直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、朗菲路、砵倫。 八月廿二日落貨 廿四日啓行
瑪蓮娜 M.S. "CENTRAI MARINER"（不經日本） 直航 STOCKTON MANZANILLO, CRISTOBAL, BARRANQUILLA, KINGSTON, SANTO DOMINGO SAN JUAN, LA GUAIRA, PUERTO CABELLO, ARUBA, MARACAIBO, PORT OF SPAIN, GEORGETOWN, PARAMARIBO & BRIDGETOWN 並收由SAN JUAN轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS 八月廿一日落貨 廿三日啓行
國川丸 M.S. "KUNIKAWA MARU"（不經日本） 直航 基士多實、紐約、波士頓、費城、波的摩、諾福克。 八月廿九日落貨 三十日開行
貨客付貨請移玉德輔道中六號恩東銀行大厦七樓
豐利行有限公司 電話：式三七一六・式式三四九式
總代理 川崎（香港）有限公司 電話：式三四〇五一
九龍分行 邵氏大厦二〇七室 電話九四六六八
澳門代理 連達行 澳門新馬路四十二號永亨銀行大厦301號 電話：五三七九

美國總統輪船公司
加菲路總統輪 S.S. PRESIDENT GARFIELD 八月十六日開 往：紐約、波的摩、諾福克
他輔總統輪 S.S. PRESIDENT TAFT 八月十八日開 往：三藩市、羅省、聖地牙哥
太子行三樓 電話：式二七四九三

華僑日報 中華民國五十九年公曆一九七〇年八月十五日 星期六

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
邊域眞	BENVRACKIE	高雄	十五	邊行
泉州丸	GOHSHU MARU	日本	十五	川崎
海皇	HOI WONG	新加坡	十五	捷順
美上美	SUSANNE	曼谷	十五	捷盛行
渣拿曼利	JALAMANI	新加坡	十五	華林
富月	FULL MOON	日本	十五	中央
海興	HOI HING	沙巴	十五	惠南
紐拔根堡	NEUBRANDENBURG	歐洲	十五	東方
海洋	OCEANIA	澳洲馬尼拉	十五	太古
加菲路總統	PRES. GARFIELD	美國	十六	總統
第10金力丸	KINRIKI MARU 10	日本	十六	東洋
莎夏	SAHAR	日本	十六	新興行
蘇寶嘉	ZAMBOANGA	馬尼拉	十六	大工
建築者	EXPORT BUILDER	美國	十六	和捷
洋光丸	YOKO MARU	日本	十六	東方
泊來姆	PRIAM	英國	十六	太古
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	十六	太平
威沙諾嘉	VISHVA MANGAL	高雄	十六	東方
南非摩根士達	S.A.MORGENSTER	日本	十六	怡和
邦斯華利	BRONXVILLE	馬尼拉	十六	多利順
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	西南非	十六	渣華
星洲至尊	SINGAPORE PRIDE	日本	十六	川崎
慈友	GRAND MADONNA	台灣	十六	海上
額麟碧琪	GUDRUN BAKKE	三藩市	十六	鐵行
大安	TARN	日本	十六	寶隆
南泰	NAN TAI	台灣	十六	南達
順利	PROSPERITY	西貢	十七	順利
海國	HAI KUO	基隆	十七	東海
忠和丸	CHUWA MARU	日本	十七	東洋
盛和丸	SEIWA MARU	日本	十七	東洋
寶利華利	BONNEVILLE	美國	十七	多利順
功隆丸	KORYU MARU	日本	十七	永泰
秀洋丸	SHUYO MARU	日本	十七	東方
大之家	TIJUCA	馬尼拉	十七	多利順
芝利華	TJILUWAH	澳洲台灣	十七	渣華
建築家	EXPORT BUILDER	美國	十七	和捷
第十石卷丸	ISHINOMAKI MARU 1	日本	十七	東洋
札幌丸	SAPPORO MARU	日本	十七	日郵
卡羅鈴	CLAUDINE	日本	十七	捷成
漢士馬士	HANS MAERSK	日本	十七	捷成
華星	STAR BELLATRU	日本	十七	韶來
山福丸	YAMAFUKU MARU	日本	十七	之洋
多倫多城	TORONTO CITY	新加坡	十七	港郵
依士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	日本	十七	捷成
東星	TUNG SING	基隆	十八	建華
第一東洋丸	TOYO MARU 1	日本	十八	嘉信
信勢丸	SHINSEI MARU	日本	十八	之洋
利文怡美利	RAMONEVERETT	日本	十八	韶來
千利達	TRINIDAD	歐洲	十八	寶隆
仙脫總統	PRES.TAFT	美國	十八	總統
明昭丸	MEISHO MARU	神戶	十八	大信
紅洋丸	KOYO MARU	橫濱	十八	大信
希多	HECTOR	英國	十八	太古
菲利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡	十八	韶來
武光丸	BUKO MARU	神戶	十八	大信
芬蘭	FERNBROOK	美國	十八	多利順
艾連路高	GLENOGLE	日本	十八	怡和
荷沙地亞	HOLSATIA	高雄	十八	捷成
太平洋商人	PACIFIC TRADER	美國	十八	太古
萬利莎	VANESSA	日本	十八	東洋
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	馬尼拉	十八	捷成
多倫多城	TORONTO CITY	新加坡	十八	港郵
亞吉利士	ACHILLES	英國	十九	太古
邊域岳	BENREOCH	英國	十九	邊行
日本熊	JAPAN BEAR	馬尼拉	十九	太平洋
哥蘭加	GORANKA	馬德拉斯	十九	夏利榮倫
馬天尼	MARTINIQUAIS	日本	十九	法郵
泉山丸	SENZAN MARU	日本	十九	中央
力田丸	NITTOU MARU	日本	十九	太平
伊利珍尼	EURYGENES	美國馬尼拉	十九	美迅
東清	TUNG CHING	橫濱	十九	大信
大運	LUCKY TIDES	台灣	十九	建華
萬利莎	VANESSA	日本	十九	東洋
利太	LINDA JR	新加坡	十九	利通
東方戰士	ORIENTAL WARRIOR	美國	十九	港郵
比亞士總統	PRES.PIERCE	美國	十九	總統
海龍	HAI LONG	基隆	二十	東海
伊利諾	ILLINOIS	曼谷	二十	利通
意大利丸	ITALY MARU	日本	二十	緯經
交和丸	KOWA MARU	日本	二十	東洋
加西亞總統	PRES.GARCIA	三藩市	二十	美邦
三大益	SAN LUIS	馬尼拉	二十	偉岸
曉明	DAWN WISDOM	神戶	二十	大信
立端馬連	NEPTUNE AQUAMARINE	新加坡	二十	韶來
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	二十	中央
休斯敦丸	HOUSTON MARU	新加坡	二十	大三
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	日本	二十	大三
台蕉	TAI CHIAO	淸水	二十	大信
圓洲	YUEN CHAU	波斯灣新加坡	二十	香島
華新	VIRGINIA	西貢	二十	順昌
大歸怡美利	HUGHEVERETT	曼谷	廿一	韶來
有明丸	ARIAKE MARU	日本	廿一	大三
瑪連娜	CENTRAL MARINER	日本	廿一	川崎
貴連堡	QUEDLINBURG	歐洲	廿一	東方
曜星丸	YOSEI MARU	日本	廿一	天祥
士打香港	STRAAT H.K.	日本	廿一	渣華
大美士	THEMIS	美國	廿一	多利順
威利	VELAY	歐洲	廿一	法郵
山信丸	YAMANOBU MARU	日本	廿一	海聯
士打利路	STRAAT RIO	南非	廿一	渣華
明石山丸	AKASHISAN MARU	日本	廿二	大三
黑天鵝	CLACK SWAN	南非	廿二	怡和
高麗熊	KOREA BEAR	三藩市	廿二	太平洋
金熊	GOELEN BEAR	馬尼拉	廿二	太平洋
高士打吉	KLOOSTERKERK	日本	廿二	渣華
廣東	KWANG TUNG	曼谷	廿二	太古
馬六甲丸	MALACCA MARU	日本	廿二	太古
路易士港丸	PORTLOUIS MARU	日本	廿二	大三
黑鵰	BLACK OSPREY	南非	廿二	怡和
高查士	CALCHAS	日本	廿二	太古
伊加	EDGA	美國	廿二	多利順
國泰	CATHAY	澳洲	廿二	鐵行
明達	UNION BRENDA	沙巴	廿二	海聯
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣新加坡	廿三	香島
渣拿士美	JALARASHIMI	美國西岸	廿四	華林
美利怡美利	MAKEVERETT	日本	廿四	韶來
安哥拿	ANCONA	日本	廿四	寶隆
慈友	GRAND MADONNA	台灣	廿六	海上

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
多倫達	TURANDOT	溫哥華委內瑞拉	十五	多利順
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	十五	太平
萬事達	MAHSUD	紐約波士頓	十五	大三
攝津丸	SETTSU MARU	北歐	十五	日郵
永興	WING HING	斗湖仙本那[illegible]	十五	聯順
路易安娜丸	LOUISIANA MARU	西非	十五	川崎
芝大路	TJITARUM	新加	十五	渣華
日令丸	NICHIREI MARU	溫哥華	十五	中央
利華沙	LIVENZA	意大利	十五	天祥
基隆	KEELUNG	西貢	十五	利通
彥根丸	HIKONE MARU	日本	十五	日郵
協新丸	KYOSHIN MARU	日本	十五	大三
依曼	IMAN	印度	十五	華士高
青島	TSINGTAO	澳洲	十五	太古
兵洋丸	HYOYO MARU	新加坡	十五	海聯
泉州丸	GOHSHU MARU	東加拿大	十五	川崎
多巴株	TOMBATU	印尼	十六	通裕
依士瑪	IZHMA	日本	十六	華士高
第五雲海丸	UNKAI MARU NO.5	新加坡	十六	大興
平洋丸	HEIYO MARU	東非	十六	日郵
律地亞	NUDDEA	卡拉奇波斯灣	十六	鐵行
紐拔根堡	NEUBRANDENBURG	神戶橫濱	十六	東方
加菲路總統	PRES.GARFIELD	紐約	十六	總統
汎海灣	PANDO GULF	倫敦漢堡	十六	鐵行
海皇	HOI WONG	新加坡庇能	十六	捷順
美上美	SUSANNE	曼谷	十六	捷盛行
仙脫總統	PRES TAFT	加州	十六	總統
台灣	TAIWAN	基隆	十六	太古
長洋丸	CHOYO MARU	新加坡	十七	海聯
威沙諾嘉	VISHVA MANGAL	紐約東加拿大	十七	東方
莎夏	SAHAR	西南非	十七	新興行
南非摩根士達	S.A.MORGENSTER	南非	十七	怡和
明城丸	MEIJYO MARU	東非	十七	大三
鹿洲	LUK CHAU	曼谷	十七	香島
邊雅奇	BENVYACKIE	倫敦漢堡	十七	邊行
蘇寶嘉	ZAMBOANGA	紐約	十七	大工
渣拿曼利	JALAMANI	加州溫哥華	十七	華林
邦斯華利	BRONZVILLB	紐約波士頓	十七	多利順
星洲至尊	SINGAPORE PRIDE	紐約	十七	川崎
海興	HOI HING	山打根斗湖	十七	惠南
額麟碧琪	GUDRUN BAKKE	西澳洲	十七	鐵行
大安	TARN	澳洲歐洲	十七	寶隆
札幌丸	SAPPORO MARU	紅海	十七	日郵
山福丸	YAMAFUKU MARU	新加坡巴生港	十八	之洋
建築者	EXPORT BUILDER	紐約	十八	和捷
西星丸	SAISEI MARU	新加坡巴生港	十八	天祥
依士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	西貢新加坡	十八	捷成
華星	STAR BELLATRIX	波斯灣	十八	韶來
湖北	HUPEH	新西蘭	十八	太古
卡羅鈴	CLAUDINE	孟買波斯灣	十八	捷成
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	日本	十八	渣華
忠和丸	CHUWA MARU	新加坡	十八	東洋
寶達	BONATRADE	雅加達孟加錫	十八	亞非
南泰	NAN TAI	西貢	十八	南達
力田丸	NITTOU MARU	美國	十八	太平
大之家	TIJUCA	加州溫哥華委內瑞拉	十八	多利順
東星	TUNG SING	坊庇	十八	建華
東興	PROSPERITY	西貢	十八	利順
第一東洋丸	TOYO MARU 1	新加坡	十九	嘉信
大歸怡美利	HUGHEVERETT	沖繩日本釜山	十九	韶來
三大益	SAN LUIS	沖繩釜山關島	十九	偉岸
希多	HECTOR	利物浦	十九	太古
羅美登	LAOMEDON	美國	十九	太古
菲利怡美利	FERNANDOEVERETT	日本	十九	韶來
湯姆斯馬士基	TOMAS MAERSK	紐約蒙特里爾	十九	捷成
盛和丸	SEIWA MARU	古晉	十九	東洋
寶利華利	BONNEVILLE	曼谷新加坡	十九	多利順
信勢丸	SHINSEI MARU	新加坡巴生港	十九	之洋
海國	HAI KUO	基隆	十九	東海
馬天尼	MARTINIQUBIS	倫敦漢堡	二十	法郵
華東寶尼	WATAMPONE	印尼	二十	通裕
多倫多城	TORONTO CITY	南美	二十	港郵
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	二十	太平
武光丸	BUKO MARU	馬尼拉	二十	大信
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	二十	太平
伊利珍尼絲	EURYGENES	倫敦鹿特丹	二十	美孚
荷沙地亞	HOLSATIA	歐洲	二十	捷成
芝利華	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
日本熊	JAPAN BEAR	加州	二十	太平洋
比亞士總統	PRES.PIERCE	紐約	二十	總統
伊利諾	ILLINOIS	溫哥華西雅圖	廿一	怡和
富月	FULL MOON	加州	廿一	中央
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	南非	廿一	大三
必加索	PEGASO	意大利	廿一	港海
艾連路高	GLENOGLE	倫敦漢堡	廿一	怡和
意大利丸	ITALY MARU	漢堡歐洲	廿一	緯經
交和丸	KOWA MARU	新加坡	廿一	東洋
功隆丸	KORYU MARU	新加坡巴生	廿一	永泰
哥蘭加	GORANKA	西岡圖溫哥華	廿一	夏利
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿一	天祥
美利怡美利	MAKEVERETT	仰光加城	廿一	韶來
貴連堡	QUEDLINBURG	日本	廿一	東方
威利	VELAY	日本	廿二	法郵
海龍	HAI LONG	基隆	廿二	東海
華新	VIRGINIA	西貢金磅遜	廿二	順昌
陰爾山丸	OTOWASAN MARU	美國	廿二	太平
有明丸	ARIAKE MARU	古大溫加條各答	廿二	大三
威基羅	WAIKELO	印尼	廿二	亞非
大美士	THEMIS	曼谷	廿二	多利順
士打香港	STRAAT H.K.	南非	廿二	渣華
山信丸	YAMANOBU MARU	新加坡	廿三	海聯
復昔	UNION EVERGREEN	曼谷	廿三	海聯
黑天鵝	BLACK SWAN	南非	廿三	怡和
金熊	GOLDEN BEAR	加州	廿三	太平洋
高士打吉	KLOOSTERKERK	歐洲	廿三	渣華
明石山丸	AKASHISAN MARU	近東	廿三	大三
曜星丸	YOSEI MARU	新加坡巴生	廿三	天祥
立端馬連	NEPTUNE AQUAMARINE	倫敦漢堡	廿三	韶來
路易士港丸	PORT LOUIS MARU	紅海	廿三	大三
烈打馬士基	RITA MAERSK	紐約魁北克	廿三	捷成
東方戰士	ORIENTAL WARRION	紐約	廿三	港郵
瑪連娜	CENTRAL MARINER	加勒比海	廿三	川崎
馬六甲丸	MALACCA MARU	溫哥華	廿三	川崎
順母	SIMOA	紐約	廿三	港海
羅哈士總統	PRES.ROXAS	紐約	廿四	美邦
明達	UNION BRENDA	婆羅乃	廿四	海聯
鐸陀萊克	DOCTOR LYKES	墨西哥灣	廿四	總統
泰來總統	PRES.TYLER	三藩市紐約	廿四	總統
安哥拿	ANCONA	漢堡歐洲	廿四	寶隆
國泰	CATHAY	澳洲	廿四	鐵行
青葉山丸	AWOBASAN MARU	西非	廿四	大三
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	西非	廿四	渣華
三昌丸	SANSHO MARU	新加坡	廿四	大三
廣東	KWANGTUNG	悉尼墨爾本	廿五	太古
高查士	CALCHAS	利物浦	廿五	太古
和星	STAR ARCTURUS	喀拉蚩波斯灣	廿六	韶來
沙仙士泰	SACHSENSTEIN	漢堡歐洲	廿六	捷成
汎海角	PANDO HEAD	漢堡倫敦	廿六	鐵行
邊列初	BENATTOW	利物浦	廿六	鐵行
平隆丸	HEIRYU MARU	曼谷	廿六	永泰
路易士港丸	PORT LOUIS MARU	東非	廿六	大三
高雄	KAOHSIUNG	西貢	廿六	利通
士打漆咸	STRAAT CHATHAM	新西蘭	廿七	渣華
芝大路	TJITARUM	東非	廿八	渣華
大寶山	TAI POO SHAN	新加坡庇能	廿八	順昌
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	新加坡	廿九	大源
芬洲	FERNSTATE	曼谷	廿九	多利順
海軍	MARINE TRUST	亞丁遮打	廿九	順利
大運	LUCKY TIDES	西貢	廿九	建華
東傑	ETSTERN RANGER	澳洲	三十	怡和
明祥丸	MEISHO MARU	波斯灣	三十	大三
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	仰光加城	三十	韶來
圓洲	YUEN CHAU	波斯灣	卅一	香島

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
高宗丸	KOSOH MARU	歐洲	卅一	邊行
波斯亞士	PERSEUS	利物浦	卅一	泛洋
邊羅華士	BENLAWERS	倫敦漢堡	卅一	太古
彭布祿州	PEMBROKESHIRE	倫敦漢堡	一日	邊行
緬甸	BURMA	漢堡歐洲	二日	怡和
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	新加坡印尼	三日	捷成
安士利娜	ERNEST SCHNELLER	澳洲	三日	東方
廣西	KWANGSI	澳洲	四日	太古
維也納	VIENNNE	倫敦歐洲	四日	法郵
岩代丸	IWASHIRO MARU	漢堡倫敦	五日	日郵
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	六日	香島
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	六日	韶來
必加索	PEGASO	意大利	七日	港海
邊士達	BENSTAC	漢堡倫敦	七日	邊行
凌雲	LING YUNG	漢堡倫敦	七日	港郵
士甸吉	STEENKERK	鹿特丹歐洲	九日	渣華
泊來姆	PRIAM	利物浦	九日	太古
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	十日	緯經
立端多巴士	NEPTUE TOPAZ	倫堡倫敦	十二日	韶來
岩代丸	IWASHIRO MARU	漢堡倫敦	十三	日郵

航訊

英國政府宣佈協助民營航空公司合併
使其能與國營航空公司競爭

（特訊）英國政府宣佈：政府將協助國內兩間民營航空公司合併，使其能與國營航空公司競爭。

在過去二十五年中，英國海外航空公司及英歐航空公司一直受政府之保護，故不論在國內外航綫方面均較其他民營航空公司佔勝一籌，以往上述兩間規模宏大的航空公司在很多航綫上是享有專利的，那些民營的航空公司祇能避重就輕，開辦較偏僻的航綫和出租飛機以求生存。然今英政府宣佈有意協助英國聯合航空公司及加里多尼亞航空公司，使其合併成爲第二勢力，與英國海外航空公司及英歐航空公司爭一日之長短，以達成業務競爭加速前進的效果。

英國政府希望該兩間航空公司能早日合併，以便明年能投入全球國際航綫競爭。而上述兩間航空公司亦表示歡迎此項建議，如果它們能加入現時那兩專利航綫服務。（初）

賭城打破常規 僱用女性職員

英國路拉斯維哥斯一間俱樂部打破三十一年的常規，開始僱用一名女職員，該名女子名叫珍比那，年四十七，爲一名之離婚婦人。（合衆國際社無綫電傳眞）

和衷式超音速機 日前在英國試飛

（時訊）英法兩國合製之「和衷式」超音速民航機經配備新引擎後，日前在英國試飛。在將近一小時廿七分的試飛當中，有十七分鐘之航行速度超音速一點一倍，飛行高達五萬五千呎。[illegible]據負責此項試驗之英國飛機公司表示，「和衷式」飛機之速度將會再增加。（初）

本港人士應邀參加 澳航首闢舉爾林綫

（時訊）本港若干商界人士[illegible]，參加澳航首闢舉爾林綫[illegible]：MR AIRS KITTS、MR BLAAUW、MR NEWSON、MR KNIGHT、MR MCKENLIE，陶氏化學國際有限公司MR DRMM、和記國際有限公司MR MACKIE。

澳航逢星期一及二晚均有直接班機前往舉爾林，逢星期三及五晚抵港，逢星期四及六之甚早。

時人行踪

澳洲紙製品有限公司出口營業部經理哈森，昨日（八月十二日）乘大韓航空公司班機由漢城抵港，與該公司代理，即本港卜內門化學工業有限公司商討業務事宜。

本港卜內門化學工業有限公司染料部技術顧問布氏，於昨日（八月十二日）乘國泰班機離港往曼谷，作一星期之業務旅行。

名畫家陳羽島先生（左）與其抽象作品

本港名書家 陳羽島個展

（特訊）香港名書家陳羽島先生由昨日起至廿七日止在香港酒店六樓舉行個人畫展。陳氏作品擺脫了傳統方式，他的作品以抽象表現爲主，他繪畫時不用紙和筆，而將油彩塗在帆上代之，成畫別開生面，另創一格。是次展覽畫品是免費供給市民欣賞的。（邱）

航空公司電話

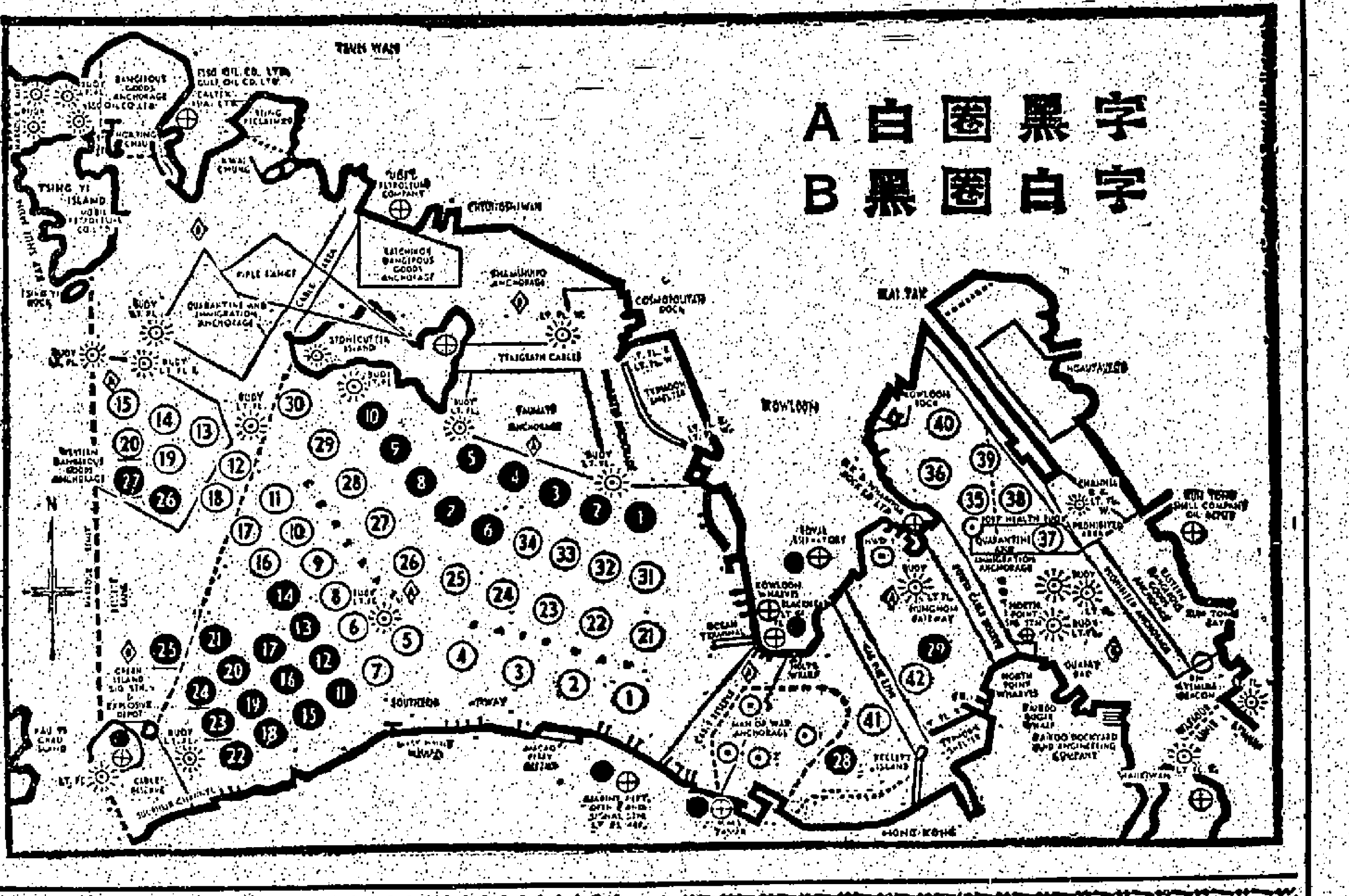
航空公司	電話
英海外	二二九一〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二三九九六六
日航	三三〇〇八一
汎美	三三一一一一
澳航	三三九一〇一
加拿大	二二七〇〇一
西北	二四三〇六一
民航	六六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四四
荷航	三三七〇四一
印航	三三二一三一
法航	三三三一三一
菲航	六六二三七一
印尼航	二四〇四七一
韓航	二二一一五一
緬甸	二四〇〇〇一

輪船公司電話

公司	電話
太古	三三〇〇二一
總統	三三〇三一一
美輪	三三七〇七一
太平洋遠東	237191
蘭來	三三八一九三
法郵	三三五一四一
順昌	四四八〇六一
捷成	二四九〇一一
怡和	三三八〇一一
鐵行	三三二〇一一
太平	三三七〇二六
捷利	三二三四九二
中央航業	三二七一九一
南華	二四一一八一
南華經理	四四三〇七一
安江	四三一〇一九
美邦	三二六〇八一
大祥	三三七〇一一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二二六一一一
邊行	二三一〇二一
東方船務	二二八一〇一
銀行	三三二〇一一
港郵	三三三一七一
寶隆洋行	三二七一〇一
新興行	三三七一五七
之洋	二三二八七五
東洋	二四〇五五二
大信	四三七〇五五
澳洲	三三七〇五六
復新	三三八四五二
渣華	四三〇二五四
利通	四三二一七四
東源	四四四五七八

尚有航訊刊在第五張第二頁

華僑日報出版 1970 香港年鑑
資料最齊 內容最廣 用途最大
商行 社團 工廠 學校 家庭 個人皆合實用
精裝一冊 只售十元



太古 CN CO
台灣輪 往：基隆 八月十六日午夜開行 泊台灣輪碼頭 十五日上午八時至下午五時收貨
廣東輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 八月廿三日下午五時截貨
太古—大阪三井聯合航綫
湖北輪 往：神戶、橫濱 八月十六日下午五時截貨
成都輪 往：新加坡、檳城 九月一日下午五時截貨
電話：總行H二三九四五一 客票H二三二八六二

香港—南洋定期航線
山福丸 M.S. "YAMAFUKU MARU" 八月十六日落貨 八月十七日開行
信勢丸 M.S. "SHINSEI MARU" 八月十七日落貨 八月十八日開行
直放：星加坡、巴生港
請各收貨人即來辦理船邊手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等費一切費用統歸各收貨人負責。
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司
・歐洲定期航綫・
高宗丸 M.S. "KOSOH MARU" 八月廿八日落貨 八月卅一日開行
直航：漢堡 香港漢堡卅二天到達
HAMBURG, ANTWERP, ROTTERDAM. LONDON, LIVERPOOL, ALSO ACCEPTING CARGO FOR AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM. MARSEILLE, LISBON, LEIXOES, OSLO, GOTHENBURG, COPENHAGEN, STOCKHOLM, AND OTHER SCANDINAVIAN PORTS, ARE ACCEPTABLE WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門正義打爾古街九十五至九十七號 電話：式七九七、式四七八

美新 貨櫃運輸
出口：太平洋商人號 (PACIFIC TRADER) 八月廿五日截貨 八月廿七日開行
入口：太平洋商人號 (PACIFIC TRADER) 八月十八日到港
貨櫃集散站設九龍倉十四號
太古公司 代理：美新航運公司 TEL. 230011 (內綫288,393,397,406.)

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE 東方海外貨櫃航線
香港至美國西岸 落杉磯二十二天
同時收貨往舊金山、芝加哥、及內陸各埠。
東方神駒 ORIENTAL Despatcher 八月廿六日啓行 即日收貨至八月廿五日中午止
東方神翼 ORIENTAL EXPRESS 九月九日啓行
吉雲 GEE YUNG 九月十六日啓行
收貨站：紅磡黃埔船塢東門貨倉 免收倉租十五天。
總代理：香港郵船公司 港打銀行大廈1000室 電話：二三三一七一五
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

協成汽船株式會社 KYOSEI LINE
洋幸丸 YOKO MARU 八月十六日由日本抵港
興隆丸 KORYU MARU 八月廿七日由日本抵港
銀嶺丸 GINREI MARU 八月廿八日由日本抵港
銀洋丸 GINYO MARU 九月二日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等費一切費用概歸各收貨人負責。
總代理：香港東方船務有限公司 怡和大廈十四樓 電話：二二八一〇一

華僑經濟

新金多到賣盤仍來 港金市價軟順
去息四角半收市二七四・八七 美電扳企收市六〇九・三七五

(特訊)九九金因新金多到，而是接順，收市二七四・八七五，(倫敦金價每盎報三五・二六美元，自由英鎊每鎊兌二・三八九一美元)，美鈔因洋行有吸納，而是上扳，收市六〇八，美電收市六〇九・三七五。

九九金上午開市二七五・一二，最高報二七五・二五，後是下降，最低爲收市之二七四・八七，去息四角半。午後再以二七四・八七開出，先成二七五，收市爲二七四・八七。

場上現金，上牌交收三千六百両，公價二七五。

美鈔開市六〇七・七五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇八。

美電開市六〇九・一二，亦爲全天之最低價，最高報六〇九・三七，收市六〇九・三七五。

金單開市六〇八・五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇八・七五。

泰貿院小組會重訂 米粮貿易標準價 全面調整稍提高

(曼谷航訊)泰爲適應新市勢的需要，貿易院米粮小組委會重新訂定國內米粮對外貿易標準價，以適應當前的實際市況，根據是項標準價，各類米粮全綫稍爲提高。茲將市新調整國內米粮外輸標準價F.O.B價格列如后：

一等百保升白米六十八鎊十先令。二等百保升白米六十四鎊十先令。三等百保升白米六十三鎊十先令。頂上五保升白米六十一鎊十先令。五保升新米。十保升白米五十七鎊十先令。十五保升白米五十八鎊。廿保升白米五十五鎊。廿五保升特別白米五十二鎊。特別上等米碌五十二鎊。上等米碌三十六鎊。特別一號米碌卅六鎊。普通米碌卅五鎊十先令。上等一號碎卅五鎊十先令。特別一號碎卅肆鎊。普通一號碎卅肆鎊。特別二號碎三十三鎊十先令。長粒糯米四十二鎊。短粒糯米四十一鎊。二號檔碎三十鎊。一等百保生糙米六十一鎊。二等百保升糙米五十九鎊。頂上糙米碌三十四鎊。百保升滋米五十五鎊十先令。長粒元保升滋米五十一鎊十先令。細粒五保升滋米五十鎊十先令。長粒十保升滋米五十鎊。短粒十保升滋米四十八鎊十先令。短粒十五保升滋米四十八鎊。短粒廿五保升滋米四十鎊。白米粘卅肆鎊。上等糯米碌三十九鎊十先令。普通糯米碌卅八鎊。上等米粉：(包紙及裝木箱)六十五鎊五先令。(裝木箱不包紙)六十一鎊十五先令。(包紙不裝木箱)五十二鎊十五先令。普通米粉：(包紙及裝木箱)六十一鎊五先令。(裝木箱不包紙)五十六鎊五先令。(包紙不裝木箱)四十八鎊。

上述新價，如果每袋一百公斤，裝兩條新袋，每噸增加一鎊五先令，若是一條新袋，每噸增加一鎊；至於每袋七十公斤，裝一條新袋，每噸增加一鎊五先令，若是兩條新袋，每噸增加一鎊十五先令。

台幣挺升 貢紙報降

(特訊)加元回升，成五九一・五，即一百加元兌五百九十一元五角，比索報九四，即一百比索兌九十四元，披索成一九五・八，即一百披索兌一百九十五元八角，法郎報一〇八・五，即一百法郎兌一百零八元五角，馬克報一六七，即一百馬克兌一百六十七元，台幣上升，成一五三・五，即一千台幣兌一百五十三元五角，貢紙報跌成一八〇，即一萬貢紙兌一百八十元，荷幣報九八・二，即一百荷幣兌九十八元二角。

葡京通過澳銀行法 外資在澳設銀行 將准予正式註冊 辦理各項按揭結匯業務

(澳門特訊)根據澳門政府消息，葡萄牙國會經通過的法例，最近經由葡京實施，在澳門私人資金銀行，可以正式註冊，辦理按揭與結匯等工作。由去年經澳門所有外資銀行，派員來港洽辦註冊開設銀行，但限於澳門私人資金銀行，不能正式爲業務範圍，受到了限制，對業務之發展，故此必須修改法例等候，有關銀行法例改訂之後，外資銀行亦將循法例正式開設，故可預料當於修訂之後，必有外資銀行來澳開設，目的在于辦理對葡國貿易之結匯問題。

印尼通貨膨脹 上半年盾值跌 六點五九巴仙

(耶加達訊)官方統計顯示印尼盾今年上半年的市值低跌六點五九巴仙，去年同期只低跌一點五三巴仙。印尼盾市值低跌，亦即通貨膨脹的主要原因是糧食價格升漲所造成的。印尼盾市值低跌的巴仙數是由六十二項主要消費品的價格計算出來的。

大陸供應續增 鮮蛋市價欲升乏力 鷄鴨蛋有價到站住

(時訊)日來新蛋市面，本坊鮮蛋，一百五十件，顧客有少量上場，元氣未足，新貨頗多，已開始到，雖存貨已大部消化，估計今後市況仍可維持平穩，但大陸供應量增加，而雞蛋無大變化，如價值一、二級張價如下：

[illegible]

美告羅士牌價續升 較前提高六小點 德滙價略揚

(時訊)西德馬克外匯牌價昨(十四)日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。昨日據匯豐銀行所掛之外牌價中，西德馬克一項有更動，比前微揚。

西德馬克牌價：依匯豐銀行掛出價每百馬克爲一六八・九〇港元，即較前多〇・一〇港元。最低買入價無變動，每百馬克仍爲一六六・九〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日續見提高，賣出價每英鎊兌二・三八九一美元，即較前少兌〇・〇〇〇六美元；買入價每英鎊兌二・三八九三美元，即較前少兌〇・〇〇〇六美元。

日對外直接投資 下月實施自由化 批准額將增至百萬美元

(時事社東京十四日電)日本通產省爲配合預定自九月一日起實施第三次資本自由化，決定對於貿易與對外直接投資，也積極推進自由化方針，擬將具體的保留的進口限制，關於現在預定在今年底實施自由化的十八種品目，其中一半以上，提早在九月一日實施，同時對於預定在一九七二年以後保留的六十種品目，其中二十種左右提早在七一年底以前實施自由化。又對於進口標準結匯期間，由現行的四個月內，改爲六個月內，並有數十種品目擬改爲自動批准制度。關於對外直接投資，目前日本銀行的自動批准額，每件爲三十萬美元以下，將來擬提高到一百萬美元。

去月美零售值增 達三百六十億元 批發價與失業率亦提高

(時訊)美國既得投資有限公司香港分行報道美國經濟一週觀察(至十三日止)：

上月美國工業生產及零售均告增加，但批發價格及失業率亦增。鋼產量增加，但需求則減少，鉛及銅亦有同樣情況。

(一)七月份零售約值三百六十億美元，比一年前約增百分之五。

(二)批發價格七月增千分之六，但主要工業商品指數僅增千分之二，經濟維持月前低增加的穩定趨勢。

(三)今年下半年鋼料出廠比去年同期多一百萬噸以上，雖然建築及汽車工業的需求減少。美國鋼鐵協會說，在今年上半年中，國內出廠鋼產品四千八百零二萬八千噸，比去年同期增加了一百零四萬二千噸，即增百分之二點二。

美國鋼鐵公司當局預測，在今後十年中，世界鋼產量將增加百分之五十以上，而價值將增至近十億噸。

(四)由外國鋼鐵及廢鋼製造的銅，上週末的價格比由國內銅礦來的低廉，這是七年來的首次，美國銅價下降半仙，這是一個月中的第二次。鋼和錫價均在下跌。價格的收縮反映出美國及海外商業的衰退。

(五)七月份個人收入回升，比六月份增加了三十六億美元，增至八千零一十八億元。六月份比五月份減少了十五億美元。(愛明)

去月日本收支 盈八千萬美元

(時事社東京十三日電)日本大藏省十三日發表了七月份的國際收支狀況。據發表：綜合收支盈餘爲八千萬美元，較六月份約增加三千萬美元。這是由於貿易收支的出口相當順利，達三億五千萬美元盈餘的緣故。

曼谷土產
玉蜀：…… 黍油：…… 茶價：…… 續跌

(曼谷航訊)……大油荼之普通產者，每担存一百四十銖，因價略跌，跌達八銖，上者每担按一百七十銖，普茶每担仍一百卅八銖，均無漲落。豆仁市場疲，上者每担二百五十五銖，中者每担二百四十銖，綠仁上者二百零三銖，中者每担一百八十四銖。蔴仁行情平淡，大粒者每担二百銖，中粒者每担二百廿銖，細粒者每担一百七十銖，烏蔴每担二百九十銖，白蔴每担一百卅八銖，保守原防。黃豆貨稀價穩，每担仍二百六十銖，紅豆求疏市呆，每担二百十五銖。

盂蘭節猪肉多銷需來 生猪供應未見增加 市價局部藉俏扳高
大中細猪成盤量三千二百頭

(特訊)港九兩地昨日(十四)生猪供應情況，新界上市略增，大陸供應仍大致同前，全日成交價格每担大豬上升十五元，中細豬同一水平。據此間豬市業人士稱，昨日豬市，交投大致同前，因爲盂蘭節當前，雖式人家仍多循俗祭祀超幽，豬肉消費增加，街市一片……

[illegible]

江西湖南，浙江湖北河南，……昨日成交價……大豬每担……中豬……細豬二百九十五元。

紐約證券即日快報
開市交投稍有回醒勢 半小時內合共成交一三六萬股

(特訊)據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日(當地日期八月十四日星期五)快訊報導：紐約證券交易所在上午開市時之市價稍有回醒勢。開市後半小時內合共成交一百三十六萬股，道瓊斯工業指數上升〇・八一，鐵路股指數上升〇・六二，漲股票三百八十七種，下跌股票三百零六種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股名	價位
通用汽車	六七・〇〇
佳士拿汽車	一九・一二五
拜耳好華彩影機	二七・二五
波音飛機	二二・六二五
寶絲夫佩算機	一二・二五
柯林無綫電	八七・七五
新星通訊	一〇・七五
泛卸彩相	三六・七五
道格拉斯飛機	一八・三七五
東方航空	一五・一二五
柯達彩相	五八・〇〇
美國鋼鐵	三〇・〇〇
通用電器	七三・七五
康寧玻璃	二四〇・〇〇
愛德光學	一五・二五
萬國商業機器	[illegible]
立頓工業	[illegible]
西爾西愛	[illegible]
聯合飛機	[illegible]
新澤西石油	[illegible]
保樂夫彩相機	[illegible]
泛美航空	[illegible]
史密夫高路	[illegible]
東聯米佛子	[illegible]
史利安佩子	[illegible]
德萊定	[illegible]
德潔咸	[illegible]
德州機器	[illegible]
典洛夫彩相	[illegible]
仙立夫	[illegible]
控制數據	[illegible]
溫甘露	[illegible]

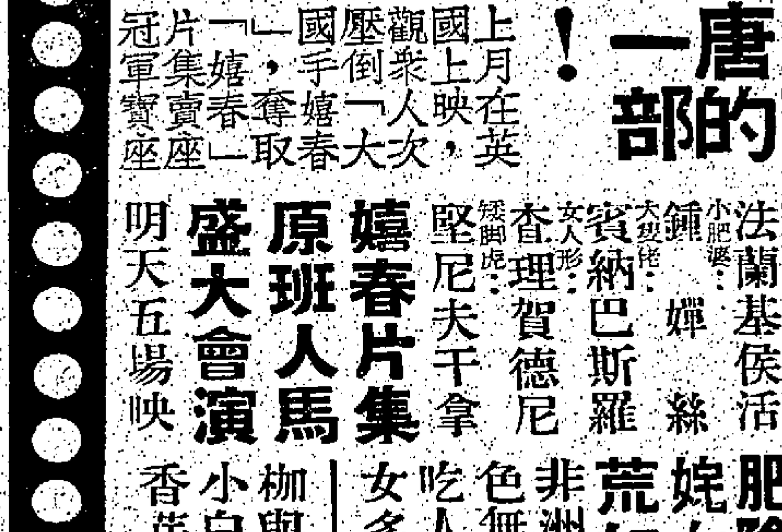
金谷投資公司 聯合基金行情

…七・五四美元。信託投資基金：九・五五美元。信託發展基金：一八・三五美元。企業基金：四・九六美元。曼克頓基金：三・九四美元。美國投資基金：四・二二美元。

遠東交易所 成盆紀錄表
(八月十四日)

股名	成價(單位元)	成交數
聯合橡膠	三・四二五	[illegible]
又	三・四五	[illegible]
又	三・四七五	[illegible]
凱聯酒店	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
環球電子	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
太古實業	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
九龍電燈	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
中華巴士	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
均益倉	[illegible]	[illegible]
城市酒店	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
牛奶公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
香洲美遠	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
香港船塢	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
遠東企業	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
電燈公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
香港中華煤氣	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
九龍倉	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
置地公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
信託公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
滙豐銀行	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
電話公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
電車公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
堪富利士	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]

股名	成價(單位元)	成交數
和記企業	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
太平洋證券	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
九巴士	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
聯合投資	[illegible]	[illegible]
鋼業公司	[illegible]	[illegible]
南洋紗廠	[illegible]	[illegible]
陵鑣信託	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
生力啤酒	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
先施(普櫃)	[illegible]	[illegible]
新馬製衣	[illegible]	[illegible]
天星小輪	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
聯紡	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
南聯實業	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
永高公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
壽德隆	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
富都酒店	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
均隆颿風	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]
香港發展公司	[illegible]	[illegible]
帝國酒店	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
保華	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
聯邦	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
和寶	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
信託	[illegible]	[illegible]

麗宮 明天五場
聯美職業五年巨片
米高堅 主演 威風八面之作
特藝七彩闊銀幕
動作明快劇情緊張
如似胆命 龍虎正平


敵後人稱鬼見愁！勇猛更勝鐵金剛！

東城・樂宮
嬉春集第十九部片！
最古怪的一部！最荒唐的一部！
上月在英國上映，觀衆人次壓倒一大國手，嬉春奪取「嬉春片集」賣座冠軍寶座
今天四場 隆重盛大獻映
蘭克公司招牌貨！恩維公司聯發行！
嬉春之女兒國
潮州柑：薛尼占士
大番薯：法蘭基侯活
小肥婆：鍾嬋絲
大隻佬：賓納巴斯羅
女人形：查理賀德尼
矮腳虎：堅尼夫千拿
嬉春片集原班人馬盛大會演
明天五場映
女兒國燕瘦環肥，陰盛陽衰！
姹女村鬧男人荒，如何解決？
非洲黑林之中，春色無邊滿天下！
吃人民族之內，艷女多情絕人寰！
枷與鎖象徵婚姻！
小白兎象徵蕃殖！
香芽蕉象徵甚麼？
A PETER ROGERS PRODUCTION

伊士曼七彩！(片上中文字幕)
探險大隊，深入不毛！
金絲彩雀，引人垂涎！
裙下大蛇，幹得好事！
森林泰山，初試雲雨！
午夜偷情，陰差陽錯！
勇掘深坑，抗拒黑蠻！
冒充人師，呼風喚雨！

南華體育

胡法光題

慶祝創會六十週年大典 各組節目預算今日全部擬定 十二月六日起展開一星期活動

慶祝本會六十週年紀念籌備工作，現正積極緊張進行中，籌備委員會最近已召開過一次會議，主席胡法光親自主持通過了下列幾項重要決定。

（一）本年十二月六日至十二日，連續舉辦一星期的慶祝活動。
（二）成立了節目組、晚會組、財務組、與總務組，分頭展開工作。
（三）各組節目及預算，在八月十五日（今日）前擬好，以便開會商討辦理。
（四）以後每月召開一次籌備委員會會議，每次會議定於每月之最後一個星期四召開，八月份定於下星期四（廿號）舉行，但十一月份需召開兩次。

在爲期一週的慶祝活動中，暫定有下列內容：
（一）各項體育表演。
（二）招待新舊職員隊友。
（三）舉行慶祝酒會。
（四）舉行圖文幻燈展覽。
（五）印行紀念册子。
（六）舉行抽獎彩券。
（七）舉行慶祝聯歡舞會。
（八）頒發紀念獎章。

出席首次籌備會議的計有胡法光、梁昇如、莫慶、陳英倫、衛本源、羅文斌、鄧錦田、林鉅、羅瑞運、黃百祥、陳君澤、胡家緯、李樹根、楊家聲、何榮眞、李志剛、李鎭安、郭鍾恒、何世樑、陸恩敬與張育才等共廿一人。

胡法光主席首先報告其慶祝六十週年工作大綱，委員們各抒己見後，原則上同意擇定十二月六日至十二日，在本會舉行，所有之節目，以不超過七日爲限，同時各項節目以不收費爲原則，即席成立了上述節目、財務、晚會與總務等組，並選出各組主委，計：

節目組：李添。
晚會組：彭張翠華。
財務組：黃朗民。
總務組：何世樑。

各組的職務亦大致上規定，節目組：預備編排七日之活動，請各部主任成立小組協助，將所擬節目及預算呈交節目組參考，節目內容還考慮舉辦三角足球賽，與□列展覽本會之名人照字，及介紹爲會服務多年之前輩先進等等，節目籌備通過後，則呈信聚衆籌備。

晚會組則負責（一）晚餐及節目編排，（二）促進會員來賓參加，公共關係及當晚之登記工作，（三）佈置，（四）餘興表演，（五）獎券。

除外，還要物色晚會之司儀，至於晚會之秩序册，亦一併編入會慶刊物之內。

週年餐舞會定於十二月十一日，在希爾頓酒店舉行，因設出與在會內舉行相差無幾且氣氛好，易於維持秩序與場面堂煌，還可多請嘉賓參加。

總務組則主理（一）各會場之佈置工作，（二）宣傳，（三）文物，（四）出版（廣告、印刷），（五）庶務，（六）場地秩序。

此外，總務組還需在會慶七天期內，選定一個時間招待歷屆爲會之著遠先進及歷年代表本會之運動員返會敍話。

會慶聯歡餐舞大會 十二月十一晚舉行

各項體育表演日期原則編定

又悉連日以來，開會商討者有節目與總務兩組，晚會組亦已選聘組員，將在短期內集議推展工作。

關於節目組，已將節目的初步計劃擬出，將來如何編配，如何充實，仍須待各部主任提供寶貴意見後方行決定。至於總務組亦經舉出佈置、招待、場地、秩序、以便分頭商定，與總務各股宜多聯絡推進，確定會慶節目組事宜。

會慶節目小組議決內容如下，與總務組議決內容如下：本月四日召開會議，由主委李添主持，李主委串官報集中節目於四天之內，連續舉行，即由十二月十一晚起，舉行會慶祝會聯歡餐舞大會。

十二日（星期六）由下午二時起，至六時正，在足球、籃球場，舉行各項體育表演（秩序待編）。

十三日（星期日）由下午二時起，至六時正，仍在足、籃球場舉行各項體育表演（秩序待編）。

十四日（星期一），在加山本會場館舉行鷄尾酒會，招待來賓，及本會歷屆得力職員、運動員，并給與獎章、及紀念品物，至於本會獎品錦旗、文物、圖片、各項展覽，則可在會慶之前後，在加山會堂，盛大展出，爲時二天至三天，以湊足七日之數，亦至爲有意義也。

李添主委表示，其餘保齡球、桌球、各該主任，亦可舉辦會慶表演紀念。

衆以李主委所陳各節，確有見地，遂一致贊成通過，並呈覆大會請求照該組方案舉行，以集中，庶使人力、物力、得以集中，增加熱烈之氣氛。

擬請由出席各位主任提供表演節目、時間、預算案如下：

甲、桌球羅偉森主任表示，邀約美遊軍作一場表演友誼比賽，預定打五局（賽畢茶點招待。）

乙、排球主任衛本源主任表示，擬約港中一隊實力較佳球隊在表演期內，作一場友誼比賽，需時約點半鐘，（賽畢茶點招待。）

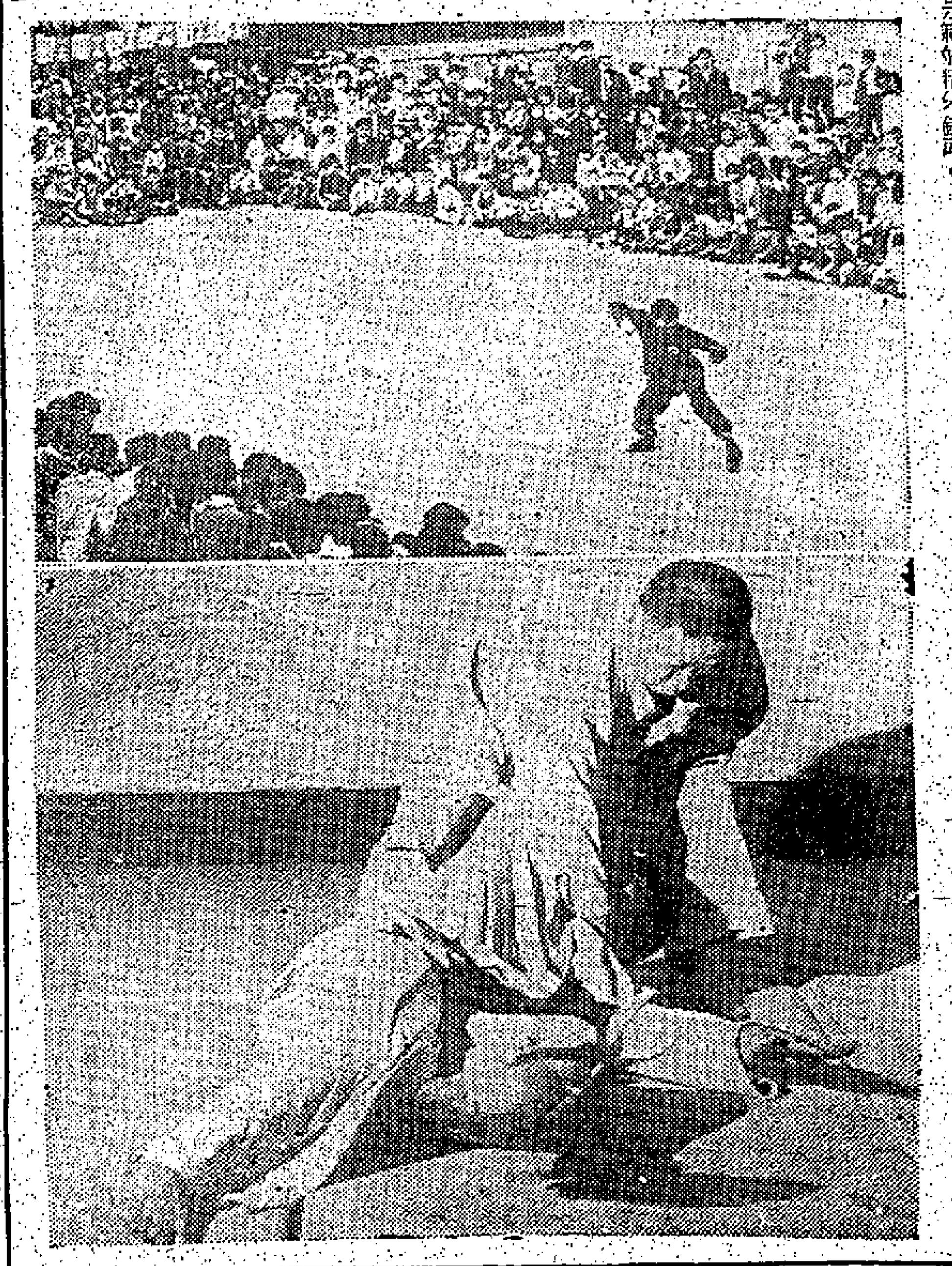
丙、籃球主任譚勳主任表示，擬約一隊實力相當之球隊，與本會甲組友賽一場，爲時約點半鐘（費用自行籌措）。

丁、健身主任馬生主任表示，本部之健力與拳擊表演，由編定，但須在十天內通知，（所有費用自行籌措）。

戊、救護部主任朱紹麟表示，本部救護隊員，可以作步操四十五分鐘，表演，畢業茶點招待。

已、國術主任林鉅（柔道）與陳百祥（國術），均表示該兩部可作柔道及單車、乒乓及音樂表演，大會如有需要，編定秩序。

國術・柔道師傅精采表演：



本會少林拳班源流

本會國術部主任潘磋生，主任五屆，建樹良多，以國際班近年慶祝勃而言，正仰仗潘氏之鴻材碩劃，而且更有夏振政署長，盧國楷，及李儀偉同寅，俾更有突出之成績表現！

本會開辦少林班，已有數十年歷史，係本會一個最俱歷史之部門。初聘北方名師陳發淵任教，其後陳師北返，介紹其同門葉雨亭來本會任教，葉師乃河北滄縣人，爲我國拳技之嫡派源流，亦河北生長地，名家如宣元甲，師與霍氏爲同門，藝師承霍氏之鎚八皮，精羅漢派迷蹤拳，葉師自嘗於其表兄雲瑞振，二年二十四歲，任東北長，傳所學，局鏢師，歷破勝敵，以該鏢夜膽，其後歷任張作霖，張學良、張宗昌等。

張師逝世後，葉師再拜趙連和習少林拳技，藝成後任教於本港軍隊國術總教練，張氏逝世後，葉師前後專心任教於本會達三十八歲，故本會之少林班，爲港中少林拳技，葉師前後專心任教於本會達三十八歲，直至八年前逝世，本會國術部同寅，並定每年今日少林班師傅張榮林、劉同徽，即爲其得意弟子也。

物：上圖爲在加山場館一次表演會中，觀衆擠得水泄不通的場面。下圖爲李倍師傅作柔道表演，是極受觀衆歡迎的精采鏡頭。

設計花甲慶典會徽 銓敍先賢後哲勞績

序自當盡量配合。其餘足球、田徑、瑜伽、國術、智育、桌球等部將於日內提供表演項目。

會慶聯歡餐舞晚會主席，張翠華主委，諭將盡量，鑒請節目組提供有關晚會舉辦之節目，及推薦協辦人選。

會慶總務組最近已召開會議，由主任委員何世樑主持，即席成立了場地佈置，會場秩序與來賓招待等幾個小組，並計劃再設功勳銓敍組與刊物編印組及消息宣傳組，茲簡錄總務組議案如下：

（甲）成立小組以使分工合作，隨即釐定組長、組長及擬定應辦事項如次：

一、場地佈置組，組長陳君澤。組員：施展超、陳百祥、謝文諒、吳發仁、盧國昌、李全森、黎本會全體員工協力辦理。

工作綱要：場地佈置：一、首以落山本會場館與運動場爲重心，務求佈置雄偉，運動場全場外圍，練場撩串，球場正門內外及場館，遍懸彩旗及色燈，保齡球場館內外，亦需佈置，以配合會慶意義。

二、亞必岩游泳場館，華人行桌球室，九龍王國本會網球場，場館，同樣佈置及懸掛會慶佈物，以示慶祝。並請上述三部主任，提供佈置辦法，及草擬預算，交會辦理。

三、嘉山本會場地須要通設擴音器應用。

四、設計六十週年會慶會徽，并在本會大小旗冒，以便在本會港九各場所分別懸掛。

二、會場秩序組，組長譚以仁。組員：何英倫、鄧錦田、朱紹麟、黃澤華、張宥才，及本會全體童軍救護隊員，協助進行。

工作綱要：（一）維持秩序，（二）指揮汽車停泊，（三）指揮進場與保護本會所展覽之歷史圖片、文物等。

（二）夫婦警察總部、消防局及交通部，申請派員到場維持，並請交通部協助維持場外交通來往事宜。

三、來賓招待組，組長何鏡波。組員：周湛樞、許任其他人選協助辦理。

工作綱要：（一）負責接待本會元老，及介紹邀請到場之本港政商界人士，傳播界首腦、社會名流、新舊職員會友、運動員，并招呼進用餐點。

四、功勳銓敍組，本會成立迄今六十年，與夫先輩後哲，其奮創之勞績，來之功勳，實至值得吾人之景仰，際茲六十週年會慶，正宜銓敍，以資表揚。

會慶，該組提供以下意見，一、服務職位，二、服務年資，三、特殊勛勞。

工作，擬請求港府政局，發行本會六十週年紀念郵票，但應否進行，以廣宣揚，請由執行委員會考慮後決定。

六、刊物編印組：此事關乎本會史實，且屬永留紀念，故當積密辦理，是否執行委員會，另行組織小組，專責進行七、六十週年會慶會徽設計：紀念郵章，由百祥，志心設計三款，以供委員選擇本會會旗，紀念章，籌設何種組織，用於港九各場館，以爲點綴。

八、消息宣傳組：請由本會主任秘書，及月刊委員會負責辦理。

本會職員芳名

永遠名譽會長：何善衡、何賢、梁昌、馮秉芬、利銘澤、莊清泉、胡兆熾、何添、張錦添、王澤森、張祝珊、張鏡湯、李添、黃炳禮、潘永剛、梁錫、梁錫夫人、鄭周敏、高祖樁、莊長泰。

永遠名譽總理：潘壯修、賀浩川、周錫年、孫秉樞、陳成同、莊頌成、名譽顧問：蔡登美、吳應鑾、蔡裘順、蘇天賜、莊友仁、鄭李良、包家平、周秀蘭、黃紀良、周有、林紀祥、區煒森、馮公展、楊勝惠、潘永裕、吳仲朝、何建章、袁緯輝、李潤才、談浩文、梁榮照、林中駿、譚均群、陸達章、阮大勛、梁英浩、彭嘉茂、蔡寧、胡正巢、黃錦祥、蔡建明、徐發堂、姚歡鏡、鄭樹顯、鄭錦昇、李振中、利樹源、冼雅各、王宇利、劉耀鑄、李子熊、黃根榮、龐耀珍、楊永耀、推薦閣、簡萬全、謝柱祥、王炳文、馮仁義、黃草文、關家林、羅民、鄧列武、陳桂初、劉澤霖、廖鑾飛、何潤光、李振、林思信、黃博文、余鄰民。

法律顧問：關祖堯、阮雲英、簡悅強、高福永、胡百全、黃秉乾、羅德丞、潘世安、關淑然、陳瑞川、李楨生、趙懿羲、葉其遠、中醫：勞英華、陳雨屏、蔡其鴻、吳健昌。

西醫：林惠居、吳國安、莫振煒、周湛燊、黃紀倫、陳鄉珍、單家傳、洪錫培、彭耀棠、江秀賢、夏日寧、劉秀楷、楊英揚、陳應本、唐永輿、何榮眞、伍福盛、黃有林、羅國法、童恩啟。

陳南昌先生仙逝 闔會同人悼先賢

陳南昌先生，於一九五四年，曾先任本會執行委員會主席之職，其任內，各項球類及游泳田徑運動，共奪獲冠軍，達四十項之多，復於一九五五年，率領足球隊，南遊菲島，及馬來亞各地，戰功彪炳，弋譽而歸，本會泳場，及加山足球習台之興建，均任籌建及保管委員，出錢出力，功勳至偉，共計陳氏服務本會，達三十載，對本會，及體育界之貢獻，誠屬功不可沒也，不意陳氏以精原併發症，不治仙遊，闔會同人，驚聞噩訊，悼念良深，爰於本月十三號，陳氏出殯之日，南華同人，舉行公祭，藉表哀思，並致送輓聯，用寄吊唁，其文曰：

璈十載服務南華，曾主中樞，南遊弋譽功標會史；燊兒郎知名社會，箕裘克紹西歸樂土，無憾人間。

陳主席南昌先生千古　南華體育會主席潘永剛　胡法光暨同人敬輓

青年會四强邀請賽 南華排球隊今出師

馬拉松賽兄弟兵包辦冠亞軍

中華基督教青年會主辦的四强男子排球邀請賽，今（十五）及明（十六）兩晚，在窩打老道青年會舉行，參加比賽者爲南華、青年會、消防處與雨等四隊，今晚七時起初賽一場，明晚決賽，每隊各須出賽一場，比賽均爲採五局三勝制。

由於賽會規定每隊報名球員十五人，上月獲得馬拉松排球賽冠軍的南華B隊及亞軍南華A隊球員，在今夕四强排球陣中，均列入本會陣中，名單如下：

領隊：衛本源，教練：黃英，管理：馬尤，隊長：陳立勳，隊員：葉後烈，余耀鵬，伍更新，梅仲賢，賈西亞，陳秋武，霍溥羲，阮德祥，梁强，李良永，徐榮昌，梁天，岑天松，陳耀武。

上月廿六及廿七日由青年會主辦的馬拉松男子排球賽，南華兄弟兵包辦冠亞軍，此項比賽分兩晚舉行，初賽分爲兩組，採單循環制，各隊的對抗均採兩局計分制。A組消防大爲六局五勝一敗，南華A六局四勝兩敗，黑豹六局三勝三敗，葛量洪學院六局全敗。B組消防六局四勝兩敗，南華B六局四勝兩敗，斑豹及師院均爲六局一勝五敗，故在採取三局兩勝的為決賽中，南華A對消防，南華B對港大，南華兄弟兵同獲勝。決賽時採五局三勝制，至決賽時南華B以三比二勝南華A，因而南華B獲冠軍。

關於各排球訓練班，參加受訓的學員現爲八十六人，包括男子六十六人及女子二十人，現已達訓練的第四週，最初的三週爲基本技術訓練，由本月九日起已展開傳球的訓練，學員精神良好，各教練循循善誘，使青年的受訓學員進步神速，在受訓學員中，亦已發現不少可造之材。

籃球新血迅速長成 參加青年盃賽

甲乙組球員甚融洽親切如家人

籃球部的年輕球員，已於本月十一日在公開賽上陣，這支上月才組成的乙組新軍，已參加香港業餘籃球總會主辦的青年盃籃球賽，南華男子青年籃球隊，亦爲從男子甲組、男子乙組的南華甲組隊，代爲來屆參加籃聯公開賽南華乙及南青兩隊的年輕球員中，也可以說由南華乙及南青兩隊伍，選拔參加甲一組聯賽的南華甲的補充兵源。

南華甲年齡在二十歲以下的南華青年球員，由上月開始物色，該隊的成員包括去年在本會籃球訓練班的表現良好球員及對籃球有興趣的本會會員，爲了訓練上的便利，本會籃球部的乙組隊及青年隊，均由馬鴻藷君負責訓練，將來兩隊參加籃聯主辦的全港公開籃球聯賽乙組，亦由馬君担任教練，甲組隊子由譚勳副主任担任教練，並由隊長吳乙安君協助訓練工作，由七月下旬起，籃球部的男子甲乙組及青年軍，規定每逢星期三、六晚八時練波，每日下午五時半起至年軍球員，使年輕的青年球員，在訓練中進展上甚符理想。

南青參加籃聯的青年盃賽，旨在年青的球員，在競賽中吸收經驗，同時，籃球隊正副主任及乙組教練，亦在競賽中所得的印象，使青年球員能迅速地獲得技術上的改進，相信臨場所得的實戰經驗及技術指導，足使南青球員能夠更易長成，而到了十月間參加公開聯賽，亦可成爲一隊具有較佳戰術的球隊，今次參加青年盃賽，成敗在所不計，出發點仍爲作年輕的球員塞成良好的基本技術。

至於乙組的成果，此次馬拉松排球賽中南華兄弟兵包辦冠亞軍，主要原因爲後勁強，此亦爲排球部平日能作有恒訓練的成果。此次馬拉松排球賽，賽會選出甲組優秀球員六人，本會排球員有阮德祥，岑天松，梅仲賢等三人獲入選。

南華舉辦・菱電贊助 第五屆柔道賽 今日截止報名

獎品在本會保齡場陳列

南華體育會舉辦，菱電工貿易有限公司及菱電工有限公司贊助之第五屆柔道大賽，業經通函本港各柔道館，各社團、學校、中心、機構，由於每年之柔道大賽，均在八月間舉行，各該館、會、院爲寶觀、鍛鍊對象，通日取去大賽報名表格，相信今屆比去屆報名，極爲熱鬧，今（十五）日下午五時前截止，希各柔道團體及隊員名單交來，從速將參加領隊及除卻不予受理，賽會獎品，將於八月廿三日前兩星期，在本會保齡球場飾櫃陳列。

本會已於本月一日會議，假座酒家舉行裁判會議，出席者：有梁仲傑、林鉅、管啟同、伍德培、盧國昌、岩見武夫、黃命、占比力、管鶴祥、林錦忠、孔洪光等，已決定依國際柔道規則執行，並之一切比賽規則動作，詳加討論比賽細節，俾賽會時之一切得以順利進行云。

柔道班續招新生

本會柔道班，爲本港柔道之最具歷史團體，現下本港有十多名黑帶，均出自本會柔道班，如麥希超、孫有義等，本會柔道授訓地點，在加山會館地下及二樓，參加男女共百餘人。由黑帶四段孫德培、段川上等負責教授，逢星期一、三、五晚八時至十時上課，每月收費十七元。參加者如非會員，需繳會費十元，學生五元，有興趣參加者，可於上課時間報名。

組軍順利完成

・觀海樓主・

南華組隊已成軍，大部球員是舊人，勁旅雄師新氣象，輕車熟道倍精神，威名共保心無式，盛譽應維志不紛，展望前途方似錦，芸芸勇將建殊勳。

南華體育會史略（二）

加路連山運動場建立經過

吳景仁

一九二九年，會長李右泉，副莫詠虞、周俊年，主席陸靄雲，副蘇佩召、吳仕光，司庫岑協堂。

八月獲網球團體乙組亞軍，獲全港乒乓聯賽甲乙組冠軍，游泳部舉辦拯溺教授班，本榮時由英國拯溺會駐港代表「依活」君考驗的拯溺員共二十二人。

九月獲港政府核准撥給加路連山地段，地號爲A與B二區，爲本會運動場所，其面積二十一萬七千英方尺。

十月得全港公開棒球聯賽甲組亞軍及乙組冠軍，乙組冠軍成員乃本會之童軍隊員爲基幹也，本會舉辦公開排球聯賽，本會隊得冠軍，本會新闢之加山運動場開始應用，舉辦第六屆會員陸上運動大會，派隊參加廣東第十一次運動大會各項球類及田徑游泳，選手共八十餘人。

十一月於本會新運動場，舉行同人及各項運動員聯歡大會，到者逾六百餘人，作各項球類及田徑表演，臨觀者極衆，對於體育宣揚，時人許爲影響極鉅，舉辦第一次華人公開棒球賽會，本會隊得冠軍。

十二月倡辦華人公開桌球比賽，本會代表梁本榮君得冠軍，倡辦華人公開國術比賽大會，本會得團體冠軍，本會國術代表葉榮森君，得全場個人冠軍。

一九三〇年（下半年度）一月同人大會，議決以前主席蔡建雨，前足球部主任郭晏波挽救會運於傾危，勳勞足述，應頒受本會殊勳獎章，本會之有此等獎章設立，乃自此始，事由民國十五年，經聯愛國之內訌，蔡氏主持中樞，郭氏策勵足球人材，各任勞怨，不致大局瓦解，且伏中興一議，故於十七（民國）年七月十九，公議酬庸，其時請由莫會長詠虞恭贈之，同月始在加山地區內完成一個適合標準之足球比賽球場。

二月本會女子部宣告成立，以華人行七樓爲會址，當時實由楊華女子體育會蛻胎而成，是以此屆即有女子徵求兩隊，一爲劉伯偉夫人，一爲林月和女士。

四月主辦第二屆華人公開棒球賽會，本會得冠軍，得甲組足球時別銀牌冠軍，此爲聯愛團風潮後本會足球人材復興之徵兆。

五月九龍王國網球場館落成，請由周壽臣夫人主持開幕典禮，獲全港公開籃球聯賽甲組冠軍。

六月本會北角泳場落成，由前港督金文泰爵士偕同夫人主持啓鑰典禮。

七月將加山積石及蕪穢什之物，以次清除，闢成排籃網球場六所。

一九三〇年，會長羅文錦，副陸靄雲、胡裕堂。主席何世輝，副吳仕光、李瀚澄。司庫李自重。女子部主任謝穰儀，副吳鈸屏、林月和、葉若昭。此部成立之初，祗有排球游泳二股，是屆即增設籃球、絨球、田徑、國術、乒乓、音樂各股，努力訓練，成績斐然。

八月舉辦第三屆公開排球賽會，本會得賽甲組冠軍。

九月爲東華醫院舉辦慈善足球賽，籌助該院建築費用，舉辦第六屆水上運動大會，公開女子渡海泳，本會女子選手參加者五人，倡辦舢舨比賽，爲港中華人團體之創舉。

十月得全港公開網球比賽丙組冠軍，得全港公開棒球甲組冠軍，男女子排球隊赴廣州比賽，五戰四勝，舉辦第二次華人公開桌球比賽，本會選手郭兆昌得冠軍。

一九三一年（下半年度）二月，得港體協會舉辦之公開排球賽會冠軍，得乒乓聯賽甲組冠軍，本會十元彩票馬彩公開抽獎，頒發五萬張，但奉警察司論令，凡各社團舉辦馬彩，其頒定彩金不得過鉅，於是將本會原定各彩分兩榜分派之，得香港體協會籃球聯賽甲組冠軍，被港選赴杭州出席，第四屆全國運動大會。

四月，本會羅會長文錦，以設例局員布力架之協助，爭回加山本會運動場之租借權，港府於年前有遊戲場地時為委員會之設，其任務爲查察，建議港九所有遊戲場地，關於其管理應用條例，時命該委會核放具報者，當時本會即將加山本會運動場之應當保留，將由向該委會詳爲闡述，鉅料至本年四月底，該委會呈遞之報告書，多主張將加山場地劃域宜招標開投，將其所得款項以爲開闢鴉片鴉區域之用，若非羅會長及布力架君合同抗議據理力爭，則今之加山本會場所已別有所主矣。

五月舉辦第二屆全港公開國術比賽大會，本會代表歐陽餘得個人冠軍，鄺德智得女子個人冠軍，得香港足總主辦慈善杯賽會足球冠軍。

六月國際慈善杯賽會足球冠軍，派遣甲組足球隊南遊馬來亞，由七月四日起至八月十五日止，經星架坡、馬六甲、芙蓉、吉隆坡、怡保、檳城、吉礁、歸途經安南西貢，共賽十四場，十勝一和三負，將加山場地未夷平開闢之部份，繼請得港府核准，經整理後完成硬地網球場四所，排球場二所，籃球場滾球場及兒童遊戲場各一所，以供會員之需用。

港人熱心高爾夫球 容易上手進步神速

名教練陳金獅表示

陳氏在本會任教至九月十八日

蜚聲亞洲的我國高爾夫球教練陳金獅，應本會邀請客串短期教練後，由於他來頭大，幾乎中國之名將，包括謝永郁與呂良煥等在內，均是由他一手訓練出來，在亞洲高爾夫球巡迴賽中，屢次奪標的陳健忠，與陳健振正是他的兒子，因此陳金獅自上月下旬到本會任教後，登門求教的會友大排長龍，但每週雖然教足五天，仍接應不暇。

被他指點過的人，無例不交口稱贊，他是一個有技術的球律師，他的學打高爾夫球，雖然只有紹介說起，但始終不渝，凡無禁止學打，可享受...（文字不清）

人指導，但總是收獲不大，缺點依然存在，對於一些項運動已完全失去信心，現經陳金獅介紹他的球技後，已往主任及教練們問題，亦一一解決，他認爲練習高爾夫球第一目標，就是一個無彈的千里馬，同時，他說：「我們中國人，所以因爲，他們也指導我們特別容易上手。」高球部對陳金獅來南華會任教，認爲是天大面子，並已擬定每人每週準時到場，由主任委員十分重視工作，每日分派學球者於預約日期，每人每課不得超過一小時，時間則不能超過兩課，每課收費卅元，除了懸掛二號風球以上風波之外，

所有預約的課程，風雨不改，（則在停車場內練習）。何主任又認爲，會友獲得技術改進了外，場內的設備得以担任教練陳金獅的原則是多，學習到不少東西，將來亦有助益，來教導會友，負責高爾夫球訓練工作，陳氏預定在本會任教至九月廿日，即飛返台北淡水高爾夫球場，繼續其教練的工作。

訓練上的特點，甲組球員與乙組青年軍球員，於練波之後談笑自若，親切如家人，此亦爲南青的年輕球員球技較易進步的因素。

十月的外遊計劃，刻正積極籌備中，稍後屆時將送請委員會審核。

技術及仁俠的體育精神，訓練嚴格而力求職員與球員之間感情融和，也可說是本會籃球部的...

華泳聯派隊返國 參加亞運遴選賽

本會三名泳員隨軍

八月份游泳的比賽，已開始進入高潮，本會游泳部的訓練工作現已進入階段，本會男女泳員能適應，乘以便到達八月十九日，參加中華民國運動會，此月日至九月...

[illegible]

四十九屆徵求會員 九月卅日全部結束

過去兩月時光成績甚美滿

南華體育會第四十九屆徵求會員，展期至九月卅日下午八時始告全部結束，會員部何世樑主任，在「現屆徵求會員消息及成績報導」一文中，引述執行委員會的決議案作上述透露。並表示至七月底的徵求會員成績相當美滿，據指出：

本會徵求會員之組織，始自一九一八年，迄今已歷五十三載，但其中因太平洋戰爭，以致影響停頓外，每年度均按期舉行，於現年沿用第四十九屆名之。

每年之徵求會員組織，非常嚴謹，因是當選為總領隊、成隊員者，都感無上光榮，而且熱心推行。

按今年所組成之總領隊，計男子隊九十八隊，女子隊十二隊，總共一百一十隊，連同隊員人數，達到一千餘人，陣容之龐大，可謂空前，至堪得會方鼎力，更蒙名譽會長莊清與先生熱心主持授旗典禮儀式，乃順見特別隆重。

是屆徵求目標，定為會費二十萬元，（會員二萬人），但在短短之兩月時光（由六月一日出發，至七月底計算），會費已收到十三萬元，會員遞增至八千七百餘人，成績相當美滿。

本來今次徵求會員，原定於八月六日（星期四）結束，後經執行委員會會議，以是項之原定目標二十萬元，而與現日收到會費相比，祇差區區六萬餘元之數，以我會徵求隊員之眾，而會友愛會之深，不難一呼而集。因此議決通過，續定展期至九月卅日（星期三）下午八時，方始全部結束，同時核定男女子組頒贈冠、亞、季軍，及男子組個人錄數冠、亞、季軍等名次。

我會為獎勵徵募興趣，及加強推動熱情，經特訂定辦法，凡每隊組成績（連同隊員總分合計）達三千分、二千分，抑或一千分者，總領隊即可獲贈金牌乙面，以紀念為會稽神。

現在成績最高之隊伍，計有女子隊陳鳳儔夫人達三千元，羅瑞蓮女士二千二百餘元，彭羅慧夫人一千二百五十元，郭贊夫人一千元。男子隊方面，李潤才會董一萬元，胡法光主席六千四百餘元，陳安會董五千三百元，潘永剛會長五千一百元，何添主任三千五百元，衛本源主任二千七百餘元，梁早如先生三千五百元，何鏡波司庫二千二百元，黃祖民副主席二千元，謝勳副主任二千元，何世樑主任一千八百餘元，黃天送會董一千七百餘元，潘運生主任一千五百餘元，郭珠弼副會長一千四百餘元，雲大棉主任及郭生主任、高福申會董，各位均逾一千元，而陳百權主任、周志強主任、何漢駱會董續分，均有一千元。其餘將及一千元，或超過五百元者，亦達十餘隊之眾，而且其他隊隊員，將徵得會費繳交會者尚多，而且展期，則徵求時間充裕，故本人預料現屆徵求目標，不難達到二十萬元。

七喜學生保齡大賽今閉幕 郭安琪獲四料冠軍

孫秉樞頒獎潘永剛致閉幕詞

由七喜贊助而在本會舉辦之第五屆「七喜學生保齡大賽」，定於今日閉幕，下午四時正，在加山本會保齡球場舉行頒獎典禮，先由本會會長潘永剛致詞，繼由太平紳士孫秉樞（前本會副會長）主持頒獎，下午一時半，加插一場冠軍隊對抗賽，由勇士與蚱蜢對壘。

潘永剛會長將會在頒獎禮致詞中指出，七喜公司，每年不惜動用鉅大的財力、人力與物力，來舉辦這個大賽，最大的意義，就是使我們學生，在漫長的暑假中，多從事於康樂活動，強健身心，相信參加的同學，都能修了解外，和認識這保齡的宗旨。潘氏又將會論及本屆比賽擴大了範圍，增加了項目，成為大豐形式，使到同學們對於保齡運動，加深認識和經驗，這個豐富了同學們有保齡運動的推動，也具有重大的得益，對於保齡大的助力。本屆比賽，成績相當美滿，潘會長將以萬分誠意希望得勝的同學，再求進步，失敗的選手，奮勵，待來年，再顯身手。潘氏又將代表本會，對七喜有限公司，熱心獎辦本賽的崇高意義，和與保大提倡體育精神，致以無限謝意。

本屆比賽以名手郭安琪突出，個人奪了四項冠軍，與一個特別獎，女子單打冠軍，女子三項全能冠軍，與女子隊際冠軍。此外另打出一百一十六分，成為全場女子個局最高紀錄，因而又獲得一項特別獎（保齡球一個與保齡袋一隻）。男子方面則以潘裕均三項冠軍與隊際賽的A六隊員，而上屆男子冠軍隊勇士，演出有些使人失望。

茲錄今日頒獎的健兒及其成績如下：

（男子單打）冠軍：陳基明，六〇八。亞軍：齊國熙，五九九。季軍：張泰邦，五九四。

（女子單打）冠軍：郭安琪，四九一。亞軍：郭鏞玲，四三八。季軍：史鳳珠，四三〇。

（男子三項全能）冠軍：潘裕均，一七四九。亞軍：郭安琪，一五三一。

（男子雙打）冠軍：唐偉明、郭志宏，一二二七。亞軍：盧衍孝、趙雅生，一二二四。季軍：蕭永峰、關啟文，一二〇四。

（女子雙打）冠軍：郭安琪、葉亦愉，一〇四三。亞軍：黃之明、張詠慈，八六七。季軍：史鳳珠、何貞馨，七九九。

（男子隊際）冠軍：勇士（林裕輝、潘裕華、潘裕均、曾慶光、西維亞）二七六四。亞軍：A六（高順志、陶懋新、盧衍孝、趙雅生、盧衍燊）二七五〇。季軍：健力士（郭志宏、唐偉明、蔡瑞端、蕭永峰、治維路）二六四七。

（女子隊際）冠軍：狂勝者（陳雲妍、郭安琪、楊敏兒、黃之明、張詠慈）二一八二。亞軍：粉紅玫瑰（曾瑞娟、紀美玲、曾奕仙、錢惠霞、張鑄玲）一七四七。季軍：波音七四七（唐偉薇、盧美蓉、史鳳珠、何貞馨）一七三九。

（男子特別獎）郭志宏、石世雄、曾殿光、關啟文、蕭永堅。

（女子特別獎）郭安琪、葉亦愉。

韋基澤代表本會，象牙球贈美保齡總會。

這是一幅珍貴的紀念照片，美國保齡總會（俗稱A・B・C）與本會保齡球場結有不解之緣。本會保齡球場落成開始，數年來一直得到美國保齡總會有關人員的指導與諒解，亦經常獲得這個具世界保齡球壇牛耳的美國保齡球會，作業務上的指導與解答疑難問題，去年，韋基澤到美國考察業務，曾代表本會拜訪美國保齡總會，向該會致送紀念品，該紀念品是用象牙精製，下是一個保齡瓶，其上是一個保齡球，該球再分十數層，十分名貴，美國保齡總會極為珍視，特把該座紀念品陳列在會所當中最顯眼處，圖為韋基澤代表本會，向美國保齡總會總幹事范貝架（FRANK K. BAKER）致送紀念品時情形。

場邊人語

△在本會舉辦之七喜學生保齡大賽，自上屆開始，得到保齡迷學生們的身球手來參賽，主持選舉大會，都同學們熱烈歡迎，他們特別感到親切。

△本屆保齡大賽閉幕之日，由余爾安先生，擬手十六磅重的容器，行球動作，但見他從容不迫，向前走三步，出手，[illegible]

△[illegible]

△有一個下午，保齡內圍坐滿一班人，[illegible]

青少年康樂組週年聯歡 紀念品頒贈足球部 球星何祥友亦領獎

七虎將赴大馬參加默盃

青少年康樂組（原名球迷康樂組），將於本月三十日（星期日）上午十時，在加山場館大禮堂，舉行一週年紀念聯歡大會，敬請會友屆時到會參加，秩序排有表演項目，並頒贈紀念品給予足球部及何祥友君留念，又定於九月十六日（星期三），舉行遊河會，歡迎會友，會員參加。詳細辦法，請電五七四二七。

馬來西亞第十三屆默迪卡足球賽，上月卅日在吉隆坡揭幕，刻仍在進行比賽，中華民國隊及香港隊均於上月前往參加，本會足球部甲組球員有七人入選，入選為香港代表隊手者，有曾錦洪、彭志光、梁兆華、賈志強、陳志佳，足球部周副主任志強亦同往，行前在密球場與六員入選「國腳」合照留念。按足球總會選為香港代表隊球員者，即有羅桂生，次在默盃足球賽中，本會足球員曾錦洪及陳朝基兩君，於中越及中緬的兩場比賽，曾建一功，陳君更為射入追和緬甸隊的一球。

四角徑賽對抗 廿三日舉行

在本會加山場競技

四角田徑對抗賽，定於下星期日（二十三號）舉行，除本會外，參加者尚有拔萃、喇沙與南華，幾乎全港好手都集中上述四單位的田徑隊裏，預料屆時將有熱烈爭逐，比賽地點是南華運動場，可惜目前在蜜草期間，致未能舉行田賽，所有跳類與擲類的項目，只能取消，變成清一色的徑賽對抗。

體育攝影 一爐共冶

宛如畫龍點睛

本會體育部屬會友幻燈片晚會，彼此一週來攝影所得的精彩七彩幻燈片放映，藉此交流影藝，研究心得，此外各股友經常將古今中外文物古蹟的紀錄片，交會放映，各人大開眼界不淺！同時每週二晚請影星郭秀小姐為影友造像，或靜物佈作等，俾各股友拍攝研究，各專家攝佈燈色，從旁指導，影藝日益大進。此外每週日差不多均有郊外勞作，何幹真、梁以仁等，率領前往新界及港九各地攝影取材，假日之暇，旅行遠足，間或舉行遊河，垂釣，將身心陶鑄康泰之益。同時並為適應潮流起見，特將攝影館內佈置設計一間新時代的新型暗房，設備有各類放相機、沖曬機，並安裝活動壁鏡，來適合小姐化裝之用，由林浦和則師設計，美觀而實用。

至關攝影沖曬等技術，本會擁有一流人材，如鄧慰澤、劉瑞彬、李日輝、陳醒、歐文森等，每年舉行攝影講座班，特聘請擅長攝影沖曬放大技術，循循善誘，使體育與攝影一爐共冶，蓋體育所的發揚，若有攝影的紀錄，正如錦上添花，俾增體育的實感，多添純正美妙的姿勢，得安信鏡，故攝影與體育，堪稱唇齒相依呢！

成立汽車安全駕駛組

本會以本港市民人數達四百餘萬，以每英哩人口密度計算，居世界首位，交通頻繁，市民外出，每有提心吊膽之感，因此特成立汽車安全駕駛組，目前已選出召集人何漢賢博士擔任，尚有委員黃劍仁、林浦和、劉瑞彬、馬英勇、李鴻波等，[illegible]曾經港府派往英國考察，接受專門駕駛技術訓練，考選高級駕駛證，現任職於本港警方的駕駛學校為高級警官，[illegible]汽車安全駕駛組之進行計劃，本會正在籌備進行中，一俟全部計劃完成，即付之實施，將來對於增進市民學習安全駕駛技術，當有良好影響的也。

李日輝主講彩色攝影技術

值得向各界人士介紹，最近彩色專學本會技術顧問李日輝由德返港，於上週二在本會攝影館，將彼方「愛克發」公司新發明之彩色攝影技術講授，股友為之一新見聞，查「愛克發」公司，預備將該新發明之彩色攝影器材展覽，時才公佈之，本會實乃得見識之先筆。

網球新血人材輩出 青少年賽收穫美滿

潘會長永剛頒獎設雞尾酒慶功 九龍分會行將改建新型網球場

由本會主辦之全港公開青少年（分齡）網球錦標賽，經過半個月來的競逐後，現已圓滿閉幕，本星期二舉行決賽後，全部錦標已名花有主，即舉行頒獎典禮，由本會會長潘永剛主持頒發各項獎品，並設雞尾酒會慶功，到會有關者及會友甚多，濟濟一堂，十分熱鬧。

本屆青少年網球賽，辦得相當成功，球員技術亦有進步，單是參加比賽的人數，以十五歲以下男子為例，前屆參加單打與雙打的只有廿二人，上屆為四十三人，又如十八歲以下男子，上屆參加單打與雙打的只有卅人，本屆已達五十人了，過去人數少而不能舉辦的女子項目，本屆亦已實現了，在賽程執行上亦甚順利，除了少數幾場因雨阻而延期之外，其餘都能按時舉行，本屆比賽，推選網球名宿周恩德擔任總裁判，由七月廿二日開始，迄八月十一日結束。

茲錄各項錦標得主如下：

（十八歲以下男子單打）冠軍：高德威。亞軍：湯海才。

（十八歲以下女子單打）冠軍：方苔正。亞軍：[illegible]

（十八歲以下男子雙打）冠軍：湯海才、陳[illegible]。亞軍：高德威、[illegible]

（十八歲以下女子雙打）冠軍：方苔正、[illegible]。亞軍：陳珊珊、姚[illegible]

（十五歲以下男子單打）冠軍：洪永光。亞軍：梁家文。

（十五歲以下男子雙打）冠軍：胡光明、梁永光。亞軍：忻尚永、馮偉林。

本會預備將王園九龍分會下段場地改建為三個標準三合土球場，設有疏水渠道，其上舖設沙及紅磚粉等，估計需款二萬元，該款由余潤興慷慨捐助，並由幾位士紳工程師的會員設計及協助進行，查該場業經動工，預備於短期間竣工，將成為最新型標準之硬地網球場，本會同時亦一併將九龍分會之大禮堂修葺，俾會友作聚處之所。

南華保齡場餐廳 環境優美價錢廉

在保齡場館的餐廳，是純粹為會員享用而設的。凡是南華的會員，都有享用的權利，如在閒暇的時候，與同家人或親友來臨，是受到熱烈歡迎的。這裏一切的設備，都是高級和一流的，座位舒適，地方寬敞，用料上乘，如果你一家都是會員的話，那就更加熱鬧和方便了，玩球和進餐可隨便，與說一款精美的食品，以這樣的價料相同非十二元不辦，但一般的價錢，只每客只售九元，其餘「演化牛肉飽」，「黑椒牛扒」等等，也是很受顧客歡迎的。總之，這裏的佈置舒適，有酒吧，燈光格調，都是經名設計家精心佈置，有舒適的背梳化，雅緻小桌，精美小點心，三五知己，淺斟低酌，實一樂也。

足食足兵政策

・彈鋏客・

球員待遇已提高，
將士歡騰氣勢豪，
發足波粮真可喜，
同爭美譽豈辭勞，
賽和戰勝功宜賞，
定霸揚威券穩操，
各盡所能齊效力，
羣雄相聚樂陶陶。

本會王園網球場使用規則已修訂

位於九龍京士柏之本會王園網球場，主要是供會友從事網球運動之用，該處所訂，是早在一九五九年四月二號訂立的規則，但十年後的今日，有些地方已不合時宜，故最近作了一些修改，（但仍是收費方面提高五角），並且已於本月一日開始實施。茲錄修訂後的幾條重要規則如下：

（二）凡會員到來玩球，須先繳驗本會會證以資識別。

（五）凡會員到場擊球，不論時間久暫，每人均須交付場費港幣三元（包括場地，熱波，浴身等），但學生暫收兩元五角。

（七）本會球場無多，會員偕來之來賓欲用球場擊球時，不論時間久暫，每人應付場費港幣四元（包括場地，熱波，浴身等）。

（十）凡擊球者使用場地時，應以一盤為限（但不能超過十二局），如不計分，不得超過半小時，如無人接替，得繼續使用，直至有人接替為止。

（十二）本場專為會員而設，凡非會員或非由會員偕來者，恕不招待。

（十四）凡會員須將其所介紹之來賓姓名資格登錄於本場簿上，而對該來賓之行為亦須一切負責。

上述網球場規則之節錄，已張貼於王園球場之佈告板上。

馬拉松保齡賽小統計

冠軍用力超過四噸 來往路程逾六哩半

本會舉辦之第二屆保齡馬拉松大賽，由余爾安、司徒敏全與馮國忠三位奪得頭三名。[illegible]

根據「全中」滾球一次計算，則余爾安等人每局最少要滾球十八次，一局比賽中，余爾安要滾球不止十八次，在卅一局比賽中，余爾安要滾一百九十以上的分數，才能奪得冠軍。[illegible]他那個重十五磅半的保齡球，擲動五百五十八次（31×18=558），而每次打球必須在球道前端奔跑一段滾動後才把球滾出去，而所奔跑的那段跑道長度，[illegible]

另外，每次打球時，從座位走上跑道前，亦有一段距離，又需要左右兩條球道輪換進行，加上還有鎮換球道所走的距離，合計起來亦相等於上述一萬七千八百五十六呎的距離，兩者合計起來，余爾安一共在卅一局比賽中，行走了三萬五千七百一十二呎，每哩是五千二百八十呎，所以相當於六點七哩，等如從九龍尖沙咀步行入荃灣去了。

在一共五百五十八次滾球中，所付出的力，是五八乘十五磅半，即八千六百四十九磅，相當於四噸以上，[illegible]

則從這個有趣的統計數字中，[illegible]

三人混合保齡賽

明晚第二次舉行

由於情況之轉變，經保齡委員會研究後，決定將新代之「三人混合保齡比賽」，南華保齡部「三人混合計分賽」，並且規定每個月之第二個星期日晚上舉行。首次三人混合計分賽，已於上月廿三號舉行過，由A六（趙雅生、陶懋新、盧衍孝）隊獲得冠軍，[illegible]第二次比賽定於明日（十六）晚上在本會保齡場舉行，[illegible]

新秀保齡賽績進行

會保齡提倡新秀保齡賽，[illegible]

羅秋師傅（右）最重視瑜伽學術中之「一切吉祥倒坐法」，圖為他的助手伍炳垣正在示範，羅秋師傅在旁講解。

活潑敏捷 一切吉祥

為參加南華瑜伽下午班而作

李志剛

七月一日，筆者得南華會瑜伽下午班，十週年紀念聯歡大會的邀請，得以恭逢其盛參加，曷勝欣慰！原始於一九五七年，當時係由印度大法師威倍地蒙那難陀，是瑜伽鼻祖，初期傳授於跑馬地印度廟。同年八月，南華體育會已有瑜伽班之設立，創辦人是歐陽浩民、黃庚世與李志剛，而南華會之瑜伽下午班，則為羅秋師傅所主持，香港瑜伽學術，盛行於今日，造福眾生，使各階層人士，能做健康，精神旺盛，能担當本身職務，上述諸位瑜伽學者，居功亦殊非淺鮮也。

筆者對於瑜伽學術，自愧原屬門外漢，一無所知，且從未參加過瑜伽的聚會，但今次竟然得到與本港具有優良的瑜伽學術諸君子敘首一堂，且敬聆諸公對於瑜伽理論，深入淺出，才能瞭解到瑜伽乃一種普通健身之術，況耳聞目見，各位瑜伽專家表演，及其玄妙而又精與的理論，可謂詳確盡善，且凡一人們無論男女老幼，皆可學習。

經學習，可保永久健康，精神充沛，誠有返老還童之妙，筆者非敢絕無感撫而妄言杜撰，以欺社會人士也。

觀夫羅秋師傅表演之「雙頭瑜伽身印」（見圖片）中奈利即一切吉祥倒坐法，乃一奇妙坐式，能生殊勝利益，舖一厚毡於地上，將背平臥其上，緩慢將腿及身幹舉起，令身臀腿十分緊直，兩手撐支背兩旁，上肘平放地，下巴觸胸，頸與肩放地，不可移身體前後左右搖動，兩腿伸直，練習之後，文雅極優的將兩腿放下，不可急擲，此坐式中整個身力皆在肩處，實乃以肘立於肩也，專注於頸前面之盾形線上，在舒適範圍內盡量停止呼吸，由鼻孔緩緩出氣。

每日早晚各修一次，修完後，即將修魚式法，此法可解除頸後酸痛，又能增強此一切吉祥倒坐法之利益，先由二分鐘，逐增至半小時。此乃一萬能藥，為醫治所有的病，淨有效力，能令心性官光大，能起拙火，能除腸胃病，能增靈力根處，此法能供大量血液，到脊神經脈根，此法令血集中於脊椎中而營滋養之，但此法無限定範圍的令脊神經脈根，吸收充足之血供給。此法保持脊骨年年變成硬頭不靈之態，能保持行者長生不老，能助令行者，成為無濁獨身之梵士，修倒立式者，能為一明點上行之士，治療遺精有效能，能令失身力者，反老還童，此法為大補血及淨血品，能滋補神經，能令拙火生起，有伸縮力，能阻止脊椎令成極軟和有伸縮力，化骨乃一骨之迅速退化不現狀，老年人於是迅速化中，骨成硬而易碎，練習此一切吉祥法者，必定活潑，敏捷，有充足力量，其背部之肌肉能放至最柔，拉伸自在，因此動作，能得充足血液而滋養之，此法能醫治各種肌肉風濕痛，腰節痛，扭傷，神經痛等諸病，脊椎變軟，有彈力如像皮，能旋轉及彎屈如帆布，修此法之人，決不懶惰，脊椎是形重要之機構，支持全身，但含有脊髓，脊神經，及交感系，修身瑜伽中，名之日彌樓山杖，所以吾人應保其健康，彈力，彈性（即伸縮力），腹部肌肉，直線肌肉，大腿肌肉，皆奪得血補及滋養，此法能醫治肥胖，習慣慢性便秘，慢性胃炎，充血病肝與脾之擴大等病。

香港先生李應聰任教本會健身部

本會健身部，現已聘到曾經多屆「香港先生」，李應聰，任健身部教練，並且是本會會友，李君現年當少壯，是一位十分有名的健身界人士，現任健身部主任，到會就任後，每逢星期一、三、五晚上七時至十時，負責教練健身學員。

西洋拳擊班決繼續舉辦

本會西洋拳擊班，去年已開始，材不少，且近年來，代表本會參加，頗有出色，仍決定於今年繼續舉辦，[illegible]

仔海員俱樂部，參加新秀賽，伍永波勝。[illegible]

本會象棋選拔 十二開賽

參加者達七十五人

本會主辦之全港象棋選拔賽，由本會棋組於十月間舉行，參加者共有七十五人，定本月十二日抽籤，[illegible]

乒乓深造班已開課 繼續造就新秀人材

本月八日由胡主席主持開班

本會舉辦之乒乓深造訓練班，以造就新秀人材為主，並聘請前亞洲乒乓冠軍劉錫晃任教練，八月八日下午三時，由主席胡法光主持開班，[illegible]

乒乓獲季軍

本會乒乓部新秀之乒乓訓練隊，於今年參加乒乓總會主辦之新秀賽，[illegible]

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及週末漫談，三十分，天氣報告，節目預告，時代曲選唱，蘭閨的海洋（潘秀娟），南海情歌（吳剛），他是個有情人（凌雲），花燦（洪佩佩），百鳥朝凰（方逸華），一年又一年（朱江），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，勞務處公眾關係科直接報導交通情況，本港海員特別報告，每日公眾活動報告及時特別報告，十五分，重播「經濟新聞摘要」，三十分，時代歌選，萬年青（鮑倍莉），龍鳳配，採紅菱（劉韻），快樂家（張萊萊），山前山後百花開（劉鳳屏），我永遠愛你（張萊萊），快回頭望（劉鳳屏），那個不相思（張萊萊），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十二分，時代曲選唱，茉莉花（凌波），甜蜜在心窩（凌波），好春宵（靜婷），三十分，重播兒童節目「卅日成文」。

十時，點唱節目「空中小姐」，四十五分，重播廣播劇「五月的旋律」，五十八分。

十一時十五分，粵語新聞簡報，十五分，重播廣播劇……

十二時，粵語新聞及外來生牛價格……

[illegible]

商業一台

七時，新聞簡報，清晨雅趣，十分，廣告，十五分，天氣報告，繼續播出清晨雅趣，時代曲，真希奇（蘇芬芳），時代曲，好預兆（蕭薇），歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，四十五分，「成語新解」，五十二分，時代曲，美妙愛情（英小琰），生命如花……

八時，新聞報告，十分，天氣預測，十五分，時代曲，愛情永遠屬於你（葉麗儀），何處是歸程（潘迪華），馬來姑娘，三十分……

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱。

十時，每日菜點，繼續時代曲點唱（祝壽祝婚及其他）。

十一時，三十分，繼續時代曲點唱。新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況……

商業二台

七時，新聞簡報，清晨音樂，天氣報告，三十分，天氣預測，漁民天氣報告……

八時，新聞簡報，十分，新聞……

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，四十九分，天氣報告，五十分，談一事，長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，一笑談，三十分，……

九時，四十五分，粵語流行曲。

十時，麗的音樂會，三十分，小朋友樂園。

十一時，……

十二時，粵語新聞簡報，下午節目報告。

一時，……

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，……

八時，潮州曲「洪宣武休妻」。

九時，……

十時，……

十一時，……

一時，……

綠邨商業電台

七時，輕歌妙韻處處聞，三十分，天氣報告，十五分，天天趣劇。

八時，明日節目預告，天氣報告……

九時，天氣報告，長篇粵曲，光棍姻緣（梁醒波、鳳凰女、小千歲、麥秋儀、小甘羅、陳鐵善、譚蘭卿……）

十時三十分，漁民天氣，粵曲，……

十一時，……

麗的電視一台（中文）

七時，清晨節目。

八時，……

九時，……

十時，……

麗的電視二台（英文）

二時，「新三傻記」片集，二十分，「好莉……」

四時四十五分，「狐狸與小熊趣劇」。

六時二十分，預告天下事，三十分，新聞簡報及今日節目預告……

七時，狄雲觀劇集……

八時，「時務卡倫」片集。

九時，世界新聞，……

十時三十分，……

十二時十五分，最後新聞及天氣報告，（完）

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，……片集。

一時三十分，「歷險……」片集。

二時，「……」片集，……

四時，「校外……」，三十分，音樂寶……

五時，粵語長片「女賊黑蝴蝶」由任劍輝……主演。

六時三十分，新聞及天氣報導。

七時三十分，……

八時，「泰山」片集。

九時，「星光晚會」，三十分，「花王俱樂部」。

十時，最後天氣及新聞報導，十五分，「法網難逃」，四十五分，「人海狂潮」片集。

十二時十五分，「深海三雄」片集，（完）

明珠台（英文）

四時三十分，「蒙面奇俠」片集。

五時，卡通片，三十分，「兒童樂園」，五十五分，

六時，「新聞簡報」……「王女懷春」片集，三十分，「體育……」

七時，天氣及新聞報導，三十分，「時代新……」

八時，「雌雄雙雄」片集，五十分，「紀錄片」。

九時四十分，「謝利路易歌唱喜劇」。

十時三十分，最後天氣及新聞報導，四十五分，週末時選四片「麥……」由……主演。

十二時十五分，週末午夜場「狼虎相殘」由……主演，（完）

總統·快樂

第廿四天 快樂五點早場 加開十二點 總統六場 加早夜午場 及！ 12.15 2.30 5.15 7.30 9.40

本世紀最佳影片！ 大風暴 尤敏丹主演

優待學生一律二元四

大風暴 早快夜午場 及早場

皇后·文華·國華

第二週·皇都加入 一致好評·感人至深

國華獨家映 萬世師表 Lost in the Desert 小英雄 歷險奇觀

彼得奧圖 柏杜拉奇 主演

麗聲·京華·皇宮

麗聲京華 狂滿第二週 榮獲十項金像獎最佳影片歌舞片王

WEST SIDE STORY 夢斷城西

娜妲麗活 佐治查格 里斯主演

皇宮今明五場 瑞典出品 大膽傑作 蕩女芬妮

不宜兒童觀看

三金剛妙計謀奇案 加映

利舞臺·海運

週末更要請早 明天加開早十二點半場 早場五日夜

Charade 花都奇遇結良緣

以最高票座紀錄 創有史以來 馬尼拉公映

全部特藝七彩

東城·樂宮·聯邦

今天盛大獻映

蘭克出品恩培羅榮譽發行大笑片 嬉春片原班人馬再次攜手大放笑彈

女兒國辣香 伊士曼七彩

最古怪的一部·最荒唐的一部

今天獻映 第一影業公司之國際揚威傑作 像霧又像花 七彩濶幕 秦蜜·張鳳鳳 登台 主演 王戎 張揚 秦蜜

新華·豪華

H 762371 K 941462

第十天！ 盛況依舊 加開十二點半 敬請提前定座

和路狄斯尼千萬美元鉅片·歐德禮娛樂公司發行

神仙車 人追車 車追人 好笑熱鬧 輕鬆！！！

WALT DISNEY'S THE GNOME-MOBILE

特麗七彩·全景濶幕

兩院今晚午夜場：狐妻

普慶·珠江

今天續映 朱虹 江漢 主演 大學生 鮑方 編導

樂聲·新聲

秦蜜·張鳳鳳 四場隨片登台化粧演唱

像霧又像花 第一公司又一大傑作 七彩濶銀幕歌舞鉅片

略增票價 前座三元半 後座四元二 超等四元七

紐約·大世界·麗宮

今天五場 聯美公司超時代最佳喜劇片品！

Charles Chaplin THE CIRCUS 馬戲班

七金剛亡命 今晚午夜場 神秘電影

英京·英華

今天 兩院週五早場 黃梅調歌唱七彩片 王老虎搶親

皇都

今天日場 小英雄 歷險奇觀 今晚 凱聲綜合藝術團

東方·凱聲

東方三場 凱聲四場 茱莉安德絲 主演 榮獲五項金像獎 仙樂飄飄處處聞 THE SOUND OF MUSIC 加座！ 待價不覷

今晚 封寶奇謀

東方今十一點半飛天老爺車

京都·大華·金冠

狂滿三週 兩院五場 雨中怪客 "Rider on the Rain"

查理士布朗臣 瑪蓮佐柏 愛之蘭霧

雨中來客 艷遇女色 佳門神人 硬漢紅顏 不宜兒童觀看

港九首輪影院聯合廣告

基督教主日崇拜時間

一九七〇年八月十六日

聖公會

聖約翰座堂（英語）（中環花園道）早十一時，晚六時半。

聖士提反堂，（薄扶林道六二號）早八時半，早十一時。

聖保羅堂，（中環鐵岡），早八時，早十一時。

聖馬利亞堂（銅鑼灣大坑道二號A），早八時，早十一時。

聖彼得堂（北角炮台山道卅二號）早八時，早十一時。

聖雅各堂（上環新街十二號）早十時。

聖馬太堂，（上環新街十二號）早十時。

聖路加堂，（西環嘉咸民道），早十一時。

主誕堂，（筲箕灣亞公岩道六號）早十時半。

諸聖堂，（何文田自布街）早八時，早十一時。

聖三一堂，（九龍城馬頭涌道）早八時，早十一時。

牧愛堂，（紅磡江西街二號）早十時。

基愛堂，（李鄭屋村）早十時。

聖多馬堂，（深水埗巴域街四三號）早十一時。

聖匠堂，（紅磡庇利街）晚八時。

聖馬可堂，（紅磡鶴園街十二號B）晚八時。

聖巴拿巴堂，（觀塘瑞和街）早十時。

聖十架堂（九龍沙田坳道）早十一時。

聖？堂，（九龍渠道三四號八樓A）晚八時。

復活堂（大角咀福街）晚八時。

聖彼得堂，（青山新墟）早十一時半。

元朗聖馬提亞堂（新界錦田）早十一時。

聖若瑟堂，（荃灣古路）早九時，晚八時。

中華基督教會

香港合一堂（香港般含道二號）早十一時。

合一堂（九龍窩打老道三九號二樓）（英語）早九時。

公理堂（銅鑼灣禮頓道一一九號）早八時，早十一時，晚七時半。

東院道堂（灣仔）早十一時。

聖光堂（上環街道）早十一時。

香港南堂（英皇道四二號）下午三時。

香港區會（跑馬地安德街）早十時半。

九龍合一堂，（旺角巴富街二號）早十一時。

長老堂，（太子道一九號A）早八時半，十一時。

深愛堂（石硤尾）早十一時。

國語堂（旺角亞皆老街三號二樓）早十一時。

二七四號二樓）早十時，晚八時。

錦江堂，（黃大仙）早十一時。

竹園堂，（黃大仙東頭村道）晚八時。

梁發堂，（觀塘月華街三四號）早十一時。

恭賀堂，（深水埗順寧道三七二號）早十一時，晚八時。

樂東堂，（彩虹邨基督學校內）早十時半。

長洲堂，（長洲學校道十四號）午十二時。

元朗堂，（元朗梁壞村）午十二時半。

沙埔堂（元朗沙埔村）午十二時。

大埔堂，（大埔墟瑞安街）午十二時。

上水堂，（上水文村）早八時半。

梅窩堂，（新界林村）早十一時。

完全堂，（荃灣大屋街二號）早十一時。

完全堂佈道所（荃灣石梁貝新區第四號）晚八時半。

屯門堂，（青山新墟）午十二時。

大澳堂，（大澳街市街）午十二時。

林馬堂，（博寮洲）午十二時。

梅窩堂，（銀礦灣路口）早十一時。

浸信會

香港浸信會，（堅道五十號）早八時半，早十一時，晚八時。

香港仔浸信會，（香港仔水坑道十一號）早十一時。

銅鑼灣浸信會（凱旋大廈B座一樓）早十一時。

西區浸信會（德輔道西三四七號A二樓）早十一時。

香港潮語浸信會（西環）早十一時，晚八時。

北角浸信會，早九時，早十一時。

天樂里浸信會（灣仔）早十一時。

灣仔浸信會，早十一時，晚八時。

九龍浸信會（窩打老道）早八時半，早十一時，晚八時。

筲箕灣浸信會，早十一時。

深水埗浸信會，早十一時。

九龍城浸信會（九龍城）早十一時，晚八時。

何文田浸信會，早十一時。

循道公會

香港循道堂（灣仔軒尼詩道三六號）早八時，早十一時，晚八時。

北角堂，早十一時。

九龍循道會，早八時，早十一時，晚八時半。

信義會

筲箕灣信義會，早十一時。

安樂堂，（九龍窩打老道）早十一時。

主恩堂，（新蒲崗）早十時。

天恩堂（荃灣）早十時半。

亞斯理堂，（大窩口）早九時，晚八時。

禮賢會

香港堂（般含道八號）早十一時。

九龍堂，早十一時。

衛理公會

北角衛理堂，早十一時。

衛斯理村，早十時。

救主堂，（大道西二七號二樓）早十一時。

香港崇真會

救恩堂（西營盤）早十一時。

元朗崇真堂，早十一時。

荃灣崇真堂，早十一時。

播道會

靈泉堂（跑馬地）早十一時。

天泉堂（九龍）早十一時。

恩泉堂（九龍城）早十一時。

活泉堂（東沙島街）早十時。

九龍塘宣道會

九龍塘宣道會（窩打老道一三四號）早十一時。

中華宣道會

北角會（英皇道）早十時半。

神召會

神召會禮拜堂，早十一時。

九龍神召會（慈雲山）早十一時。

新生命佈道會

香港新生命堂，早十時，晚八時。

潮人生命堂

香港潮人生命堂，早十時半。

九龍城生命堂，早十一時。

便以利會

油蔴地堂，早十一時。

香港仔堂，早十一時。

靈糧世界佈道會

九龍靈糧堂，早十時。

基督教樂道會

尖沙咀堂，早十一時。

中國佈道會

何文田堂，早十時半。

完備救恩會

中華循理會

香港協基會

金巴崙長老會

五旬節傳道會

四方福音會

中華傳道會

中國基督徒傳道會

其他

天主教堂彌撒時間

八月十六日

香港區

九龍區

紐約大世界麗宮

今晚十時半

特別貢獻

週末午夜場

MYSTERY FILM SHOW

神秘電影

敬請提前訂座

華僑日報出版

香港法律彙編

全套四百元

REFER 15 AUG 1970

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿，每段（大字四個細字四十個）定價一個位，每天收費式元，刊期照計，不折不扣。如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計。上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算）

大字四個 細字四十個 每天二元

聘請

樂善堂 徵聘牙醫

急聘晚間保安管理員

聘中文教師　港島西區中文中學聘中文科教師乙位，附學經歷近照及期望薪酬，函華僑報箱八一三號

聘請韓國課員

生習練請聘　足頭批發商招請練習生，勞苦耐性好數字者，有意請函華僑報箱

大商行聘

誠聘教師

聘請職員

聘打字員

聘請教師

請女司機

招請技工

英文主任

請會計

招請後生

誠聘教師

出口洋行

兒特模聘　誠聘女模特兒，有經驗者優待，多名不拘年齡，凡在廿五歲以下身材美好者，請親攜近照履歷函華僑報箱七八〇

徵聘教師

聘請教師

洋行秘書

聘請文員

津校聘

聘請教員

戲院職工

聘請學徒

徵助理書記

會考落第

聘洋行後生

聘文科教員

誠聘職工

請教務員

請女文員

誠聘教師

假髮廠大量招請生熟手織假髮女工一百名（生手免費教導）年齡17至26熟練後月入千元請携身份證及相片九龍彌敦道二百號華豐大廈電梯按10字G座

港區幼稚

鐘點代課

助理會計

英文教師

牙醫助護

戲院帶位

招請送貨

外籍家庭

聘送貨員

聘請收發員什工

聘請會計　大公司請英文會計CC廿五至四十歲C中級或三年以上經驗能獨立工作函履歷近照K二希望待遇郵箱四一

記書校津

鋼琴教師

聘請幼師

汽車技術員

誠聘卡車部助理一名維修過百柴油車薪酬六百元至一千四百元欲知詳細請寄華僑報1250號箱

行政秘書

女性有商業行政經驗能獨立處理及協助經理分配各部門工作有事業心中年更佳合將學歷履歷照片寄港郵箱一九三七

電機學徒

誠聘教師

聘請教師

聘請教師

聘請司機

請女護士

聘女助護

聘請冷氣雪櫃機師

津校教師

招請女收發員

織造廠招請工人

九龍大角咀某織造廠，請：①具有經驗手車位，熟練工。②各部門訓練工，新入廠者有底薪並有勤工獎及其他福利。應徵者可將姓名地址寄郵箱941號函復或即面洽。

招請管倉

招請校工

鐘錶公司

請會計員

某大企業

招請文員

牙醫助護

幼稚教師

急聘教員

請售貨員

電器行請售貨員、什工、練習生、後生各數名。每日上午十時至下午六時。二大道西一四三號安樂面洽

珠寶行聘

請女傭

練習生

增聘職員

日語教授

聘請教師

美國加拿大移民就業 升學留居或延期 合法來港 各地　馬星泰台日印尼越南簽證和護照申請代售機票　彌敦道彼油街旺角廣創興銀行大廈六樓601 歐亞非公司電K844790 K880213 電梯按5

徵聘教師

請職員

聘請會計

私家司機

什工伕力

聘請職員

聘主管員

增聘職員　某公司聘高初級商業職員數名，年18至50，初中至大專背景，清白良好，函郵箱K1997號

聘請教師

某行急聘

生習練請

最怕入錯行

招生　鋼琴樂理

國樂粵曲時代劇

國樂粵曲時代劇

香港音樂專科學校

系別：㊀聲樂㊁管絃樂㊂理論作曲指揮鋼琴
招收：一、二、三年級插班生
報名：每日上午九至十二時　下午七至九時
校址：彌敦道二〇八號五樓　電話K六七二五七六

李昭偉游泳班 第六屆 招生

上海聖約翰大學體育系主任杭州之江大學體育講師中國空軍學校和廣州海軍江航游泳場游泳總教練上海第七屆全國運動會游泳表演金牌獎
A招十至四十五歲男女新生 B學泳地點在維多利亞游泳池下午班在荔枝角C學費分一百、百五 D報名時間下午四時和晚九時至十一時銅鑼灣合發大廈男子公寓四二五室

立美教授 中西糕點 餅菜 燒點嚐 臘心花

地址銅鑼灣波斯富街114號 寶榮大廈12樓S座利舞台對面 電話H 762855（冷氣設備）

陳乃全結他鋼

英人教授

函授出入口

沙龍
沙龍藝術設計夜校　招生　九龍旺角老圍街二十九號四樓

洋行商科 I/E SHIPPING CLASS.

海外酒店訓練中心
招日夜班男女學員
（一）酒店服務班　（二）旅客接洽事務班
資格：㊀年17歲以上 F.4以上程度 ㊁年18歲以上 F.5以上程度
就業出路：每期六個月，畢業後推薦至本港或海外各大酒店、餐室、俱樂部及各有關機構就業
地址：旺角彌敦道550號6樓（按6字）渣打銀行樓上

超群烹飪　李會超親自教授

劍橋大學 英文文憑班

安德烈博士主理・香港商科語言書院・招日夜新班
University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English
九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓，電話：858440

打字

保證全部標準時間指法任選新速成空氣調節
立案　香港商科語言書院・安德烈博士主理
旺角彌敦道607 新興大廈三樓電858440（大人對面）

三年制之中醫全科學府　青華中醫學院

金英裁剪學校 立案
招日夜班週日班月費15元個別教授專教旗袍棉袍中西時裝。灣仔軒尼詩道18號三樓（即大佛口新郵政局對面電話H744480 722726

1946註冊立案 芝加高工程學校
（一）汽車及重油機工程科
（二）電視、無線電、電訊科
八月份，日，夜新班招生K840911
九龍油麻地碧街（彌敦道480後街）

油畫 水彩

現代廣告畫 建築繪圖 裝飾室內設計

★最新電子儀器助教★
香港工科學校 旺角彌敦道593—610號創興銀行四樓K305075
分校：北角渣華道37—39二樓H719109　8月17日開課

時裝設計裁剪畫

文亮日文

英文F5 F6英人 預科數理化 新舊數理化

藝高電子研究學院
無綫電工程科高級電視全科（實際實用絕非紙上談兵）招各科插班生每人發一部全新20吋電視機裝修錄音機實習畢業時該機送給學員免收維費設迎參觀地址：北角英皇道339號三樓（溫莎飯店樓上）索章電話：709355

結他提琴鋼琴

郭彬授舞

李丹妮 良五元學舞

國畫

結他

日語

結他

會話

香港工科學校暨北角分校招生

旺角彌敦道601號創興銀行四樓K305075・8月17日開課
分校：北角渣華道37—39號二樓　H719109
機械繪圖 工場管理 電機工程 五金塑膠 公模設計

出國宜學瓷相技能

瓷相製作，彩色瓷碟相，本經利學外國所無，學以傍身可做專業或副業，本院創辦十八年，經驗豐富時有方法，不論文化程度高低初學或深造個別教授保證成功　佐敦道21號樂大廈七樓A座

詩詩裁剪女校

招裁剪新生
特設暑期速成班，星期日特別班，保證用最短時間得到最成功的裁剪，並教授並圖設計，經驗教師個別教授。校址：灣仔莊士敦道莊士敦大廈四樓二號（修頓球場對面）H751454

書

婦女學校補習

補習夜學校

青年謀生出路

金峰司速成廣告訓練公美術室內設計短期保證計設計作工作高尚報名領素滿工坦街銅鑼灣十六羅號速街作即…報名電話H77799 上午十時至下午五時

小學幼稚園

曾河濤親教游泳

著名游泳教授

聖心

英婦

初、中、高班
立案：香港商科語言書院・安德烈博士主理
旺角彌敦道607號新興大廈三樓　電858440（大人對面）

醫　中國醫學院

專數精求

F6純數新班，F5數學先修班
F5—F7 純數班 應數班　理化班 新數班 F1—F4 數學班 新數班
地址：九龍彌敦道242號立信大廈四樓E座電話K672571
銅鑼灣怡和街1號香港大廈七樓E座電話H765690

會計 華僑函授

英人小姐

廉達

英數理化生 F6預備班

手風琴 結他

香港中西餅廚學院

創辦十六載
呂敬燒點中西西中麵餅油麵月餅禮糕
雄授蓮心菜菜餅餅飽乾器食餅餅品

副三務報海航

・船舶電台及儀器專供實習・
香港工科學校
東南亞著名技訓練中心・速成就業・8月18日開課
旺角彌敦道593—611號創興銀行四樓K305075

青年會體育部招生

健柔遊民器瑜羽踣太舉
艇族 毛拳
美道班舞伽械球道 重
九龍窩打老道23號　體育部TEL：880111內綫10

上海 伯爵裁剪 招生

勤精數專

香港學一

兒童鋼琴

史正中書法

溫兆明授泳

社交舞 招生

教授鋼琴

★育才托兒

XY數專

1. F1-F5：數學組、物理化學組、新數組（初中高級）
2. F5-F6：ADDITIONAL PURE MATH；ADVANCED LEVEL PURE MATH；
3. 工專數理、微積分、微分方程、F5會考班、升中預備班。
校址：九龍彌敦道674號二樓　電話K942273

打字 國際工商打字學院

全部西德新機 時間任擇效果 最好收費卅元 學至畢業為止
九龍彌敦道長沙街口旺角創興銀行大廈六樓604室電話K308513（電梯按5字）

香港商科語言書院招生

安德烈博士主理
英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記
以上各科均由各國名教授授課，修畢發給畢業證書外，另保送L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試
打字全科—全部新機，四十元學到畢業
英語拼音—一月速成並及國際音標
珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成
TOEFL班　劍橋大學英文文憑班
英文文法及寫作、國文、葡文、拉丁文
香港稅制　成本會計　商業信札　數理化班　英文速記　裁剪全科
倫敦大學教育普通文憑英文科班　英文寫作班　中文應用班　中英翻譯班　各業會計
電腦打孔訓練班　出入口文員班　廣告畫裝飾班　模型雕塑班　國畫班
人人可讀
九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓　旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大廈五樓　電話：K—八五八四四〇　K—八五九三六四（全校空氣調節）

英文文憑班

安德烈博士主理。香港商科語言書院。即招日夜新班
LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL"
依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課
旺角彌敦道607號新興大廈三樓。電話：858440大人對面

攝影瓷相

商業美專廣告美術新班

香港大學 香港中大 通達補習班

貨倉

瑞香園 代客貯貨

珠寶

寶光 石珠 大道中八十式號

醫藥

洪冠洲

喉

洪桂昌吹喉散 洪子儀

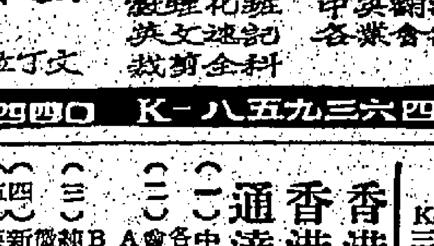
分類廣告

尚有分類廣告刊在第七第二頁

1970 香港年鑑

華僑日報出版・輝煌・最多資料・最合實用
商行・工廠・學校・社團・家庭・個人・案頭必備
每册十元
・售書處・
㈠總社香港荷李活道一〇六至一一六號
㈡中區分處德輔道中街香港人銀行樓下
㈢九龍旺角辦事處廣東道九六七號
九龍代理佐敦道碼頭側集益號

書報



惠風 王子公主 豪華觀光遊船

最宜家庭歡敘、工商酬酢・團体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日六班）
環島午餐：十一時$28，黃昏暢遊：六時$18，晚餐：八時$32，電話K671970

夏令遊河

旅運
長洲旅遊 請住松廬別墅

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿每段（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費八元，不折不扣，如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

訪尋

尋狗！酬五百元

啟事

朱妙女士

遺失聲明

遺失啟事

遺失股票

第A5752號股票……1970年八月十六日

鳴謝荔枝角街坊福利會長壽會

鳴謝佐敦道14號二樓A座大安公司

領福慰金

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼		
231	266	314
232	270	315
234	271	316
237	273	317
239	274	318
240	275	327
241	276	331
242	277	332
245	279	335
247	280	336
249	281	337
250	283	338
251	290	340
252	293	342
253	294	344
254	295	345
259	298	346
260	302	
261	306	
262	309	
264	310	
265	313	

中區擺華街信箱號碼			
502	620	708	763
503	621	709	764
506	622	710	765
507	623	711	766
508	625	712	768
509	637	714	771
510	641	715	772
511	643	716	773
518	544	720	774
516	646	721	775
517	661	722	776
523	663	724	778
525	665	726	779
601	673	732	780
603	679	736	787
604	680	738	802
606	702	739	808
610	703	744	821
613	704	747	824
615	705	750	832
616	706	758	
619	707	762	

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼	
909	953
910	955
911	957
913	959
916	960
920	962
921	963
925	964
926	966
929	968
930	970
931	971
932	972
933	973
934	974
939	975
942	976
943	977
944	
945	
946	
948	

旺角辦事處信箱號碼	
1201	1246
1203	
1205	
1206	
1207	
1208	
1209	
1211	
1214	
1215	
1219	
1220	
1224	
1225	
1230	
1236	
1237	
1239	
1240	
1242	
1243	
1245	

租賃

百多天台　靚小梗房　租　灣仔吉舖招　中環吉舖　雲咸街　清靜梗房（香港）

旺舖招租

左隣匯豐　右隣恒生
位於北角市中心美都大厦
面向英皇道NO330地下
電話：H761336　H760113潘洽

商業樓租售

舖位招租

任宅廠房

新建中區寫字樓及舖面出租

香港威靈頓街160—164號渣打銀行式樓及
鴨巴甸街之華安里1—3號地下舖面光綫充
足交通便利七樓住宅出售尚餘無多租售請
快　香港德輔道中161號式樓
電話H446322・450307

中環出租　寫字樓租

港九旺舖招租

香港　中環……士丹利街
灣仔……莊士敦道
灣仔……灣仔道
九龍　紅磡……蕪街
電話：H225156　H726090洽

灣仔旺舖招租

軒尼詩道321號地下
適合各行業生意
電話 H235889　H235214

舖位

舖位（九龍）租售

東方花園

大型唐樓出租

旺舖招租

九龍太子道379號城
五六用種會廳酒尺層二家
九三途商及夜樓適入樓歡
二六K業各總餐合千全樓號道城

洋房出租

廠房廉租

廠房廉租

商用二樓

靚梗房租

基隆街

寫字樓租

工廠招租

新蒲崗　祝街百勝三　大厦面積　實用面千　一萬一面　餘尺四千　單邊貨用　電梯部用　另備客用　電梯即可　入伙有意　請電六四　六九五五　洽或本大　廈管理處

商業閣租

工廠出租

新蒲崗彩虹道二一四號通五芳街嘉榮工廠大厦10樓A座叁千餘呎電梯三部適合各種工業電H二三零九七二或本廈管理處

工廠租售

安泰工業大厦

招　租
官塘鴻圖道646地段（即84號與80號中間）
面積壹萬呎樓高十層即將入伙祇餘數層
電話：K 893499楊洽

旺舖招租

工廠租廉

觀塘地庫租售

田氏塑膠廠有限公司

廠地出租

工廠出租

土瓜灣招租廠

青山道舖位租售

青山道廠房

商業二樓

工廠出租

閣下地大倉庫貨倉租售

旺舖租售

北海街（近彌敦道酒店）一千四百餘呎舖面連閣仔尺租售均可有意者請電K846096袁太洽

廠房出租

旺角舖王

旺舖出租

尖沙咀凱悅大酒店對面
百八十呎（二面租積）
千二電話H二洽或K
二六四三〇六三九

廠房租售

官塘大業街十九號
七樓3540呎
售$158,000　租$3,200
電話H四五三二六五

美孚三期

出售

唐樓出售

洋樓租售

吉樓廉售

交吉樓售

洋樓出售

新唐樓售

尖沙咀

置業福音

唐樓平售

旺舖租售

太子道八九號舖位連閣一千呎長期五百餘年點盛九K請電六五六二　記洽

特價廉售

1. 北角七姊妹道工業大樓7000呎現租每月收6800元時價只550,000元
2. 新蒲崗康强街51號8樓三百餘呎只25,000元
3. 新蒲崗宏道街19號地下700呎只90,000元　4. 德付道西231號全座只220,000元　洽購處H435875　H439650

旺角旺舖連閣分層出售

花園街一四至四四號上部地舖餘祇連閣每一樓地下清式間千式百尺售千八百十九萬元至萬元洽接置業和有限公司彌敦道式號二壹樓

電話：K六六四九九五

靚車廉售

旺舖平售

交吉唐樓

糖精出售

出國急售

高尚新樓

吉地急售

平價租售

官塘六樓

謝非道售

急售吉樓

交吉商業樓宇租售

電話 855001　852410

高尚樓

實用汽車行

高尚洋樓

香港英皇道、天后廟道 僑興大厦

地下及三樓商業
樓宇分層廉售

九龍柯士甸路11—13號 僑豐大厦

地下舖位
廉　售
電話：229684　230251
僑豐建業有限公司　香港大道中華人行301室

旺角靚樓

住宅廉售

半山洋樓

玩具批發

商注意

旺舖租售

單邊廉售

洋樓平售

中區樓房出售

葵涌唐樓

特大四樓售

柯士甸道

吉樓廉售　大單邊

大埔汀角路・汀角樓
面對大埔湖・風景極佳
920呎　$56,000元
周生生金行地產科K866281接洽

二十二萬

向南唐樓

洋樓出售

唐樓出售

特大旺舖售

四樓連天台

單邊六樓售

三樓四萬五

旺舖連閣

洋樓吉售

德成行屋樓

交吉唐樓

半山洋樓

特價廉售

官塘物華街光輝大樓
僅餘數層　欲購從速
八樓L座480呎收租$210售$20,000
十樓J座485呎收租$220售$20,500
九樓I座447呎收租$200售$17,000
九樓L座480呎收租$190售$19,000
光輝大樓式樓全層五千五尺售
五十五萬有國則適合經營茶樓
酒家百貨
適時置業有限公司　H一四三三五三六

土瓜灣

高息舖位唐樓出售
洽處中環恰和大廈140室
電話：230589

工廠出售

工廠租售

交吉住宅廉售

吉舖廉售

唐樓廉售

旺舖平售

美孚三期

吉樓出售

鳳凰新村已租旺舖出售

華懋置業公司有限

培記

高尚住宅

洋樓四萬八

交吉地板浴缸兩廳房境方啓座洽
600尺水梗環通道二樓郵

小大單邊吉樓

中環樓舖

工廠出售

九龍大角咀必發道二樓面積千四尺交吉有意者辦公時間請電K三〇〇九八七K八一七二六一黃洽

唐樓出售廣告及工廠出租

宏基大厦　軒尼詩道252—254號
一萬尚唐伙樓　電梯兩上落　現貨價廉　尚餘數層　分期付款　分層出售
宏基大厦　十六層高　東西牆身　空位特大　遠近可見　招登廣告
石塘咀　保德街　工廠樓
接洽處：六逸有限公司　萬昌鐘錶公司　公司香港威靈頓街九號　電話239322 239292

旺樓廉售

買舖合時

旺角洋樓

布廠零件

永隆大厦

青山道220—240A號
平租二百三十元起
廉售二萬三千元起
接洽處電話：867495及891346

新建成旺舖出售

（已有入伙紙）即買即開業買舖管業無加租之慮買新舖收租永不受租例管制分期付欵簡例：可分十年月供一千四百餘元若分六年月供二千元（樓上住宅已全部售出）九龍廣東道1031至1035號最旺之旺角區近街市碼頭（山東街）舖位最適合肉食雜貨藥材等行業舖面連閣樓共一千呎有多洽購詳情請於上午11時至1時電香港H455234或到地盤辦事處參觀。

花園洋樓售

鏡記舖樓

四樓吉售

何東產業有限公司 港九樓宇廉售

（交吉分世付款）
灣仔向南（700呎）六萬餘元
旺角塘尾道（500呎）四萬餘元
請電・K935757 H726090洽

何東產業有限公司代理 長興大厦・長發大厦

九龍旺角
長旺道十七號
（與旺角道交界）
月付三百元即做業主
電K935757洽購

屋租過平供樓

貸款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請
香港建屋貸款有限公司大道中但馬大廈1603室
電話：H239186

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號
銅鑼灣地旺・圖則新型・戶戶南向
二十年付欵・平過租納迎歡洽購
三號舖樓宇每層七千餘呎舖合酒樓用

薄利主義 遠近馳名 價錢平

質地靚 經濟實惠 舒適耐用

大生織造廠
旺角水渠道46號

華僑晚報

每日經常
出紙兩次
第一次版 正午發售
第二次版 四時發售

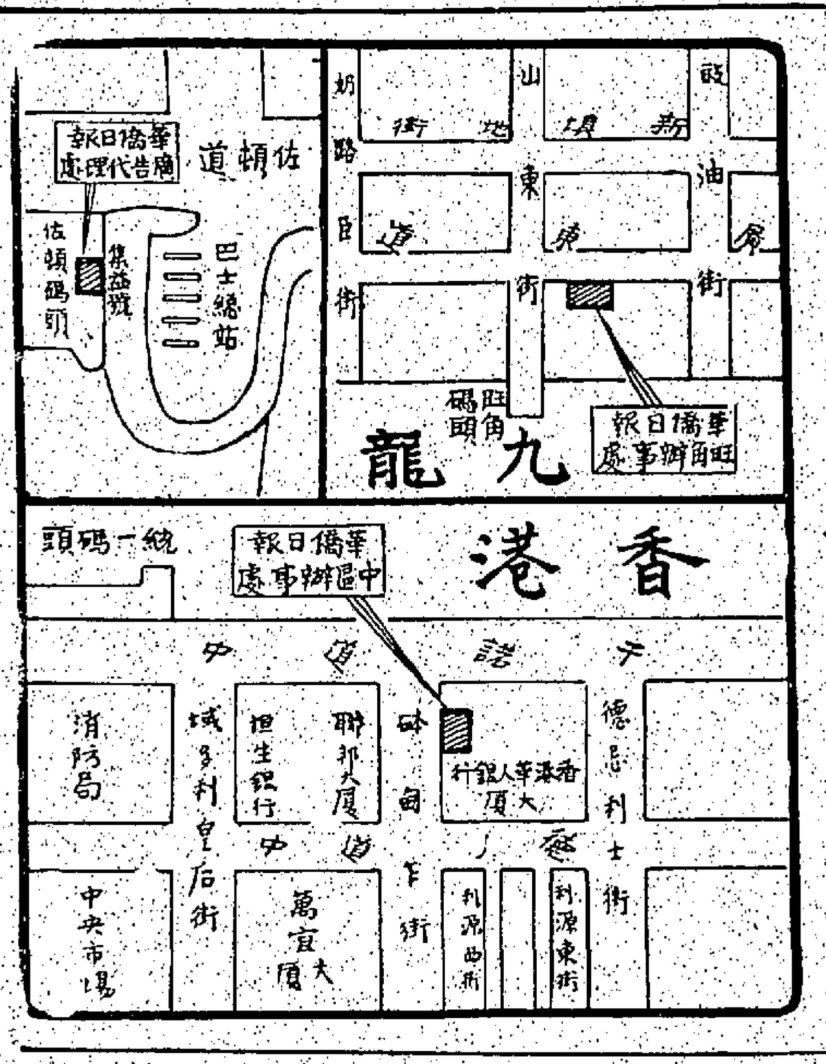
分類廣告

尚有
刊在第七張第三頁

華僑日報 分類廣告

本報分類小廣告欄，歡迎各界來稿每段（大字四個細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，預先付款，如超過一段位，則按半段位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上開稿費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元



待聘　補習　中大理科　循道中學　經驗繪圖　家庭補習　★補習？　經驗補習　經驗教師　師範畢業　升中小組　待請

港大畢業　新數70元　中學教師　夜校教師　經驗補習　女日職待雇　大學預科　補習　拔萃U6　狗　醫獸吳錦東

律校教師　35元補習　經驗教師　經驗補習　工業學院　中學數理　台灣資深商人待聘　預科女生　家庭補習　專門報稅做數　經驗補習

市民秘書　狗 病貓 獸醫 曹正　方泉獸醫 狗 病貓　狗 病貓 獸醫　營業　電視　鍾應堂　印尼沙龍布　新興貿易公司

DETA 西德名廠 松樹牌乾電池 總代理：協成貿易公司

自由車行　月曆　電船遊艇　印塑膠樽　油印　翻譯社　噴雪櫃　透明膠盒　上海冷氣工程

紙牆布牆
零沽批發　精工糊裱　代理價格　直接供應
總代理 宏光洋行有限公司
尖沙咀星光行1201室 電話K675257・673400

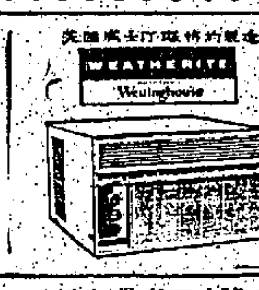
雪櫃噴油　註冊

立體牆紙　工業焗爐　玩具唱片

鋼角萬能牌架積
JAGUAR HANDY ANGLE
大1吋半×1吋半　足1吋半×2吋半
總代理：H221878　H244681

陶齋書屋　噴油雪櫃　櫃油雪噴　內綫電話　鋁門鋁窗 裝修傢俬 泥水油漆

惠風牌冷氣機
1HP 適合150方呎用　冷靜可靠，銷數最多　紙售港幣$925.-
香港政府採用超過3000部
中國冷氣有限公司



最新設計不變質不變色 環球乾燥焗爐

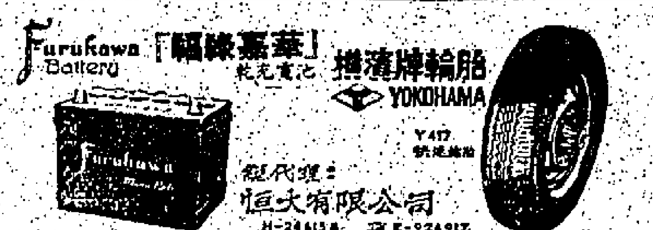
漏水　打字機　四影印毫　地毯梳化　冷氣雪櫃　電視　鋁質工程　修理電視　東亞冷氣　高價收購　廢紙　天面漏水　專改西裝　打字機

黑白彩色電視

暑期大傾銷！
NILFISK 工業吸塵機 GA72

打字機修理　打字機　萬能角鋼百葉簾　收購舊機

做定褸雪國出
輕軟風雪褸乾濕褸　皮褸輕軟德國皮大衣
大量供應學生出國移民 防雪防雨各樣新款
服裝價平料靚請到 九龍尖沙咀加連威老道10號裕興公司

Furukawa 古河牌電池　橫濱牌輪胎 YOKOHAMA　總代理：恒大有限公司


出讓 太安樓讓　打字機讓　車牌7356　平治荷頓讓　64快意　恒星樓讓　美國大車　鋼琴廉讓　旺舖廉讓

現貨 珠城大廈
誠徵淑女
太空喼 APOLLO 輕便公文箱 學童書包 徵求代銷商

夜冷塑膠機　鋼琴廉讓　幼稚園讓　66福士甲蟲　鋼琴廉讓　官塘洋樓　塑膠五金廠　廉讓　狼狗廉讓

洋樓 交吉
讓廉舖吉　士63 柯甸　名貴婦狗　龍珠島別墅　遊艇廉讓

32寸橫刨只售5600元
五金廠讓

洋樓廉讓
徵求　誠徵女友　誠徵女友　徵購舊書　高價收買　徵租樓宇　徵安太樓　徵書　徵購風機

瑞生隆五金行 井字科　徵購髮廠　徵鋼琴　中小型廠　徵公務員樓　矮人　徵貨倉位　徵古玩書　代刨大機件　大肚腩

尚有分類廣告 刊在第七張第一頁

環球
今明日夜三場 加開五點半場
東南亞第一流歌唱明星輪迴演出
三場時間 五點半・七點九・九點九
海天歌藝團大盛演出！
最低消費 最高享受 人靚歌靚

百樂門
今天五場
保羅紐曼 勞拔烈福 嘉芙蓮露絲 主演
艷麗七彩透視銀幕
月宮寶盒

麗斯
連日滿 今天五場仍映
特藝七彩・片上中文
黑鬍鬼 BLACKBEARD'S GHOST
和路狄斯尼十年來最佳傑作！
彼得奧斯汀諾夫。甸鐘 蘇珊 貝茜士 合演
明早十點半 奪命脂粉客

香港大舞台
即日放映 有殺冇賠
今天公餘場 沙漠奇觀

中央
即日雙料娛樂
禮聘德國肉彈登台
巴西香粉寮

仙樂
今天五場仍映 加開十二點半
再見阿郎
今早十點半 龍虎風雲
今晚午夜場 人家的丈夫

華僑日報出版 1970 **香港年鑑**
資料最新 內容最廣 用途最大 精裝一冊 只售十元
商行社團 工廠 學校 家庭 個人皆合實用

皇后 文華 皇都 今天第二週映
哥倫比亞 強烈感人緊張刺激巨片！
刺激鏡頭特強！驚險場面特多！娛樂趣味特濃！
德琪希斯 分分鐘刺激 秒秒有着險 令你緊張
小英雄歷險奇觀
電蛇噴毒 三尺以外使人眼珠爆裂！可怕！
山豹追噬 步步緊迫 孩子失魂落魄！可驚！

麗聲 京華 皇宮
今午場優先介紹 特別晚夜
四大明星主演
千驚萬險 還金入庫 千方百計 出術發財

幽默短篇

解·釋

•西門穆•

佐治買了一束鮮花，去訪女友珍珍！他去到珍妮的寓所，按門鈴。門開了，是珍妮開門。他對她說道：「你歡迎我進來坐坐嗎？」

珍妮點點頭。

佐治走進去了，他把手的那束花，送給珍妮。

珍妮接過了，放在小几上。

「你能讓我向你解釋麼？」佐治對她說。

珍珍點點頭。

「我先告訴你，我是真心愛你。」佐治鼠鼬地說：「我知道你對我誤會實在太多了！」

珍珍沒看他。

「珍妮！」佐治道：「有人向你搬弄是非，她說我和你姊姊好，是不是，這個，是謠言。」

他看看珍妮，珍妮沒有表情。

「我知道，是占美向你做的謠言，珍妮，你要知道，占美一向喜歡搬弄是非，我知道，而他是追求你的，因我和你好，他便從中破壞了，所以，他便說我的壞話，無中生有，說我和你姊姊好，其實那有這種事？我和你姊姊，不過是普通朋友吧了，只是昨天，我在路上遇到她，她叫我帶她去找媽，媽搬了新居，她不知道怎樣去找她。」

珍妮向他看看，不出聲！

「珍珍！」佐治說道：「我告訴你吧！我愛的只有你一人，沒有愛別人了，我不會愛珍妮的！」

珍珍又看看他說話。

「珍妮！你不要聽人對我中傷的話，不要中了別人破壞我們二人情感的詭計，是占美的謠言，你真的相信他的話？」

珍珍仍看不說話。

「珍妮！」佐治道：「我不是貪心的人，我不會移情別向的，我可以發誓，我心中愛的，只有一個人，那便是你！珍妮！我愛你！」

珍妮沒有表情，不出聲！

「珍妮！」佐治急了，說道：「你一定生我的氣，你為甚麼不出聲！」

珍妮出聲了，却是男人聲音，說道：「我告訴你，佐治，我不是珍妮！我是珍妮的哥哥，珍妮在樓上，我去叫她下來聽你解釋！」

横劍江湖

文：童華信　圖：楚子

一六八　十二個時辰

兩口刀忽飛掉下來，掉在地上，人也跟着飛了出去。剛剛交手一招，也不知對方用甚麼招，便一下子倒了，刀也掉了。

如何？這麼一來，他們倒不知道這個女人用的甚麼怪招，只覺得江湖上從來未遇過這樣子的人，法本年紀較長，記起了妙淨神尼這個名字，但是二十多年，一直沒有聽說過她的消息，想是早已逝死了，而眼前這個姑娘，還未過二十，她的武功從何而來，他們三人都呆住了，一時都不知如何是好，要聯手再上，必定吃虧更大。

他們拔起了刀，交換了一下眼色，便要溜走，玲子笑道：「沒有這麼容易，我得性起，不多走幾招怎行。」她突然一聲嬌喝，一陣旋風似的，三人還未看得清楚，已是齊齊叫喊了一聲哎喲，都給玲子點了穴道，倒了下來，骨頭似是鬆散，氣力一點也沒有，玲子還是站在當中，依然，因風飄起衣帶，倒似是個女俠從天而降。

玲子沒有殺人之心，所以只點了他們穴道，她與黑判官趙猛並無仇怨，所以落手也便輕些，而對法本和尚則不然，這個賊禿剛才對她無理，她便非下重手不可，因此那一點，法本便覺得骨頭鬆散，十分難受，身上一陣陣發熱，一雙眼睛，似是冒火，心頭似是給火燒灼，口張開，却說話不得。

玲子笑道：「要是十二個時辰之內，沒有人解救你的穴道，你還可以得活，十二個時辰之後，沒有人解救，你便到西方極樂世界可也。」

她轉眼之間，人已不見了，連影子也不見了。

過一剎那，玲子飛身走了，她一直向西湖而去，這一間破寺之內，三個人呆呆的倒在牆邊，他們動彈不得，心下是清醒，希望有人來解救他們的穴道，可是這破寺，自從火燒了之後，便很少有人來，縱然有人來，也不過是來憑吊一番，都是那些遊客，他們未必便懂得武功，縱然懂得毛皮，也不必能解玲子的手法。

玲子的點穴手法，乃是得之妙淨神尼的，與一般江湖武林大不相同，玲子說法本十二個時辰之後，便活不下去，這是實話，縱然在這一段時間之內，有人救得了他，他的武功也失去了大半。

三個呆呆的倒在牆邊，等候有人到來，可是一直到天黑了，還沒有遊人到此，三人又等到天亮，他們骨節的鬆散，但是精神却好，竟然無法將眼睡一覺，天亮了，還是沒有人來，眼快到了玲子所說的十二個時辰了，法本心驚肉跳。

法本是知道的，他在此房住，在以前，這一間寺未燬於火，一天有過百遊客，火燒了之後，常常一天兩天也沒有人來，何況這幾天天色不大好，過路的人也少了。

時間一秒一秒的過去了，日影漸斜了，法本顯然是熬不住了，面上竟然由紅變紫，一會兒又變了青白，這般樣子，十分可怕，眼看他是再無法熬下去了，黑判官與趙猛兩個人却不覺得甚麼，還是一樣，並沒有好轉過來，也沒有壞了下去。

這時候，才聽到有步履之聲，由遠而近，一直向破殿而來，不多時，出現了一個和尚，此人正是龍光大師，他在鬼王面前與鬼臉三爺交手之後，沒有返龍光寺。

花邊雜文

香港特色最在山城

•于立•

本報館的稿費，每半月發出，我則每月去領一次，因為報館是收兩期，而報館離開家中遠，而館址距平地是「高高在上」，我雖得坐的士往，總是搭巴士或小巴在皇后大道或德輔道落車，由樓梯街上落，星期一苦熬，爬上荷里活道，又由於自己是肥人，當然亦由於自己是肥人，體重這者要好，可是，此日下午六點，溫度亦三十三度呢？可稱秋虎肆虐，我是五點半上去的。

南來之初，我也不肥，很喜歡在中環、西環上落，那為消遣，感到這正是小城的特色，中環有一條石板街，係香港著名風景之一，為了是以表達這小城的特色，直到目前，尖沙咀放鵝頸的油畫，也仍是描寫石板街的，東西方遊客來香港，都往那邊，自利卓別靈到威力旺俱然，威力旺是泰國的女影星，在彼邦稱「淚美人」，美國片的「桂河橋」中，她亦担任一角色，十多年前她初次來港時，有一個在電影界的朋友加以招待，我作陪客，有天我們在大華飯店飲了午茶，即往石板街，她說：「香港這個城市真是神奇的。」後來我們與她合攝影留念，今天在筆底提到她，祇為「桂河橋」的主角威廉荷頓最近來香港了！當然他也是到過幾次石板街。

四川省的重慶，亦稱小城，我未去過，去過的朋友說：「重慶那山城遠不及香港這小城，重慶外國多高山，半數比香港大帽山更高，但重慶本身所處的山是不及扯旗山的，建築更不能與香港比了。長江雖然有名，但在上游也不算闊，香港四面都是海，海水浩瀚，總勝過錢江吧！香港山上的馬路多好，重慶更瞠乎其後了！香港有兩大優點，其一是全中國的第一號山城，其二是全國最多海水浴場的地區，青島即不能與香港比了！

香港確是好地方，山城對肥人也有優點，譬如他住得比地面較高，上上落落，便是一種極好的運動。太太有一個女朋友，他住在北角明園台，四十多歲，五呎三吋而一百五十磅，無論如何是肥婆了，她遷入兩月，下定決心，除了自住處回家或到某處須坐的士外，平日上上落落都是步行。自七月份起，早晚還上落兩次，現在，她已經減了七磅，肥人減七磅也非容易，在她已很有成就了！

香港的愛美女士為了維持身段，她們也喜歡「行山」，近年頗為風氣，有些太太們還集團旅行山，此即山城之益，荷日上落很本無山，要減肥很難，且肥難也，一亦是雖正宗秋天亦不是，港更應稱爬山的季節了，今年筆者必須努力了！

鍍金的人

•何行•

強宜仔細研究他們的細則，原來他們這個集團所計畫的，也是強宜組織的「西洲新化學工業公司」內容差不多，集體投資，和「西洲三個廠合作差不多。

「不過內中包括有不少廠家在內，電器材料廠，包括電力廠，電話，電燈廠，家庭用品電器廠，一共有五個單位合作，加上鋼鐵廠，

「他們細則上，和強宜原則上沒有甚麼大差別，便是另有一則，那是用「日本聯合電器製造廠」名義，出產電器，推銷非洲的電器製品是獨立的，強宜祇投資百份之二十五，利潤也佔百份之二十五，因為它與工業城無關，不在推銷工業城之內的。這一點強宜認為是可以答應的。

這樣第三天早上會議，祇有半小時便決定細則，即刻打好的文件，約定隔三日簽約，那不是合約打字來不及，而是強宜想在簽約時，用一盛大酒會，招待各界，尤其是新聞界，這樣隆重，對外宣傳也發生絕大效力。

日本代表方面，自然歡迎，連日強宜命人陪他們遊覽的，是莫桓植，他是有一套的，除用每天安排好二京各種中國地方菜外，還有娛樂方面，也特他們分配好，自然是女色方面。

這個代表個個是滿意這份招待，多留幾天也是高興的，一項盛大的酒會，在一家大酒店內招開，參加的工商名流有七八百人，強宜和日本方面代表簽字，儀式安排得猶如國際間兩國重要契約簽訂那樣隆重，強宜還委托人邀請了商社時派人員參加。

因此這場酒會開過後，第二天世界各地也有日本工業界在東非千字工業城建廠消息發表，日本工業向非洲進軍的第一步。

半個月後，日本方面行動十分迅速，已有一個二十人組織的工作隊，在技師率領下，乘專輪川發往東非，隨運來建廠的器材。

這消息傳播後，強宜方面，也全面戒備，薦簡了「非洲新化學工業公司」了，都建造「非洲新化學工業公司」了。好消息接踵而來，為是有不少人已紛紛申請認購東非開發十字工業城的股票。（一八〇）

西洋怪異錄

祛魔記

•名雅•

為了表示同情，那個伊陵的護夫就送了一部新車子給利仙格神甫，但那幾度魔鬼仍得不肯罷休，「警官」要對這個地方淨派托休作出更多的戲弄。

於是在利仙格神甫的房間裏，晚上就有了一陣陣的鳳嘯聲，房門無緣無故的砰然關上，半夜三更，有些什麼又把他睡着的床抬起來，把他弄醒來，之後，「魔擾」他徹夜的，這些騷擾經常帶時的擊靜。

但利仙格神甫並不因此而氣餒，他的健康已經受到嚴重的影響了，然而，因為從來沒有試過一次被魔鬼這樣困擾，同時又受過這種方式的指責，但利仙格神甫再有這個原則，並且要求堅持他的原則，所有的朋友，都能夠林安娜在伊陵附近的每一個地方，她一家人都和睦相處，神甫和修女們也知道了魔鬼的存在，連家人都去參加早禱和晚禱，這個魔鬼的祕密便受到了這種方式的利用，他們在這個世界上找到一個人類的魔鬼作他們的工作，於是利仙格神甫決定把這個魔鬼從她身上趕出來，使他的命令得以報上姓名。

「雅各。」

「那一個雅各？」——

在利仙格神甫進行這次被魔擾儀式之前，他早就調查過安娜．艾克龍德的身世，原來她的父親曾經多次的要跟她，可是她抵死不從，在最後一次拒絕他的時候，她說過要把他這種獸行告訴她的母親和所有喜愛她的神甫和朋友，就在這個時候，她的父親便對她咒罵起來，希望地獄裏所有的魔鬼使她變成一個鬼使人一般的人物，直到現在。」利仙格神甫你還要折磨她嗎？」

「我會把她從那種折磨了至死的問，而且在場的修女很不願意，便把她撤走了，也不會撤走的修女已經發覺自己的女兒的主宰？」

「但是，」利仙格神甫說，「在就是世界的救主，你所要的就是這個嗎？」

一女兒，你加上了我，我的身上兒加起了十字架，並且再次起來，然後又把一盆聖水拂到安娜身上，木房間十字架立刻放到她的胸上，她升起了，一陣陣的聲音，好像有人在號哭一樣，大叫，哭喊聲……（九）

香港竹枝詞

•半個詩人•

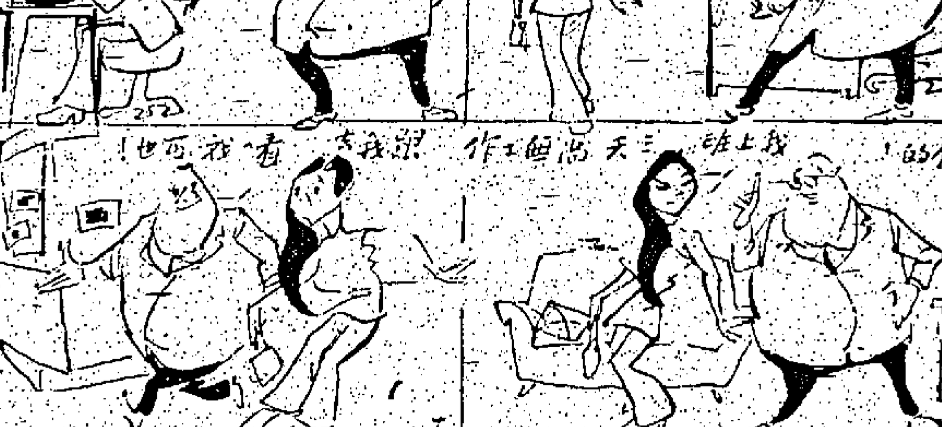
肉價漲

連日來肉價高漲，主婦感之，雞片豬肉，風吹得起也。

因風吹起出窗前
拾起計來有幾錢
買餸近來煩主婦
巡邏街市一頭烟

牛公車傳

例外工作



僑樂村

青雲夢

•甘豐穗•

一五：強留大牛

楊業抽完大煙回來，聽見余成坤說大牛要走。他也一怔說：「為什麼要走？」

阿芳說：「我們給他工錢太少！」

楊業說：「那多給他三兩元。」

「現在給他多少？」

「三塊錢。」阿芳說。「是開始到現在沒有加過。」

「給他五塊啦！」楊業心想多給二元，可不少了。

「我怕大牛嫌少？」阿芳說：「他在省城有七元工錢。」

「他說要多少？」楊業問。

「大牛尚未正面跟我說。」

「那就給他五元好了，難道他想要二十元我們也給他？」

「可是——」

「別囉嗦了。」楊業不耐煩說。

怎知道阿芳來不及說加余成坤工錢，他已來辭工。

「老板娘，我做到是期日走了。」余成坤說：「多謝你招呼我幾個月，我很感激你。」

「不要走，我加你工錢。」阿芳說：「本來我們是早要加你的，只是我們見你沒有做熟，又不知你要幾錢。所以，今天阿娟說你要走，我便跟業記說好，加你兩塊錢。那是每月五元，以後再加。」

「老板娘，我已經跟印刷廠說好了。」余成坤說。

「說好你也可以推却他啊！」

余成坤搖搖頭，阿芳只得問他，「印刷廠給你多少工錢。」

「那邊給我十二元。」

「十二元？」阿芳心想，大牛說謊了，那有這樣高的工價。她可不知道余成坤真的已經跟那開大成印務局說好作大工，工錢是十二元。

余成坤點點頭。她去告訴楊業，楊業叫余成坤到跟前，說：「大牛，你要走？」

「是！」

「那邊給你十二元？」

「是！」

「如果我也給你十二元，你就不走？」

「也要走！」

楊業大喝一聲：「胡說，我不許你走！你敢走出街口，我打死你。」

余成坤沒料到楊業強留他，一時怔着。

「是省城的東主介紹，我又答允了，不好推辭的。」

偵探小說

艷遇

•天風•

「抽支雪茄吧，孩子，」他說道遞給我一支名貴的雪茄。我們燃着雪茄，我心中覺得奇怪，不知他為甚麼會那麼謙恭地來問我。他像是島上大部份的居民一般是葡萄牙人。我素來對葡萄牙人是不友善的，但現在我沒有甚麼地方，可是有些……

齊地說，「除了你之外，沒有別人能夠越獄逃走了，可是我是不越獄的，」

「我相信。」他沉吟着。「孩子，你是出名的潛水員。」

「有一個朋友，他想要一個像你這樣的人，叫森姆。那是一個美國人，叫森姆，克白。他現在正在利瑪灣的河床上有一艘西班牙大帆船，處落了金塊。」

「卡米利斯灣到處祇有鯊魚。」我說：「祇有瘋子才會去那兒潛水打撈東西。」

「孩子，」那洛斯說：「你去旅行呀！我說不過給你一個能離開這兒的好機會吧了。祇要你好好地做妥這件事，我也許會向當局說情，撤銷對你的控訴。」

我凝視他那細眼的臉孔，發覺他的眼裏充滿誠懇之色。我認為我可以相信這個人。

「我很感激你，」我點頭道：「我不會令你失望的。」他微笑着掏出銀包遞給我一疊鈔票。「你去伊莎旅館租個房吧，我會叫克白去那兒跟你接觸。明白嗎？」伊莎旅館是島上最高的旅館。我在那兒租了一間套房，在露台上，你可以眺望到山打巴密那個繁盛的小港口。我對於我自己的將來是一向不加思慮的。

至於目前，我却打算撈進一筆橫財，以改變我目前的處境。我向侍應生呼了一杯威士忌酒，當我正倒了一杯酒給自己的將來慶祝時，門鈴響了起來。

那晚天氣非常炎熱，所以我身上祇穿着了一條底褲，慌忙穿起一條毛巾，走去開門，在門外站着的，是在沙灘上見過的那個女子，她一見到我，立即向我露了個微笑，雙眼視線在我的半裸上身，好像在欣賞甚麼似的。

「你是大衛，克萊頓？」她以帶有磁性的聲音問道。她顯然是北歐人。

「是的，」我點點頭道，「我真不知道自己是否在做夢，竟會這般的漂亮的女郎，迎面吹來陣陣香水味，可以告訴我，我並不是在做夢。」

「森姆，克白派我來告訴你，」她說：「他叫你明天早上十點鐘到羅沃酒吧見他。」

我們的視線相接觸的，好像在傳遞一種消息似的。「謝謝你，」我說：「我會依時去那兒見他的。但我想知道你怎會跟這個克白在一起的？」

她皺一皺眉。「他是我丈夫。」（二）

美麗的藍琴尾

•園叟•

在一個朋友的家裏，我發現他的魚缸有一對藍琴尾，這一對藍琴尾我是聞名已久的，但是從沒有見過牠的面，現在得以一親，的確是美麗非常。

藍琴尾原產於西非洲沿岸的，雄魚的色澤很美麗，全身藍綠色中有微帶紅色，背部藍灰，從頭到尾有紅色的斑點，頭部的紅斑點更多，及尾就是背鰭和尾翅，有黃色及紅色的邊，雌魚無，所以魚身不大，藍琴尾只有兩寸半左右的身長，據外國魚類的介紹，藍琴尾是不困難繁殖的，可以用細小的魚缸來繁殖，但要吃自己產下的魚卵。因此，繁殖牠並不困難，繁殖牠有兩種方法，一種是缸底放滿泥炭，讓牠產卵於泥炭之上，另一種是用一束尼龍線束，使其產卵於綫束之中，然後取出放到別的魚缸裏，讓它自己孵化，據說這方法非常滿意。最後一種是原始的，那就是遍佈西非草之間。（附圖一對美麗的藍琴尾，上面的一條是雄，下面一條是雌，雌色不及雄魚美。）

收養孩子

賈賢和葛莉已決定收養一個孩子，當葛莉決定收養一個小孩時，賈賢拍了她的肩部一下，細聲對她說：「親愛的，讓我們收養一個男孩吧，難道你忘了我們在火車裏所拾到的那頂男孩用的小帽嗎？」（梁）

地久天長

•翠瑩•

二一·離開了陳家

「我真的不願意……」小意強做笑道的神態。

「不……小阿姨，我要妳去！」大寶冒喊了。

「小意姑，陪孩子們去走一趟罷！」阿牛居然也搭嘴相勸。

小意沒有回答，祇默默地撫着二寶的髮。

半小時之後，碧華領着小意，大寶，二寶，阿六一起出門而去，臨行向滿面迴避來對大隻牛說：「假如老爺回來，你告訴他我們領孩子飲茶玩耍去了，也許傍晚才回來。」

「得啦！你們去玩個痛快吧！可是別忘記帶點心回來給我吃。」他故意開玩笑。

「好的……我會給你們帶食物回來的。」碧華說。

「謝謝太太……」大隻牛滿心歡喜。

「我們走吧！」阿六催促。

離開了陳家，小意的心一直在跳，漸漸手足也跟着顫抖起來，因為腦海中沒有忘記上次逃走失敗的狼狽情形，和後來不幸的遭遇。

「小意姑，妳怎的呢？」阿六發覺她神態有異。

「她大約倦了，病後都是這樣的，我們先找個地方坐坐，吃點心吧！」碧華提議。

「剛吃過飯，怎吃得下？」阿六說。

「不！先喝杯茶，讓她歇歇，然後去買東西。」

「媽，給我買洋娃娃。」二寶撒嬌。

「我要飛機和手槍。」大寶也嚷。

「好的……」碧華帶領着他們踏進一間高貴的酒樓裏去。

她替各人要了飲品，還加意給阿六要了一碟點心，休息了半個鐘頭，他們便一起到附近的百貨公司裏。

碧華有意討好阿六，她送了一套名貴的衣料給她，大寶二寶都分別要了心愛的玩具。

「小意，妳歡喜甚麼我送一件東西給妳好嗎？」

小意還未回答，阿六已搶着說：「太太，你真是少有的好人，大量和氣，將來準有很大的福氣。小意姑，妳有這樣的好姊姊真難得了。」她堆上滿面笑容。

「謝謝妳！」小意低頭。

「我們大家都是女人，就如姊妹一樣，阿六，這個月也虧難妳了，我早準備送一隻金戒子給妳的。」

「太太，妳太好了，我怎好意思收這許多？」阿六心花怒放，見牙不見眼的笑道。

碧華跟着就又買了許多衣物，臨離開公司的時候，還在右的買了一大盒西餅，「這些留給大隻牛他們吃吧！」

「帶着這許多東西怎行？」小意說，「我們回去好嗎？」

「不……我們不回去，我要去公園。」碧華望了阿六一眼。

巴黎龍虎鬥

•司馬紅•

一九·是不是一個套圈

白莉按動一隻鈕，柔和的輕音樂停止了，她跟着解開胸前的鈕扣，再次向康達拋了一個媚眼，懶洋洋地說：「很熱，熱得難受。」

「不見得吧！」儘管康達見過不少美麗的女人，也難按捺得住怦然心動，他笑問說：「由心坎裏發出來的吧！」她含有深意似的說。

康達竭力使心情平靜下來，這怪異的女郎，是不是在縣柏伸下來的一個陷阱呢，他得要小心應付。

白莉不說甚麼，輕盈地走往牆邊，她半轉過身來，側着臉問康達說：「你知道我們在甚麼地方？」

他搖搖頭，白莉的纖指在船板上一處地方按了按，船板緩緩地移開，大概有十尺長方的面積，是一塊透亮的玻璃，可以瞧見深綠色的海水，在船底的外邊。

「我們是在海底呢？」她笑得十分開心，突然，又顯得十分正經地說：「我喜歡海底，我希望永遠在海底裏面。」

「這是特殊的光學裝置。」白莉解釋說：「你在這時候，玻璃面閃起一層亮光，給裝在外的撥物也顯得明亮起來，魚類見到亮光，自然游近，假使在熱帶海域，更加有趣，七八尺長的大鯊魚，用鼻子碰打玻璃，好像同你打招呼呢！」接着，她爽朗地大笑起來。

康達也跟着她大笑，這女郎，像熱帶風暴，迷幻無常，他把笑聲抑止，問說：「白莉小姐，妳對這裏的一切似乎十分熟稔。」

「是嗎？」她聳聳肩，却不正面答覆。

康達進一步試探問：「我只是推測，妳在船上已經住了不少時日。」

「那跟你又有甚麼關係呢？」她向他瞪了一眼，又說：「來，跳舞，我跟你跳舞。」

康達遲疑着，白莉一個舞步已經把康達拉起腰肢，二人跳起舞來，她的雙眸半閉，臉頰緋紅，口唇微張，雙手按着乳部，那種臂部搖擺，充滿引誘的姿態。

「把電唱機開了。」她說：「按鈕就在櫃右邊，康達，你瞧見嗎？」

按動一下，狂熱的音樂立即響起來，充溢了整個室內。

女飛衛

•滄海客•

十六·暗室困幽蘭

呂六奇道：「真有此事？我已約三十年不走江南，這黃山成了鬼城，我竟然不知？這可奇了，就我所知，黃山派乃正大門派，武功亦自成一家，只不過與江湖中人從無恩怨，不相往來，但從未聽說過黃山派的人有以武技凌人之事？」

廣惠禪師道：「各位檀越休得誤會，這黃山之中，非但不如外人之視為鬼城，其實乃世界之桃源，呂老檀越所言不錯，黃山派正大門派，又何必多疑。」

清虛上人笑見廣惠禪師說時，神中有敬，不由暗暗稱奇，這廣惠禪師亦是身在武林，武功亦有絕，但却也少與武林中人往來，故他如此肅然生敬的，這倒是僅見。

廣惠禪師掃了各人一眼，似入定一般，便自垂簾道：「其實那黃山之中，並無任何險惡之處，說一句話，你們也許不信，那白羅漢中之人，非但不以武技凌人，且信兵者凶器也，是以出外帶兵刃，且連除練功夫所必用之兵刃外，幾乎不見有兵器。」

清虛上人道：「這麼說，禪師你到過白羅漢了？」

廣惠點了點頭，道：「若非貧僧主持五台下院，貿有職司，我不但到過那白羅漢，且願終老是鄉。」

一說府，轉而對了眾道：「師兄，你我說來實在慚愧得緊，我等修行，其實不過修一『形』，身穿僧衣，口唸彌陀，却滿心貪念，有誰守得三規五戒，却是白羅漢中，人人在家，不異出家，無貪無欲，不殺不妄，耕織操作，職有專司，各盡所能，各取其所需，常是日出而作，日入而息，雞犬相聞，雖然黃山是天下，天下和睦成一家。」

了空道：「師兄，照廣惠說來，那黃山真個成世外桃源了。」

廣惠道：「正是，我也曾與村人閒話，言道：山中無法無律，雖仁義，正是無為而治，敬老尊賢而已。」

那天南劍客好生惆然，道：「這倒奇了，為何那出來的人，竟不一緘其口？」

廣惠道：「修行越其實，便忘老，衲適才已言道：但願終老是鄉，老衲入其山，尚且生如是念，何況那終朝勞苦的樵獵，想那必一入桃源，即不願再離了，檀越豈不聞『世上人多心不平』麼，那出山之人，必曾叮嚀，不可為外人道。」

終則恍然大悟，道：「是了，那返來之人，少則一天半日，多者也不過三五日，便連他家屬也一同失了踪，想必是出山攜取妻子，重返桃源了。」

清虛上人忽然醒了一聲，說道：「禪師所言，其實我皆知曉，但見其和睦相處，無搶無爭而已，竟是身在桃源，而不知出世，好令我斷愧。」

呂六奇却道：「禪師既如此說，那黃山派中人，却怎又抑有道事，竟與洪天仇同流合污？」只見廣惠禪師正容道：「檀越道同流合污之言，豈可隨口而道，流有清濁，自難生於泥污！」（六一七）

村中人語

越獄

不設防監獄，竟有囚犯逃脫。

不是「設防不好」，而是這幾個人太有本領。

外圍

外圍馬合化的問題，若斷若續。

有些人死心不息而已。

公衆衛生

影響人類衛健康，染汚公衆河流有罪。

請水塘區郊遊的朋友注意及之。

人妖

澳門發現人妖。

男女混合體，無傷大雅，搬睇毛髮屑則不必矣。

虎嘯神州

文：賀原　圖：秋風

這一同：變幻無方悲路狹　奇緣巧合慶相逢

卓千峰和楊鐵花兩個力鬥玄衣魔女，看似用了全力，實則未盡全力，他們都只用到七成以上，八成以內的功力而已。他們遵照師父所囑，固然不能敗給敵人，長敵人志氣，但也不可太快殺死敵人，因為似玄衣魔女這樣武功高強，又自成家數的人物，江湖上並不多，卓楊兩個既然有此機會，可以聯手合鬥魔女，就不應錯過鑽研的機會，妨礙自己進步。有此原因，所以楊鐵花和卓千峰兩個打得十分小心，可惜他們如此打法，却嚇壞了偷看的祝靈芝和余俊雄，他們兩個是遠遠地跟蹤楊鐵花和卓千峰到這裏的。

玄衣魔女白天曾經和楊卓兩個力鬥，已盡全力，疲憊不堪了，所以剛才一開始就求速勝，以免夜長夢多，有所變化。沒料到她跟他們兩個多時辰，精力已經復原，打得如此猖獗，較之白天似乎還有過之，這情形，實在使玄衣魔女驚訝不已。

但是，她雖然感到詫異，却沒甚麼話可說，相反，楊鐵花在一輪緊張搏鬥之後，說話就多了。她問：「老魔女，剛才你不是問我們有沒有殺死你的徒弟？到底你的徒弟是男的還是女的？高的還是矮的？肥的還是扁的？我一點也不知道！」

「甚麼？你不知道？」玄衣魔女勃然大叫。

「不知道！」楊鐵花說。

「你這話當真？」

「一點不假！我們已經打過一架了，難道我還要騙你？」

「那你早先為甚麼又承認了？」

「你這話不假？」

「當然不假！」楊鐵花冷笑回答。「你勝不了我們，我們何必怕你，要用假話騙你？」

楊鐵花這話，氣壞玄衣魔女了。她想：剩自己活了幾十年，却上了兩個年輕人的當，白白打了一場，又打不贏人家，這口氣固然難以下咽，如上虎背，想不打也不可能了。她越想越恨，再一次掄起赤藤拐，以「橫掃千軍」，「滾湯潑雪」一路猛招向楊卓兩個進攻。

玄衣魔女這一根赤藤拐使得太好了，加上拐身是藤質，在軟中帶硬，硬中帶軟，被她內力一逼，赤藤拐竟然可如槍直，可如軟鞭轉彎，她狂掃楊鐵花，被楊鐵花避了過去，一個急旋身，沈手一抖，拐中猛向卓千峰眼珠。卓千峰和楊鐵花見過的高手也不少了，但說到功力之強，卻似以此魔女為最。所以他一開始就打得十分留意，功力雖未用足，但有二人聯手，早就超過一人功力以上了，可是打了這許久仍未能勝，就知魔女實在非同小可，是以他處處小心，招招在意，一見猛虎振羽，就以十成功力打出一掌，以「巨石碎碑」一式出之，勢猛無比，再加上魔女遞拐又速，兩股勁力一碰，卓千峰袖袋，衣襟撕破，手腕被震，吃一大驚。但魔女吃虧更甚。她感到兩手一麻，一股猛力由赤藤拐反撲回來，已經大感意外，忽料杖頭猛禽的一隻左翅竟吊了下來，只得繼續繞住，才沒有掉到地下。這一發現，魔女又驚又氣又恨，登時如同被人在心頭刺了一針，整個人瘋了的猛虎一樣。用拐指着卓千峰厲喝：「臭小子，你敢毀我赤藤鳥，我跟你拼了！我要打斷你的眼，打斷你的手！我要替牠報仇！叫你死在牠的眼下。」

（六九〇）

REFERENCE LIBRARY
15 AUG 1970
CITY HALL

華僑文化

黎炳昭師生第七屆畫展 月底在大會堂舉行三天

凱沙畫廊主辦第七屆黎炳昭師生畫展會，本月廿九至卅一一連三天，假座大會堂八樓展覽館舉行，並於廿九下午二時，請市局議員陳普芬佩賢主持剪綵典禮。是次聯同學生近二百餘人，展出作品二百餘幀，歡迎參觀指導。

「歲朝清供」徐達之筆（十七日起展出大會堂八樓）

徐達之書畫展介言

徐季良

達之宗台，出身美專，復從臨安高逸鴻先生遊。其書法詣，日新又新。書以八法之使轉，運六法之卷舒。風格神韻，兩臻妙境。蓋書畫同源，互爲表裏，形象爲體，意象爲神，形神交融，氣韻自顯。達之調合新舊，抒發人天。花卉翎毛，傑由陶冶，河山壯偉，更足懾人。今茲展出新作，皆足露心源之異稟，允成絕詣，蓄揚盛譽。

題「十五人畫展」

陳海鷹

在愛好美術朋友與各界熱心者不斷鼓勵下，「十五人畫展」在大會堂展出了。這十五個青年人，都是我們香港美專的應屆畢業生。美專校友在近十八年來，曾辦過多次聯合畫展或個展，向社會人士請教。每次展出，都得到文藝界前輩及觀衆的愛護，給予獎勵，許爲「道路正確，風格清新」，使之深受鼓舞。這次展出目的，一如過往，在求取教益，促進學習，想關心美術教育及熱愛美術活動的朋友們，一定會給予嚴正的批評，幫助他們進步。

對這十五位青年人，我是較熟悉的，在這裏我認爲值得向觀衆告慰的是：他們的人數雖然不算多，作品也不算多樣，他們既不是「專業名家」，也不是「專擅大師」，他們只是美專日校第三屆和夜校第十六屆剛卒業出來的部份同學，在香港藝壇，只是一羣初生之犢，勁頭雖大，經驗卻缺；但敢於把作品公開，求教於人。入校時完全沒有美術基礎，有些甚至被人認爲沒有半點美術天才的，是個不錯的表現。他們對繪畫是毫無希望的美術愛好者；但由於他們對美專十分信任，對學習十分熱情，在二至三年的指導中，像過去歷屆畢業生一樣，走上了社會，選擇了正確的創作道路，打下了獻身新藝術的基礎。

我知道，他們這次的展出作品，抱的是同一的思想，共同的心情，一那就是：未爲良知，把守現實，走健康清新美術道路的創作，公之觀衆，請大家批評，以求改進。從他們每幀素描或速寫中，我們都可具體地看到他們的實踐，是遵循着理想的，在實踐中存在一定的時間和勞動，付出力企圖實地深入自己的觀察體會和獨立思考，細緻而又概括地刻劃出形像來反映現實，與他們對現實的看法。他們的年齡短，力有不逮的地方是不可避免的，但他們有理想，而又道路走得對，這也許是廣大觀衆所能體會出來的。

我對他們由於生活的限制，工作的繁忙，準備時間的匆促等原因所造成的困難，而竟能以虛心，熱心去克服之，忠於現實的精神，如觀衆們對這次十五人畫展也能感到興趣及關懷，提供改進意見的話，那他們這次展覽，收穫就不少了。我希望十五位年青人，在今後，這次展出，祇是此時此地的一個好的開端，青年美術學習者需要努力的地方還很多。他們今後一定要以更大的努力，提高的地方還很多，互相學習，互相支持，爲美術而堅持理想的不斷前進！

花鳥（林壽山筆）（今在展出中國文化協會）

國劇同好聚餐 豪華樓頭綵串 錢文龍建議擴大舉行

（吉老）

第十一屆港九業餘國劇同好聚餐會，廿三日假座豪華樓三樓舉行。此次由召集人之一錢文龍君建議，擴大歷屆，參加者增至四十人。下午三時至六時，自由清唱，時至九時綵串大會，由瑞瑞君演唱「釣金龜」，金茂德、沈長齡兩君演唱「借東風」；何柏清、李德明兩君及張吟秋女士演唱「二進宮」；九時後入席，屆時仍清唱。通知單即將發出，加地址有改而未能收到者，歡迎各界士女之好愛國劇者自由參加，惟每位需費十元，有吃有唱，演出費用皆由各召集人負擔，可謂值得。參加者可逕函郵箱六〇四四號，預先報名，因地方關係，不能超過三百名也。

（錢文龍近照）

中學同學暑期進修專欄

……道堯文書院主編……

生活漫談（四）

從廣播與電視談社會教育

今日科學，日新月異，大衆傳播事業，如報紙、書刊、廣播、電視與電影等，對市民日常生活及教育設施，日趨重要。單就廣播與電視二者來說，其影響力至爲重大。所以要使社會教育能夠發揮更大的功能，達到至善的理想，則廣播與電視教育的重要性，的確是不容忽視的。

近年來，香港的廣播事業，確實蒸蒸日上，不但是電台的設立日益增加，就是廣播節目編排及內容，亦逐漸改進中。現今，廣播的內容極其廣泛，包括新聞、文藝（詩歌、小說、傳記等），教育（學術講座、常識介紹、專科教學）、服務（氣象預測、社會服務、商業廣告、政令宣達）等，可說包羅萬象。廣播的對象十分廣泛，幾爲全部市民。因此，廣播對於以全民爲對象，以全人類生活爲內容的社會教育，實具有很大的輔助作用。尤以本港失學兒童尚多，如在各地普設學校，在人力財力方面都會感到極大的困難，故如能善於利用廣播來增進民衆之知識，加強公民精神教育，消除民衆之愚昧，功效應該相當顯著。

電視是在第二次世界大戰後才逐漸發達，它具有廣播和電影兩者的功能，發展速度頗爲驚人，其功能與影響力更凌駕廣播之上。究其原因：

一、電視的觀衆極廣，根據以往經驗，在美國，多數的成年人均愛收聽廣播劇，自有電視後，大多數的人則喜愛可以耳聞目睹的故事，因此電視罩致了成千成萬的觀衆。

二、電視可以將節目送到觀衆的面前。此種「移樽就教」式的方法，正是一種親切而又輕鬆的方法，無須消耗人力、物力，自家庭主婦以至男女員工，無分晝夜，市民都有機會享受節目。

三、電視可以利用社會資源與人力從事指導工作，例如農業推廣工作，只要在電視中作幾分鐘的示範演示，其效果實勝於長期奔波於農村，從事宣傳工作。

四、電視可以把真實材料活生生的顯示在觀衆之前，真實而有趣，且易於接受，遠非文字記載所及，尤其對文盲更有裨益。

電視可使社會上一般不能進入學校受教育的成人，得以分享教育文化的機會。電視節目是無限制的，例如歷史背景、社區概況、歷代文獻、戲劇、音樂、手工藝等悉所包涵，另外又能把學校活動透過舞台技術，從電視放映出來。此種活動有助於人羣關係的建立，以促進人類和平相處的理想。

電視與廣播兩者均能教育普及民間，提高人民智識水準，增進人民對事物的認識，培養政治的意識；而且還可以補充學校教育的教材與提高施教的水準，更可以調劑身心的疲乏。譬如本港市民大都以「麻將」爲休閒生活的主要方式，以致損害身心的健康，毫無裨益，如果我們能加強現有的廣播，增加電視的設備，並使其節目內容具有進取性、積極性而又有教育意義的，則可以糾正民衆的娛樂方式，對社會及民生均有莫大好處。

電視與廣播在另一方面可用於社會施教。尤其是電視，能使農事、家政、家庭小工業、兒童護理、環境衛生等知識傳播至偏僻角落。而掃除文盲並非基本教育的初階，有很多知識都可施教於目不識丁的人。因此在偏僻地區設有電視及收聽設備，是非常需要改進的。基本教育固然重要，但是成人的一般教育尤亦不可忽視。我們應該設法使社會上大部份的成人具備日常生活所必需的常識。科學的進步使世界變化得如此迅速，人們斷難只憑一般書籍的閱覽而趕上時代的巨輪，惟有電視將畫面來提供整個有系統的概念，保使普通教育具體化。對於一般人而言，電視在溝通知識的效果上是勝於閱讀的。今日世界縮小，我們必須運用最有效的方法以趕上時代，惟有電視是能用迅速的方法，擴展人們的眼界，將重要而符合時代需要的知識帶給成千累萬的民衆。

綜上所言，本港如能充分運用廣播與電視，而作教育用途，此不但可以解決師資、學校、教學工具及實驗儀器之不足，並可使在學與失學青年之學業獲得充實與革新，眞正的實現社會教育的目標，以達到「隨時是教師」、「隨地是教室」之理想境地。

實用工藝（四）

壁架兩款

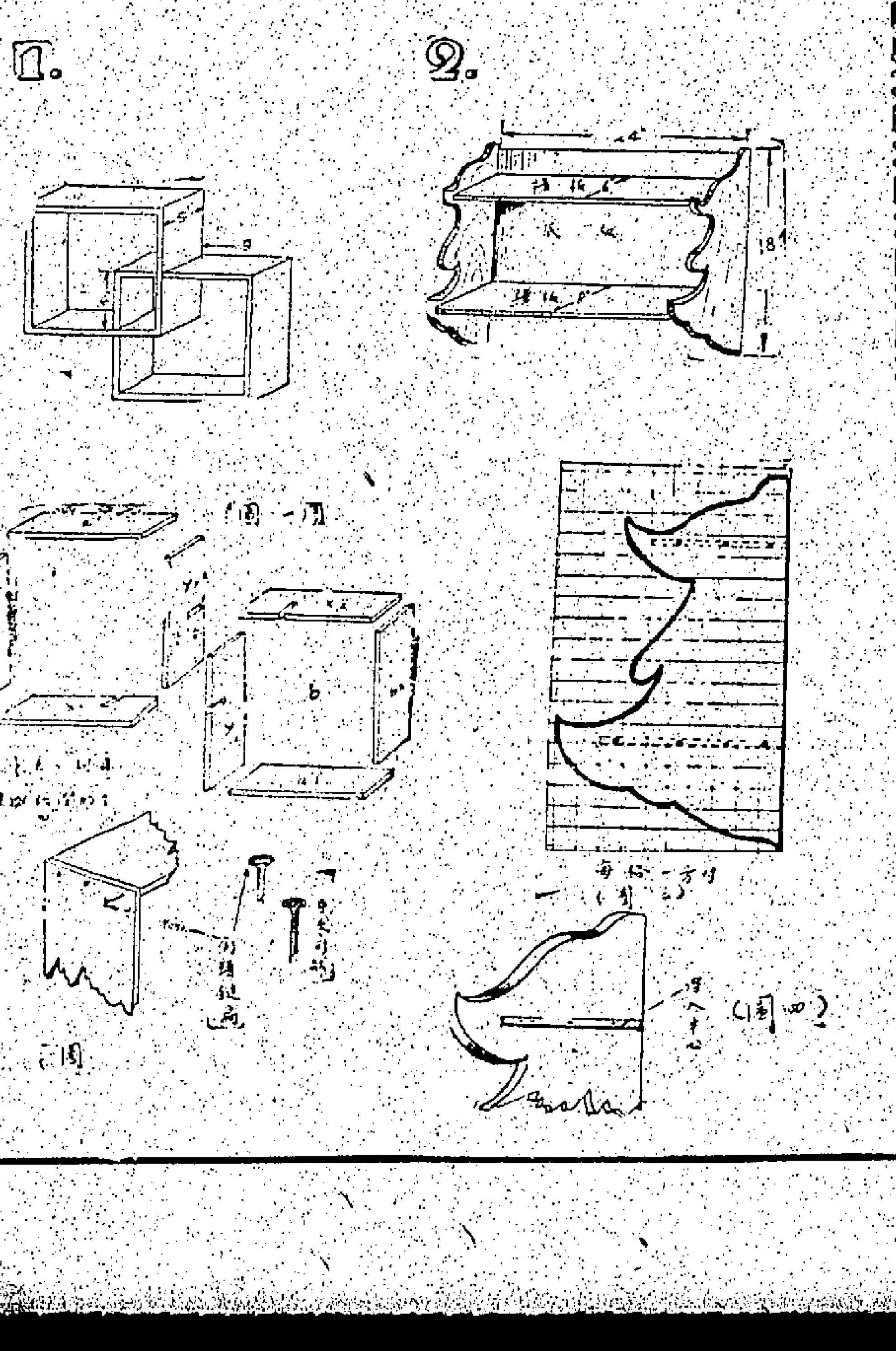
很多傢俬店都有各款壁架擺賣，但價錢十分昂貴，而自己動手製造則所費不過幾元。（如買碎料則更經濟）。本期所介紹的兩款，小學生也能造，設計以淺易製作爲原則，裝架的技巧留待日後詳述。

材料：①四分夾板（如用洋松木，則可彫花加工），②鑼絲釘，③一吋釘，④掛鈎。

製作：1. A、照尺寸將板鋸好（或隨意配合環境加大縮小）注意缺口尺寸與板身厚度。
B、用小鉋鉋齊（八件板疊在一起鉋）。
C、用沙紙磨滑。
D、用小釘，釘成兩小方格型（如圖一）（先把釘頭鎚扁，連釘頭也釘入板內）。
E、將（A）方格套在（B）格上。（先在缺口塗大力膠使其堅固。
F、用補粉塡釘痕和縫痕（補粉水和膠漿調作糊狀）。
G、乾後用沙紙磨滑。
H、髹上漆油。
I、在背面上好掛鈎即成。

製作2. ①照（圖三）的形狀用線鋸鋸成兩件（左右兩邊）。
②如用柚木或洋松，可彫些花紋。
③用沙紙磨滑。
④橫板長度亦可隨意加長縮短。
⑤在釘放橫板的位置，刻一半分的槽以固定位置。（如圖四）
⑥加釘一如製作1.的方法。
⑦用補粉塡補，再用沙紙磨滑。
⑧髹上漆油即成。

特點：①易造（用加釘的原因是簡易，因安放的是輕巧的東西）
②成本輕
③可放書本，或其他飾物。



中學生國文程度檢討（續）

·蔡灝堂·

八、字典太舊，現在一般人用的字典，還是三四十年前編的舊東西。辭源在一九一五年出版，後來雖然增訂，添的材料終究有限。『辭海』在一九三六年出版，距離現在也有三十四年。英國的字典時時有新版出來，有些字典改訂得幾乎面目全非。尤其注意一個字的用法，怎樣算錯，什麼情形之下可以過得去，細微的地方都不放過，除了問人，沒有當可以參考。字典指點，等於有良師。現在許多新詞、新用法只有精通中文的人肚子裏有，學生如果有疑惑，除了問人，沒有書可以參考。

九、教師太忙，現在的中學國文教師每週要教二十六到三十二堂課程，負責的學生有三班，一百五十人上下，每星期要改這麼多篇的作文。無論教師多麼博學多能，也沒有辦法細細改學生的作文。記得有一年，我看了我女兒的作文，錯字還在上面，不通的句子也沒有動過。我的女兒怕得罪先生，我一時火起，就揮筆大改。第二天教師見了我的筆跡，果然大發脾氣，哭出來說，他那有許多時間這樣細改，後來我仔細一想，也完全同情他的想法和作風，他一點沒有做錯，他如果像我那樣改卷子，不消幾個月就要生病或者發狂了。

十、學生是有個性的人，好像病人一樣，需要醫生一個一個地診斷，教師是人，精神時間有限，才能一個一個地研究。

十一、環境太壞，我們看看香港的一般學生住的是什麼環境，四面八方都是噪音，汽車、機器、麻將、有些是日夜不停的，無線電、電視、有些孩子要和別人共用一張書桌，學生連一張書桌都沒有。有些家庭根本沒有參考書，有些孩子要在路邊做功課。上面做功課，許多孩子要幫父母做小販，一般說來，讓孩子能安心讀書，這豈不是很好的國內有許多學生的環境如此（未完）

我們的幾句話

羅富國師範學院學生會月報「羅師學生」本年度七月份出版的一期內的「論答刑」一篇社論，頗引起社會人士的注視，論述者甚多。更有不少教育界前輩對我們提供了一些寶貴意見。我們向以「社會輿論是我們的教師」，故在此時向各社會教師致衷心謝意。但，很使我們感到遺憾的是，若干報刊在節錄該文時發生錯誤，至使文章原意面目全非。爲避免以訛傳訛，社會人士對我們產生誤解起見，本編委會認爲有澄清的必要。又因下期「羅」報要遲至九月中旬才出刊，故特請華僑日報替我們登出「我們的幾句話」：

（一）本報跟羅師學生會，但仍是一獨立團體，編委會的意見僅是編委會會員的意見而已，並非一定是學院當局，學生會和教師同學的意見。

（二）我們認爲向上期本報社論「論答刑」抨擊該文之原意似乎尚未充分理解。撇開某些左報的「公式化」文章不談，連某晚報某一專欄作者也斷章取義地把「論」文作者「該打」，我們實在不禁啼笑皆非。

（三）「論答刑」一文是指對本港青年罪犯所應施的刑罰（詳文不贅述），而文末所呼籲的是「答刑應在香港施行」，這是香港各社會人士皆接受的論點。但可能若干人未讀「論」文全文，而竟將答刑和「論」文原意混亂不清，更有人認爲「適當體罰學生」與「答刑」混爲一談，使讀者誤爲「贊成打學生」，引起了學生家長的不安。我們很抱歉，如此後果是始料不到的。我們要說的是：「不論我們以前接受的是什麼」，我們對未來學生的一切出發點是圓總待「愛」這字的，這就是我們對教師的天賦之一。

（四）「適當體罰」並不是「胡亂地體罰」。我們提出的是後句。體罰學生並非是一大秘密，我們絕對反對「胡亂」施行者，但讀者有否想過「適當」施行嗎？我們認爲諸如罰站、打手掌、抄寫句……等，可算是「適當」的體罰，但只要依當時環境等諸因素，施行上述處罰不能算是所謂的「暴」師「吧」！

（五）來了，我們對善意的批評是勇於接受，但對不確的報導我們一定會自我檢討的。

最後，謝謝華僑日報編者替我們登出此文。

「羅師學生」編委員同人 八月十日

教育

英聯合大學普通教育文憑試 十一月再舉行

詳情九月初旬再行公佈 屬試辦性質 爲期兩年 此次考試尚

（港訊）教育司昨日宣佈：英國聯合大學普通教育文憑試，今年夏季後，將於十一月間再度舉行。

此類考試將會試辦兩年，今年爲第一年。試辦目的爲研究本港學校對此類普通教育文憑之多季試之興趣。

英國聯合大學普通教育文憑試，將於一九七一年六月及十一月間繼續舉行，倫敦大學普通教育文憑試則於一九七二年一月間舉行。

英國聯合大學與倫敦大學當局，業已同意每年於本港分別舉辦兩次普通教育文憑試。每年主要考試將於夏季舉行，如考生在這次考試中某一科不及格，或成績未如理想，而希望考獲更佳成績者，將可獲准於當年之冬季試時重考該科。

兩考試當局亦同意無論在夏季或冬季考生只可參加英國聯合大學普通教育文憑試或倫敦大學普通教育文憑試，但不得同時參加兩種考試。

考生如欲投考多季試之高級程度科目，而該科目包括實驗考試者，則必須於夏季試中考獲普通程度及格或以上方可報名投考。

考生應於報名投考時繳交考試費，每科所收數目與夏季試相同，但實驗考試之特別費用，則每科由二十元增至四十元。

有關報名投考之時間及地點詳情，將於九月初旬公佈。

小學畢業同學暑期進修專欄

智慧出版社主編

新數學（八）

Elementary Modern Mathematics

Lesson 8

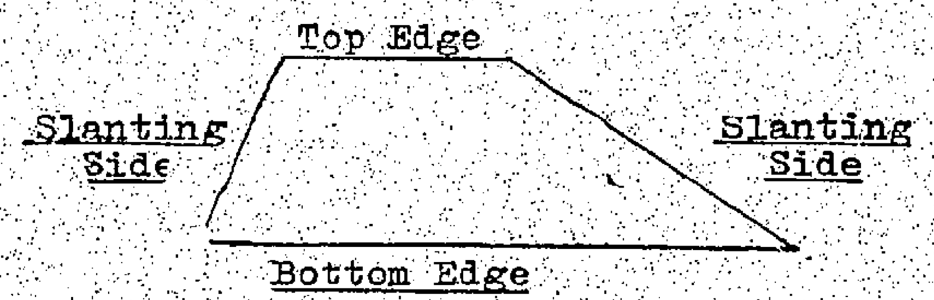
AREA

Area of a Trapezium :

A Trapezium is a quadrilateral with two parallel sides.

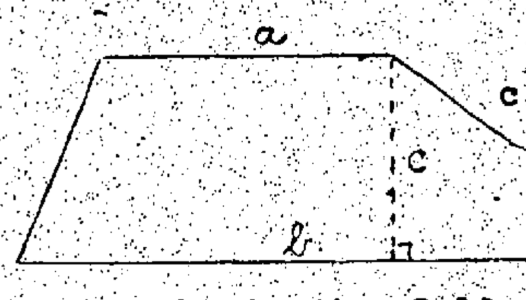
A quadrilateral is a figure with 4 sides.

The shape of a trapezium is shown below:



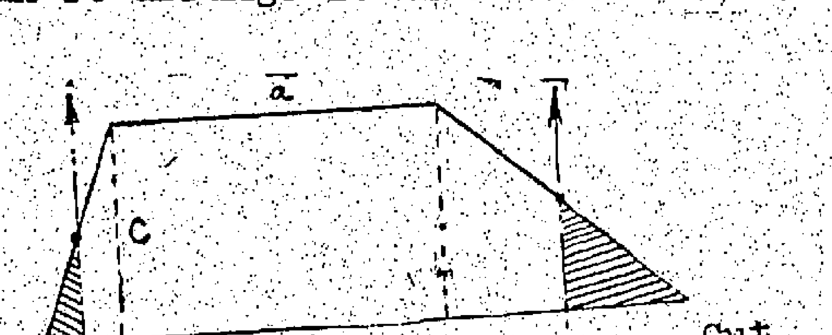
To find the area of a trapezium, we use the following method.

Take the following trapezium as an example.



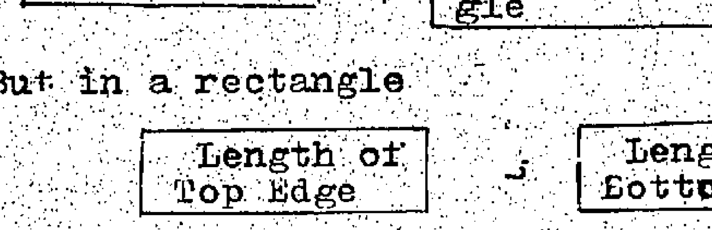
c is the distance between a and b.

By cutting it in the following way, we can re-arrange it into a rectangle.



梯形面積：

將梯形依上圖方法分割，將分割出之三角形依下圖方法拼合，可得一長方形，從下圖中可知 $m=n$，$h=k$



長方形之上底 $= a+(n+h)$
長方形之下底 $= b-(m+k)$ 二者增減相等

所以：長方形之上底＋下底 $= a+b$

即長方形之長爲 $\frac{a+b}{2}$

長方形面積＝梯形面積 $= \frac{a+b}{2} \times c$

$= \frac{\text{上底}+\text{下底}}{2} \times$ 高

Consider now the length of the rectangle. We can see that in the above diagram

$m = n$

$h = k$

ie. The increase in length of the top edge is the same as the decrease in length of the bottom edge.

Since [Length of top edge] + [Length of bottom edge] $= a + b$

Therefore

[Length of top edge of the rectangle] + [Length of Bottom edge of the rectangle] $= a + b$

But in a rectangle

[Length of Top Edge] = [Length of Bottom Edge]

Thus , Length of the rectangle $= \frac{a+b}{2}$

The area of this rectangle now can be calculated

AREA of Rectangle = Length x Width

$= \frac{a+b}{2} \times c$

= Area of trapezium

So, in general, the area of a trapezium is

$$\frac{\left(\text{Length of Top Edge} + \text{Length of Bottom Edge}\right)}{2} \times \text{Height}$$

新界版

沙田衆多村落並無交通工具 村民來往苦
鄉公所大會要求准由村民申請客貨車 並請敷設隔田各村街喉方便貧苦村民

（時訊）沙田區的交通問題，不但在假期，週日困擾郊遊人士，而在平日該區村民對於往返城市也有乘無車之苦。該區所屬若干村落鄉民咸盼有關當局予以注意改善。昨沙田鄉公所舉行村代表大會時，與會各村代表均通過改善沙田交通爲目前該區急需解決之主要問題。

據指出：目前沙田區各村已有公路可行駛車輛之村落，如火炭谷之徑溜區，包括坳坑，火炭，拔子窩等村落居民數千衆，額徑，上下徑口及田心等及附近村落擁有居民近萬衆，此外如道風山，白田，香粉寮等地區，目前車輛皆可直達，但村民卻苦無車可乘，極感不便，經綜合意見後，通過去函理民府，要求體察實情，准許由村民申請客貨兩用車行走，方便村民。

會議由主席吳森林主持，除通過上案外，並通過下列各案：（二）通過函請有關當局改善大埔公路大圍段，予以擴寬。

（三）關於理民府函要收回批由鄉公所承管之大門坑游泳棚址，俾將該處撥爲徙沙田漁民之用一案，通過要求理民府將十咪半之海灘士名龍眼角作爲交換，使區內居民得有一適當的游泳場所。

（四）通過要求當局儘速在區內闢建運動場，俾使青少年有正當活動之所。

（五）關於隔田村村代表會議提請裝置街喉方便貧苦村民問題，據指出：隔田，田心，上徑口，下徑口，顯田，新田，沙田頭及山下圍等皆無街喉設置，對該等村落之貧苦村民來說，實有應此渴彼之感，盼當局注意。一致通過去函理民府，請求對各該村早日敷設街喉，方便村民使用。

昨出席村代表有：吳森林，洪勝，劉炳，藍和友，溫成林，藍炳生，邱文端，劉萊源，藍伯源，陳英全，曾觀金，曾火伯，麥慶元，袁源林，劉水秀，許飄宗，劉勝，曾添保，吳保，劉原，曾徽麟，歐熾，溫水福，鄭保，蔡錫玲，丘安，梁容壽，鄧國樑，張梓輝，丘國勝，謝勝，鄭仁，李石容，洪錫南，蔡錦泉，劉國潮，羅水寶，羅三，邱琳芳，藍氏生，楊勝，黃道發，陳奕等多人。

鄉議局分函各區鄉事會 請提改善新界交通 尤其假日擁塞意見
以便集中資料提供當局尋求改善

（時訊）由於港九人士多喜歡利用週日假期前往新界各區郊遊遊玩，新界之青山道，大埔道，與西貢路之主要幹線道，時常擁塞，此不獨影響港九人士郊遊之興趣，而對新界之發展郊遊事業有更大影響。新界鄉議局爲求解決此一問題，特函該局全體議員，新界各區鄉事會，盼提出意見，俾能集中資料，以作參考，以便向有關當局尋求改善。茲將原函錄後：

逕啓者：今日新界，有因港九兩地人口擁擠，而福利與繁榮工作之擴展，需要更大，則建設更多，今日新界之食水交通，教育，醫療，遊樂及健康生活所需之兩地發展，希望政府有充份財政支持以上各項建設，及供應充足，分別負起新界擴大地區發展工作，尤爲急務者，青山道，大埔道，西貢路之主要幹線及離島交通之急切擴建，此舉可以改善新界民生及促進繁榮。本局爲使新界各區交通情況及居民福利獲得改進，特分函全體議員及各區鄉事會主席徵求意見。

又該局於本月廿五日下午二時卅分假九龍盛相逢酒樓舉行第十九屆第三次執行委員會會議，該局主席陳日新，副主席陳友才，陳伯榮，已聯名函各委員，請出席討論各項有關事宜。

城門水塘已成旅遊區 鄉會請建避雨亭 當局允分期進行

（時訊）已成爲旅遊風景區之荃灣城門水塘，由於地處空曠，雖然樹木衆多，可作蔽日，遊人亦可安坐樹下歇息，但如遇天雨，便無避雨之地，其不便遊客至爲顯著，爲配合新界旅遊發展，荃灣鄉事委員會曾於去月具呈荃灣理民府，請求在上述地區興建三個避雨亭，便利郊民遊客，以適應需要。

昨據荃灣鄉事會主席陳流芳談稱，有關上述請求，理民府方面已答允考慮辦理，但由於每一個避雨亭建築費用約需款萬多至二萬元之鉅，爲此興建工程將採分期進行。

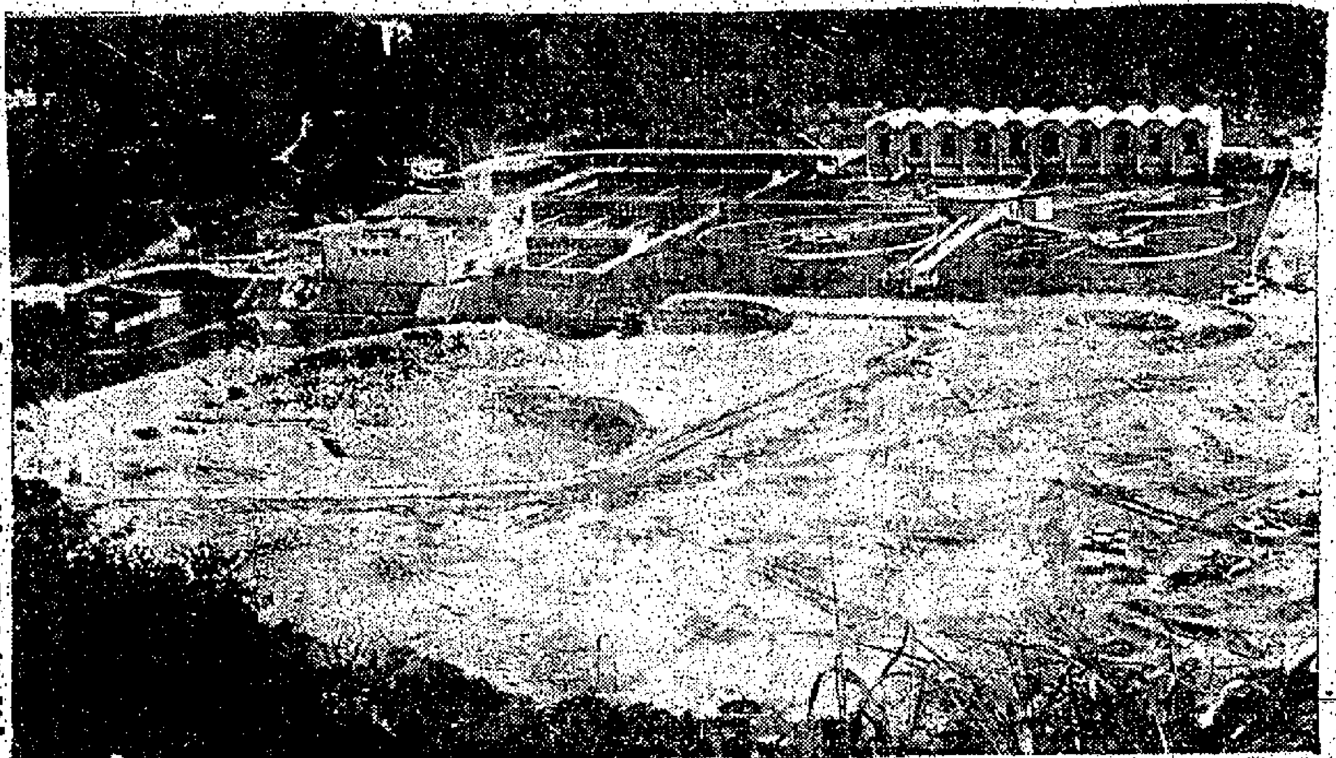
查荃灣城門水塘，環境優雅，樹木婆娑，交通便利，由荃灣碼頭乘搭卅五號巴士便可直達，故每逢假日，港九人士前往旅遊者極衆，但由於缺乏避雨亭之設，如一旦驟雨來臨，遊客便大感狼狽，故爲促進該區旅遊發展，適應現實需要，荃灣鄉會遂有向理民當局提出如上建議。

荃灣青年會 辦舊書代售 十七日開始

（時訊）本港中華基督教青年會荃灣會所去年暑期舉辦舊書代售成績頗佳，甚受一般家長歡迎，今年繼續舉辦，舊教科書收集，經過一個多月的整理，已有書二千餘本，並定於本月十七日至十九日，每日下午三時至五時半及八時至九時半在該會所進行代售，歡迎同學蒞臨選購。地點在荃灣大河道雅麗社區服務中心二樓該會。

荃灣旅遊協會 定期成立就職 會員大會歡迎會長

（時訊）荃灣旅遊協進會昨午舉行全體會員大會，通過定期九月九日下午三時，假荃灣雅麗社區服務中心禮堂舉行成立暨首屆職員就職典禮，敦請荃灣理民官班維士蒞臨主持監誓，新界旅遊協進會主席陳日新頒發證書，新界鄉議局主席張人龍致詞。昨日會議由主席傅德和主持，出席會員卅一人。在會中並歡迎新會員，並由主席傅德和介紹黃錦全爲該會會長，由該會會員舉行一個歡迎會，並由主席黃錦全致詞。又該會最近租實荃灣衆安街三號二樓，作爲會址，並已逐日加緊進行裝修粉飾，已告竣工，並已遷入上址辦公。



即將擴建之沙田濾水廠全景，水廠已建成及擴建工地情形。

配合船灣淡水湖加高工程，擴建沙田濾水廠，即將付諸興建。

上水菜園村 請助修村路

（時訊）新界上水菜園村地廣人稠，村內街道因年久失修而致凹凸不平，村民來往及搬運傢俬甚感不便，如遇天雨更有積水處處之感，因爲當地村民希望有關當局撥助材料協助該村將街道修築，俾交通得以改善，此外由於該村內向之路燈，得以裝設，入夜後便感昏黑一片，對治安不無影響，村民來往感不便，爲此村民盼有關當局協助裝設路燈方便村人。

大澳鄉屬沙螺灣村 多項建設慶完成
圖書館村公所游泳場將開幕

（時訊）大澳鄉屬下之沙螺灣，最近將有多項慶典同時舉行，新建成之鄉公所，定於本月廿七日敦請離島理民官郭惠康主持剪綵，同期由九龍青年商會捐建之圖書館，亦請郭惠康理民官主持揭幕，鄉公所管理之泳場，亦請郭惠康理民官主持揭幕，同時鄉民亦慶祝洪聖寶誕，公演粵劇助慶，因此屆時該村代表一番熱鬧。

以村中人口衆多，鄉務日繁，獲理民府協助，撥款建鄉公所，經已建成，爲使鄉公所得以利用，並附設茶館，此項計劃，獲九龍青年商會之贊助，撥贈港幣一千五百元，並撥圖書一批，因此在開幕禮中，青年商會之主持人，主持揭幕禮，爲增加福利經費，擬在海灘興建泳棚一座，由鄉公所管理，設有更衣室存放衣物，以方便遊客，促進地方旅遊發展。將來並準備開闢街渡，由青山嘉道理碼頭來往沙螺灣，以吸引更多遊客，因由青山至沙螺灣，航行不用一小時，以減少乘船過久之苦。

沙螺灣村爲大嶼山人口最多之一條村落，四週叢林環抱，秀麗無比，遠觀有如螺盤，村坐其中，風景優美，村前一片廣闊農田，阡陌縱橫，農田之前即爲海灘，海灘沙質至佳，潔淨潔白，幻似雲泥，實爲海浴之大好勝地。沙螺灣山咀，建有堤石壆，伸出灣中，該堤壆建有石級，供作碼頭，方便上落及貨運，亦可作爲避風堤，使遇大風浪時，可駛入避風。

在沙螺灣山咀，建有洪聖大王古廟，相連並有天后宮，該廟年代久遠，清咸豐年間曾加重修，至今亦已有百年歷史，因日久失修，廟宇已爲白蟻所蛀，棟樑折毀，瓦片傾瀉，村代表鄭成，李志芳爲保存古跡，免被淹沒，乃發動鄉民捐得共六千元，並得理民府及華人廟宇委員會之協助，重修完竣，每年均熱烈慶祝，今年聘定榮華劇團公演粵劇神功戲，由本月廿四日晚起開鑼，一連五夜。（山）

荃灣西樓角木屋 一批限期拆
村民籲理民府請延緩

（時訊）荃灣西樓角村地帶間違例建築之木屋居民，共五男一女，昨晨聯袂至荃灣理民府，請求將遷拆日期後延，以便有充裕時間預備，并希望理民府對彼等作合理安置。

據悉：該批木屋建築，曾先後接到理民府之書面及口頭通知，限期本月十九日遷拆，惟居民因感未便，故提出延期之要求。該五男一女於昨晨十時半前往荃灣理民府，由有關主管，代表接見，結果如何，仍未見透露。（智）

博愛醫院董事局總理 昨參觀伊利沙白醫院

（時訊）新界博愛醫院董事局總理，年來對院務建設推進多方策劃，以期加強對地方居民服務。該院本屆主席黃學儀，副主席蔡華，周相農，鄭任安，張敬華，總理古頌誠，趙士泰，張錦濤，鄧戒，朱亨，葉中生，鄭科，鄧伯榮，陳文興，梁楚琛，馬汝擴，朱夢瑛，張志剛，鄧偉雄，馬炯南，諸林若梅，陳文興，龍光輝，張民表，吳友文，劉慕昌，林炳璇，胡北斗，鄧文煥，李少白，何詩基，龍光輝，時由該院院長區潤醫生與伊利沙白醫院院長余文榮醫生聯絡安排下，於昨（十四）日下午二時半前赴此一規模最大之伊利沙白醫院參觀，抵達該院時，伊利沙白醫院院長余文榮，護士長皮迪遜，黃祖譽等在院門歡迎，隨引導至院內大廚房，洗衣部，急症室，消毒室，病房等各部門參觀。該院全部病床共一千五百九十六張，有醫生二百多人，護士近七百人，日常醫務工作至爲繁重，院內設備均屬一流，堪稱遠東區最大最完善之醫院。博愛各總理參觀後，均表示得獲參考資料不少，迄四時許始興辭離去。

博愛醫院總理參觀伊利沙白醫院兒童病房情形。

校際蔬菜種植比賽揭曉
冠軍大欖涌 亞軍屯門 季軍友恭

（時訊）本港教育司署新界視學處及新界農業處本年所舉辦之第四屆校際蔬菜種植比賽，評判工作經已完竣，因此次比賽係集中在以往三屆之首元名學校複賽，故競爭甚爲激烈，深獲各方讚揚，成績認爲理想。當局推行該項活動，對本港教育於新界農村鄉有重大裨益。茲將此次比賽結果摘錄如次：冠軍大欖涌公立學校，亞軍屯門小學，季軍友恭學校。此次比賽果獲優異者：荃灣佛教學校，嘉榮學校，南英公立學校，明德學校，沙田公立學校，沙頭角官校，石峽尾官立上午校，石湖公立學校，依成美公立學校。

本年獲冠軍之大欖涌公立學校曾於第一屆比賽中獲冠軍，此次再度掄元，日來到該校參觀之學校甚衆，由校監胡宏庭，校長何遠彬，主任丘可光親自接待。主理該校自然科之丘可光氏爲一農家，近著有一農村常識一書，圖文並茂，理論實踐切合，爲一不可多得之著作。

沙田馬鞍山海灘 女童嬉水遭溺斃

（時訊）昨午三時，新界沙田近馬鞍山之一個海灘，有一名八歲大女童在該處嬉水時遇溺，後爲人發覺救回岸上時，已飲飽海水，奄奄一息。後一架救傷車馳抵現場將該遇溺女童送往沙田診療所急救，詎抵院時已證實不治溺斃。（合）

粉嶺團體聯辦 盂蘭法會啓壇
儀式隆重今晚完隆

（新聲社）新界粉嶺區鄉事委員會，新界南海同鄉會，福利堂金勝會，聯合籌攝同業，番禺同鄉會，東莞同鄉會，工商業聯會，蓬瀛仙館，天德聖教五一堂，蓬瀛精舍，靜修禪院，成法園暨各大小寺院聯合舉辦第二屆消災超幽盂蘭勝會，昨（十四）日下午六時，在粉嶺區運動場設壇建醮開幕，儀式隆重，由大會主席黃星，張年生，王啟，會長彭志雄先後致詞，指出本年度盂蘭法會，祈求陰安陽樂，並附先靈薦度，係由區內熱心善長捐助，境內由蔣修祖師伯，蓬瀛仙館梁道華，五一道堂歐陽永隆及各山大德高僧，道長比丘尼主持法事，至十五日下午時完滿，同時大放三燄食，酒燒衣，超世拔幽，萬縁共結，追懷宗祖，無慰先靈云。禮成後開始經懺，昨晚前往拜祭者甚爲擁擠。

元朗荃灣邊區及大沙區 新界劃分四個警區
大埔沙田總部辦公 接管元朗分局事務設在大埔滘

（時訊）警務處在新界爲大埔及沙田居民而設之新警區，將於今日（星期六）開始辦事。該警區之總部係設於大埔滘水警部，並將由元朗警察接管有關大埔及沙田分局之事務。警方發言人昨日稱：此舉將可以使到警方對該區之警務職責，發揮更有效之管轄。同時，此項措施亦可將警方之轄區界綫與新界民政署大埔區理民府之轄區界綫相配合。由於此項重新組織，新界現將被劃分爲四個警區──即大埔及沙田，元朗，荃灣，及邊界區。

金陵·金華·國寶·寶聲

只映今天 沙朗帝波作品！ 十三吉祥 今早小金 七剛命之徒
今午夜 家人的丈夫 明映 獅心的人

金華六場 烈火 今早場金手槍 今午夜場 烈火

金國四場 寶聲最後 有殺冇賠 王風導演 女貓王沙莎主演

寶聲今晚午夜場烈火

域多利 五場 七彩狠打 烈火 上官靈鳳白鷹 今午夜七彩烈火

聯邦 四場 像霧又像花 七彩歌曲 今晚七彩十三吉祥

華僑日報出版 今日南了 每本五毫

麗華 麗都 早場
明天十點九
寂寞的十七歲 票價二元至四毫
恨你入骨 票價二元至四毫
再見阿郎 十二點半

華僑日報出版 香港法律彙編 全套四百元 長期讀者八折